叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 01) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 01) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 01)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔ:rdʒ] [bel] & [sʌnz] [jɔ:k] [ˌes 'ti:] . ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]
GEORGE BELL & SONS YORK ST . COVENT GARDEN
乔治 钟 & 儿子们 约克 英石 . 科文特 花园

乔治·贝尔父子公司，约克街，科文特花园

['keɪmbrɪdʒ] ['deɪtən] [bel] & [ˌsiː 'oʊ] . -
CAMBRIDGE DEIGHTON BELL & CO . 1893
剑桥 戴顿 钟 & 一氧化碳 . -

剑桥迪顿贝尔公司，1893年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
Although the Diary of Samuel Pepys has been in the hands of the public
虽然 这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 有 到过 在 这 双手 的 这 民众
[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
for nearly seventy years ,
为了 几乎 七十 年 ,

尽管塞缪尔·佩皮斯的日记已经公开出版近七十年了，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
it has not hitherto appeared in its entirety .
它 有 不是 迄今为止 出现 在 它是 整体 .

此前它尚未完整地发表过。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['skersli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .
In the original edition of 1825 scarcely half of the manuscript was printed .
在 这 原来的 版 的 - 几乎 一半 的 这 手稿 曾是 打印 .

1825 年的原版中，手稿只印刷了不到一半。

[lɔːrd] ['breɪbrʊk] ['ædɪd] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər]
Lord Braybrooke added some passages as the various editions were
主 布雷布鲁克 额外 一些 段落 作为 这 各种各样的 版本 是
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

布雷布鲁克勋爵在各个版本出版的过程中添加了一些段落。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [ɪ'dɪʃn] [hiː; hi] [roʊt] :
but in the preface to his last edition he wrote :
但 在 这 前言 到 他的 最后的 版 他 写道 :

但他在最后一版的前言中写道：

" [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn'diːd] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][tekst]
" there appeared indeed no necessity to amplify or in any way to alter the text
" 那里 出现 的确 不 必要性 到 放大 或者 在 任何 方式 到 改变 这 文本
[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrb(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]
of the Diary beyond the correction of a few verbal errors and corrupt
的 这 日记 超过 这 更正 的 一个 很少 口头 错误 和 腐败
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌoʊvər'lʊkt] .
passages hitherto overlooked .
段落 迄今为止 被忽视的 .

"确实没有必要对日记文本进行扩充或以任何方式进行修改，除了纠正一些此前被忽略的文字错误和讹误段落之外。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌn'printid] ,
" The public knew nothing as to what was left unprinted ,
" 这 民众 知道 没有什么 作为 到 什么 曾是 左边 未印刷 ,

公众对未刊登的内容一无所知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

and	there	was	therefore	a	general	feeling	of	gratification	when	it
和	那里	曾是	所以	一个	一般的	感觉	的	满足感	什么时候	它

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

was	announced	some	eighteen	years	ago	that	a	new	edition	was	to	be
曾是	宣布	一些	十八	年	前	那	一个	新的	版	曾是	到	是

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['maɪnərz] [braɪt] ,

published	by	the	Rev	.	Mynors	Bright	,
已发布	经过	这	牧师	.	迈诺斯	明亮的	,

因此，大约十八年前，当宣布迈诺斯·布莱特牧师将出版新版本时，人们普遍感到欣慰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['mætər] ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

with	the	addition	of	new	matter	equal	to	a	third	of	the	whole	.
和	这	添加	的	新的	事情	平等的	到	一个	第三	的	这	所有的	.

加入的新物质等于总量的三分之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði]['daɪəri][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

It	was	understood	that	at	last	the	Diary	was	to	appear	in	its	entirety	,
它	曾是	理解	那	在	最后的	这	日记	曾是	到	出现	在	它是	整体	,

人们普遍认为，这本日记最终将完整出版。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstər] . ['braɪts] ['prefəs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [daʊt]

but	there	was	a	passage	in	Mr	.	Bright's	preface	which	suggested	a	doubt
但	那里	曾是	一个	通道	在	先生	.	布莱特的	前言	哪个	建议	一个	怀疑

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [kəm'pli:tnəs] .

respecting	the	necessary	completeness	.
尊重	这	必要的	完整性	.

但布莱特先生的前言中有一段话似乎对必要的完整性表示怀疑。

[hi:; hi] [roʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ti:diəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It	would	have	been	tedious	to	the	reader	if	I	had	copied	from	the
"	它	会	有	到过	乏味	到	这	读者	如果	我	有	复制	从	这

['daɪəri][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Diary	the	account	of	his	daily	work	at	the	office	.
日记	这	帐户	的	他的	日常的	工作	在	这	办公室	.

"如果我从日记中抄录他在办公室的日常工作，读者会觉得很乏味。"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

"事实上，

['mɪstər] . [braɪt] [left] ['rʌfli] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['daɪəri] [stɪl] [ʌn'printid]

Mr	.	Bright	left	roughly	speaking	about	one	-	fifth	of	the	whole	Diary	still	unprinted
先生	.	明亮的	左边	大致	请讲	关于	一	-	第五	的	这	所有的	日记	仍然	未印刷

,

,

,

布莱特先生大约有五分之一的日记内容尚未付梓出版。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][træn'skraɪbd][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ðd] [hɪz; ɪz]['trænskrɪpt][tu:; tə]

although	he	transcribed	the	whole	,	and	bequeathed	his	transcript	to
虽然	他	转录	这	所有的	,	和	遗赠	他的	文字稿	到

['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] .

Magdalene	College	.
抹大拉的玛格达琳	大学	.

虽然他抄录了全部内容，并将抄本遗赠给了玛格达琳学院。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

It	has	now	been	decided	that	the	whole	of	the	Diary	shall	be	made	public	,
它	有	现在	到过	决定	那	这	所有的	的	这	日记	将	是	制成	民众	,

现已决定将整本日记公之于众。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

with	the	exception	of	a	few	passages	which	cannot	possibly	be	printed	.
和	这	例外	的	一个	很少	段落	哪个	不能	可能	是	打印	.

除了少数几段无法印刷的段落之外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðiːz] [ə'mɪʃnz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][æn; ən]

It	may	be	thought	by	some	that	these	omissions	are	due	to	an
它	可能	是	想法	经过	一些	那	这些	遗漏	是	到期的	到	一个

[ʌn'nesəseri] ['skwiːmɪʃnəs] ,

unnecessary	squeamishness	,
不必要	胆怯	,

有些人可能认为这些省略是出于不必要的矫情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ,

but	it	is	not	really	so	,
但	它	是	不是	真的	所以	,

但事实并非如此。

[ænd; ənd] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	readers	are	therefore	asked	to	have	faith	in	the	judgment	of	the
和	读者	是	所以	问	到	有	信仰	在	这	判断	的	这

['edɪtər] .

editor	.
编辑	.

因此，请读者相信编辑的判断。

[wer] ['eni]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][maːrks][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ædɪd]

Where	any	passages	have	been	omitted	marks	of	omission	are	added
在哪里	任何	段落	有	到过	省略	标记	的	省略	是	额外

,

,

,

凡有省略段落之处，均会添加省略号。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ['riːdɚz] [wɪl] [noʊ] [wer] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [left] [aʊt] .

so	that	in	all	cases	readers	will	know	where	anything	has	been	left	out	.
所以	那	在	全部	案例	读者	将要	知道	在哪里	任何事物	有	到过	左边	出去	.

这样，读者在任何情况下都能知道哪些内容被省略了。

[lɔːrd] ['breɪbrʊk] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['pepɪs] ,

Lord	Braybrooke	made	the	remark	in	his	"	Life	of	Pepys	,
主	布雷布鲁克	制成	这	评论	在	他的	"	生活	的	佩皮斯	,

布雷布鲁克勋爵在他的《佩皮斯传》中发表了这番言论。

" [ðæt] " [ðə; ði] ['saɪfər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['greɪtli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	that	"	the	cipher	employed	by	him	greatly	resembles	that	known	by	the	name	of
"	那	"	这	密码	受雇	经过	他	非常	类似	那	已知	经过	这	姓名	的

- ['rɪtʃɪz] ['sɪstəm] . -

'	Rich's	system	.	'
-	里奇的	系统	.	-

"他使用的密码与被称为'里奇系统'的密码非常相似。"

" [wen] ['mɪstər] . [braɪt] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ,

"	When	Mr	.	Bright	came	to	decipher	the	MS	.	,
"	什么时候	先生	.	明亮的	来了	到	解码	这	多发性硬化症	.	,

"当布莱特先生来解读这份手稿时，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɔːrthænd] [ˈsɪstəm] [juːst] [baɪ] [ˈpepis] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [wʌn]
he 他 **discovered** 发现 **that** 那 **the** 这 **shorthand** 速记 **system** 系统 **used** 用过的 **by** 经过 **Pepys** 佩皮斯 **was** 曾是 **an** 一个 **earlier** 早些时候 **one** 一
[ðæn; ðən] [ˈrɪtʃɪz] ,
than 比 **Rich's** 里奇的 **,** ,

他发现佩皮斯使用的速记系统比里奇使用的速记系统更早。

[vɪz] . , [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ˈʃeltən] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ˈpʌblɪk] [ɪn] - .
viz 即 **.** . **,** , **that** 那 **of** 的 **Thomas** 托马斯 **Shelton** 谢尔顿 **,** , **who** WHO **made** 制成 **his** 他的 **system** 系统 **public** 民众 **in** 在 **1620** - **.** .

即托马斯·谢尔顿的体系，他于 1620 年公开了他的体系。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ɪˈdɪʃnz] [lɔːrd] [ˈbreɪbrʊk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [noʊts] ,
In 在 **his** 他的 **various** 各种各样的 **editions** 版本 **Lord** 主 **Braybrooke** 布雷布鲁克 **gave** 给予 **a** 一个 **large** 大的 **number** 数字 **of** 的 **valuable** 有价值的 **notes** 笔记 **,** ,

布雷布鲁克勋爵在其各个版本中提供了大量有价值的注释。

[ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt]
in 在 **the** 这 **collection** 收藏 **and** 和 **arrangement** 安排 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **assisted** 协助 **by** 经过 **the** 这 **late** 晚的
[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [hoʊlmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
Mr 先生 **.** . **John** 约翰 **Holmes** 福尔摩斯 **of** 的 **the** 这 **British** 英国 **Museum** 博物馆 **,** ,

在藏品收集和整理过程中，他得到了已故的大英博物馆约翰·霍姆斯先生的协助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [ˈsʌmtaɪm] [sʌb] - [ˈedɪtər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **late** 晚的 **Mr** 先生 **.** . **James** 詹姆斯 **Yeowell** 约厄尔 **,** , **sometime** 有时 **sub** 子 **-** - **editor** 编辑 **of** 的 **"** " **Notes** 笔记 **and** 和
[ˈkwɪriːz] .
Queries 查询 **.** .

以及已故的詹姆斯·约韦尔先生，他曾是《笔记与疑问》的副编辑。

" [wer] [ðiːz] [noʊts] [ɑːr; ər] [left] [ʌnˈɔːltərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] [ðə; ði] [ˈletər] " [biː] . "
" " **Where** 在哪里 **these** 这些 **notes** 笔记 **are** 是 **left** 左边 **unaltered** 未改变的 **in** 在 **the** 这 **present** 展示 **edition** 版 **the** 这 **letter** 信 **"** " **B** B **.** . **"** "
[hæz; həz] [bɪn] [əˈfɪkst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
has 有 **been** 到过 **affixed** 已粘贴 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

“本版本中未作改动的注释，均已标注字母‘B’。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [ðə; ði] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [frʌm; frəm]
but 但 **in** 在 **many** 许多 **instances** 实例 **the** 这 **notes** 笔记 **have** 有 **been** 到过 **altered** 已修改 **and** 和 **added** 额外 **to** 到 **from** 从
[ˈleɪtər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
later 之后 **information** 信息 **,** ,

但在许多情况下，笔记已被修改，并根据后来的信息进行了补充。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [noʊ] [mɑːrk] [ɪz] [əˈfɪkst] .
and 和 **in** 在 **these** 这些 **cases** 案例 **no** 不 **mark** 标记 **is** 是 **affixed** 已粘贴 **.** .

在这种情况下，不会贴上任何标记。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [noʊts] [ɑːr; ər] [naʊ] [səˈplaɪd] ,
A 一个 **large** 大的 **number** 数字 **of** 的 **additional** 额外的 **notes** 笔记 **are** 是 **now** 现在 **supplied** 供应 **,** ,

现在已提供大量补充票据。

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

but	still	much	has	had	to	be	left	unexplained	.
但	仍然	很多	有	有	到	是	左边	无法解释	.

但仍有许多事情无法解释。

['meni] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [hu:] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɜ:rld]

Many	persons	are	mentioned	in	the	Diary	who	were	little	known	in	the	outer	world
许多	人	是	提及	在	这	日记	WHO	是	小的	已知	在	这	外	世界

,

,

,

日记中提到了许多在外界鲜为人知的人物，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

and	in	some	instances	it	has	been	impossible	to	identify	them	.
和	在	一些	实例	它	有	到过	不可能的	到	确认	他们	.

在某些情况下，根本无法识别他们。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

In	other	cases	,	however	,
在	其他	案例	,	然而	,

然而，在其他情况下，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['pɝ:sənz] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə]

it	has	been	possible	to	throw	light	upon	these	persons	by	reference	to
它	有	到过	可能的	到	扔	光	之上	这些	人	经过	参考	到

['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ɪt'self] .

different	portions	of	the	Diary	itself	.
不同的	部分	的	这	日记	本身	.

通过查阅日记的不同部分，我们有可能了解这些人的情况。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [æsk][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:dər] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪləstreɪt]

I	would	here	ask	the	kind	assistance	of	any	reader	who	is	able	to	illustrate
我	会	这里	问	这	种类	协助	的	任何	读者	WHO	是	有能力的	到	阐明

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'noʊtɪd] .

passages	that	have	been	left	unnoted	.
段落	那	有	到过	左边	未注明	.

在此，我恳请任何能够提供未加注释段落插图的读者提供帮助。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪəri][ɪz]

I	have	received	much	assistance	from	the	various	books	in	which	the	Diary	is
我	有	已收到	很多	协助	从	这	各种各样的	图书	在	哪个	这	日记	是

['kwoʊtɪd] .

quoted	.
引	.

我从引用该日记的各种书籍中获得了很大的帮助。

['evri] ['raɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['daɪəri][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt]

Every	writer	on	the	period	covered	by	the	Diary	has	been	pleased	to	illustrate
每一个	作家	在	这	时期	涵盖	经过	这	日记	有	到过	高兴	到	阐明

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][baɪ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['pepis] ,

his	subject	by	quotations	from	Pepys	,
他的	主题	经过	引文	从	佩皮斯	,

所有研究《日记》所涵盖时期的作家都乐于引用佩皮斯的话语来阐释自己的主题。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [bʊks] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	from	these	books	it	has	often	been	possible	to	find	information
和	从	这些	图书	它	有	经常	到过	可能的	到	寻找	信息

[wɪtʃ] ['hɛlps][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] .

which	helps	to	explain	difficult	passages	in	the	Diary	.
哪个	帮助	到	解释	难的	段落	在	这	日记	.

从这些书中，人们常常能找到有助于解释日记中难懂段落的信息。

[mʌtʃ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['mætər] [ʌv; əv]['vælju:][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][lɔ:rd] ['breɪbrʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Much	illustrative	matter	of	value	was	obtained	by	Lord	Braybrooke	from	the
很多	举例说明	事情	的	价值	曾是	获得	经过	主	布雷布鲁克	从	这

布雷布鲁克勋爵从……获得了许多有价值的说明性材料。

" - " [ʌv; əv] ['tɔməs] ['rʌg] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ([ˌeɪ di: 'di:] .

"	Diurnall	"	of	Thomas	Rugge	,	which	is	preserved	in	the	British	Museum	(	Add	.
"	-	"	的	托马斯	崎岖	,	哪个	是	保存完好	在	这	英国	博物馆	(	添加	.

Thomas Rugge 的《Diurnall》，现藏于大英博物馆（Add.

[em'esiz] . - , - , - , -) .

MSS	.	10	,	116	,	10	,	117	)	.
MSS	.	-	,	-	,	-	,	-	)	.

MSS.10、116、10、117）。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	following	is	the	description	of	this
这	下列的	是	这	描述	的	这

以下是对此的描述。

['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][lɔ:rd] ['breɪbrʊk]

interesting	work	as	given	by	Lord	Braybrooke
有趣的	工作	作为	给定	经过	主	布雷布鲁克

布雷布鲁克勋爵所作的有趣工作

" [mɜ:r'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] [.redi'vaivəs] ;

"	MERCURIUS	POLITICUS	REDIVIVUS	;
"	水星	政治家	重生	;

"重生的政治墨丘利；

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [əkɜ:ənsɪz] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz]

or	,	A	Collection	of	the	most	materiall	occurrances	and	transactions
或者	,	一个	收藏	的	这	最多	-	发生	和	交易

或者，最重要的事件和交易的集合

[ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [sɪns] ['ænoʊ] ['nɪ] , - , [ʌn'tɪl]

in	Public	Affairs	since	Anno	Dni	,	1659	,	untill
在	民众	事务	自从	安诺	dni	,	-	,	直到

自公元1659年起，一直从事公共事务工作，直到

- [mɑ:rtʃ] , - ,

28	March	,	1672	,
-	行进	,	-	,

1672年3月28日

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ænju:əl] - [fɔ:r; fər]['fju:tʃər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

serving	as	an	annuall	diurnall	for	future	satisfaction	and
服务	作为	一个	每年	-	为了	未来	满意	和

作为未来满意度的年度惯例和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

信息，

[baɪ] ['tɔməs] ['rʌg] .

BY	THOMAS	RUGGE	.
经过	托马斯	崎岖	.

作者：托马斯·鲁格。

[ˌi: es 'ti:]['neɪtʊərə]['hɑ:mɪnəm] - ['ævɪdə] . — ['plɪni:əs] .

Est	natura	hominum	novitatis	avida	.	—	Plinius	.
估计	自然	人	-	阿维达	.	—	老普林尼	.

Est natura hominum novitatis avida。——普林尼乌斯。

" [ðɪs] [ˌem 'es] . [bɪ'lɔːŋd] , [ɪn] - , [tuː; tə] ['tɔməs] [greɪ] , ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stæmfərd] .

" This MS . belonged , in 1693 , to Thomas Grey , second Earl of Stamford .

" 这 多发性硬化症 . 属于 , 在 - , 到 托马斯 灰色的 , 第二 伯爵 的 斯坦福德 .

"这份手稿在 1693 年属于第二代斯坦福伯爵托马斯·格雷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

It has his autograph at the commencement ,

它 有 他的 签名 在 这 开始 ,

上面有他在毕业典礼上的签名。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ([fɔːr] ['kwɔːrtərɪŋ]) [ɪn][goʊld] .

and on the sides are his arms (four quarterings) in gold .

和 在 这 侧面 是 他的 武器 (四 四分) 在 金子 .

两侧是他的金色手臂（四分）。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In 1819 , it was sold by auction in London , as part of the collection of

在 - , 它 曾是 卖 经过 拍卖 在 伦敦 , 作为 部分 的 这 收藏 的

['tɔməs] [lɔɪd] ,

Thomas Lloyd ,

托马斯 劳埃德 ,

1819年，它作为托马斯·劳埃德收藏的一部分，在伦敦被拍卖。

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq .

先生 .

先生

([noʊ] . -) , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [bɔːt] [baɪ] ['tɔməs] ['θɔːrp] , ['bʊkselər] .

(No . 1465) , and was then bought by Thomas Thorpe , bookseller .

(不 . -) , 和 曾是 然后 买 经过 托马斯 索普 , 书商 .

（编号 1465），后来被书商托马斯·索普买下。

[waɪlst] ['mɪstər] . [lɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] , [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə]

Whilst Mr . Lloyd was the possessor , the MS . was lent to

而 先生 . 劳埃德 曾是 这 拥有者 , 这 多发性硬化症 . 曾是 借出的 到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪŋgɚd] ,

Dr . Lingard ,

博士 . 林加德 ,

在劳埃德先生拥有该手稿期间，它被借给了林加德博士。

[huːz] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔɪd] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

whose note of thanks to Mr . Lloyd is preserved in the volume .

谁 笔记 的 谢谢 到 先生 . 劳埃德 是 保存完好 在 这 体积 .

书中保存了作者写给劳埃德先生的感谢信。

[frʌm; frəm] ['θɔːrp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hiːbɚ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪl]

From Thorpe it appears to have passed to Mr . Heber , at the sale

从 索普 它 出现 到 有 通过了 到 先生 . 希伯 , 在 这 销售

[ʌv; əv] [huːz] [em'esiz] .

of whose MSS .

的 谁 MSS .

它似乎从索普传到了赫伯先生那里，并在赫伯先生的手稿出售时流传了下来。

[ɪn]['fɛbjəˌwɛri] . - , [baɪ]['mɪstər] . ['evənz] , [ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl] ,

in Feb . 1836 , by Mr . Evans , of Pall Mall ,

在 二月 . - , 经过 先生 . 埃文斯 , 的 帕尔 购物中心 ,

1836年2月，由帕尔马尔的埃文斯先生

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][fɔːr; fər] L8 8s .

it was purchased by the British Museum for L8 8s .

它 曾是 购买 经过 这 英国 博物馆 为了 L8 8s .

大英博物馆以8英镑8先令的价格购得此物。

" ['tɔməs] ['rʌg] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nɔ:rfək] ['fæməli] ,

"	**Thomas**	**Rugge**	**was**	**descended**	**from**	**an**	**ancient**	**Norfolk**	**family**	**,**
"	托马斯	崎岖	曾是	下降	从	一个	古老的	诺福克	家庭	,

托马斯·鲁格出身于诺福克郡一个古老的家族，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['ɔ:ldəmən][ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .

and	**two**	**of**	**his**	**ancestors**	**are**	**described**	**as**	**Aldermen**	**of**	**Norwich**	**.**
和	二	的	他的	祖先	是	描述	作为	市议员	的	诺维奇	.

他的两位祖先被描述为诺里奇的市议员。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt] - ;

His	**death**	**has**	**been**	**ascertained**	**to**	**have**	**occurred**	**about**	**1672**	**;**
他的	死亡	有	到过	已确定	到	有	发生	关于	-	;

经查明，他的死亡时间大约在 1672 年；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**Diary**	**for**	**the**	**preceding**	**year**	**he**	**complains**	**that**	**on**	**account**	**of**
和	在	这	日记	为了	这	前	年	他	抱怨	那	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] ,

his	**declining**	**health**	**,**
他的	下降	健康	,

在前一年的日记中，他抱怨说，由于健康状况每况愈下，

[hɪz; ɪz] ['entriz] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [fju:] .

his	**entries**	**will**	**be**	**but**	**few**	**.**
他的	条目	将要	是	但	很少	.

他的参赛作品寥寥无几。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

Nothing	**has**	**been**	**traced**	**of**	**his**	**personal**	**circumstances**	**beyond**	**the**	**fact**	**of**
没有什么	有	到过	追踪	的	他的	个人的	情况	超过	这	事实	的

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ,

his	**having**	**lived**	**for**	**fourteen**	**years**	**in**	**Covent**	**Garden**	**,**
他的	拥有	居住地	为了	十四	年	在	科文特	花园	,

除了他曾在科文特花园居住十四年之外，关于他的个人情况一无所知。

[ðen] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [loʊ'kæləti] .

then	**a**	**fashionable**	**locality**	**.**
然后	一个	时髦	地点	.

然后，这里就成了一个时尚的地区。

" [ə'nʌðər] [wɜ:rk][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:][ɪz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [i:] .

"	**Another**	**work**	**I**	**have**	**found**	**of**	**the**	**greatest**	**value**	**is**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**E**	**.**
"	其他	工作	我	有	成立	的	这	最	价值	是	这	晚的	先生	.	J	.	E	.

['dɔɪlz] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['bærənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] " (-) ,

Doyle's	**"**	**Official**	**Baronage**	**of**	**England**	**"**	**(**	**1886**	**)**	**,**
道尔的	"	官方的	贵族	的	英格兰	"	(	-	)	,

“我发现另一部非常有价值的作品是已故的J.E. Doyle先生的《英格兰官方男爵名录》（1886年），”

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd]

which	**contains**	**a**	**mass**	**of**	**valuable**	**information**	**not**	**easily**	**to**	**be**	**obtained**
哪个	包含	一个	大量的	的	有价值的	信息	不是	容易地	到	是	获得

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

其中包含大量其他地方不易获得的宝贵信息。

[baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts]['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'rekt] ['sevrəl] [ɪ'roʊniəs] [deɪts]

By	reference	to	its	pages	I	have	been	enabled	to	correct	several	erroneous	dates
经过	参考	到	它是	页面	我	有	到过	已启用	到	正确的	一些	错误	日期

[ɪn] ['pri:viəs] [noʊts] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

in	previous	notes	caused	by	a	very	natural	confusion	of	years	in	the	case	of
在	以前的	笔记	导致	经过	一个	非常	自然的	困惑	的	年	在	这	案件	的

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

the	months	of	January	,
这	几个月	的	一月	,

通过查阅本书，我得以更正之前笔记中由于年份混淆（尤其是1月份的日期）而导致的几个错误日期。

['februeri] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ,

February	,	and	March	,
二月	,	和	行进	,

二月和三月

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] [fɪkst] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ɪn]['dʒænjueri] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

before	it	was	finally	fixed	that	the	year	should	commence	in	January	instead	of
前	它	曾是	最后	固定的	那	这	年	应该	开始	在	一月	反而	的

[mɑ:rtʃ] .

March	.
行进	.

最终确定新年应从一月而不是三月开始。

[mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n][hæz; həz]['prɑ:bəbli] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæn; ðən]

More	confusion	has	probably	been	introduced	into	history	from	this	than
更多的	困惑	有	大概	到过	介绍	进入	历史	从	这	比

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] .

from	any	other	cause	of	a	like	nature	.
从	任何	其他	原因	的	一个	喜欢	自然	.

这件事给历史带来的混乱可能比任何其他类似原因都要多。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [tu:] ['jɪrz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] , [seɪ] , [dʒæn] . [faɪv] ,

The	reference	to	two	years	,	as	in	the	case	of	,	say	,	Jan	.	5	,
这	参考	到	二	年	,	作为	在	这	案件	的	,	说	,	一月	.	5	,

提到两年，比如1月5日，

- - - , [meɪ] [ə'pɪr] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [plæn][ʌv; əv] [noʊ'teɪʃn] .

1661	-	62	,	may	appear	clumsy	,	but	it	is	the	only	safe	plan	of	notation	.
-	-	-	,	可能	出现	笨拙	,	但	它	是	这	仅有的	安全的	计划	的	符号	.

1661-62 年的记谱法可能看起来笨拙，但它是唯一安全的记谱方案。

[ɪf] [wʌn] [jɪr] ['oʊnli][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

If	one	year	only	is	mentioned	,
如果	一	年	仅有的	是	提及	,

如果只提到一年，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz]['nevər] [ʃʊr] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [kə'rekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

the	reader	is	never	sure	whether	or	not	the	correction	has	been	made	.
这	读者	是	绝不	当然	无论	或者	不是	这	更正	有	到过	制成	.

读者始终无法确定是否已进行更正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz]

It	is	a	matter	for	sincere	regret	that	the	popular	support	was
它	是	一个	事情	为了	真诚	后悔	那	这	受欢迎的	支持	曾是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɔɪlz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

withheld	from	Mr	.	Doyle's	important	undertaking	,
隐瞒	从	先生	.	道尔的	重要的	承诺	,

令人深感遗憾的是，多伊尔先生的这项重要事业未能获得民众的支持。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['fɜːrðər] ['vɑːljəmz] ,

so	that	the	author's	intention	of	publishing	further	volumes	,
所以	那	这	作者的	意图	的	出版	更远	卷	,

因此，作者有意出版后续卷册，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bærəni] [nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] , [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] .

containing	the	Baronies	not	dealt	with	in	those	already	published	,	was	frustrated	.
包含	这	男爵领	不是	已处理	和	在	那些	已经	已发布	,	曾是	沮丧的	.

收录那些在已出版的书中未涉及的男爵领地，令我感到沮丧。

[maɪ] ['leɪbər] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][help] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

My	labours	have	been	much	lightened	by	the	kind	help	which	I	have	received
我的	劳动	有	到过	很多	轻度	经过	这	种类	帮助	哪个	我	有	已收到

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

from	those	interested	in	the	subject	.
从	那些	感兴趣的	在	这	主题	.

感谢那些对这个主题感兴趣的人们给予我的慷慨帮助，我的工作因此轻松了不少。

['lʌvəz] [ʌv; əv] ['pepis] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,

Lovers	of	Pepys	are	numerous	,
恋人	的	佩皮斯	是	很多的	,

喜欢佩皮斯的人很多，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

and	I	have	found	those	I	have	applied	to	ever	willing	to	give	me	such
和	我	有	成立	那些	我	有	应用	到	曾经	愿意的	到	给	我	这样的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] .

information	as	they	possess	.
信息	作为	他们	具有	.

我发现我申请过的那些机构都非常愿意向我提供他们所掌握的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['pleʒər] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	a	singular	pleasure	,	therefore	,
它	是	一个	单数	乐趣	,	所以	,

因此，这是一种独特的乐趣。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['pʌblɪkli] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz]

to	have	an	opportunity	of	expressing	publicly	my	thanks	to	these
到	有	一个	机会	的	表达	公开	我的	谢谢	到	这些

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

能够有机会公开向这些先生们表达我的谢意，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] ['menʃ(ə)n]['mesərz] . ['fɛnəl] , ['dænbi][piː] . [fraɪ] , [dʒeɪ]

and	among	them	I	would	especially	mention	Messrs	.	Fennell	,	Danby	P	.	Fry	,	J
和	之中	他们	我	会	尤其	提到	先生们	.	芬内尔	,	丹比	P	.	炒	,	J

. ['elɪət]['hɑːdʒkɪn] ,

.	Eliot	Hodgkin	,
.	艾略特	霍奇金	,

其中我尤其要提及芬内尔先生、丹比·P·弗莱先生、J·艾略特·霍奇金先生，

['henri] ['dʒæksən] , [dʒeɪ] . [keɪ] . ['lɔːtn] , ['dʒuːliən] ['mɑːrʃl] , [dʒɑːn] ['bɪdəlf] ['mɑːrtn] , [dʒeɪ] . [iː] .

Henry	Jackson	,	J	.	K	.	Laughton	,	Julian	Marshall	,	John	Biddulph	Martin	,	J	.	E	.
亨利	杰克逊	,	J	.	K	.	劳顿	,	朱利安	马歇尔	,	约翰	比德尔夫	马丁	,	J	.	E	.

['mæθjuː] ,

Matthew	,
马修	,

亨利·杰克逊、JK·劳顿、朱利安·马歇尔、约翰·比德尔夫·马丁、JE·马修

['filip] ['nɔ:rmən] , ['ritʃəd] [bi:] . ['prɔsɚ] , [ænd; ənd] [hju:] ['kælɛndər] , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Philip	Norman	,	Richard	B	.	Prosser	,	and	Hugh	Callendar	,	Fellow	of	Trinity	College	,
菲利普	诺曼	,	理查德	B	.	普罗瑟	,	和	休	日历	,	同伴	的	三位一体	大学	,

Philip Norman、Richard B. Prosser 和 Hugh Callendar（三一学院院士）

[hu:] ['verɪfaɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

who	verified	some	of	the	passages	in	the	manuscript	.
WHO	已验证	一些	的	这	段落	在	这	手稿	.

他核实了手稿中的一些段落。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

To	the	Master	and	Fellows	of	Magdalene	College	,	also	,
到	这	掌握	和	研究员	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,	还	,

也致玛格达琳学院的院长和各位院士：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	am	especially	indebted	for	allowing	me	to	consult	the	treasures	of	the
我	是	尤其	负债累累	为了	允许	我	到	咨询	这	宝藏	的	这

[pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri] ,

Pepysian	Library	,
佩皮斯式	图书馆	,

我尤其感谢允许我查阅佩皮斯图书馆的珍藏资料。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [maɪ] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [dʒi:] . - , [ðə; ði]

and	more	particularly	my	thanks	are	due	to	Mr	.	Arthur	G	.	Peskett	,	the
和	更多的	特别	我的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	亚瑟	G	.	-	,	这

[laɪ'breriən] .

Librarian	.
图书管理员	.

尤其要感谢图书馆员亚瑟·G·佩斯凯特先生。

[eɪtʃ] . [bi:] . ['dʌblju:] .

H	.	B	.	W	.
H	.	B	.	W	.

HBW

['bræmptən] , ['ɑ:pɪdən] [roʊd] ,

BRAMPTON	,	OPPIDANS	ROAD	,
布兰普顿	,	奥皮丹斯	路	,

布兰普顿，奥皮丹斯路

['lʌndən] , [en] . ['dʌblju:] .

LONDON	,	N	.	W	.
伦敦	,	N	.	W	.

伦敦西北区

['februeri] , - .

February	,	1893	.
二月	,	-	.

1893年2月。

['pri:viəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] .

PREVIOUS	EDITIONS	OF	THE	DIARY	.
以前的	版本	的	这	日记	.

日记往期版本。

[aɪ] . ['mɛmˌwɑ:rz] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepis] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ,

I	.	Memoirs	of	Samuel	Pepys	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	,
我	.	回忆录	的	塞缪尔	佩皮斯	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	,

I. 塞缪尔·佩皮斯先生、皇家学会会员的回忆录

['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][i:] . ,

Secretary	to	the	Admiralty	in	the	reigns	of	Charles	II	.	and	James	II	.	,
秘书	到	这	海军部	在	这	统治	的	查尔斯	二	.	和	詹姆斯	二	.	,

查理二世和詹姆斯二世统治时期的海军部秘书

[kəm'praizɪŋ] [hɪz; ɪz]['daɪəri][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [dɪ'saɪfəd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [smɪθ] ,

comprising	his	Diary	from	1659	to	1669	,	deciphered	by	the	Rev	.	John	Smith	,
包括	他的	日记	从	-	到	-	,	已破译	经过	这	牧师	.	约翰	史密斯	,

包括他1659年至1669年的日记，由约翰·史密斯牧师破译。

[ə; eɪ] . [bi:] . , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃɔ:rthænd]

A	.	B	.	,	of	St	.	John's	College	,	Cambridge	,	from	the	original	Shorthand
一个	.	B	.	,	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	,	从	这	原来的	速记

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

剑桥大学圣约翰学院的 AB，根据原始速记手稿。

[ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

in	the	Pepysian	Library	,	and	a	Selection	from	his	Private	Correspondence	.
在	这	佩皮斯式	图书馆	,	和	一个	选择	从	他的	私人的	一致	.

藏于佩皮斯图书馆，以及他的私人信件选集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] , [lɔ:rd] ['breɪbrʊk] .

Edited	by	Richard	,	Lord	Braybrooke	.
编辑	经过	理查德	,	主	布雷布鲁克	.

由理查德·布雷布鲁克勋爵编辑。

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .

In	two	volumes	.
在	二	卷	.

共两卷。

['lʌndən] , ['henri] ['koʊlbɜ˞n] . . . - .

London	,	Henry	Colburn	.	.	.	1825	.
伦敦	,	亨利	科尔伯恩	.	.	.	-	.

伦敦，亨利·科尔伯恩.....1825年。

4vo . [ˌtu:'tu:] .

4vo	.	2	.
4vo	.	2	.

4vo.2。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . . . .

Memoirs	of	Samuel	Pepys	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	.	.	.
回忆录	的	塞缪尔	佩皮斯	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	.	.	.

塞缪尔·佩皮斯先生（皇家学会会员）的回忆录.....

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

[ɪn] [faɪv] ['vɑ:ljəmz] .

In	five	volumes	.
在	五	卷	.

共五卷。

['lʌndən] , ['henri] ['koʊlbɜ˞n] . . . . - .

London	,	Henry	Colburn	.	.	.	.	1828	.
伦敦	,	亨利	科尔伯恩	.	.	.	.	-	.

伦敦，亨利·科尔伯恩.....1828年。

8vo . [θriː] .
8vo . 3 .
8vo . 3 .

8vo.3。

['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,
Diary and Correspondence of Samuel Pepys , F . R . S . ,
日记 和 一致 的 塞缪尔 佩皮斯 , F . 拉 . S . ,

塞缪尔·佩皮斯（FRS）的日记和信件

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] . ;
Secretary to the Admiralty in the reigns of Charles II . and James II . ;
秘书 到 这 海军部 在 这 统治 的 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 . ;

查理二世和詹姆斯二世统治时期的海军部秘书;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] ['ritʃəd] , [lɔːrd] ['breɪbrʊk] ; [ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,
with a Life and Notes by Richard , Lord Braybrooke ; the third edition ,
和 一个 生活 和 笔记 经过 理查德 , 主 布雷布鲁克 ; 这 第三 版 ,
[kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] .
considerably enlarged .
相当 放大 .

附理查德·布雷布鲁克勋爵的生平简介和注释；第三版，内容大幅扩充。

['lʌndən] , ['henri] ['koʊlbɝn] . . . . - - - .
London , Henry Colburn . . . . 1848 - 49 .
伦敦 , 亨利 科尔伯恩 . . . . - - - .

伦敦，亨利·科尔伯恩.....1848-49年。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[ɛs'ɛm] . 8vo . [fɔːr] .
sm . 8vo . 4 .
斯姆 . 8vo . 4 .

sm. 8vo.4。

['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] , [ef] . [ɑːr] . [es] . . . .
Diary and Correspondence of Samuel Pepys , F . R . S . . . .
日记 和 一致 的 塞缪尔 佩皮斯 , F . 拉 . S . . . .

塞缪尔·佩皮斯（FRS）的日记和书信集.....

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
The fourth edition , revised and corrected .
这 第四 版 , 修改 和 已更正 .

第四版，修订版。

[ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .
In four volumes .
在 四 卷 .

共四卷。

['lʌndən] , ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['henri] ['koʊlbɝn][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [hɜːrst][ænd; ənd] ['blækiːt] . . .
London , published for Henry Colburn by his successors , Hurst and Blackett . . .
伦敦 , 已发布 为了 亨利 科尔伯恩 经过 他的 继承人 , 赫斯特 和 布莱克特 . . .
- .
1854 .
- .

伦敦，由亨利·科尔伯恩的继任者赫斯特和布莱克特出版.....1854年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

The	copyright	of	Lord	Braybrooke's	edition	was	purchased	by	the	late	Mr	.
这	版权	的	主	布雷布鲁克的	版	曾是	购买	经过	这	晚的	先生	.

布雷布鲁克勋爵版本的版权被已故的先生购买。

['henri] [dʒi:] . ['boʊn] , [hu:] ['ædɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['laɪbreri] . [faɪv] .

Henry	G	.	Bohn	,	who	added	the	book	to	his	Historical	Library	.	5	.
亨利	G	.	博恩	,	WHO	额外	这	书	到	他的	历史	图书馆	.	5	.

亨利·G·博恩将这本书收录到他的历史图书馆中。5.

['daɪəri] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepis] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [frʌm; frəm]

Diary	and	Correspondence	of	Samuel	Pepys	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	,	from
日记	和	一致	的	塞缪尔	佩皮斯	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	从

[hɪz; ɪz] [ˌem 'es] .

his	MS	.
他的	多发性硬化症	.

塞缪尔·佩皮斯先生（皇家学会会员）的日记和信件，摘自他的手稿。

- [ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] ['ritʃəd] , [lɔ:rd]

Cypber	in	the	Pepysian	Library	,	with	a	Life	and	Notes	by	Richard	,	Lord
-	在	这	佩皮斯式	图书馆	,	和	一个	生活	和	笔记	经过	理查德	,	主

《佩皮西恩图书馆中的赛伯，附理查德勋爵的生平及注释》

['breɪbrʊk] .

Braybrooke	.
布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

[dɪ'saɪfəd] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['maɪnərz] [braɪt] ,

Deciphered	,	with	additional	notes	,	by	the	Rev	.	Mynors	Bright	,
已破译	,	和	额外的	笔记	,	经过	这	牧师	.	迈诺斯	明亮的	,

由迈诺斯·布莱特牧师破译，并附有补充注释。

[em] . [ə; eɪ] . . . .

M	.	A	.	.	.	.
M	.	一个	.	.	.	.

MA...

['lʌndən] , ['bɪkəz] [ænd; ənd] [sʌn] , - - - . [sɪks][vɑ:lz] .

London	,	Bickers	and	Son	,	1875	-	79	.	6	vols	.
伦敦	,	争吵	和	儿子	,	-	-	-	.	6	卷	.

伦敦，比克斯父子公司，1875-79 年。6 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:ˌprɪntid] [baɪ]

Nos	.	1	,	2	and	3	being	out	of	copyright	have	been	reprinted	by
编号	.	1	,	2	和	3	存在	出去	的	版权	有	到过	转载	经过

['veriəs] ['pʌblɪʃərz] .

various	publishers	.
各种各样的	出版商	.

第 1、2 和 3 号作品已过版权保护期，已被多家出版社重印。

[noʊ] . [faɪv][ɪz][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .

No	.	5	is	out	of	print	.
不	.	5	是	出去	的	打印	.

第5期已绝版。

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

PARTICULARS	OF	THE	LIFE	OF	SAMUEL	PEPYS	.
细节	的	这	生活	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯生平详情。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['pepis] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]

The	family	of	Pepys	is	one	of	considerable	antiquity	in	the	east	of
这	家庭	的	佩皮斯	是	一	的	大量	古代	在	这	东方	的

佩皮斯家族是东部一个相当古老的家族。

['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] . ['wɔ:ltər]['kɝ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ['pepis]

England	,	and	the	Hon	.	Walter	Courtenay	Pepys
英格兰	,	和	这	尊敬的	.	沃尔特	考特尼	佩皮斯

英格兰，以及尊敬的沃尔特·考特尼·佩皮斯

[['mɪstər] . ['dʌblju:] . [si:] . ['pepis] [hæz; həz] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

[	Mr	.	W	.	C	.	Pepys	has	paid	great	attention	to	the	history	of
[	先生	.	W	.	C	.	佩皮斯	有	有薪酬的	伟大的	注意力	到	这	历史	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

[W.C.佩皮斯先生非常重视他家族的历史，

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] " [ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	1887	he	published	an	interesting	work	entitled	"	Genealogy	of	the
和	在	-	他	已发布	一个	有趣的	工作	标题	"	家谱	的	这

['pepis] ['fæməli] ,

Pepys	Family	,
佩皮斯	家庭	,

1887年，他出版了一部名为《佩皮斯家族谱系》的有趣著作。

- - - , " ['lʌndən] , [dʒɔ:rdʒ] [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɛdəgri:z]

1273	-	1887	,	"	London	,	George	Bell	and	Sons	,	which	contains	the	fullest	pedigrees
-	-	-	,	"	伦敦	,	乔治	钟	和	儿子们	,	哪个	包含	这	最	血统书

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [jet] ['ɪʃu:d] .]

of	the	family	yet	issued	.	]
的	这	家庭	然而	发布	.	]

1273-1887 年，“伦敦，乔治·贝尔父子公司出版，其中包含迄今为止最完整的家族谱系。”

[sez] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪz]

says	that	the	first	mention	of	the	name	that	he	has	been	able	to	find	is
说道	那	这	第一的	提到	的	这	姓名	那	他	有	到过	有能力的	到	寻找	是

[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [roʊlz] (['ɛdˌdʌbəlju:] . [aɪ] ,

in	the	Hundred	Rolls	(	Edw	.	I	,
在	这	百	卷	(	edw	.	我	,

他说，他所能找到的关于这个名字的最早记载是在《百人名册》（爱德华一世，1973）中。

-) , [wer] ['ritʃəd] [pɛpɪs] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['peɪpɪz][ɑ:r; ər] ['redʒɪstərd] [æz; əz]['hoʊldɪŋ][lændz][ɪn]

1273	)	,	where	Richard	Pepis	and	John	Pepes	are	registered	as	holding	lands	in
-	)	,	在哪里	理查德	百事可乐	和	约翰	佩佩斯	是	挂号的	作为	保持	土地	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

the	county	of	Cambridge	.
这	县	的	剑桥	.

1273 年)，理查德·佩皮斯和约翰·佩佩斯被登记为剑桥郡的土地持有者。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['sentʃəri][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]['wɪljəm][pɛpɪs][ɪz][faʊnd][ɪn][di:dz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]
In 在 **the** 这 **next** 下一个 **century** 世纪 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **William** 威廉 **Pepis** 百事可乐 **is** 是 **found** 成立 **in** 在 **deeds** 契约 **relating** 相关 **to** 到
[lændz][ɪn][ðə; ði]['pærɪʃ][ʌv; əv]['kɑ:tənəm],
lands 土地 **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的 **Cottenham** 科特纳姆 **,** ,

在接下来的一个世纪里，威廉·佩皮斯的名字出现在与科特纳姆教区土地相关的契约中。

[ˌsi: 'oʊ] . ['keɪmbrɪdʒ] , ['deɪtɪd] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ([koʊl][em'esiz] . , ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
co 合作 **.** . **Cambridge** 剑桥 **,** , **dated** 日期 **1329** - **and** 和 **1340** - **respectively** 分别 **(** (**Cole** 油菜 **MSS** MSS **.** . , **British** 英国 **Museum** 博物馆 **,** ,
['vɑ:l] .
vol 卷 **.** .

剑桥公司，分别于 1329 年和 1340 年出版（科尔手稿，大英博物馆，卷）。

[aɪ] . , [pi:] . - ; ['vɑ:l] .
i 我 **.** . , **p** p **.** . **56** - **;** ; **vol** 卷 **.** .

i.，第 56 页；卷。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . , [pi:] . -) .
xlii xlii **.** . , **p** p **.** . **44** - **)**) **.** .

xlii，第 44 页）。

['ɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rt][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][pɛləmz], [ɪn][ðə; ði]['pærɪʃ][ʌv; əv]
According 根据 **to** 到 **the** 这 **Court** 法庭 **Roll** 卷 **of** 的 **the** 这 **manor** 庄园 **of** 的 **Pelhams** 佩勒姆 **,** , **in** 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的
['kɑ:tənəm],
Cottenham 科特纳姆 **,** ,

根据科特纳姆教区佩勒姆斯庄园的法庭案卷记载，

['tɔməs] ['pepis][wʌz; wəz] " - [ʌv; əv][ðə; ði]['æbət][ʌv; əv]['kroʊˌlænd][ɪn] - ,
Thomas 托马斯 **Pepys** 佩皮斯 **was** 曾是 **"** " **bayliffe** - **of** 的 **the** 这 **Abbot** 方丈 **of** 的 **Crowland** 克罗兰 **in** 在 **1434** - **,** ,

托马斯·佩皮斯于 1434 年担任克罗兰修道院院长的行政长官，

" [bʌt; bət][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ði:z] ['refrənsɪz] ,
" " **but** 但 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **these** 这些 **references** 参考 **,** ,

但尽管有这些提及，

[æz; əz][wel][æz; əz]['ʌðər][tu:; tə]['pɜ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][neɪm][æt; ət]['brenˌtri:] , ['esɪks] ,
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **others** 其他的 **to** 到 **persons** 人 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **name** 姓名 **at** 在 **Braintree** 布伦特里 **,** , **Essex** 埃塞克斯 **,** ,
- , ['nɔ:rfək] , & [si:] . ,
Depedale - **,** , **Norfolk** 诺福克 **,** , **&** & **c** c **.** . ,

以及其他与同名人士居住在埃塞克斯郡布伦特里、诺福克郡德佩代尔等地的人士。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɪstɪŋ]['bræntʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][hu:m]['mɪstər] .
the 这 **first** 第一的 **ancestor** 祖先 **of** 的 **the** 这 **existing** 现存的 **branches** 分支 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **from** 从 **whom** 谁 **Mr** 先生 **.** .
['wɔ:ltər]['pepis][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][treɪs][æn; ən][ʌn'daʊtɪd][dɪ'sent] ,
Walter 沃尔特 **Pepys** 佩皮斯 **is** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **trace** 痕迹 **an** 一个 **undoubted** 毫无疑问 **descent** 下降 **,** ,

沃尔特·佩皮斯先生能够追溯到其确凿血统的现存家族分支的第一位祖先

[ɪz] " ['wɪljəm] [pɛpɪs] [ðə; ði]['eldər] , [ʌv; əv] ['kɑːtənəm] , [ˌsiː 'oʊ] .
is " William Pepis the elder , of Cottenham , co .
是 " 威廉 百事可乐 这 长老 , 的 科特纳姆 , 合作 .

是"科特纳姆的威廉·佩皮斯（老）"。

['keɪmbrɪdʒ] , " [huːz] [wɪl] [ɪz]['deɪtɪd] 20th [mɑːrtʃ] , - .
Cambridge , " whose will is dated 20th March , 1519 .
剑桥 , " 谁 将要 是 日期 20th 行进 , - .

剑桥，"其遗嘱日期为 1519 年 3 月 20 日。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəm] , [baʊnd] [ɪn] ['veləm] ,
In 1852 a curious manuscript volume , bound in vellum ,
在 - 一个 好奇的 手稿 体积 , 边界 在 羊皮纸 ,

1852年，一本奇特的羊皮纸装订的手稿，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " ['laɪbər] - ['pepis] [diː] - [æd] - - -
and entitled " Liber Talboti Pepys de instrumentis ad Feoda pertinentibus exemplificatis
和 标题 " 利伯 - 佩皮斯 德 - 广告 - - -
,
,
,

题为"Liber Talboti Pepys de Instrumentis ad Feoda pertinentibus exemplificatis"，

" [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['boʊlni] ,
" was discovered in an old chest in the parish church of Bolney ,
" 曾是 发现 在 一个 老的 胸部 在 这 教区 教会 的 博尔尼 ,

"是在博尔尼教区教堂的一个旧箱子里发现的。"

['sʌsɪks] , [baɪ][ðə; ði]['vɪkər] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] [deɪl] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['henri] ['pepis] ,
Sussex , by the vicar , the Rev . John Dale , who delivered it to Henry Pepys ,
苏塞克斯 , 经过 这 牧师 , 这 牧师 . 约翰 戴尔 , WHO 发表 它 到 亨利 佩皮斯 ,

苏塞克斯郡，由牧师约翰·戴尔牧师传授给亨利·佩皮斯。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Bishop of Worcester , and the book is still in the possession of the family .
主教 的 伍斯特 , 和 这 书 是 仍然 在 这 拥有 的 这 家庭 .

伍斯特主教，这本书至今仍由其家族保存。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['veriəs] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['entriz] ,
This volume contains various genealogical entries ,
这 体积 包含 各种各样的 家谱 条目 ,

本卷收录了各种族谱条目，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔməs] ['pepis] [ʌv; əv] - ['menʃ(ə)nd]
and among them are references to the Thomas Pepys of 1434 mentioned
和 之中 他们 是 参考 到 这 托马斯 佩皮斯 的 - 提及
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

其中就包括上文提到的1434年托马斯·佩皮斯的记录。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər] ['wɪljəm] ['pepis] .
and to the later William Pepys .
和 到 这 之后 威廉 佩皮斯 .

以及后来的威廉·佩皮斯。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [rʌnz] [ðʌs] : —
The reference to the latter runs thus : —
这 参考 到 这 后者 跑步 因此 : —

对后者的引用如下：——

" [ə; eɪ] - ['rɪt(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bʊki] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['pepis] . "
" A Noate written out of an ould Booke of my uncle William Pepys . "
" 一个 - 书面 出去 的 一个 可以 书 的 我的 叔叔 威廉 佩皮斯 . "

"摘自我叔叔威廉·佩皮斯的一本旧书。"

" ['wɪljəm] ['pepis] , [huː] [daɪd][æt; ət] ['kɑːtənəm] , - [eɪtʃ] . [eɪt] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
" William Pepys , who died at Cottenham , 10 H . 8 , was brought up by the
" 威廉 佩皮斯 , WHO 死亡 在 科特纳姆 , - H . 8 , 曾是 带来 向上 经过 这
[ʌv; əv]['kroʊˌlænd] ,
Abbat of Crowland ,
修道院院长 的 克罗兰 ,

"威廉·佩皮斯于亨利八世十年（10 H. 8）在科特纳姆去世，他是由克罗兰修道院院长抚养长大的。"

[ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn]['dʌnbɑːr] , [ɪn]['skɑːtlənd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
in Huntingdonshire , and he was borne in Dunbar , in Scotland , a gentleman ,
在 亨廷顿郡 , 和 他 曾是 出生 在 邓巴 , 在 苏格兰 , 一个 绅士 ,

他出生于苏格兰邓巴，在亨廷顿郡生活，是一位绅士。

[huːm] [ðə; ði] [sed] [dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][ɪn] ['keimbridʒʃə] ,
whom the said Abbat did make his Bayliffe of all his lands in Cambridgeshire ,
谁 这 说 修道院院长 做过 制作 他的 - 的 全部 他的 土地 在 剑桥郡 ,

该修道院院长任命他为他在剑桥郡所有土地的管家。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːtənəm] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ə'fɔːrsed] [hæd; həd] [θriː] ,
and placed him in Cottenham , which William aforesaid had three sonnes ,
和 放置 他 在 科特纳姆 , 哪个 威廉 上述 有 三 儿子们 ,
['tɔməs] , [dʒɑːn] ,
Thomas , John ,
托马斯 , 约翰 ,

并将他安置在科特纳姆，威廉（上文提到的）在那里有三个儿子，托马斯、约翰、

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [tuː; tə] [huːm] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['mʌðər] - , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [left] ['ɪʃuː]
and William , to whom Margaret was mother naturallie , all of whom left issue
和 威廉 , 到 谁 玛格丽特 曾是 母亲 - , 全部 的 谁 左边 问题
.
:
.

还有威廉，玛格丽特是他的生母，他们都留下了后代。

" [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entri] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][dʒuːn] 12th , - ,
" In illustration of this entry we may refer to the Diary of June 12th , 1667 ,
" 在 插图 的 这 入口 我们 可能 参考 到 这 日记 的 六月 12th , - ,

为了说明这一点，我们可以参考1667年6月12日的日记，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['pepis] [toʊld]['sæmjuəl] [ðæt] " [wiː; wi][dɪd]['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [aʊt]
where it is written that Roger Pepys told Samuel that " we did certainly come out
在哪里 它 是 书面 那 罗杰 佩皮斯 讲述 塞缪尔 那 " 我们 做过 当然 来 出去
[ʌv; əv]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]['kroʊˌlænd] .
of Scotland with the Abbot of Crowland .
的 苏格兰 和 这 方丈 的 克罗兰 .

书中写道，罗杰·佩皮斯告诉塞缪尔："我们确实是和克罗兰修道院院长一起离开苏格兰的。"

" [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['setld] [ɪn] ['kɑːtənəm] [ænd; ənd]
" The references to various members of the family settled in Cottenham and
" 这 参考 到 各种各样的 成员 的 这 家庭 定居 在 科特纳姆 和
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

"文中提到了定居在科特纳姆和其他地方的几位家族成员，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

at	an	early	date	already	alluded	to	,
在	一个	早期的	日期	已经	暗示	到	,

如前所述，

[siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənt] .

seem	to	show	that	there	is	little	foundation	for	this	very	positive	statement	.
似乎	到	展示	那	那里	是	小的	基础	为了	这	非常	积极的	陈述	.

似乎表明，这种非常肯定的说法缺乏依据。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] ['pepis] [raɪts] : —

With	regard	to	the	standing	of	the	family	,	Mr	.	Walter	Pepys	writes	:	—
和	看待	到	这	常设	的	这	家庭	,	先生	.	沃尔特	佩皮斯	写	:	—

关于家族的地位，沃尔特·佩皮斯先生写道：——

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] - [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [bʌt; bət] [smɔːl] ['kɑːpiˌhoʊldər] .

"	The	first	of	the	name	in	1273	were	evidently	but	small	copyholders	.
"	这	第一的	的	这	姓名	在	-	是	显然	但	小的	版权持有人	.

“1273 年最早出现这个名字的人显然只是小抄本持有者。

[wɪ'ðɪn] - ['jɪrz] (-) [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

Within	150	years	(	1420	)	three	or	four	of	the	name	had	entered	the	priesthood	,
之内	-	年	(	-	)	三	或者	四	的	这	姓名	有	进入	这	圣职	,

在150年内（1420年），有三四个同名的人进入了神职人员行列。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['krɔɪˌlænd] [æz; əz]

and	others	had	become	connected	with	the	monastery	of	Croyland	as
和	其他的	有	变得	连接	和	这	修道院	的	克罗伊兰	作为

['beɪlɪf] , & [siː] .

bailiffs	,	&	c	.
法警	,	&	c	.

还有一些人则与克罗伊兰修道院建立了联系，担任管家等职务。

[ɪn] - ['jɪrz] (-) [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [tuː] ['fæməliz] : [wʌn][æt; ət] ['kɑːtənəm] , [ˌsiː 'oʊ] .

In	250	years	(	1520	)	there	were	certainly	two	families	:	one	at	Cottenham	,	co	.
在	-	年	(	-	)	那里	是	当然	二	家庭	:	一	在	科特纳姆	,	合作	.

250 年间（1520 年），肯定有两个家族：一个在科特纳姆，

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['breɪnˌtriː] , [ˌsiː 'oʊ] . ['esɪks] , [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Cambridge	,	and	another	at	Braintree	,	co	.	Essex	,	in	comfortable
剑桥	,	和	其他	在	布伦特里	,	合作	.	埃塞克斯	,	在	舒服的

['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz] ['joʊmən] ['fɑːrmɚz] .

circumstances	as	yeomen	farmers	.
情况	作为	自耕农	农民	.

剑桥，以及埃塞克斯郡布伦特里，两人都过着舒适的生活，是自耕农。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [mɔːr] (-) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['tɔməs] , [ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ]

Within	fifty	years	more	(	1563	)	,	one	of	the	family	,	Thomas	,	of	Southcreeke	,	co
之内	五十	年	更多的	(	-	)	,	一	的	这	家庭	,	托马斯	,	的	-	,	合作

. ['nɔːrfək] ,

.	Norfolk	,
.	诺福克	,

五十年后（1563年），家族中的一位成员，托马斯，居住在诺福克郡南溪镇。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][koʊt] - [ʌv; əv] -

had	entered	the	ranks	of	the	gentry	sufficiently	to	have	his	coat	-	of	-
有	进入	这	排名	的	这	绅	足够	到	有	他的	外套	-	的	-

[ɑːrmz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['herəld] ['kʊk] ,

arms	recognized	by	the	Herald	Cooke	,
武器	认可	经过	这	先驱报	库克	,

他已跻身贵族阶层，其纹章也得到了纹章官库克的认可。

[huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .

who	conducted	the	Visitation	of	Norfolk	in	that	year	.
WHO	实施	这	探视	的	诺福克	在	那	年	.

那一年，他主持了诺福克郡的巡视。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

From	that	date	the	majority	of	the	family	have	been	in	good	circumstances	,
从	那	日期	这	多数	的	这	家庭	有	到过	在	好的	情况	,

自那以后，家中大部分人的生活状况都好转了。

[wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pʌblɪk] [pə'ziʃənz] .

with	perhaps	more	than	the	average	of	its	members	taking	up	public	positions	.
和	也许	更多的	比	这	平均的	的	它是	成员	采取	向上	民众	职位	.

其中担任公职的成员比例可能高于平均水平。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sæmjuəl] ['pepis] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [plə'biːən] [bɜːrθ]

"	There	is	a	very	general	notion	that	Samuel	Pepys	was	of	plebeian	birth
"	那里	是	一个	非常	一般的	概念	那	塞缪尔	佩皮斯	曾是	的	平民	出生

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

because	his	father	followed	the	trade	of	a	tailor	,
因为	他的	父亲	随后	这	贸易	的	一个	裁缝	,

人们普遍认为塞缪尔·佩皮斯出身平民，因为他的父亲是裁缝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɑːrk] , " [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['nevər]

and	his	own	remark	,	"	But	I	believe	indeed	our	family	were	never
和	他的	自己的	评论	,	"	但	我	相信	的确	我们的	家庭	是	绝不

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

他自己也说过："但我相信，我们家从来就不是什么了不起的家族。"

" — [['februeri] 10th , - - - .] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	—	[	February	10th	,	1661	-	62	.	]	has	been	brought	forward	in	corroboration	of	this
"	—	[	二月	10th	,	-	-	-	.	]	有	到过	带来	向前	在	证实	的	这

[vjuː] ,

view	,
看法	,

"——[1661-62年2月10日]已被提出以佐证这一观点，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'roʊniəs] ,

but	nothing	can	possibly	be	more	erroneous	,
但	没有什么	能	可能	是	更多的	错误	,

但再也没有比这更错误的了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪərɪst] [wʌz; wəz] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	there	can	be	no	doubt	that	the	Diarist	was	really	proud	of	his
和	那里	能	是	不	怀疑	那	这	日记作者	曾是	真的	自豪的	的	他的

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

毫无疑问，日记作者对自己的出身感到非常自豪。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪts] ,

This	may	be	seen	from	the	inscription	on	one	of	his	book	-	plates	,
这	可能	是	已见	从	这	题词	在	一	的	他的	书	-	盘子	,

这一点可以从他的一枚藏书票上的题词看出。

[wer] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] : —

where	he	is	stated	to	be	:	—
在哪里	他	是	声明	到	是	:	—

据称他目前所在位置：—

" ['sæmjuəl] ['pepis] [ʌv; əv] ['bræmptən] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Samuel	Pepys	of	Brampton	in	Huntingdonshire	,	Esq	.	,	Secretary	of	the
"	塞缪尔	佩皮斯	的	布兰普顿	在	亨廷顿郡	,	先生	.	,	秘书	的	这

“亨廷顿郡布兰普顿的塞缪尔·佩皮斯先生，秘书

['ædmərəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɑːtɜː] .

Admiralty	to	his	Matr	.
海军部	到	他的	矩阵	.

海军部致其母。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] : [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [jiː; ji]

King	Charles	the	Second	:	Descended	from	ye
国王	查尔斯	这	第二	:	下降	从	是的

查理二世国王：出自你们

['æntiənt] ['fæməli] [ʌv; əv] ['pepis] [ʌv; əv] ['kɑːtənəm] [ɪn] ['keimbridʒʃə] .

antient	family	of	Pepys	of	Cottenham	in	Cambridgeshire	.
古代	家庭	的	佩皮斯	的	科特纳姆	在	剑桥郡	.

剑桥郡科特纳姆的佩皮斯家族的古老家族。

" ['meni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [sɪns] [ðə; ði]

"	Many	members	of	the	family	have	greatly	distinguished	themselves	since	the
"	许多	成员	的	这	家庭	有	非常	杰出的	他们自己	自从	这

[daɪɜ˞ɪsts] [deɪ] ,

Diarist's	day	,
日记作者	天	,

“自日记作者时代以来，家族中许多成员都取得了卓越的成就。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mɪstər] . [fɑːs] [roʊt] (" ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , " ['vɑːl] .

and	of	them	Mr	.	Foss	wrote	(	"	Judges	of	England	,	"	vol	.
和	的	他们	先生	.	福斯	写道	(	"	法官	的	英格兰	,	"	卷	.

福斯先生曾写道（《英国法官》，第 1 卷）。

['vaɪ, 'viː] . ,

vi	.	,
六	.	,

六、

[piː] . -) : —

p	.	467	)	:	—
p	.	-	)	:	—

第 467 页）：—

" [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['pepis] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['evri] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] [ræŋk] [frʌm; frəm] ['riːdər]

"	In	the	family	of	Pepys	is	illustrated	every	gradation	of	legal	rank	from	Reader
"	在	这	家庭	的	佩皮斯	是	插图	每一个	层次	的	合法的	秩	从	读者

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [kɔːrt] [tuː; tə] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	an	Inn	of	Court	to	Lord	High	Chancellor	of	England	.
的	一个	客栈	的	法庭	到	主	高的	校长	的	英格兰	.

“在佩皮斯家族中，法律等级的各个层级都得到了展现，从律师学院的讲师到英格兰大法官。”

" [ðə; ði] ['wɪljəm] ['pepis] [ʌv; əv] ['kɑːtənəm] [huː] [kə'mensiz] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz]

"	The	William	Pepys	of	Cottenham	who	commences	the	pedigree	had	three	sons
"	这	威廉	佩皮斯	的	科特纳姆	WHO	开始	这	谱系	有	三	儿子们

[ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɜ˞z] ;

and	three	daughters	;
和	三	女儿们	;

“科特纳姆的威廉·佩皮斯是家谱的开端，他有三个儿子和三个女儿；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] (['tɔməs]) [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nɔːrfək] [brɑntʃ] ,

from	the	eldest	son	(	Thomas	)	descended	the	first	Norfolk	branch	,
从	这	长子	儿子	(	托马斯	)	下降	这	第一的	诺福克	分支	,

诺福克郡的第一支系源自长子（托马斯）。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][sʌn] ([dʒɑ:n]['pepis][ʌv; əv] -) [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['sekənd]['nɔ:rfək]
from **the** **second** **son** **(** **John** **Pepys** **of** **Southcreeke** **)** **descended** **the** **second** **Norfolk**
从 这 第二 儿子 (约翰 佩皮斯 的 -) 下降 这 第二 诺福克
[bræntʃ] ,
branch **,**
分支 ,

第二支诺福克支系源自次子（南溪的约翰·佩皮斯）。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd][sʌn] (['wɪljəm]) [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ɪmpɪŋtən] [bræntʃ] .
and **from** **the** **third** **son** **(** **William** **)** **descended** **the** **Impington** **branch** **.**
和 从 这 第三 儿子 (威廉) 下降 这 伊平顿 分支 .

伊姆平顿家族的分支是从第三个儿子（威廉）那里传下来的。

[ðə; ði]['lætər] ['wɪljəm] [hæd; həd] [fɔ:r] [sʌnz][ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɚz] ; [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [sʌnz]
The **latter** **William** **had** **four** **sons** **and** **two** **daughters** **;** **two** **of** **these** **sons**
这 后者 威廉 有 四 儿子们 和 二 女儿们 ; 二 的 这些 儿子们
[wɜ:r; wər] [neɪmd] ['tɔməs] ,
were **named** **Thomas** **,**
是 命名 托马斯 ,

威廉有四个儿子和两个女儿；其中两个儿子名叫托马斯。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and **as** **they** **were** **both** **living** **at** **the** **same** **time** **one** **was** **distinguished**
和 作为 他们 是 两个都 活的 在 这 相同的 时间 一 曾是 杰出的
[æz; əz] " [ðə; ði] [blæk] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] " [ðə; ði] [red] .
as **"** **the** **black** **"** **and** **the** **other** **as** **"** **the** **red** **.**
作为 " 这 黑色的 " 和 这 其他 作为 " 这 红色的 .

由于他们生活在同一时期，一个被称为“黑人”，另一个被称为“红人”。

" ['tɔməs] [ðə; ði] [red] [hæd; həd] [fɔ:r] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['dɔtɚz] .
" **Thomas** **the** **red** **had** **four** **sons** **and** **four** **daughters** **.**
" 托马斯 这 红色的 有 四 儿子们 和 四 女儿们 .

红发托马斯有四个儿子和四个女儿。

[dʒɑ:n] , [bɔ:rn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd][sʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]
John **,** **born** **1601** **,** **was** **the** **third** **son** **,** **and** **he** **became** **the** **father** **of**
约翰 , 出生 - , 曾是 这 第三 儿子 , 和 他 成为 这 父亲 的
['sæmjuəl][ðə; ði]['daɪərɪst] .
Samuel **the** **Diarist** **.**
塞缪尔 这 日记作者 .

约翰生于 1601 年，是家中的第三个儿子，他是日记作家塞缪尔的父亲。

['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['pepis] ,
Little **is** **known** **of** **John** **Pepys** **,**
小的 是 已知 的 约翰 佩皮斯 ,

人们对约翰·佩皮斯知之甚少。

[bʌt; bət][wi:; wi] [lɜ:rn] [wen] [ðə; ði]['daɪəri]['əupənz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ]
but **we** **learn** **when** **the** **Diary** **opens** **that** **he** **was** **settled** **in** **London** **as** **a**
但 我们 学习 什么时候 这 日记 打开 那 他 曾是 定居 在 伦敦 作为 一个
['teɪlər] .
tailor **.**
裁缝 .

但从日记的开头我们得知，他已经在伦敦定居，成为了一名裁缝。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑ:n]
He **does** **not** **appear** **to** **have** **been** **a** **successful** **man** **,** **and** **his** **son** **on**
他 做 不是 出现 到 有 到过 一个 成功的 男人 , 和 他的 儿子 在
['ɔ:gəst] 26th ,
August **26th** **,**
八月 26th ,

他似乎并非一个成功的人，他的儿子于8月26日去世。

-　, [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] L45　['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
1661 , found that there was only L45 owing to him ,
- , 成立 那 那里 曾是 仅有的 L45 欠款 到 他 ,

1661年，发现他只欠L45。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .
and that he owed about the same sum .
和 那 他 欠款 关于 这 相同的 和 .

而且他还欠着差不多同样数额的债。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn]　-　, [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['sæmjuəl] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd]
He was a citizen of London in 1650 , when his son Samuel was admitted
他 曾是 一个 公民 的 伦敦 在 - , 什么时候 他的 儿子 塞缪尔 曾是 承认
[tuː; tə] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] ,
to Magdalene College ,
到 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

1650年，他的儿子塞缪尔考入抹大拉学院，当时他已是伦敦市民。

[bʌt; bət] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz]
but at an earlier period he appears to have had business relations
但 在 一个 早些时候 时期 他 出现 到 有 有 商业 关系
[wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] .
with Holland .
和 荷兰 .

但在此之前，他似乎与荷兰有过商业往来。

[ɪn] ['ɔːgəst] ,　-　, [dʒɑːn] ['pepis] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːpərti] [æt; ət] ['bræmptən] (　[wɜːrθ]
In August , 1661 , John Pepys retired to a small property at Brampton (worth
在 八月 , - , 约翰 佩皮斯 退休 到 一个 小的 财产 在 布兰普顿 (值得
[ə'baʊt] L80 [pər] ['ænəm]) ,
about L80 per annum) ,
关于 L80 每 年) ,

1661年8月，约翰·佩皮斯退休到布兰普顿的一处小房产居住（年价值约80英镑）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['rɑːbərt] ['pepis] , [wer] [hiː; hi]
which had been left to him by his eldest brother , Robert Pepys , where he
哪个 有 到过 左边 到 他 经过 他的 长子 兄弟 , 罗伯特 佩皮斯 , 在哪里 他
[daɪd] [ɪn]　-　.
died in 1680 .
死亡 在 - .

这是他的哥哥罗伯特·佩皮斯留给他的遗产，罗伯特·佩皮斯于 1680 年在那里去世。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [pɛpiːs] [wɪl] :
The following is a copy of John Pepys's will :
这 下列的 是 一个 复制 的 约翰 佩皮斯的 将要 :

以下是约翰·佩皮斯遗嘱的副本：

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] .
" MY FATHER'S WILL .
" 我的 父亲的 将要 .

“我父亲的遗嘱。”

[[ɪn'dɔːrsmənt] [baɪ] [es] . ['pepis] .]
[Indorsement by S . Pepys .]
[背书 经过 S . 佩皮斯 .]

[S. Pepys 的推荐语。]

" [ˌmemə'rændəm] .
" Memorandum .
" 备忘录 .

“备忘录。

[ðæt] [aɪ] , [dʒɑ:n] ['pepis] [ʌv; əv] ['elɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

That	I	,	John	Pepys	of	Ellington	,	in	the	county	of
那	我	,	约翰	佩皮斯	的	艾灵顿	,	在	这	县	的

我，约翰·佩皮斯，埃灵顿人，在……县

['hʌntiŋdən] , [dʒent] . " , [doʊ] [dɪ'kler] [maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ]

Huntingdon	,	Gent	.	"	,	doe	declare	my	mind	in	the	disposall	of	my
亨廷顿	,	根特	.	"	,	雌鹿	宣布	我的	头脑	在	这	处置	的	我的

亨廷顿先生。"，我在此声明我已决定如何处置我的

['wɜ:rldli] [gʊdz] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] :

worldly	goods	as	followeth	:
世俗	商品	作为	跟随	:

世俗财产如下：

" [fɜ:rst] , [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] [left] ['mi:] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] ,

"	First	,	I	desire	that	my	lands	and	goods	left	mee	by	my	brother	,
"	第一的	,	我	欲望	那	我的	土地	和	商品	左边	美	经过	我的	兄弟	,

"首先，我希望得到我哥哥留给我的土地和财产，

['rɑ:bərt] ['pepis] , [dɪ'si:st] , [bi:] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , ['sæmju:l]

Robert	Pepys	,	deceased	,	bee	delivered	up	to	my	eldest	son	,	Samuell
罗伯特	佩皮斯	,	死者	,	蜜蜂	发表	向上	到	我的	长子	儿子	,	萨缪尔

已故的罗伯特·佩皮斯的遗产交由我的长子塞缪尔继承。

['pepis] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɛs'kwɑ:r] . , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɪl]

Pepys	,	of	London	,	Esqr	.	,	according	as	is	expressed	in	the	last	Will
佩皮斯	,	的	伦敦	,	esqr	.	,	根据	作为	是	表达	在	这	最后的	将要

根据遗嘱所述，伦敦的佩皮斯先生

[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['rɑ:bərt] [ə'fɔ:rsed] .

of	my	brother	Robert	aforesaid	.
的	我的	兄弟	罗伯特	上述	.

上述我的兄弟罗伯特。

" ['sekəndli] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [gʊdz] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɔ:r][prəʊ'kjʊəd]

"	Secondly	,	As	for	what	goods	I	have	brought	from	London	,	or	procured
"	第二	,	作为	为了	什么	商品	我	有	带来	从	伦敦	,	或者	采购

其次，至于我从伦敦带来的或采购的货物……

[sɪns] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mʌniz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɔ:r] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ]

since	,	and	what	moneys	I	shall	leave	behind	me	or	due	to	me	,	I
自从	,	和	什么	钱	我	将	离开	在后面	我	或者	到期的	到	我	,	我

至于我身后将留下的或应得的财产，我……

[dɪ'zaɪər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] ['fɒloʊəθ] :

desire	may	be	disposed	of	as	followeth	:
欲望	可能	是	处置	的	作为	跟随	:

欲望可以按如下方式处置：

" [ɪm'praɪmɪs] , [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

"	Imprimis	,	I	give	to	the	stock	of	the	poore	of	the	parish	of
"	首先	,	我	给	到	这	库存	的	这	贫穷	的	这	教区	的

首先，我将以下款项捐赠给教区的穷人：

['bræmptən] , [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ɛntɚ:d] , [faɪv] [paʊndz] .

Brampton	,	in	which	church	I	desire	to	be	enterred	,	five	pounds	.
布兰普顿	,	在	哪个	教会	我	欲望	到	是	已进入	,	五	磅	.

布兰普顿，我希望加入的教堂，五英镑。

" ['aɪtəm] .

"	Item	.
"	物品	.

"物品。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːr] [ʌv; əv] ['elɪŋtən] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

I	give	to	the	Poore	of	Ellington	forty	shillings	.
我	给	到	这	贫穷	的	艾灵顿	四十	先令	.

我捐赠四十先令给埃灵顿的穷人。

" ['aɪtəm] .

"	Item	.
"	物品	.

“物品。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] [tuː] ['grænsʌn] , ['sæmjuːl] [ænd; ənd][dʒɑːn]['dʒæksən] ,

I	desire	that	my	two	grandsons	,	Samuell	and	John	Jackson	,
我	欲望	那	我的	二	孙子们	,	萨缪尔	和	约翰	杰克逊	,

我希望我的两个孙子，塞缪尔·杰克逊和约翰·杰克逊，

[hæv; həv][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [piːs] .

have	ten	pounds	a	piece	.
有	十	磅	一个	片	.

每人十英镑。

" ['aɪtəm] .

"	Item	.
"	物品	.

“物品。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] , [ˌpɔ'liːnə] ['dʒæksən] , [meɪ] [hæv; həv][maɪ]

I	desire	that	my	daughter	,	Paulina	Jackson	,	may	have	my
我	欲望	那	我的	女儿	,	保利娜	杰克逊	,	可能	有	我的

我希望我的女儿保利娜·杰克逊能够拥有我的

['lɑːrdʒɪst]['sɪlvər] - .

largest	silver	tankerd	.
最大	银	-	.

最大的银罐。

" ['aɪtəm] .

"	Item	.
"	物品	.

“物品。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] ['pepis] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][goʊld] ['siːl] - [rɪŋ] .

I	desire	that	my	son	John	Pepys	may	have	my	gold	seale	-	ring	.
我	欲望	那	我的	儿子	约翰	佩皮斯	可能	有	我的	金子	西尔	-	戒指	.

我希望我的儿子约翰·佩皮斯能得到我的金印章戒指。

" ['læstli] .

"	Lastly	.
"	最后	.

“最后。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn]

I	desire	that	the	remainder	of	what	I	shall	leave	be	equally	distributed	between
我	欲望	那	这	余	的	什么	我	将	离开	是	同样地	分布式	之间

[maɪ] [sʌnz] ['sæmjuəl][ænd; ənd][dʒɑːn] ['pepis] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ˌpɔ'liːnə] ['dʒæksən] .

my	sons	Samuel	and	John	Pepys	and	my	daughter	Paulina	Jackson	.
我的	儿子们	塞缪尔	和	约翰	佩皮斯	和	我的	女儿	保利娜	杰克逊	.

我希望我留下的剩余遗产平均分配给我的儿子塞缪尔·佩皮斯和约翰·佩皮斯以及我的女儿保利娜·杰克逊。

" [ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn]['sæmjuəl] ['pepis] ,

"	All	which	I	leave	to	the	care	of	my	eldest	son	Samuel	Pepys	,
"	全部	哪个	我	离开	到	这	关心	的	我的	长子	儿子	塞缪尔	佩皮斯	,

“我将所有财产留给我的长子塞缪尔·佩皮斯照管，

[tuː; tə] [siː] [pər'fɔːrmd] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .

to	see	performed	,	if	he	shall	think	fit	.
到	看	执行	, 如果		他	将	思考	合身	.

如果他认为合适，可以观看演出。

" [ɪn] ['wɪtnəs] [ˌhɪr'ʌntu] [aɪ][set][maɪ][hænd] .

"	In	witness	hereunto	I	set	my	hand	.
"	在	证人	由此	我	放	我的	手	.

我特此签名为证。

" [hɪz; ɪz][waɪf] ['mɑːrgrət] , [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]

"	His	wife	Margaret	,	whose	maiden	name	has	not	been	discovered	,	died	on	the
"	他的	妻子	玛格丽特	,	谁	少女	姓名	有	不是	到过	发现	,	死亡	在	这

25th [mɑːrtʃ] ,

25th	March	,
25th	行进	,

“他的妻子玛格丽特（娘家姓氏不详）于3月25日去世，

- , ['ɔːlsoʊ][æt; ət]['bræmptən] .

1667	,	also	at	Brampton	.
-	,	还	在	布兰普顿	.

1667年，也在布兰普顿。

[ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks][sʌnz] [ænd; ənd][faɪv] ['dɔtɚz] : [dʒɑːn] ([bɔːrn]

The	family	of	these	two	consisted	of	six	sons	and	five	daughters	:	John	(	born
这	家庭	的	这些	二	由……组成	的	六	儿子们	和	五	女儿们	:	约翰	(	出生

- ,

1632	,
-	,

这两个家庭共有六个儿子和五个女儿：约翰（生于1632年，

[daɪd] -) , ['sæmjuəl] ([bɔːrn] - , [daɪd] -) , ['tɔməs] ([bɔːrn] - , [daɪd] -) , ['dʒeɪkəb]

died	1640	)	,	Samuel	(	born	1633	,	died	1703	)	,	Thomas	(	born	1634	,	died	1664	)	,	Jacob
死亡	-	)	,	塞缪尔	(	出生	-	,	死亡	-	)	,	托马斯	(	出生	-	,	死亡	-	)	,	雅各布

([bɔːrn] - ,

(	born	1637	,
(	出生	-	,

（卒于1640年），塞缪尔（生于1633年，卒于1703年），托马斯（生于1634年，卒于1664年），雅各布（生于1637年，

[daɪd] [jʌŋ]) , ['rɑːbərt] ([bɔːrn] - , [daɪd] [jʌŋ]) , [ænd; ənd][dʒɑːn] ([bɔːrn] - , [daɪd] -) ;

died	young	)	,	Robert	(	born	1638	,	died	young	)	,	and	John	(	born	1641	,	died	1677	)	;
死亡	年轻的	)	,	罗伯特	(	出生	-	,	死亡	年轻的	)	,	和	约翰	(	出生	-	,	死亡	-	)	;

（1638 年出生，1677 年去世），罗伯特（1638 年出生，1677 年去世），约翰（1641 年出生，1677 年去世）；

['meri] ([bɔːrn] -) , [ˌpɔ'liːnə] ([bɔːrn] -) , ['estər] ([bɔːrn] -) , ['serə] ([bɔːrn] - ;

Mary	(	born	1627	)	,	Paulina	(	born	1628	)	,	Esther	(	born	1630	)	,	Sarah	(	born	1635	;
玛丽	(	出生	-	)	,	保利娜	(	出生	-	)	,	以斯帖	(	出生	-	)	,	莎拉	(	出生	-	;

玛丽（生于 1627 年）、保利娜（生于 1628 年）、埃丝特（生于 1630 年）、莎拉（生于 1635 年）

[ðiːz] [fɔːr] ['gɝːlz][ɔːl][daɪd] [jʌŋ]) , [ænd; ənd] [ˌpɔ'liːnə] ([bɔːrn] - , [daɪd] -) ,

these	four	girls	all	died	young	)	,	and	Paulina	(	born	1640	,	died	1680	)	,
这些	四	女孩们	全部	死亡	年轻的	)	,	和	保利娜	(	出生	-	,	死亡	-	)	,

这四位女孩都英年早逝），还有保利娜（生于 1640 年，卒于 1680 年），

[huː] ['mærid] [dʒɑːn]['dʒæksən][ʌv; əv]['bræmptən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , ['sæmjuəl][ænd; ənd]

who	married	John	Jackson	of	Brampton	,	and	had	two	sons	,	Samuel	and
WHO	已婚	约翰	杰克逊	的	布兰普顿	,	和	有	二	儿子们	,	塞缪尔	和

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

她嫁给了布兰普顿的约翰·杰克逊，生了两个儿子，塞缪尔和约翰。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [er] [baɪ] ['sæmjuəl] ['pepis] .

The	latter	was	made	his	heir	by	Samuel	Pepys	.
这	后者	曾是	制成	他的	继承人	经过	塞缪尔	佩皮斯	.

后者被塞缪尔·佩皮斯指定为继承人。

['sæmjuəl] ['pepis] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 23rd ['februeri] , - - [θriː] ,

Samuel	Pepys	was	born	on	the	23rd	February	,	1632	-	3	,
塞缪尔	佩皮斯	曾是	出生	在	这	23rd	二月	,	-	-	3	,

塞缪尔·佩皮斯出生于1632年2月23日。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

but	the	place	of	birth	is	not	known	with	certainty	.
但	这	地方	的	出生	是	不是	已知	和	肯定	.

但出生地尚不确定。

['sæmjuəl] [naɪt] , [diː] . [diː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] [koʊ'lɛt] ,

Samuel	Knight	,	D	.	D	.	,	author	of	the	"	Life	of	Colet	,
塞缪尔	骑士	,	D	.	D	.	,	作者	的	这	"	生活	的	科莱特	,

塞缪尔·奈特，神学博士，《科莱特传》的作者

" [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] (['hævɪŋ] ['mærid] ['hænə] ['pepis] ,

"	who	was	a	connection	of	the	family	(	having	married	Hannah	Pepys	,
"	WHO	曾是	一个	联系	的	这	家庭	(	拥有	已婚	汉娜	佩皮斯	,

"与该家族有联系的人（娶了汉娜·佩皮斯），

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['pepis] [ʌv; əv] [ɪmpɪŋtən]) , [sez] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət]

daughter	of	Talbot	Pepys	of	Impington	)	,	says	positively	that	it	was	at
女儿	的	塔尔博特	佩皮斯	的	伊平顿	)	,	说道	积极地	那	它	曾是	在

['bræmptən] .

Brampton	.
布兰普顿	.

伊姆平顿的塔尔博特·佩皮斯的女儿）肯定地说，那是在布兰普顿。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [ʌv; əv] ['bræmptən] [tʃɜːrtʃ]

His	statement	cannot	be	corroborated	by	the	registers	of	Brampton	church
他的	陈述	不能	是	证实	经过	这	登记簿	的	布兰普顿	教会

,

,

,

他的说法无法得到布兰普顿教堂登记簿的证实。

[æz; əz] [ðiːz] ['rekərdz] [duː] [nɑːt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .

as	these	records	do	not	commence	until	the	year	1654	.
作为	这些	记录	做	不是	开始	直到	这	年	-	.

因为这些记录直到 1654 年才开始。

['sæmjuːlz] ['ɜːrli] [juːθ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [spent] ['prɪti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [taʊn]

Samuel's	early	youth	appears	to	have	been	spent	pretty	equally	between	town
塞缪尔的	早期的	青年	出现	到	有	到过	花费	漂亮的	同样地	之间	镇

[ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	country	.
和	国家	.

塞缪尔的青少年时期似乎在城镇和乡村之间度过得差不多。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑːm] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɜːrs] (

When	he	and	his	brother	Tom	were	children	they	lived	with	a	nurse	(
什么时候	他	和	他的	兄弟	汤姆	是	孩子们	他们	居住地	和	一个	护士	(

['gʊdi] ['lɔːrəns]) [æt; ət] ['kɪŋzlænd] ,

Goody	Lawrence	)	at	Kingsland	,
古迪	劳伦斯	)	在	金斯兰	,

他和弟弟汤姆小时候住在金斯兰，和一位护士（古迪·劳伦斯）一起生活。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər][laɪf]['sæmjuəl] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ]

and	in	after	life	Samuel	refers	to	his	habit	of	shooting	with	bow
和	在	后	生活	塞缪尔	指	到	他的	习惯	的	射击	和	弓

[ænd; ənd] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ə'raʊnd] [ðæt] [pleɪs] .

and	arrow	in	the	fields	around	that	place	.
和	箭	在	这	字段	大约	那	地方	.

后来，撒母耳记上提到他生前经常在那片地方附近的田野里用弓箭射箭。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] ['hʌntɪŋdən] ,

He	then	went	to	school	at	Huntingdon	,
他	然后	去	到	学校	在	亨廷顿	,

之后他去了亨廷顿上学。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [sku:l] [ɪn] ['lʌndən] .

from	which	he	was	transferred	to	St	.	Paul's	School	in	London	.
从	哪个	他	曾是	转移	到	英石	.	保罗的	学校	在	伦敦	.

之后他转学到伦敦的圣保罗学校。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ʌn'tɪl] - ,

He	remained	at	the	latter	place	until	1650	,
他	剩余	在	这	后者	地方	直到	-	,

他一直居住在后一个地方，直到1650年。

['ɜ:rli] [ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪzər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

early	in	which	year	his	name	was	entered	as	a	sizar	on	the	boards	of
早期的	在	哪个	年	他的	姓名	曾是	进入	作为	一个	西扎尔	在	这	板	的

['trɪnəti] [hɔ:l] ,

Trinity	Hall	,
三位一体	大厅	,

那年年初，他的名字被列入三一学院董事会成员名单。

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 21st [dʒu:n] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz]

He	was	admitted	on	the	21st	June	,	but	subsequently	he	transferred	his
他	曾是	承认	在	这	21st	六月	,	但	随后	他	转移	他的

[ə'li:dʒəns] [tu:; tə] ['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ,

allegiance	to	Magdalene	College	,
忠诚	到	抹大拉的玛格达琳	大学	,

他于6月21日入学，但随后转而就读于玛格达琳学院。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['saɪzər][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ɑ:k'toʊbər][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] .

where	he	was	admitted	a	sizar	on	the	1st	October	of	this	same	year	.
在哪里	他	曾是	承认	一个	西扎尔	在	这	1st	十月	的	这	相同的	年	.

同年10月1日，他被以住院医师身份录取。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['entər]['ɪntu:] ['rezɪdəns] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] 5th , - - - ,

He	did	not	enter	into	residence	until	March	5th	,	1650	-	51	,
他	做过	不是	进入	进入	住宅	直到	行进	5th	,	-	-	-	,

他直到1650-51年3月5日才入住。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . -

but	in	the	following	month	he	was	elected	to	one	of	Mr	.	Spendluffe's
但	在	这	下列的	月	他	曾是	当选	到	一	的	先生	.	-

['skɔləʃips] ,

scholarships	,
奖学金	,

但次月，他就被选为斯彭德拉夫先生奖学金的获得者之一。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ([ɑːk'toʊbər] 14th , -) [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ɑːn]

and	two	years	later	(	October	14th	,	1653	)	he	was	preferred	to	one	on
和	二	年	之后	(	十月	14th	,	-	)	他	曾是	首选	到	一	在

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] ['smɪθs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Dr	.	John	Smith's	foundation	.
博士	.	约翰	史密斯	基础	.

两年后（1653 年 10 月 14 日），他被约翰·史密斯博士基金会的一位成员取代。

['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [pɛpiːs] [kə'rɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

Little	or	nothing	is	known	of	Pepys's	career	at	college	,
小的	或者	没有什么	是	已知	的	佩皮斯的	职业	在	大学	,

关于佩皮斯在大学的经历，我们知之甚少。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] ['skɑːlərʃɪp] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

but	soon	after	obtaining	the	Smith	scholarship	he	got	into	trouble	,	and	,
但	很快	后	获得	这	史密斯	奖学金	他	得到	进入	麻烦	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

with	a	companion	,
和	一个	伴侣	,

但获得史密斯奖学金后不久，他就惹上了麻烦，并与一名同伴一起，

[wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] .

was	admonished	for	being	drunk	.
曾是	告诫	为了	存在	醉	.

因醉酒受到训诫。

[[ɑːk'toʊbər] 21st , - .

[	October	21st	,	1653	.
[	十月	21st	,	-	.

[1653年10月21日]

" [ˌmemə'rændəm] : [ðæt] - [ænd; ənd][haɪnd][wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][maɪ'self]

"	Memorandum	:	that	Peapys	and	Hind	were	solemnly	admonished	by	myself
"	备忘录	:	那	-	和	后	是	庄严地	告诫	经过	我

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] ,

and	Mr	.	Hill	,
和	先生	.	爬坡道	,

备忘录：我和希尔先生已对皮皮斯和欣德进行了严肃的训诫，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skændələsli] ['oʊvər] - [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [jiː; ji] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

for	having	been	scandalously	over	-	served	with	drink	ye	night	before	.
为了	拥有	到过	令人震惊地	超过	-	服务	和	喝	是的	夜晚	前	.

因为前一天晚上被严重过度灌酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðen] ['rezɪdənt] , [ɪn]['mɪstər] . ['hɪlz]

This	was	done	in	the	presence	of	all	the	Fellows	then	resident	,	in	Mr	.	Hill's
这	曾是	完毕	在	这	在场	的	全部	这	研究员	然后	居民	,	在	先生	.	丘陵

['tʃeɪmbər] . — [dʒɑːn] [wʊd] ,

chamber	.	—	JOHN	WOOD	,
房间	.	—	约翰	木头	,

此事是在当时所有在座研究员的见证下，在希尔先生的房间里完成的。——约翰·伍德

['redʒɪstrɑːr] .

Registrar	.
注册员	.

注册员。

" ([frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] - [bʊk] [ʌv; əv] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] .)]

"	(	From	the	Registrar's	-	book	of	Magdalene	College	.	)	]
"	(	从	这	注册官的	-	书	的	抹大拉的玛格达琳	大学	.	)	]

（摘自玛格达琳学院注册簿。）

[hɪz; ɪz][taɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['weɪstɪd] ,

His	time	,	however	,	was	not	wasted	,
他的	时间	,	然而	,	曾是	不是	浪费	,

然而，他的时间并没有白费。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt][hi:; hi] ['kærɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf][ə; eɪ] [fer] [stɑ:k] [ʌv; əv]

and	there	is	evidence	that	he	carried	into	his	busy	life	a	fair	stock	of
和	那里	是	证据	那	他	携带	进入	他的	忙碌的	生活	一个	公平的	库存	的

['klæsɪk(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [lʌv] [ʌv; əv] ['letərz] .

classical	learning	and	a	true	love	of	letters	.
古典	学习	和	一个	真的	爱	的	信件	.

有证据表明，他在忙碌的生活中积累了相当的古典学识，并且真正热爱文学。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [spent] [æt; ət]

Throughout	his	life	he	looked	back	with	pleasure	to	the	time	he	spent	at
自始至终	他的	生活	他	看起来	后退	和	乐趣	到	这	时间	他	花费	在

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

the	University	,
这	大学	,

他一生中都对自己在大学度过的时光充满美好的回忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [wen] [hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [hɪz; ɪz]

and	his	college	was	remembered	in	his	will	when	he	bequeathed	his
和	他的	大学	曾是	记得	在	他的	将要	什么时候	他	遗赠	他的

['vælјuəb(ə)l]['laɪbrerɪ] .

valuable	library	.
有价值的	图书馆	.

他在遗嘱中将自己珍贵的藏书捐赠给了母校，以此纪念他的大学。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] , - , [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][bi:] . [ə; eɪ] .

In	this	same	year	,	1653	,	he	graduated	B	.	A	.
在	这	相同的	年	,	-	,	他	毕业	B	.	一个	.

同年，即1653年，他获得了文学学士学位。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['setld] [mi:nz]

On	the	1st	of	December	,	1655	,	when	he	was	still	without	any	settled	means
在	这	1st	的	十二月	,	-	,	什么时候	他	曾是	仍然	没有	任何	定居	方法

[ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,

of	support	,
的	支持	,

1655年12月1日，当时他还没有任何稳定的收入来源，

[hi:; hi] ['mærɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['pɔ:ʃənlis,'pəj-][gɜ:rl]

he	married	Elizabeth	St	.	Michel	,	a	beautiful	and	portionless	girl
他	已婚	伊丽莎白	英石	.	米歇尔	,	一个	美丽的	和	无份	女孩

[ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] .

of	fifteen	.
的	十五	.

他娶了伊丽莎白·圣米歇尔为妻，她是一位美丽而又没有财产的十五岁少女。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ˌælɪg'zændər] ['mɑ:rtʃənt] , [sjə:] [di:][ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	father	,	Alexander	Marchant	,	Sieur	de	St	.	Michel	,	was	of	a
她	父亲	,	亚历山大	马钱特	,	先生	德	英石	.	米歇尔	,	曾是	的	一个

[gʊd] ['fæməli][ɪn][ændʒu:] ,

good	family	in	Anjou	,
好的	家庭	在	安茹	,

她的父亲亚历山大·马尔尚，圣米歇尔领主，出身于安茹的一个名门望族。

[ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [boʊʒ] ([ɪn][ændʒu:]) .

and	son	of	the	High	Sheriff	of	Bauge	(	in	Anjou	)	.
和	儿子	的	这	高的	警长	的	包	(	在	安茹	)	.

他是博格（位于安茹）郡长的长子。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['hjuːgənɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['sɜːrvɪs]

Having	turned	Huguenot	at	the	age	of	twenty	-	one	,	when	in	the	German	service
拥有	转向	胡格诺派	在	这	年龄	的	二十	-	一	,	什么时候	在	这	德语	服务

,

,

,

21岁时，在德国军队服役期间，他皈依了胡格诺派宗教。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [,disin'heritid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] L20

his	father	disinherited	him	,	and	he	also	lost	the	reversion	of	some	L20
他的	父亲	剥夺继承权	他	,	和	他	还	丢失的	这	反转	的	一些	L20

,

,

,

他的父亲剥夺了他的继承权，他还失去了部分20英镑的继承权。

- ['stɜːrlɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frentʃ] ['kænən] ,

000	sterling	which	his	uncle	,	a	rich	French	canon	,
-	英镑	哪个	他的	叔叔	,	一个	富有的	法语	正典	,

他叔叔是一位富有的法国教士，那笔钱是 000 英镑。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

intended	to	bequeath	to	him	before	he	left	the	Roman	Catholic	church	.
故意的	到	遗赠	到	他	前	他	左边	这	罗马	天主教	教会	.

打算在他离开罗马天主教会之前留给他的遗产。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

He	came	over	to	England	in	the	retinue	of	Henrietta	Maria	on	her	marriage
他	来了	超过	到	英格兰	在	这	随从	的	亨丽埃塔	玛丽亚	在	她	婚姻

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [aɪ] ,

with	Charles	I	,
和	查尔斯	我	,

他随亨利埃塔·玛丽亚嫁给查理一世来到英国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd]

but	the	queen	dismissed	him	on	finding	that	he	was	a	Protestant	and
但	这	女王	解雇	他	在	寻找	那	他	曾是	一个	新教	和

[dɪd] [nɑːt] [ə'tend] [mæs] .

did	not	attend	mass	.
做过	不是	出席	大量的	.

但女王发现他是新教徒，不参加弥撒，便解雇了他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] ['mænərz] ,

Being	a	handsome	man	,	with	courtly	manners	,
存在	一个	英俊的	男人	,	和	宫廷式	礼仪	,

他相貌英俊，举止优雅，

[hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['skwaɪər] (['dɔːtər] [ʌv; əv]

he	found	favour	in	the	sight	of	the	widow	of	an	Irish	squire	(	daughter	of
他	成立	偏爱	在	这	视线	的	这	寡妇	的	一个	爱尔兰	乡绅	(	女儿	的

[sɜːr] ['frænsɪs] ['kɪŋzˌmɪl]) ,

Sir	Francis	Kingsmill	)	,
先生	弗朗西斯	金斯米尔	)	,

他赢得了爱尔兰乡绅遗孀（弗朗西斯·金斯米尔爵士的女儿）的青睐。

[huː] ['mærid] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

who	married	him	against	the	wishes	of	her	family	.
WHO	已婚	他	反对	这	愿望	的	她	家庭	.

她不顾家人反对嫁给了他。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ˌælɪg'zændər][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [reɪzd]

After	the	marriage	,	Alexander	St	.	Michel	and	his	wife	having	raised
后	这	婚姻	,	亚历山大	英石	.	米歇尔	和	他的	妻子	拥有	提高

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

some	fifteen	hundred	pounds	,
一些	十五	百	磅	,

婚后，亚历山大·圣米歇尔和他的妻子筹集了大约1500英镑，

['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [fræns] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

started	,	for	France	in	the	hope	of	recovering	some	part	of	the	family
开始	,	为了	法国	在	这	希望	的	恢复中	一些	部分	的	这	家庭

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

开始为法国而战，希望能够追回部分家族财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

They	were	unfortunate	in	all	their	movements	,
他们	是	不幸	在	全部	他们的	移动	,

他们的每一次行动都十分不顺。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ,

and	on	their	journey	to	France	were	taken	prisoners	by	the	Dunkirkers	,
和	在	他们的	旅行	到	法国	是	已采取	囚犯	经过	这	敦刻尔克人	,

在前往法国的途中，他们被敦刻尔克人俘虏。

[huː] [strɪpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['prɑːpərti] .

who	stripped	them	of	all	their	property	.
WHO	脱衣舞	他们	的	全部	他们的	财产	.

他们剥夺了他们的所有财产。

[ðeɪ] [naʊ] ['setld] [æt; ət]['bɪdəfərd][ɪn] ['devənʃə] ,

They	now	settled	at	Bideford	in	Devonshire	,
他们	现在	定居	在	比德福德	在	德文郡	,

他们最终定居在了德文郡的比德福德。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːr] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	here	or	near	by	were	born	Elizabeth	and	the	rest	of	the	family	.
和	这里	或者	靠近	经过	是	出生	伊丽莎白	和	这	休息	的	这	家庭	.

伊丽莎白和她的家人就出生在这里或附近。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [sɜːrvd] [ə'genst] [ðə; ði]['spænjərdz][æt; ət][ðə; ði]

At	a	later	period	St	.	Michel	served	against	the	Spaniards	at	the
在	一个	之后	时期	英石	.	米歇尔	服务	反对	这	西班牙人	在	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʌn'kɜːrk][ænd; ənd]['ærəs] ,

taking	of	Dunkirk	and	Arras	,
采取	的	敦刻尔克	和	阿拉斯	,

后来，圣米歇尔在敦刻尔克和阿拉斯战役中与西班牙人作战。

[ænd; ənd] ['setld] [æt; ət]['pærɪs] .

and	settled	at	Paris	.
和	定居	在	巴黎	.

并定居巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [θruː'aʊt] [laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['bælθəsɚ] [sez]

He	was	an	unfortunate	man	throughout	life	,	and	his	son	Balthasar	says
他	曾是	一个	不幸	男人	自始至终	生活	,	和	他的	儿子	巴尔塔萨	说道

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

of	him	:
的	他	:

他一生坎坷，他的儿子巴尔塔扎尔这样评价他：

" [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [læst] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hwɪmziːz] [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl]
" My father at last grew full of whimsies and propositions of perpetual
" 我的 父亲 在 最后的 生长 满的 的 异想天开 和 命题 的 永久
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

“我父亲最终变得异想天开，提出了永动机之类的想法，

& [siː] . , [tuː; tə] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [soʊkt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
& c . , to kings , princes and others , which soaked his pocket ,
& c . , 到 国王 , 王子们 和 其他的 , 哪个 浸泡过 他的 口袋 ,

等等，给国王、王子和其他人送去礼物，让他倾家荡产。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [soʊ] [loʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['maɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,
and brought all our family so low by his not minding anything else ,
和 带来 全部 我们的 家庭 所以 低的 经过 他的 不是 介意 任何事物 别的 ,

他漠不关心其他一切，给我们全家带来了沉重的打击。

['spendɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] .
spending all he had got and getting no other employment to bring in more .
开支 全部 他 有 得到 和 获得 不 其他 就业 到 带来 在 更多的 .

他花光了所有积蓄，也没有其他工作来挣更多钱。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,
" While he was away from Paris ,
" 尽管 他 曾是 离开 从 巴黎 ,

“在他离开巴黎期间，

[sʌm; səm] " [dɪ'luːdɪŋ] ['peɪpɪst] " [ænd; ənd] " [prɪ'tendɪd] [dɪvaʊts] " [pə'sweidid] ['mædəm] [ˌes 'tiː] .
some " deluding papists " and " pretended devouts " persuaded Madame St .
一些 " 欺骗 天主教徒 " 和 " 假装 虔诚的信徒 " 被说服 夫人 英石 .
[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrsjəˌlaɪnz] .
Michel to place her daughter in the nunnery of the Ursulines .
米歇尔 到 地方 她 女儿 在 这 尼姑庵 的 这 乌尔苏拉修女 .

一些“受蒙蔽的天主教徒”和“假装虔诚的信徒”说服圣米歇尔夫人将她的女儿送入乌尔苏拉修女会。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] ,
When the father heard of this , he hurried back ,
什么时候 这 父亲 听到 的 这 , 他 慌忙 后退 ,

父亲听到这话，赶紧赶了回去。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌnəri] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
and managed to get Elizabeth out of the nunnery after she had been
和 管理 到 得到 伊丽莎白 出去 的 这 尼姑庵 后 她 有 到过
[ðer; ðər] [twelv] [deɪz] .
there twelve days .
那里 十二 天 .

在伊丽莎白被送进修道院十二天后，他设法把她救了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]
Thinking that France was a dangerous place to live in , he removed his
思维 那 法国 曾是 一个 危险的 地方 到 居住 在 , 他 已移除 他的
['fæməli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
family to England ,
家庭 到 英格兰 ,

他认为法国是个危险的地方，于是带着家人搬到了英国。

[wer] [suːn] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærid] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [lɔːrd] ['breɪbrʊk]

where	soon	afterwards	his	daughter	was	married	,	although	,	as	Lord	Braybrooke
在哪里	很快	然后	他的	女儿	曾是	已婚	,	虽然	,	作为	主	布雷布鲁克

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

不久之后他的女儿就出嫁了，尽管，正如布雷布鲁克勋爵所说，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pepis] .

we	are	not	told	how	she	became	acquainted	with	Pepys	.
我们	是	不是	讲述	如何	她	成为	熟人	和	佩皮斯	.

我们并不知道她是如何结识佩皮斯的。

[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

St	.	Michel	was	greatly	pleased	that	his	daughter	had	become	the
英石	.	米歇尔	曾是	非常	高兴	那	他的	女儿	有	变得	这

[waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːtɪstənt] ,

wife	of	a	true	Protestant	,
妻子	的	一个	真的	新教	,

圣米歇尔非常高兴他的女儿嫁给了一位真正的基督教新教徒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : " [dɪr] ['fɑːðər] ,

and	she	herself	said	to	him	,	kissing	his	eyes	:	"	Dear	father	,
和	她	她自己	说	到	他	,	接吻	他的	眼睛	:	"	亲爱的	父亲	,

她吻着他的眼睛，对他说："亲爱的父亲，

[ðoʊ] [ɪn] [maɪ] ['tendər] ['jɪrz] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [maɪ] [loʊ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'luːdɪd] [tuː; tə]

though	in	my	tender	years	I	was	by	my	low	fortune	in	this	world	deluded	to
尽管	在	我的	投标	年	我	曾是	经过	我的	低的	财富	在	这	世界	妄想	到

['poʊpəri] ,

popery	,
天主教	,

虽然我年少时因家境贫寒而迷信天主教，

[baɪ] [ðə; ði] [fɑːnd] [dik'teits] [ˌðer'ʌv] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ([dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raipə] ['jɪrz] ,

by	the	fond	dictates	thereof	I	have	now	(	joined	with	my	riper	years	,
经过	这	喜爱	规定	其中	我	有	现在	(	加入	和	我的	更成熟	年	,

遵照其美好的旨意，我如今（随着我年龄的增长，

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ]) [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd] [wʌn]

which	give	me	some	understanding	)	a	man	to	my	husband	too	wise	and	one
哪个	给	我	一些	理解	)	一个	男人	到	我的	丈夫	也	明智的	和	一

[tuː] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['sʌfər] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [bend] [ðæt] [wei]

too	religious	to	the	Protestant	religion	to	suffer	my	thoughts	to	bend	that	way
也	宗教	到	这	新教	宗教	到	遭受	我的	想法	到	弯曲	那	方式

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

这让我明白，我的丈夫是一个太聪明、太虔诚的基督教新教徒，他无法容忍我的思想再向他靠拢。

" [[ðiːz] [pə'tikuːləz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bælθəsɚ]

"	[	These	particulars	are	obtained	from	an	interesting	letter	from	Balthasar
"	[	这些	细节	是	获得	从	一个	有趣的	信	从	巴尔塔萨

[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [tuː; tə] ['pepis] ,

St	.	Michel	to	Pepys	,
英石	.	米歇尔	到	佩皮斯	,

（这些细节来自巴尔塔萨·圣米歇尔写给佩皮斯的一封有趣的信，）

['deɪtɪd] " [diːl] , ['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] , - - [fɔːr] , " [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] " [laɪf] , ['dʒɝːnəlz] , [ænd; ənd]

dated	"	Deal	,	Feb	.	8	,	1673	-	4	,	"	and	printed	in	"	Life	,	Journals	,	and
日期	"	交易	,	二月	.	8	,	-	-	4	,	"	和	打印	在	"	生活	,	期刊	,	和

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] ,

Correspondence	of	Samuel	Pepys	,
一致	的	塞缪尔	佩皮斯	,

日期为"迪尔，1673-4 年 2 月 8 日"，并刊载于《塞缪尔·佩皮斯的生平、日记和书信集》中。

" - , ['vɑːl] .

"	1841	,	vol	.
"	-	,	卷	.

1841年，第1卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - - - .]

i	.	,	pp	.	146	-	53	.	]
我	.	,	pp	.	-	-	-	.	]

i.，第146-153页。

[ˌælɪg'zændər][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['fekləsnəs] [θruː] [laɪf]

Alexander	St	.	Michel	kept	up	his	character	for	fecklessness	through	life
亚历山大	英石	.	米歇尔	保留	向上	他的	特点	为了	不负责任	通过	生活

,

,

,

亚历山大·圣米歇尔一生都保持着他那不负责任的性格。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['pætnts] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ] ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] , ['pjuərifaiiŋ]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

and	took	out	patents	for	curing	smoking	chimneys	,	purifying	water	,	and
和	采取	出去	专利	为了	养护	吸烟	烟囱	,	净化	水	,	和

['moʊldɪŋ] [brɪks] .

moulding	bricks	.
成型	砖块	.

并获得了烟囱除烟、水净化和砖块成型等方面的专利。

[ɪn] - [hiː; hi] [piˈtiʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [kɪŋ] ['sɑːləmənz]

In	1667	he	petitioned	the	king	,	asserting	that	he	had	discovered	King	Solomon's
在	-	他	请愿	这	国王	,	断言	那	他	有	发现	国王	所罗门的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [maɪnz] ,

gold	and	silver	mines	,
金子	和	银	矿井	,

1667年，他向国王请愿，声称自己发现了所罗门王的金银矿藏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] [ðiːz]

and	the	Diary	of	the	same	date	contains	a	curious	commentary	upon	these
和	这	日记	的	这	相同的	日期	包含	一个	好奇的	评论	之上	这些

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [welθ] : —

visions	of	wealth	:	—
愿景	的	财富	:	—

同日的日记中也记载了对这些财富景象的奇特评论：

" [mɑːrtʃ] - , - . 4s .

"	March	29	,	1667	.	4s	.
"	行进	-	,	-	.	4s	.

1667 年 3 月 29 日。4 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] (- [ˌes 'tiː] . [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz]) ['fɑːðər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ʌv; əv]

a	week	which	his	(	Balty	St	.	Michel's	)	father	receives	of
一个	星期	哪个	他的	(	-	英石	.	米歇尔的	)	父亲	接收	的

[ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] ,

the	French	church	is	all	the	subsistence	his	father	and	mother	have	,
这	法语	教会	是	全部	这	生存	他的	父亲	和	母亲	有	,

他（巴尔蒂·圣米歇尔）的父亲从法国教会获得的每周津贴就是他父母全部的生活来源。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ; L20 [ə; eɪ] [jɪr] [mein'teinz] [ðem; ðəm] .

and	about	;	L20	a	year	maintains	them	.
和	关于	;	L20	一个	年	保持	他们	.

每年大约需要 20 兰特来维护它们。

" [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd] , ['pepis] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɑ:n] [dɪ'sembər] 1st , - .

"	As	already	noted	,	Pepys	was	married	on	December	1st	,	1655	.
"	作为	已经	著名的	,	佩皮斯	曾是	已婚	在	十二月	1st	,	-	.

正如前面提到的，佩皮斯于 1655 年 12 月 1 日结婚。

[ðɪs] [deɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

This	date	is	given	on	the	authority	of	the	Registers	of	St	.
这	日期	是	给定	在	这	权威	的	这	登记簿	的	英石	.

['mɑ:rgɚɪts, 'mɑ:rgrɪts] [tʃɜ:rtʃ] , ['westmɪnstər] ,

Margaret's	Church	,	Westminster	,
玛格丽特的	教会	,	威斯敏斯特	,

此日期系根据威斯敏斯特圣玛格丽特教堂的登记簿所证实。

[[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ti:] . [si:] . ['noʊb(ə)l]['kaɪndli] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]

[	The	late	Mr	.	T	.	C	.	Noble	kindly	communicated	to	me	a	copy	of	the
[	这	晚的	先生	.	T	.	C	.	高贵	亲切地	沟通	到	我	一个	复制	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] ,

original	marriage	certificate	,
原来的	婚姻	证书	,

已故的TC Noble先生曾好心地向我提供了结婚证原件的复印件，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " ['sæmju:l] [peps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [dʒent] . & [ɪ'lɪzəbəθ] [di:][ɛsˌɛn'ti:] .

which	is	as	follows	:	"	Samuell	Peps	of	this	parish	Gent	.	&	Elizabeth	De	Snt	.
哪个	是	作为	跟随	:	"	萨缪尔	百事可乐	的	这	教区	根特	.	&	伊丽莎白	德	snt	.

内容如下："本教区的绅士塞缪尔·佩普斯和伊丽莎白·德·桑特。"

['mɪtʃəl] [ʌv; əv]['mɑ:rtɪnz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , ['spɪnstər] .

Michell	of	Martins	in	the	fields	,	Spinster	.
米歇尔	的	马丁斯	在	这	字段	,	单身女子	.

田野里的马丁斯的米歇尔，老处女。

['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] 19tn , 22nd , 29th - ,

Published	October	19tn	,	22nd	,	29th	1655	,
已发布	十月	19tn	,	22nd	,	29th	-	,

出版于1655年10月19日、22日、29日

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['mærid] [baɪ] ['ritʃəd] ['ʃə:win] [ɛs'kwɑ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	married	by	Richard	Sherwin	Esqr	one	of	the	justices	of	the
和	是	已婚	经过	理查德	舍温	esqr	一	的	这	法官们	的	这

[pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['wɛstm] .

Peace	of	the	Cittie	and	Lyberties	of	Westm	.
和平	的	这	城市	和	-	的	威斯敏斯特	.

他们的婚礼由西摩市治安法官理查德·舍温先生主持。

[dɪ'sembər] 1st .

December	1st	.
十二月	1st	.

12月1日。

([saɪnd]) [ri:] . ['ʃə:win] . "]

(	Signed	)	Ri	.	Sherwin	.	"	]
(	签名	)	里	.	舍温	.	"	]

（签名）Ri. Sherwin。"

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['pepis] [hɪm'self] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [hæv; həv]

but	strangely	enough	Pepys	himself	supposed	his	wedding	day	to	have
但	奇怪的	足够的	佩皮斯	他自己	据称	他的	婚礼	天	到	有

[bɪn] [ɑ:k'toʊbər] 10th .

been	October	10th	.
到过	十月	10th	.

但奇怪的是，佩皮斯本人却认为他的结婚日期是 10 月 10 日。

[lɔ:rd] ['breɪbrʊk] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ,

Lord	Braybrooke	remarks	on	this	,
主	布雷布鲁克	评论	在	这	,

布雷布鲁克勋爵对此评论道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪl] [kept] ,

"	It	is	notorious	that	the	registers	in	those	times	were	very	ill	kept	,
"	它	是	臭名昭著	那	这	登记簿	在	那些	时代	是	非常	患病的	保留	,

“众所周知，当时的账簿保存得非常糟糕。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] . . . .

of	which	we	have	here	a	striking	instance	.	.	.	.
的	哪个	我们	有	这里	一个	引人注目	实例	.	.	.	.

这里就有一个引人注目的例子.....

['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

Surely	a	man	who	kept	a	diary	could	not	have	made	such	a	blunder	.
一定	一个	男人	WHO	保留	一个	日记	可以	不是	有	制成	这样的	一个	错误	.

一个有写日记习惯的人，肯定不会犯这种错误。

" [wʌt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [streɪndʒ][ðæn; ðən] [pɛpi:s] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɑ:n]

"	What	is	even	more	strange	than	Pepys's	conviction	that	he	was	married	on
"	什么	是	甚至	更多的	奇怪的	比	佩皮斯的	定罪	那	他	曾是	已婚	在

[ɑ:k'toʊbər] 10th [ɪz]['mɪsɪz] . [pɛpi:s] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

October	10th	is	Mrs	.	Pepys's	agreement	with	him	:
十月	10th	是	太太	.	佩皮斯的	协议	和	他	:

“比佩皮斯坚信自己在10月10日结婚更奇怪的是，佩皮斯夫人也同意他的说法：

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 10th , - , [wi:; wi] [ri:d] ,

On	October	10th	,	1666	,	we	read	,
在	十月	10th	,	-	,	我们	读	,

1666年10月10日，我们读到：

" [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt] ,

"	So	home	to	supper	,	and	to	bed	,	it	being	my	wedding	night	,
"	所以	家	到	晚餐	,	和	到	床	,	它	存在	我的	婚礼	夜晚	,

“于是回家吃了晚饭，然后就上床睡觉了，因为这是我的新婚之夜。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [sez] [ten] .

but	how	many	years	I	cannot	tell	;	but	my	wife	says	ten	.
但	如何	许多	年	我	不能	告诉	;	但	我的	妻子	说道	十	.

但具体多少年我无法确定；但我妻子说是十年。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['pepis] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ;

"	Here	Mrs	.	Pepys	was	wrong	,	as	it	was	eleven	years	;
"	这里	太太	.	佩皮斯	曾是	错误的	,	作为	它	曾是	十一	年	;

“佩皮斯太太的说法错了，因为实际上是十一年；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ] .

so	she	may	have	been	wrong	in	the	day	also	.
所以	她	可能	有	到过	错误的	在	这	天	还	.

所以她当天也可能犯了错。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepis] [ɑ:n][ə; eɪ]['kwestʃən] [soʊ]

In	spite	of	the	high	authority	of	Mr	.	and	Mrs	.	Pepys	on	a	question	so
在	尽管如此	的	这	高的	权威	的	先生	.	和	太太	.	佩皮斯	在	一个	问题	所以

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

interesting	to	them	both	,
有趣的	到	他们	两个都	,

尽管佩皮斯夫妇在他们都非常感兴趣的这个问题上拥有很高的权威性，

[wi:; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði]['redʒɪstər][æz; əz] [kən'klu:sɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns]

we	must	accept	the	register	as	conclusive	on	this	point	until	further	evidence
我们	必须	接受	这	登记	作为	确凿	在	这	观点	直到	更远	证据

[ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

of	its	incorrectness	is	forthcoming	.
的	它是	错误	是	即将推出	.

在有进一步证据证明该登记册有误之前，我们必须接受该登记册在这一点上的最终结论。

[sɜ:r]['edwərd] [ˌmɑ:n'tɑ:ʒ] (['æftərwərdz] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ]) ,

Sir	Edward	Montage	(	afterwards	Earl	of	Sandwich	)	,
先生	爱德华	剪辑	(	然后	伯爵	的	三明治	)	,

爱德华·蒙太奇爵士（后来的桑威治伯爵）

[hu:] [wʌz; wəz] [pɛpi:s] [fɜ:rst]['kʌz(ə)n][wʌn] [rɪ'mu:v] ([pɛpi:s] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] -

who	was	Pepys's	first	cousin	one	remove	(	Pepys's	grandfather	and	Montage's
WHO	曾是	佩皮斯的	第一的	表哥	一	消除	(	佩皮斯的	祖父	和	-

['mʌðər] ['bi:ɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]) ,

mother	being	brother	and	sister	)	,
母亲	存在	兄弟	和	姐姐	)	,

他是佩皮斯的远房表兄（佩皮斯的祖父和蒙太奇的母亲是兄妹），

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['kɪnzmən] ,

was	a	true	friend	to	his	poor	kinsman	,
曾是	一个	真的	朋友	到	他的	贫穷的	亲属	,

他是他贫困亲戚的真朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pru:d(ə)nt]['kʌp(ə)l] ,

and	he	at	once	held	out	a	helping	hand	to	the	imprudent	couple	,
和	他	在	一次	握住	出去	一个	帮助	手	到	这	轻率的	夫妻	,

他立刻向这对轻率的夫妇伸出了援手。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

allowing	them	to	live	in	his	house	.
允许	他们	到	居住	在	他的	房子	.

允许他们住在他的房子里。

[dʒɑ:n] ['pepis] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə] [peɪ]

John	Pepys	does	not	appear	to	have	been	in	sufficiently	good	circumstances	to	pay
约翰	佩皮斯	做	不是	出现	到	有	到过	在	足够	好的	情况	到	支付

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

for	the	education	of	his	son	,
为了	这	教育	的	他的	儿子	,

约翰·佩皮斯似乎没有足够的经济能力来支付儿子的教育费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['sæmjuəl] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	it	seems	probable	that	Samuel	went	to	the	university	under	his
和	它	似乎	可能	那	塞缪尔	去	到	这	大学	在下面	他的

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kʌzənz] ['peɪtrənɪdʒ] .

influential	cousin's	patronage	.
有影响	表亲	赞助	.

塞缪尔很可能是在他有影响力的表兄的资助下进入大学的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf][praɪ'merəli][tu:; tə][ˌmɑ:n'tɑ:ʒ] ,

At	all	events	he	owed	his	success	in	life	primarily	to	Montage	,
在	全部	活动	他	欠款	他的	成功	在	生活	主要	到	剪辑	,

总之，他人生中的成功主要归功于蒙太奇公司。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['eɪdʒənt] .

to	whom	he	appears	to	have	acted	as	a	sort	of	agent	.
到	谁	他	出现	到	有	行动	作为	一个	种类	的	代理人	.

他似乎曾担任过某人的代理人。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 26th , - , [hi:; hi] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] ,

On	March	26th	,	1658	,	he	underwent	a	successful	operation	for	the	stone	,
在	行进	26th	,	-	,	他	经历了	一个	成功的	手术	为了	这	石头	,

1658年3月26日，他成功接受了结石切除手术。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['selibreitɪŋ] [i:tʃ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	we	find	him	celebrating	each	anniversary	of	this	important
和	我们	寻找	他	庆祝	每个	周年纪念日	的	这	重要的

[ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

event	of	his	life	with	thanksgiving	.
事件	的	他的	生活	和	感恩	.

我们发现他每次都会满怀感恩地庆祝他生命中这一重要事件的周年纪念日。

[hi:; hi] [went] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] ,

He	went	through	life	with	little	trouble	on	this	score	,
他	去	通过	生活	和	小的	麻烦	在	这	分数	,

他在这方面一生几乎没有遇到什么麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['sev(ə)n] [stoʊnz] [wʌz; wəz]

but	when	he	died	at	the	age	of	seventy	a	nest	of	seven	stones	was
但	什么时候	他	死亡	在	这	年龄	的	七十	一个	巢	的	七	石头	曾是

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][left] ['kɪdni] .

found	in	his	left	kidney	.
成立	在	他的	左边	肾	.

但他在七十岁去世时，人们在他的左肾中发现了七颗结石。

[" [dʒu:n] 10th , - .

[	"	June	10th	,	1669	.
[	"	六月	10th	,	-	.

["1669年6月10日。

[aɪ] [went] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [tu:; tə] ['kæri] ['mɪstər] . ['pepis] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ['ritʃəd] ,

I	went	this	evening	to	London	,	to	carry	Mr	.	Pepys	to	my	brother	Richard	,
我	去	这	晚上	到	伦敦	,	到	携带	先生	.	佩皮斯	到	我的	兄弟	理查德	,

我今晚去了伦敦，把佩皮斯先生接给我哥哥理查德。

[naʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [kʌt] , [ænd; ənd]

now	exceedingly	afflicted	with	the	stone	,	who	had	been	successfully	cut	,	and
现在	非常	受苦的	和	这	石头	,	WHO	有	到过	成功地	切	,	和

['kærid] [ðə; ði][stoʊn] ,

carried	the	stone	,
携带	这	石头	,

现在他被石头折磨得非常痛苦，他之前成功地砍下了石头，并扛起了石头。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔ:l] ,

as	big	as	a	tennis	ball	,
作为	大的	作为	一个	网球	球	,

像网球那么大，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [θru:] - [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

to	show	him	and	encourage	his	resolution	to	go	thro	'	the	operation	.
到	展示	他	和	鼓励	他的	解决	到	去	喉咙	-	这	手术	.

向他展示并鼓励他下定决心接受手术。

" — ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] .]
" — Evelyn's Diary .]
" — 伊芙琳的 日记 .]

——伊芙琳的日记。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['pepis] [ə'kʌmpənid] [sɜːr]['edwərd] [ˌmɑːn'tɑːʒ][ɪn][ðə; ði] " ['neizbi] ,
In June , 1659 , Pepys accompanied Sir Edward Montage in the " Naseby ,
在 六月 , - , 佩皮斯 伴随 先生 爱德华 剪辑 在 这 " 纳斯比 ,

1659年6月，佩皮斯陪同爱德华·蒙塔格爵士乘坐"纳斯比号"

" [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] [ænd; ənd]['ældʒənən]['saidni] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" when the Admiral of the Baltic Fleet and Algernon Sidney went to the
" 什么时候 这 上将 的 这 波罗的海 舰队 和 阿尔杰农 西德尼 去 到 这
[saʊnd] [æz; əz][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃənəz] .
Sound as joint commissioners .
声音 作为 联合的 专员 .

"当时波罗的海舰队司令与阿尔杰农·西德尼作为联合专员前往海湾。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌmɑːn'tɑːʒ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
It was then that Montage corresponded with Charles II . ,
它 曾是 然后 那 剪辑 对应 和 查尔斯 二 . ,

正是在那时，蒙太奇与查理二世开始了通信。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he had to be very secret in his movements on account of the
但 他 有 到 是 非常 秘密 在 他的 移动 在 帐户 的 这
[səs'piʃənz] [ʌv; əv]['saidni] .
suspicions of Sidney .
怀疑 的 西德尼 .

但由于西德尼的怀疑，他不得不非常隐秘地行事。

['pepis] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'fesiz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] :
Pepys knew nothing of what was going on , as he confesses in the Diary :
佩皮斯 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 , 作为 他 坦白 在 这 日记 :

佩皮斯对当时发生的事情一无所知，正如他在日记中所坦白的那样：

" [aɪ][duː][frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" I do from this raise an opinion of him ,
" 我 做 从 这 增加 一个 观点 的 他 ,

"由此我对他的看法有所改观，

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['siːkrət][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
to be one of the most secret men in the world ,
到 是 一 的 这 最多 秘密 男人 在 这 世界 ,

成为世界上最神秘的人之一，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
which I was not so convinced of before .
哪个 我 曾是 不是 所以 确信 的 前 .

我之前对此并不太确信。

" [ɑːn] [pɛpiːs] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
" On Pepys's return to England he obtained an appointment in the office of
" 在 佩皮斯的 返回 到 英格兰 他 获得 一个 预约 在 这 办公室 的
['mɪstər] . ,
Mr . ,
先生 . ,

"佩皮斯返回英国后，在某先生的办公室获得了一份工作，

['æftərwərdz] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['daʊnɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

afterwards	Sir	George	Downing	,	who	was	one	of	the	Four	Tellers	of	the
然后	先生	乔治	唐宁	,	WHO	曾是	一	的	这	四	柜员	的	这

[rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

Receipt	of	the	Exchequer	.
收据	的	这	国库	.

后来是乔治·唐宁爵士，他是财政部收据的四位出纳员之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klɜ:rk][tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['daɪəri][ɑ:n]['dʒænjueri] 1st ,

He	was	clerk	to	Downing	when	he	commenced	his	diary	on	January	1st	,
他	曾是	职员	到	唐宁	什么时候	他	开始	他的	日记	在	一月	1st	,

他于1月1日开始写日记，当时他是唐宁的书记员。

- , [ænd; ənd] [ðen] [lɪvd] [ɪn][æks][jɑ:rd] , [kloʊz][baɪ] [kɪŋ] [stri:t] , ['westmɪnstər] ,

1660	,	and	then	lived	in	Axe	Yard	,	close	by	King	Street	,	Westminster	,
-	,	和	然后	居住地	在	斧头	院子	,	关闭	经过	国王	街道	,	威斯敏斯特	,

1660年，他住在威斯敏斯特国王街附近的斧头院子里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] - [stri:t] .

a	place	on	the	site	of	which	was	built	Fludyer	Street	.
一个	地方	在	这	地点	的	哪个	曾是	建造	-	街道	.

弗卢迪尔街就建在该地原址上。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] - - - .

This	,	too	,	was	swept	away	for	the	Government	offices	in	1864	-	65	.
这	,	也	,	曾是	扫荡	离开	为了	这	政府	办公室	在	-	-	-	.

1864-65年，这栋建筑也被拆除，改建成了政府办公楼。

[hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz] L50 [ə; eɪ] [jɪr] .

His	salary	was	L50	a	year	.
他的	薪水	曾是	L50	一个	年	.

他年薪50英镑。

['daʊnɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['pepis] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɑ:lənd] ,

Downing	invited	Pepys	to	accompany	him	to	Holland	,
唐宁	受邀	佩皮斯	到	陪伴	他	到	荷兰	,

唐宁邀请佩皮斯陪他去荷兰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['presɪŋ] ,

but	he	does	not	appear	to	have	been	very	pressing	,
但	他	做	不是	出现	到	有	到过	非常	紧迫	,

但他似乎并没有很着急。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['dʒænjueri][hi:; hi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv]

and	a	few	days	later	in	this	same	January	he	got	him	appointed	one	of
和	一个	很少	天	之后	在	这	相同的	一月	他	得到	他	任命	一	的

[ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	Clerks	of	the	Council	,
这	职员	的	这	理事会	,

几天后，就在同一年的1月份，他安排他被任命为议会书记员之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

but	the	recipient	of	the	favour	does	not	appear	to	have	been	very	grateful	.
但	这	接受者	的	这	偏爱	做	不是	出现	到	有	到过	非常	感激的	.

但受惠者似乎并不十分感激。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [pɛpi:s] ['fɔ:tʃənz] ,

A	great	change	was	now	about	to	take	place	in	Pepys's	fortunes	,
一个	伟大的	改变	曾是	现在	关于	到	拿	地方	在	佩皮斯的	财富	,

佩皮斯的命运即将发生巨大的变化。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['sekrəteri] [tuː; tə][sɜːr]['edwərd] [ˌmɑːn'tɑːʒ][ɪn]

for	in	the	following	March	he	was	made	secretary	to	Sir	Edward	Montage	in
为了	在	这	下列的	行进	他	曾是	制成	秘书	到	先生	爱德华	剪辑	在

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

his	expedition	to	bring	about	the	Restoration	of	Charles	II	.	,
他的	远征	到	带来	关于	这	恢复	的	查尔斯	二	.	,

次年三月，他被任命为爱德华·蒙塔格爵士的秘书，协助其展开恢复查理二世统治的行动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [hiː; hi][went][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['swɪftʃʊr] " [wɪð; wɪθ][ˌmɑːn'tɑːʒ] .

and	on	the	23rd	he	went	on	board	the	"	Swiftsure	"	with	Montage	.
和	在	这	23rd	他	去	在	木板	这	"	Swiftsure	"	和	剪辑	.

23日，他与蒙太奇一起登上了"Swiftsure"号。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ðeɪ] [træns'fəːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['neizbi] .

On	the	30th	they	transferred	themselves	to	the	"	Naseby	.
在	这	30th	他们	转移	他们自己	到	这	"	纳斯比	.

30日，他们转移到了"纳斯比"。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['pepis] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ə; eɪ] ['veri] [fʊl]

"	Owing	to	this	appointment	of	Pepys	we	have	in	the	Diary	a	very	full
"	欠款	到	这	预约	的	佩皮斯	我们	有	在	这	日记	一个	非常	满的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌn'tɪl] ,

account	of	the	daily	movements	of	the	fleet	until	,
帐户	的	这	日常的	移动	的	这	舰队	直到	,

"由于佩皮斯的任命，我们才能在日记中看到舰队每日行动的非常详尽的记录，直到....."

[ɪ'vents] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] , [ˌmɑːn'tɑːʒ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

events	having	followed	their	natural	course	,	Montage	had	the	honour	of
活动	拥有	随后	他们的	自然的	课程	,	剪辑	有	这	荣誉	的

['brɪŋɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . [tuː; tə]['doʊvər] ,

bringing	Charles	II	.	to	Dover	,
带来	查尔斯	二	.	到	多佛	,

事态按部就班地发展下去，蒙太奇荣幸地将查理二世带到了多佛。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

where	the	King	was	received	with	great	rejoicing	.
在哪里	这	国王	曾是	已收到	和	伟大的	欢欣鼓舞	.

国王受到了热烈的欢迎。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [neɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]

Several	of	the	ships	in	the	fleet	had	names	which	were	obnoxious	to
一些	的	这	船舶	在	这	舰队	有	姓名	哪个	是	令人讨厌的	到

['rɔɪəlɪsts] ,

Royalists	,
保皇党	,

舰队中有几艘船的名字令保皇党人感到厌恶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['neizbi] " [ænd; ənd] ['ɔːltərd]

and	on	the	23rd	May	the	King	came	on	board	the	"	Naseby	"	and	altered
和	在	这	23rd	可能	这	国王	来了	在	木板	这	"	纳斯比	"	和	已修改

[ðer; ðər] — [ðə; ði] " ['neizbi] " [tuː; tə][ðə; ði] " [tʃɑːrlz] ,

there	—	the	"	Naseby	"	to	the	"	Charles	,
那里	—	这	"	纳斯比	"	到	这	"	查尔斯	,

5月23日，国王登上"纳斯比"号，并在那里将"纳斯比"号改为"查理"号。

" [ðə; ði] " ['ritʃəd] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] , " [ðə; ði] " ['spiːkər] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['meri] ,

"	the	"	Richard	"	to	the	"	Royal	James	,	"	the	"	Speaker	"	to	the	"	Mary	,
"	这	"	理查德	"	到	这	"	皇家	詹姆斯	,	"	这	"	扬声器	"	到	这	"	玛丽	,

"理查德"之于"皇家詹姆斯"，"议长"之于"玛丽"，

" [ðə; ði] " [wɪnzbi] " [tu:; tə][ðə; ði] " ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] , " [ðə; ði] " ['weikfi:ld] " [tu:; tə][ðə; ði] " ['rɪtʃmənd]
" **the** " **Winsby** " **to** **the** " **Happy** **Return** **,** " **the** " **Wakefield** " **to** **the** " **Richmond**
" 这 " 温斯比 " 到 这 " 快乐的 返回 , " 这 " 韦克菲尔德 " 到 这 " 里士满
,
,
,

“温斯比”号到“快乐归来”号，“韦克菲尔德”号到“里士满”号，

" [ðə; ði] " ['læmbərt] " [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌhenri'etə] , " [ðə; ði] " ['tʃɛrɪtən] " [tu:; tə][ðə; ði] " ['spi:dwel] ,
" **the** " **Lambert** " **to** **the** " **Henrietta** **,** " **the** " **Cheriton** " **to** **the** " **Speedwell** **,**
" 这 " 兰伯特 " 到 这 " 亨丽埃塔 , " 这 " 切里顿 " 到 这 " 速生草 ,

从“兰伯特”到“亨丽埃塔”，从“切里顿”到“斯皮德韦尔”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['brædfərd] " [tu:; tə][ðə; ði] " [sək'ses] .
" **and** **the** " **Bradford** " **to** **the** " **Success** **.**
" 和 这 " 布拉德福德 " 到 这 " 成功 .

以及“布拉德福德”到“成功”。

" [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ɪz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ,
" **This** **portion** **of** **the** **Diary** **is** **of** **particular** **interest** **,**
" 这 部分 的 这 日记 是 的 特别的 兴趣 ,

“日记的这一部分尤其引人注目，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [iks'kə:ʃənz] [ɪn]['hɑ:lənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪərɪst] [meɪd] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]
and **the** **various** **excursions** **in** **Holland** **which** **the** **Diarist** **made** **are** **described** **in** **a**
和 这 各种各样的 短途旅行 在 荷兰 哪个 这 日记作者 制成 是 描述 在 一个
['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['mænər] .
very **amusing** **manner** **.**
非常 有趣 方式 .

日记作者以非常幽默的方式描述了他在荷兰的各种旅行经历。

[wen] ['mɑ:ntəgˌju:][ænd; ənd]['pepis][hæd; həd][bəuθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
When **Montagu** **and** **Pepys** **had** **both** **returned** **to** **London** **,**
什么时候 蒙塔古 和 佩皮斯 有 两个都 返回 到 伦敦 ,

当蒙塔古和佩皮斯都回到伦敦后，

[ðə; ði]['fɔ:rmər][toʊld][ðə; ði]['lætər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
the **former** **told** **the** **latter** **that** **he** **had** **obtained** **the** **promise** **of** **the** **office**
这 以前的 讲述 这 后者 那 他 有 获得 这 承诺 的 这 办公室
[ʌv; əv][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
of **Clerk** **of** **the** **Acts** **for** **him** **.**
的 职员 的 这 使徒行传 为了 他 .

前者告诉后者，他已经为他争取到了书记官一职的承诺。

['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['pepis] ['æktʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Many **difficulties** **occurred** **before** **Pepys** **actually** **secured** **the** **place** **,**
许多 困难 发生 前 佩皮斯 实际上 安全 这 地方 ,

在佩皮斯真正获得这个职位之前，遇到了许多困难。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɔfɝz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd]
so **that** **at** **times** **he** **was** **inclined** **to** **accept** **the** **offers** **which** **were** **made**
所以 那 在 时代 他 曾是 倾斜 到 接受 这 优惠 哪个 是 制成
[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
to **him** **to** **give** **it** **up** **.**
到 他 到 给 它 向上 .

所以，有时他倾向于接受别人向他提出的放弃它的提议。

['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɜ:rnər] ,
General **Monk** **was** **anxious** **to** **get** **the** **office** **for** **Mr** **.** **Turner** **,**
一般的 僧 曾是 焦虑的 到 得到 这 办公室 为了 先生 . 车工 ,

蒙克将军急于为特纳先生争取到这个职位。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɑːfɪs] ,

who	**was**	**Chief**	**Clerk**	**in**	**the**	**Navy**	**Office**	**,**
WHO	曾是	首席	职员	在	这	海军	办公室	,

他是海军办公室的首席文员。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] - ['ɪnfluəns] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['pepis] .

but	**in**	**the**	**end**	**Montagu's**	**influence**	**secured**	**it**	**for**	**Pepys**	**.**
但	在	这	结尾	-	影响	安全	它	为了	佩皮斯	.

但最终，蒙塔古的影响力还是让佩皮斯获得了它。

[ðen] ['tɔməs] ['baːləu] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ɪn] - ,

Then	**Thomas**	**Barlow**	**,**	**who**	**had**	**been**	**appointed**	**Clerk**	**of**	**the**	**Acts**	**in**	**1638**	**,**
然后	托马斯	巴洛	,	WHO	有	到过	任命	职员	的	这	使徒行传	在	-	,

然后是托马斯·巴洛，他于1638年被任命为司账员，

[tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

turned	**up**	**,**	**and**	**appeared**	**likely**	**to**	**become**	**disagreeable**	**.**
转向	向上	,	和	出现	可能	到	变得	令人不快的	.

他出现了，而且看起来很可能会变得令人不快。

['pepis] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [tuː] ,

Pepys	**bought**	**him**	**off**	**with**	**an**	**annuity**	**of**	**too**	**,**
佩皮斯	买	他	离开	和	一个	年金	的	也	,

佩皮斯用一笔年金把他收买了，金额也为.....

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz] ['baːləu] [daɪd]

which	**he**	**did**	**not**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**,**	**as**	**Barlow**	**died**
哪个	他	做过	不是	有	到	支付	为了	任何	长度	的	时间	,	作为	巴洛	死亡

[ɪn] ['februeri] , - - - .

in	**February**	**,**	**1664**	**-**	**65**	**.**
在	二月	,	-	-	-	.

由于巴洛于 1664 年 2 月去世，因此他无需支付任何费用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə]

It	**is**	**not**	**in**	**human**	**nature**	**to**	**be**	**greatly**	**grieved**	**at**	**the**	**death**	**of**	**one**	**to**
它	是	不是	在	人类	自然	到	是	非常	伤心	在	这	死亡	的	一	到

[huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ə'nuːəti] ,

whom	**you**	**have**	**to**	**pay**	**an**	**annuity**	**,**
谁	你	有	到	支付	一个	年金	,

对于需要向其支付年金的人，其去世通常不会让人感到极度悲伤，这不符合人性。

[ænd; ənd] ['pepis] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪ'iːv] ['mænər] : —

and	**Pepys**	**expresses**	**his**	**feelings**	**in**	**a**	**very**	**naive**	**manner**	**:**	**—**
和	佩皮斯	表达	他的	情怀	在	一个	非常	幼稚的	方式	:	—

佩皮斯以一种非常天真的方式表达了他的感受：——

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [noʊz] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

"	**For**	**which**	**God**	**knows**	**my**	**heart**	**I**	**could**	**be**	**as**	**sorry**	**as**	**is**	**possible**	**for**
"	为了	哪个	上帝	知道	我的	心	我	可以	是	作为	对不起	作为	是	可能的	为了

[wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [baɪ] [huːz] [deθ] [hiː; hi] [gets] L100 [pər] ['ænəm] ,

one	**to**	**be**	**for**	**a**	**stranger**	**by**	**whose**	**death**	**he**	**gets**	**L100**	**per**	**annum**	**,**
一	到	是	为了	一个	陌生人	经过	谁	死亡	他	获得	L100	每	年	,

"上帝知道我的心，对于一个每年靠100英镑领养的陌生人的死，我感到无比悲痛，就像一个人所能感受到的悲痛一样。"

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɑːnɪst] [mæn] ;

he	**being**	**a**	**worthy**	**honest**	**man**	**;**
他	存在	一个	值得	诚实的	男人	;

他是一位正直善良的人；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [gɑːd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ]

but	when	I	come	to	consider	the	providence	of	God	by	this	means	unexpectedly
但	什么时候	我	来	到	考虑	这	普罗维登斯	的	上帝	经过	这	方法	不料

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] L100 [ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,

to	give	me	L100	a	year	more	in	my	estate	,
到	给	我	L100	一个	年	更多的	在	我的	财产	,

但是，当我想到上帝通过这种方式出乎意料地每年额外赐予我100英镑的财产时，

[aɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [gɑːd] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt]

I	have	cause	to	bless	God	,	and	do	it	from	the	bottom	of	my	heart
我	有	原因	到	保佑	上帝	,	和	做	它	从	这	底部	的	我的	心

.

:

.

我有理由感谢上帝，而且是发自内心的。

" [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	This	office	was	one	of	considerable	importance	,
"	这	办公室	曾是	一	的	大量	重要性	,

“这个办公室非常重要，

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnlɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hoʊldər] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɔːr] ['redʒɪstrɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvɪ] [bɔːrd] ,

for	not	only	was	the	holder	the	secretary	or	registrar	of	the	Navy	Board	,
为了	不是	仅有的	曾是	这	持有者	这	秘书	或者	注册员	的	这	海军	木板	,

因为持有者不仅是海军委员会的秘书或注册官，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvɪ] , [ænd; ənd] ,

but	he	was	also	one	of	the	principal	officers	of	the	navy	,	and	,
但	他	曾是	还	一	的	这	主要的	警官	的	这	海军	,	和	,

但他同时也是海军的主要军官之一，而且

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɪʃənəz] .

as	member	of	the	board	,	of	equal	rank	with	the	other	commissioners	.
作为	成员	的	这	木板	,	的	平等的	秩	和	这	其他	专员	.

作为董事会成员，与其他委员级别相同。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] ['pepis] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] ,

This	office	Pepys	held	during	the	whole	period	of	the	Diary	,
这	办公室	佩皮斯	握住	期间	这	所有的	时期	的	这	日记	,

佩皮斯在日记写作期间一直担任这个职务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntlɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	we	find	him	constantly	fighting	for	his	position	,
和	我们	寻找	他	不断地	斗争	为了	他的	位置	,

我们发现他一直在为自己的地位而战，

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ['mɪrlɪ] [tuː; tə] [ðæt]

as	some	of	the	other	members	wished	to	reduce	his	rank	merely	to	that
作为	一些	的	这	其他	成员	希望	到	减少	他的	秩	仅仅	到	那

[ʌv; əv] ['sekrəteri] .

of	secretary	.
的	秘书	.

因为其他一些成员希望将他的级别降为秘书。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] ['pepis] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

In	his	contention	Pepys	appears	to	have	been	in	the	right	,
在	他的	争论	佩皮斯	出现	到	有	到过	在	这	正确的	,

佩皮斯的说法似乎是正确的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] [æn; ən]

and	a	valuable	MS	.	volume	in	the	Pepysian	library	contains	an
和	一个	有价值的	多发性硬化症	.	体积	在	这	佩皮斯式	图书馆	包含	一个

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ,

extract	from	the	Old	Instructions	of	about	1649	,
提炼	从	这	老的	指示	的	关于	-	,

佩皮斯图书馆中一份珍贵的手稿卷册收录了约1649年《旧训诫》的摘录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɪz]['ɑːrgjuːd] [aʊt] .

in	which	this	very	point	is	argued	out	.
在	哪个	这	非常	观点	是	争论	出去	.

其中就详细论述了这一点。

[ðə; ði]['vɑːljəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌp][baɪ] ['wɪljəm] [pen] [ðə; ði]['kweɪkər] ,

The	volume	appears	to	have	been	made	up	by	William	Penn	the	Quaker	,
这	体积	出现	到	有	到过	制成	向上	经过	威廉	宾夕法尼亚	这	贵格会	,

这本书似乎是由贵格会教徒威廉·佩恩编造的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][ɑːn][ðə; ði] [ə'fɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

from	a	collection	of	manuscripts	on	the	affairs	of	the	navy	found	in	his
从	一个	收藏	的	手稿	在	这	事务	的	这	海军	成立	在	他的

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

出自他父亲遗物中发现的一批关于海军事务的手稿，

" [sɜːr] ['wɪljəm] ['pɛnz] ['klɑːzɪt] .

"	Sir	William	Penn's	closet	.
"	先生	威廉	宾夕法尼亚大学的	壁橱	.

“威廉·佩恩爵士的衣橱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['endɪŋ] [ðʌs] : —

"	It	was	presented	to	Charles	II	.	,	with	a	dedication	ending	thus	:	—
"	它	曾是	呈现	到	查尔斯	二	.	,	和	一个	奉献	结束	因此	:	—

“它被献给了查理二世，题词结尾如下：——

" [aɪ][hoʊp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌstəfaɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [ɪz]

"	I	hope	enough	to	justifie	soe	much	freedome	with	a	Prince	that	is
"	我	希望	足够的	到	正当理由	索	很多	自由	和	一个	王子	那	是

我希望有足够的理由让这位王子享有如此多的自由。

[soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [θɪŋz] [wel] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]

so	easie	to	excuse	things	well	intended	as	this	is
所以	更容易	到	原谅	事物	出色地	故意的	作为	这	是

所以，很容易为一些出于好意的事情开脱，因为.....

" [baɪ]

"	BY
"	经过

“经过

" [greɪt] [prɪns] ,

"	Great	Prince	,
"	伟大的	王子	,

“伟大的王子，

" [ðaɪ] ['feɪθfəl] ['sʌbdʒekt] ,

"	Thy	faithfull	subject	,
"	你的	忠实	主题	,

你忠实的臣民，

" ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [pen] "
" **WM** . **PENN** "
" 西摩 . 宾夕法尼亚 "

“WM. PENN”

" ['lʌndən] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ] . [kɔ:ld] [dʒu:n] , - .
" **London** , **the** **22** **of** **the** **Mo** . **called** **June** , **1680** .
" 伦敦 , 这 - 的 这 莫 . 称为 六月 , - .

“伦敦，1680 年 6 月 22 日。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [keɪm] ['ɪntu:] [pɛpi:s] [pə'zeʃn] .
" **It** **does** **not** **appear** **how** **the** **volume** **came** **into** **Pepys's** **possession** .
" 它 做 不是 出现 如何 这 体积 来了 进入 佩皮斯的 拥有 .

“目前还不清楚这卷书是如何落入佩皮斯手中的。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
It **may** **have** **been** **given** **him** **by** **the** **king** ,
它 可能 有 到过 给定 他 经过 这 国王 ,

这可能是国王送给他的。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rkwɪzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
or **he** **may** **have** **taken** **it** **as** **a** **perquisite** **of** **his** **office** .
或者 他 可能 有 已采取 它 作为 一个 特权 的 他的 办公室 .

或者他可能将其视为其职务的特权。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən]['ɪndeks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ædɪd] [baɪ] ['pepis] ; [ɪn] [ðɪs] [ɑ:r; ər]
The **book** **has** **an** **index** , **which** **was** **evidently** **added** **by** **Pepys** ; **in** **this** **are**
这 书 有 一个 指数 , 哪个 曾是 显然 额外 经过 佩皮斯 ; 在 这 是
[ði:z] ['entriz] ,
these **entries** ,
这些 条目 ,

这本书附有索引，显然是佩皮斯添加的；索引中包含以下条目：

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . : —
which **show** **his** **appreciation** **of** **the** **contents** **of** **the** **MS** . : —
哪个 展示 他的 欣赏 的 这 内容 的 这 多发性硬化症 . : —

这表明他很欣赏这份手稿的内容：——

" [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] , [hɪz; ɪz]['du:ti] , [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] .
" **Clerk** **of** **the** **Acts** , **his** **duty** , **his** **necessity** **and** **usefulness** .
" 职员 的 这 使徒行传 , 他的 责任 , 他的 必要性 和 用处 .

“法令书记员，他的职责，他的必要性和作用。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʃoʊz] [ðə; ði]
" **The** **following** **description** **of** **the** **duty** **of** **the** **Clerk** **of** **the** **Acts** **shows** **the**
" 这 下列的 描述 的 这 责任 的 这 职员 的 这 使徒行传 演出 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
importance **of** **the** **office** ,
重要性 的 这 办公室 ,

“以下对法令书记官职责的描述表明了该职位的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][klɜ:rk][ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər]
and **the** **statement** **that** **if** **the** **clerk** **is** **not** **fitted** **to** **act** **as** **a** **commissioner**
和 这 陈述 那 如果 这 职员 是 不是 适配 到 行为 作为 一个 专员
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blɑ:khed] [ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['reɪsi] ,
he **is** **a** **blockhead** **and** **unfit** **for** **his** **employment** **is** **particularly** **racy** ,
他 是 一个 傻瓜 和 不合格 为了 他的 就业 是 特别 色情 ,

而“如果办事员不适合担任专员，那么他就是个笨蛋，不配这份工作”这种说法尤其耸人听闻。

[ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
and **not** **quite** **the** **form** **of** **expression** **one** **would** **expect** **to** **find** **in** **an** **official**
和 不是 相当 这 形式 的 表达 一 会 预计 到 寻找 在 一个 官方的
['dɑːkjumənt] :
document **:**
文档 :

而且这种表达方式不太像是会在正式文件中出现的:

" [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] .
" **CLERKE** **OF** **THE** **ACTS** **.**
" 职员 的 这 使徒行传 .

“书记员。”

" [ðə; ði] ['klɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['duːti] [dɪ'pendz] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn] - ([baɪ][ðə; ði] ['bɔrdz]
" **The** **clarke** **of** **the** **Navye's** **duty** **depends** **principally** **upon** **rateing** **(** **by** **the** **Board's**
" 这 克拉克 的 这 - 责任 取决于 主要 之上 - (经过 这 董事会
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ɔːl] [bɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
approbation **)** **of** **all** **bills** **and** **recording** **of** **them** **,**
赞许) 的 全部 账单 和 记录 的 他们 ,

“海军文书的职责主要取决于对所有账单进行评级（经委员会批准）并进行记录，

[ænd; ənd][ɔːl]['ɔːrdərz] , ['kɑːntrækts] & ['wɔːrənts] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] ,
and **all** **orders** **,** **contracts** **&** **warrants** **,** **making** **up** **and** **casting** **of** **accompts** **,**
和 全部 订单 , 合同 & 逮捕令 , 制作 向上 和 铸件 的 计算 ,

以及所有订单、合同和授权书，以及制作和制作道具，

['freɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə] ['letərz] , ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
framing **and** **writing** **answers** **to** **letters** **,** **orders** **,** **and** **commands** **from** **the**
框架 和 写作 答案 到 信件 , 订单 , 和 命令 从 这
[kaʊnsəl] , [lɔːrd] [haɪ] [ædmɜ-əl] ,
Councell **,** **Lord** **High** **Admirall** **,**
议员 , 主 高的 海军上将 ,

起草并回复来自枢密院、海军大臣的信件、命令和指示，

[ɔːr] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]
or **Commissioners** **of** **the** **Admiralty** **,** **and** **he** **ought** **to** **be** **a** **very** **able**
或者 委员 的 这 海军部 , 和 他 应该 到 是 一个 非常 有能力的
,
accomptant **,**
随从 ,

或者海军部的专员，他应该是一位非常能干的助手。

[wel] [vɜːrst] [ɪn] - [ə'ferz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz] - .
well **versed** **in** **Navall** **affairs** **and** **all** **inferior** **officers** **dutyes** **.**
出色地 精通 在 - 事务 和 全部 下 警官 - .

精通海军事务和所有下级军官的职责。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['ɔbdʒiktid][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] ['klɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" **It** **hath** **been** **objected** **by** **some** **that** **the** **Clarke** **of** **the** **Acts** **ought** **to** **be**
" 它 有 到过 反对 经过 一些 那 这 克拉克 的 这 使徒行传 应该 到 是
[sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
subordinate **to** **the** **rest** **of** **the** **Commissioners** **,**
下属 到 这 休息 的 这 委员 ,

“有人反对说，法令编纂员应该服从于其他委员，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['iːkwəl] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **not** **to** **be** **joyned** **in** **equall** **power** **with** **them** **,**
和 不是 到 是 乔伊德 在 相等 力量 和 他们 ,

并且不能与他们享有同等的权力，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

although	he	was	so	constituted	from	the	first	institution	,
虽然	他	曾是	所以	构成	从	这	第一的	机构	,

虽然他从一开始就被赋予了这样的特质，

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

which	hath	been	an	opinion	only	of	some	to	keep	him	at	a	distance	,
哪个	有	到过	一个	观点	仅有的	的	一些	到	保持	他	在	一个	距离	,

只有部分人认为应该与他保持距离。

[liːst] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] ['fɔːrwərd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔɪnt] ['paʊər] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔːr]

least	he	might	be	thought	too	forward	if	he	had	joynt	power	in	discovering	or
至少	他	可能	是	想法	也	向前	如果	他	有	乔因特	力量	在	发现	或者

['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] ['pɜːrrədˌventʃər] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːld] ;

argueing	against	that	which	peradventure	private	interest	would	have	concealed	;
争论	反对	那	哪个	或者	私人的	兴趣	会	有	暗	;

至少，如果他有能力发现或反驳那些可能因私人利益而被掩盖的事情，他可能会被认为过于激进；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːr'teɪn] [noʊ][mæn] [siːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃənz] [ðæn; ðən] [hɪmsɛlf] ,

it	is	certaine	no	man	sees	more	of	the	Navye's	Transactions	than	himselfe	,
它	是	某些	不	男人	看到	更多的	的	这	-	交易	比	他自己	,

可以肯定的是，没有人比他自己更了解海军的各项事务。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [ɔːr] [els]

and	possibly	may	speak	as	much	to	the	project	if	required	,	or	else
和	可能	可能	说话	作为	很多	到	这	项目	如果	必需的	,	或者	别的

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blɑːkhed] ,

he	is	a	blockhead	,
他	是	一个	傻瓜	,

如果需要的话，他或许会就项目发表很多意见，否则他就是个笨蛋。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	not	fitt	for	that	imployment	.
和	不是	适合	为了	那	实施	.

并不适合该部署。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [æz; əz]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪp] [raɪt]

But	why	he	should	not	make	as	able	a	Commissioner	as	a	Shipp	wright
但	为什么	他	应该	不是	制作	作为	有能力的	一个	专员	作为	一个	希普	赖特

[let]

lett
致

但为什么他不能像 Shipp Wright Lett 一样胜任专员一职呢?

[waɪz] [men] [dʒʌdʒ] .

wise	men	judge	.
明智的	男人	法官	.

智者评判。

" [ɪn] [pɛpiːs] ['pæt(ə)nt][ðə; ði]['sæləri][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] L33 6s .

"	In	Pepys's	patent	the	salary	is	stated	to	be	L33	6s	.
"	在	佩皮斯的	专利	这	薪水	是	声明	到	是	L33	6s	.

“佩皮斯的专利中规定，工资为 33 英镑 6 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

8d .
8d .
8d .

8d.

, [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [fiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
, but this was only the ancient " fee out of the Exchequer ,
, 但 这 曾是 仅有的 这 古老的 " 费用 出去 的 这 国库 ,

但这只是古代"国库征费"而已。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
" which had been attached to the office for more than a century .
" 哪个 有 到过 随附的 到 这 办公室 为了 更多的 比 一个 世纪 .

"它与办公室相连已有一百多年了。"

[pɛpiːs] ['sæləri][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [fɪkst] [æt; ət] L350 [ə; eɪ] - [jɪr] .
Pepys's salary had been previously fixed at L350 a - year .
佩皮斯的 薪水 有 到过 之前 固定的 在 L350 一个 - 年 .

佩皮斯的年薪此前固定为 350 英镑。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [stres] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]
Neither of the two qualifications upon which particular stress is laid in the above
两者都不 的 这 二 资格 之上 哪个 特别的 压力 是 铺设 在 这 多于
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['pepis] .
Instructions was possessed by Pepys .
指示 曾是 拥有 经过 佩皮斯 .

上述指示中特别强调的两项资格，佩皮斯都不具备。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi] ,
He knew nothing about the navy ,
他 知道 没有什么 关于 这 海军 ,

他对海军一无所知。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ə'pærəntli] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl]
and so little of accounts that apparently he learned the multiplication table
和 所以 小的 的 账户 那 显然 他 学习 这 乘法 桌子
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
for the first time in July , 1661 .
为了 这 第一的 时间 在 七月 , - .

他对会计一窍不通，以至于他似乎直到 1661 年 7 月才第一次学会乘法表。

[wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə]
We see from the particulars given in the Diary how hard he worked to
我们 看 从 这 细节 给定 在 这 日记 如何 难的 他 工作 到
[əb'teɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
obtain the knowledge required in his office ,
获得 这 知识 必需的 在 他的 办公室 ,

从日记中的详细记载可以看出，他为了获得工作所需的知识付出了多少努力。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'duːəti][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
and in consequence of his assiduity he soon became a model official .
和 在 结果 的 他的 勤奋 他 很快 成为 一个 模型 官方的 .

由于他的勤奋努力，他很快成为了一名模范官员。

[wen] ['pepis] [bɪ'keɪm] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪvi]
When **Pepys** **became** **Clerk** **of** **the** **Acts** **he** **took** **up** **his** **residence** **at** **the** **Navy**
什么时候 佩皮斯 成为 职员 的 这 使徒行传 他 采取 向上 他的 住宅 在 这 海军
['ɑːfɪs] ,
Office **,**
办公室 ,

佩皮斯担任法令书记官后，便居住在海军部。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [krʌtʃt] ['fraɪərz] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [leɪn] ,
a **large** **building** **situated** **between** **Crutched** **Friars** **and** **Seething** **Lane** **,**
一个 大的 建筑 位于 之间 拄拐杖 修士们 和 沸腾 车道 ,

一座位于Crutched Friars和Seething Lane之间的大型建筑，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
with **an** **entrance** **in** **each** **of** **those** **places** **.**
和 一个 入口 在 每个 的 那些 地方 .

每个地方都有一个入口。

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 4th , - , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
On **July** **4th** **,** **1660** **,** **he** **went** **with** **Commissioner** **Pett** **to** **view** **the** **houses** **,**
在 七月 4th , - , 他 去 和 专员 佩特 到 看法 这 房屋 ,

1660年7月4日，他与佩特专员一起去查看房屋。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
and **was** **very** **pleased** **with** **them** **,**
和 曾是 非常 高兴 和 他们 ,

我对他们非常满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ɑːfəsərz] [wʊd] ['dʒɑːki] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but **he** **feared** **that** **the** **more** **influential** **officers** **would** **jockey** **him** **out** **of** **his**
但 他 害怕 那 这 更多的 有影响 警官 会 骑师 他 出去 的 他的
[raɪts] .
rights **.**
权利 .

但他担心那些更有权势的官员会剥夺他的权利。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wel] ['graʊndɪd] ,
His **fears** **were** **not** **well** **grounded** **,**
他的 恐惧 是 不是 出色地 接地 ,

他的担忧毫无根据。

[ænd; ənd] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 18th [hiː; hi] ['rekərdz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [daɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,
and **on** **July** **18th** **he** **records** **the** **fact** **that** **he** **dined** **in** **his** **own** **apartments** **,**
和 在 七月 18th 他 记录 这 事实 那 他 用餐 在 他的 自己的 公寓 ,

7月18日，他记录了自己在公寓里用餐的情况。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [leɪn] [frʌnt] .
which **were** **situated** **in** **the** **Seething** **Lane** **front** **.**
哪个 是 位于 在 这 沸腾 车道 正面 .

它们位于西辛巷正面。

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 24th , - ,
On **July** **24th** **,** **1660** **,**
在 七月 24th , - ,

1660年7月24日，

['pepis] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [ɪn] [æz; əz] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['depjuti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi]
Pepys **was** **sworn** **in** **as** **Lord** **Sandwich's** **deputy** **for** **a** **Clerkship** **of** **the** **Privy**
佩皮斯 曾是 宣誓 在 作为 主 三明治 副 为了 一个 文员 的 这 私处
[siːl] .
Seal **.**
海豹 .

佩皮斯宣誓就任桑威奇勋爵的副手，担任枢密院掌玺大臣。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æt; ət][fɜːrst] ,
This office , which he did not think much of at first ,
这 办公室 , 哪个 他 做过 不是 思考 很多 的 在 第一的 ,

他起初并没有太在意这间办公室，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] " [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] L3 [ə; eɪ][deɪ] .
brought him " in for a time L3 a day .
带来 他 " 在 为了 一个 时间 L3 一个 天 .

把他带进来"一段时间，每天 L3。

" [ɪn][dʒuːn] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][aːts][baɪ]['prɑːksi] ,
" In June , 1660 , he was made Master of Arts by proxy ,
" 在 六月 , - , 他 曾是 制成 掌握 的 艺术 经过 代理人 ,

1660年6月，他被授予代理文学硕士学位。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər]
and soon afterwards he was sworn in as a justice of the Peace for
和 很快 然后 他 曾是 宣誓 在 作为 一个 正义 的 这 和平 为了
['mɪdlseks] ,
Middlesex ,
米德尔塞克斯 ,

不久之后，他宣誓就任米德尔塞克斯郡治安法官。

['esɪks] , [kent] , [ænd; ənd] ['hæmpʃə] , [ðə; ði] ['kauntiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɔkjɑːdz] [wɜːr; wər]
Essex , Kent , and Hampshire , the counties in which the chief dockyards were
埃塞克斯 , 肯特 , 和 汉普郡 , 这 县 在 哪个 这 首席 船坞 是
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

埃塞克斯郡、肯特郡和汉普郡，这三个郡是主要造船厂的所在地。

[pɛpiːs] [laɪf][ɪz] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ,
Pepys's life is written large in the Diary ,
佩皮斯的 生活 是 书面 大的 在 这 日记 ,

佩皮斯的生平事迹在日记中得到了充分的展现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kætəlɔːg] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts]
and it is not necessary here to do more than catalogue the chief incidents
和 它 是 不是 必要的 这里 到 做 更多的 比 目录 这 首席 事件
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] .
of it in chronological order .
的 它 在 按时间顺序 命令 .

这里无需赘述，只需按时间顺序罗列其主要事件即可。

[ɪn] ['februeri] , - - - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs]
In February , 1661 - 62 , he was chosen a Younger Brother of the Trinity House
在 二月 , - - - , 他 曾是 选定 一个 年轻 兄弟 的 这 三位一体 房子
,
,
,

1661-62年2月，他被选为三一修院的青年修士。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] , - , [wen] [ɑːn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ['dɑːkjɑːrd] ,
and in April , 1662 , when on an official visit to Portsmouth Dockyard ,
和 在 四月 , - , 什么时候 在 一个 官方的 访问 到 朴茨茅斯 船厂 ,

1662年4月，在对朴茨茅斯造船厂进行正式访问期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
he was made a burgess of the town .
他 曾是 制成 一个 伯吉斯 的 这 镇 .

他被任命为该镇的市民。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

In	August	of	the	same	year	he	was	appointed	one	of	the	commissioners
在	八月	的	这	相同的	年	他	曾是	任命	一	的	这	专员

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] .

for	the	affairs	of	Tangier	.
为了	这	事务	的	丹吉尔	.

同年八月，他被任命为丹吉尔事务专员之一。

[su:n] ['æftərwərdz] ['tɔməs] - , [ðə; ði] ['treʒərər] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,

Soon	afterwards	Thomas	Povy	,	the	treasurer	,	got	his	accounts	into	a	muddle	,
很快	然后	托马斯	-	,	这	财务主管	,	得到	他的	账户	进入	一个	混乱	,

不久之后，财务主管托马斯·波维的账目就变得一团糟。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] ['pepis] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm]

and	showed	himself	incompetent	for	the	place	,	so	that	Pepys	replaced	him
和	显示	他自己	不称职的	为了	这	地方	,	所以	那	佩皮斯	替换	他

[æz; əz] ['treʒərər] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

as	treasurer	to	the	commission	.
作为	财务主管	到	这	委员会	.

他表现得不胜任这个职位，所以佩皮斯取代他担任委员会的财务主管。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - - - , [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪʃəri] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

In	March	,	1663	-	64	,	the	Corporation	of	the	Royal	Fishery	was	appointed	,
在	行进	,	-	-	-	,	这	公司	的	这	皇家	渔业	曾是	任命	,

1663-64年3月，皇家渔业公司成立。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [æz; əz] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] [ə'sɪstənts] , ['moʊstli] "

with	the	Duke	of	York	as	governor	,	and	thirty	-	two	assistants	,	mostly	"
和	这	公爵	的	约克	作为	州长	,	和	三十	-	二	助理	,	大多	"

['veri] [greɪt] ['pɝ:sənz] .

very	great	persons	.
非常	伟大的	人	.

约克公爵担任总督，还有三十二名助手，他们大多是"非常杰出的人物"。

" [θru:] [lɔ:rd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['ɪnfluəns] ['pepis] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

"	Through	Lord	Sandwich's	influence	Pepys	was	made	one	of	these	.
"	通过	主	三明治	影响	佩皮斯	曾是	制成	一	的	这些	.

"在桑威奇勋爵的影响下，佩皮斯也成为了其中一员。"

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [wen] [pɛpi:s] ['dʒen(ə)rəl][ə'bɪləti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]

The	time	was	now	arriving	when	Pepys's	general	ability	and	devotion	to
这	时间	曾是	现在	抵达	什么时候	佩皮斯的	一般的	能力	和	虔诚	到

['bɪznəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪnəntli] ['ɪntu:]['noʊtɪs] .

business	brought	him	prominently	into	notice	.
商业	带来	他	突出地	进入	注意	.

佩皮斯的才能和对商业的奉献精神终于让他声名鹊起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔ:r][ðə; ði] [ʌn'redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [rɪ'spekt]

During	the	Dutch	war	the	unreadiness	of	the	ships	,	more	particularly	in	respect
期间	这	荷兰语	战争	这	准备不足	的	这	船舶	,	更多的	特别	在	尊重

[tu:; tə] ['vɪtəlɪŋ] ,

to	victualling	,
到	补给	,

在荷属战争期间，舰船准备不足，尤其是在补给方面。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

was	the	cause	of	great	trouble	.
曾是	这	原因	的	伟大的	麻烦	.

造成了很大的麻烦。

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] ,

The	Clerk	of	the	Acts	did	his	utmost	to	set	things	right	,
这	职员	的	这	使徒行传	做过	他的	极致	到	放	事物	正确的	,

司账员尽其所能地纠正了错误，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['ɑːfɪs] .

and	he	was	appointed	Surveyor	-	General	of	the	Victualling	Office	.
和	他	曾是	任命	测量员	-	一般的	的	这	补给	办公室	.

他被任命为粮食供应局总测量师。

[ðə; ði][kaɪnd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [prə'poʊzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [fitist] [mæn][ɪn]

The	kind	way	in	which	Mr	.	Coventry	proposed	him	as	"	the	fittest	man	in
这	种类	方式	在	哪个	先生	.	考文垂	建议的	他	作为	"	这	最强	男人	在

['ɪŋgləndˌ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

England	"	for	the	office	,
英格兰	"	为了	这	办公室	,

考文垂先生亲切地推荐他担任这个职位，称他是"英格兰最适合的人选"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l] , ['greɪtli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

and	the	Duke	of	York's	expressed	approval	,	greatly	pleased	him	.
和	这	公爵	的	约克的	表达	赞同	,	非常	高兴	他	.

约克公爵的认可让他非常高兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , ['pepis] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

During	the	fearful	period	when	the	Plague	was	raging	,	Pepys	stuck	to	his
期间	这	可怕	时期	什么时候	这	瘟疫	曾是	愤怒	,	佩皮斯	卡住	到	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

在瘟疫肆虐的恐怖时期，佩皮斯依然坚守着自己的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	the	chief	management	of	naval	affairs	devolved	upon	him	,
和	这	首席	管理	的	海军	事务	下放	之上	他	,

海军事务的主要管理权落到了他身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['θɪnli] [ə'tendid] .

for	the	meetings	at	the	Navy	Office	were	but	thinly	attended	.
为了	这	会议	在	这	海军	办公室	是	但	薄薄的	参加	.

海军办公室的会议出席人数寥寥无几。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['kɔvəntri] [hiː; hi] [roʊt] : —

In	a	letter	to	Coventry	he	wrote	:	—
在	一个	信	到	考文垂	他	写道	:	—

他在给考文垂的一封信中写道：——

" [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['θɪkənz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

"	The	sickness	in	general	thickens	round	us	,	and	particularly	upon	our
"	这	疾病	在	一般的	增厚	圆形的	我们	,	和	特别	之上	我们的

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

"疾病在我们周围蔓延，尤其是在我们附近地区。"

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [tʊk] [jʊr; jər][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

You	,	sir	,	took	your	turn	of	the	sword	;	I	must	not	,	therefore	,
你	,	先生	,	采取	你的	转动	的	这	剑	;	我	必须	不是	,	所以	,

先生，您已经挥剑了；因此，我不能.....

[grʌdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] .

grudge	to	take	mine	of	the	pestilence	.
怨恨	到	拿	矿	的	这	瘟疫	.

怀恨在心，要将瘟疫夺走。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

"	At	this	time	his	wife	was	living	at	Woolwich	,	and	he	himself	with
"	在	这	时间	他的	妻子	曾是	活的	在	伍尔维奇	,	和	他	他自己	和

[hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;

his	clerks	at	Greenwich	;
他的	职员	在	格林威治	;

“当时他的妻子住在伍尔维奇，他本人和他的职员住在格林威治；

[wʌn] [meɪd] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

one	maid	only	remained	in	the	house	in	London	.
一	女佣	仅有的	剩余	在	这	房子	在	伦敦	.

伦敦的房子里只剩下一个女佣。

['pepis] ['rendərd] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Pepys	rendered	special	service	at	the	time	of	the	Fire	of	London	.
佩皮斯	渲染	特别的	服务	在	这	时间	的	这	火	的	伦敦	.

佩皮斯在伦敦大火期间提供了特殊服务。

[hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] ,

He	communicated	the	king's	wishes	to	the	Lord	Mayor	,
他	沟通	这	国王的	愿望	到	这	主	市长	,

他将国王的意愿传达给了市长。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɑ:fɪs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ʌp] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd]

and	he	saved	the	Navy	Office	by	having	up	workmen	from	Woolwich	and
和	他	已保存	这	海军	办公室	经过	拥有	向上	工人	从	伍尔维奇	和

['dɛtfərd] ['dɔkjɑ:dz] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] ,

Deptford	Dockyards	to	pull	down	the	houses	around	,
德普特福德	船坞	到	拉	向下	这	房屋	大约	,

他从伍尔维奇和德普特福德造船厂抽调工人拆除周围的房屋，从而保住了海军办公室。

[ænd; ənd] [soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	so	prevent	the	spread	of	the	flames	.
和	所以	防止	这	传播	的	这	火焰	.

从而阻止火势蔓延。

[wen] [pi:s] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

When	peace	was	at	length	concluded	with	the	Dutch	,
什么时候	和平	曾是	在	长度	结束	和	这	荷兰语	,

最终与荷兰达成和平协议后，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]

and	people	had	time	to	think	over	the	disgrace	which	the	country	had
和	人们	有	时间	到	思考	超过	这	耻辱	哪个	这	国家	有

['sʌfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [di:] - [fli:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,

suffered	by	the	presence	of	De	Ruyter's	fleet	in	the	Medway	,
遭受	经过	这	在场	的	德	-	舰队	在	这	梅德韦	,

人们有时间思考德鲁伊特的舰队出现在梅德韦河给国家带来的耻辱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	was	natural	that	a	public	inquiry	into	the	management	of	the
它	曾是	自然的	那	一个	民众	询问	进入	这	管理	的	这

[wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] .

war	should	be	undertaken	.
战争	应该	是	已	.

对战争管理进行公开调查是理所当然的。

[ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]

A	Parliamentary	Committee	was	appointed	in	October	,	1667	,	to	inquire	into
一个	议会	委员会	曾是	任命	在	十月	,	-	,	到	查询	进入

[ðə; ðiː]['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

1667年10月，议会成立了一个委员会来调查此事。

['pepɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ðiː] [kə'mɪti] ,

Pepys	made	a	statement	which	satisfied	the	committee	,
佩皮斯	制成	一个	陈述	哪个	使满意	这	委员会	,

佩皮斯的陈述令委员会满意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftərwərdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ænsər]

but	for	months	afterwards	he	was	continually	being	summoned	to	answer
但	为了	几个月	然后	他	曾是	持续	存在	被召唤	到	回答

[sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] ,

some	charge	,
一些	收费	,

但此后几个月，他不断被传唤出庭应讯，面临各种指控。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fesɪz] [hɪm'self][æz; əz][mæd][tuː; tə] " [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː] ['hækni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪn]

so	that	he	confesses	himself	as	mad	to	"	become	the	hackney	of	this	office	in
所以	那	他	坦白	他自己	作为	疯狂的	到	"	变得	这	哈克尼	的	这	办公室	在

[pər'petʃuəl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] .

perpetual	trouble	and	vexation	that	need	it	least	.
永久	麻烦	和	烦恼	那	需要	它	至少	.

因此他承认自己疯了，“成为这个办公室的庸才，给最不需要麻烦和烦恼的人带来无休止的麻烦和烦恼。”

" [æt; ət][læst][ə; eɪ][stɔːrm] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə'genst] [ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l]

"	At	last	a	storm	broke	out	in	the	House	of	Commons	against	the	principal
"	在	最后的	一个	风暴	打破	出去	在	这	房子	的	公共领域	反对	这	主要的

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['neɪvi] ,

officers	of	the	navy	,
警官	的	这	海军	,

“最终，下议院爆发了一场针对海军主要官员的风暴，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['membər] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

and	some	members	demanded	that	they	should	be	put	out	of	their	places	.
和	一些	成员	要求	那	他们	应该	是	放	出去	的	他们的	地方	.

一些成员要求将他们赶下台。

[ɪn][ðə; ðiː][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ðiː][bɑːr]

In	the	end	they	were	ordered	to	be	heard	in	their	own	defence	at	the	bar
在	这	结尾	他们	是	订购	到	是	听到	在	他们的	自己的	防御	在	这	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] .

of	the	House	.
的	这	房子	.

最终，他们被勒令到下议院法庭为自己辩护。

[ðə; ðiː] [hoʊl] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'fens] [fel] [ə'pɑːn] ['pepɪs] ,

The	whole	labour	of	the	defence	fell	upon	Pepys	,
这	所有的	劳动	的	这	防御	跌倒	之上	佩皮斯	,

整个防御任务都落在了佩皮斯身上。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]

but	having	made	out	his	case	with	great	skill	,	he	was	rewarded	by	a
但	拥有	制成	出去	他的	案件	和	伟大的	技能	,	他	曾是	奖励	经过	一个

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] .

most	unexpected	success	.
最多	意外	成功	.

但他凭借高超的技巧阐述了自己的观点，并获得了意想不到的成功。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [mɑːrtʃ] , - - - , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

On	the	5th	March	,	1667	-	68	,	he	made	the	great	speech	of	his	life	,
在	这	5th	行进	,	-	-	-	,	他	制成	这	伟大的	演讲	的	他的	生活	,

1667-68年3月5日，他发表了一生中最伟大的演讲。

[ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,

and	spoke	for	three	hours	,
和	辐	为了	三	小时	,

他讲了三个小时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

with	the	effect	that	he	so	far	removed	the	prejudice	against	the	officers	of
和	这	影响	那	他	所以	远的	已移除	这	偏见	反对	这	警官	的

[ðə; ði]['neɪvi] [bɔːrd] ,

the	Navy	Board	,
这	海军	木板	,

其结果是，他迄今为止消除了对海军部军官的偏见。

[ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

that	no	further	proceedings	were	taken	in	parliament	on	the	subject	.
那	不	更远	诉讼程序	是	已采取	在	议会	在	这	主题	.

议会未就此事进行进一步审议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ]

He	was	highly	praised	for	his	speech	,	and	he	was	naturally	much
他	曾是	高度	赞扬	为了	他的	演讲	,	和	他	曾是	自然	很多

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sək'ses] .

elated	at	his	brilliant	success	.
欣喜若狂	在	他的	杰出的	成功	.

他的演讲广受好评，他本人也为自己取得的巨大成功感到无比欣喜。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [wiː; wi][fɜːrst] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn] [pɛpiːs] ['aɪsaɪt] .

About	the	year	1664	we	first	hear	of	a	defect	in	Pepys's	eyesight	.
关于	这	年	-	我们	第一的	听到	的	一个	缺点	在	佩皮斯的	视力	.

大约在 1664 年，我们首次听说佩皮斯的视力有问题。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːkər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [griːn] ['spektəklz] ,

He	consulted	the	celebrated	Cocker	,	and	began	to	wear	green	spectacles	,
他	咨询	这	著名	可卡犬	,	和	开始	到	穿	绿色的	眼镜	,

他向著名的科克尔请教，并开始戴绿色眼镜。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [ðɪs] ['diːfekt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [meɪ] ,

but	gradually	this	defect	became	more	pronounced	,	and	on	the	31st	of	May	,
但	逐步地	这	缺点	成为	更多的	发音	,	和	在	这	31st	的	可能	,

但这种缺陷逐渐变得更加明显，到了5月31日，

- , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

1669	,	he	wrote	the	last	words	in	his	Diary	:
-	,	他	写道	这	最后的	字	在	他的	日记	:

1669年，他在日记中写下了最后一句话：

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

"	And	thus	ends	all	that	I	doubt	I	shall	ever	be	able	to	do	with	my	own
"	和	因此	结束	全部	那	我	怀疑	我	将	曾经	是	有能力的	到	做	和	我的	自己的

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

eyes	in	the	keeping	of	my	journal	,
眼睛	在	这	保持	的	我的	杂志	,

“至此，我恐怕再也无法亲眼记录下我在日记中所经历的一切了。”

[aɪ] ['biːɪŋ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	being	not	able	to	do	it	any	longer	,
我	存在	不是	有能力的	到	做	它	任何	更长	,

我再也无法继续做了，

['hævɪŋ] [dʌn] [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʌn'duː] [maɪ] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]

having	done	now	as	long	as	to	undo	my	eyes	almost	every	time	that	I	take	a
拥有	完毕	现在	作为	长的	作为	到	撤销	我的	眼睛	几乎	每一个	时间	那	我	拿	一个

[pen] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

pen	in	my	hand	.
笔	在	我的	手	.

直到现在，我几乎每次拿起笔的时候都会不由自主地睁开眼睛。

" [hiː; hi] [fɪrd] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [rɪ'gret]

"	He	feared	blindness	and	was	forced	to	desist	,	to	his	lasting	regret
"	他	害怕	失明	和	曾是	强制	到	停止	,	到	他的	持久	后悔

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [lɔːs] .

and	our	great	loss	.
和	我们的	伟大的	损失	.

"他害怕失明，被迫放弃，这让他终生遗憾，也让我们损失惨重。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

At	this	time	he	obtained	leave	of	absence	from	the	duties	of	his	office	,
在	这	时间	他	获得	离开	的	缺席	从	这	职责	的	他的	办公室	,

此时他获准暂时离开工作岗位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	he	set	out	on	a	tour	through	France	and	Holland	accompanied	by	his
和	他	放	出去	在	一个	旅游	通过	法国	和	荷兰	伴随	经过	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

于是他带着妻子开始了法国和荷兰之旅。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

In	his	travels	he	was	true	to	the	occupation	of	his	life	,
在	他的	旅行	他	曾是	真的	到	这	职业	的	他的	生活	,

在他的旅途中，他始终忠于自己毕生从事的职业。

[ænd; ənd] [meɪd] [kə'lekʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['neiviz] .

and	made	collections	respecting	the	French	and	Dutch	navies	.
和	制成	收藏	尊重	这	法语	和	荷兰语	海军	.

并制作了有关法国和荷兰海军的藏品。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] " [fʊl]

Some	months	after	his	return	he	spoke	of	his	journey	as	having	been	"	full
一些	几个月	后	他的	返回	他	辐	的	他的	旅行	作为	拥有	到过	"	满的

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['kɑːntent] ,

of	health	and	content	,
的	健康	和	内容	,

回国几个月后，他谈到自己的旅程时说，那是一段"充满健康和满足感的旅程"。

" [bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

"	but	no	sooner	had	he	and	his	wife	returned	to	London	than	the
"	但	不	很快	有	他	和	他的	妻子	返回	到	伦敦	比	这

['lætər] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvər] .

latter	became	seriously	ill	with	a	fever	.
后者	成为	严重地	患病的	和	一个	发烧	.

但他和妻子刚回到伦敦，妻子就高烧不退，病得很重。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,

The	disease	took	a	fatal	turn	,	and	on	the	10th	of	November	,	1669	,
这	疾病	采取	一个	致命的	转动	,	和	在	这	10th	的	十一月	,	-	,

病情急转直下，最终导致患者于1669年11月10日去世。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['pepis] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f]

Elizabeth	Pepys	died	at	the	early	age	of	twenty	-	nine	years	,	to	the	great	grief
伊丽莎白	佩皮斯	死亡	在	这	早期的	年龄	的	二十	-	九	年	,	到	这	伟大的	悲伤

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

伊丽莎白·佩皮斯英年早逝，年仅二十九岁，令她的丈夫悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [krʌtʃt] ['fraɪərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

She	died	at	their	house	in	Crutched	Friars	,	and	was	buried	at	St	.
她	死亡	在	他们的	房子	在	拄拐杖	修士们	,	和	曾是	埋葬	在	英石	.

[oʊ'lɑ:vi:z] [tʃɜ:rtʃ] ,

Olave's	Church	,
奥拉夫的	教会	,

她死于克鲁奇德弗里尔斯的家中，并被安葬在圣奥拉夫教堂。

[hɑ:rt] [stri:t] , [wer] ['pepis] [i'rektid] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] .

Hart	Street	,	where	Pepys	erected	a	monument	to	her	memory	.
哈特	街道	,	在哪里	佩皮斯	竖立	一个	纪念碑	到	她	记忆	.

哈特街，佩皮斯在那里为她竖立了一座纪念碑。

[pɛpi:s] [sək'sesf(ə)l] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Pepys's	successful	speech	at	the	bar	of	the	House	of	Commons	made	him
佩皮斯的	成功的	演讲	在	这	酒吧	的	这	房子	的	公共领域	制成	他

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] ,

anxious	to	become	a	member	,
焦虑的	到	变得	一个	成员	,

佩皮斯在下议院辩论中取得的成功演讲，使他渴望成为一名议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] ['hɑ:rtɪli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm]

and	the	Duke	of	York	and	Sir	William	Coventry	heartily	supported	him
和	这	公爵	的	约克	和	先生	威廉	考文垂	衷心地	有	他

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

in	his	resolution	.
在	他的	解决	.

约克公爵和威廉·考文垂爵士都衷心支持他的决定。

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [æt; ət] ['ɔ:ldˌbɜ:roʊ] , [ɪn] ['sʌfɔk] ,

An	opening	occurred	in	due	course	,	at	Aldborough	,	in	Suffolk	,
一个	开幕	发生	在	到期的	课程	,	在	奥尔德伯勒	,	在	萨福克	,

不久之后，在萨福克郡的奥尔德伯勒，一家公司开业了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r]['rɑ:bərt] [brʊk] [ɪn] - , [bʌt; bət] ,

owing	to	the	death	of	Sir	Robert	Brooke	in	1669	,	but	,
欠款	到	这	死亡	的	先生	罗伯特	布鲁克	在	-	,	但	,

由于罗伯特·布鲁克爵士于1669年去世，但是，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['pepis] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]

in	consequence	of	the	death	of	his	wife	,	Pepys	was	unable	to	take	part	in
在	结果	的	这	死亡	的	他的	妻子	,	佩皮斯	曾是	无法	到	拿	部分	在

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	election	.
这	选举	.

由于妻子去世，佩皮斯未能参加选举。

[hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][baɪ][lɔ:rd]

His	cause	was	warmly	espoused	by	the	Duke	of	York	and	by	Lord
他的	原因	曾是	热情地	拥护	经过	这	公爵	的	约克	和	经过	主

['henri] ['haʊərd] (['æftərwərdz] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][sɪksθ] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək]) ,

Henry	Howard	(	afterwards	Earl	of	Norwich	and	sixth	Duke	of	Norfolk	)	,
亨利	霍华德	(	然后	伯爵	的	诺维奇	和	第六	公爵	的	诺福克	)	,

他的事业得到了约克公爵和亨利·霍华德勋爵（后来的诺里奇伯爵和第六代诺福克公爵）的热情支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntest] ['endɪd] [ɪn] ['feɪvər]

but	the	efforts	of	his	supporters	failed	,	and	the	contest	ended	in	favour
但	这	努力	的	他的	支持者	失败的	,	和	这	竞赛	结束	在	偏爱

[ʌv; əv][dʒɑ:n] [bru:s] ,

of	John	Bruce	,
的	约翰	布鲁斯	,

但他的支持者的努力失败了，最终约翰·布鲁斯赢得了比赛。

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]['pɑ:rti] .

who	represented	the	popular	party	.
WHO	代表	这	受欢迎的	派对	.

代表人民党的。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , ['pepis] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ,

In	November	,	1673	,	Pepys	was	more	successful	,
在	十一月	,	-	,	佩皮斯	曾是	更多的	成功的	,

1673年11月，佩皮斯取得了更大的成功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər]['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [sɜ:r]

and	was	elected	for	Castle	Rising	on	the	elevation	of	the	member	,	Sir
和	曾是	当选	为了	城堡	崛起	在	这	海拔	的	这	成员	,	先生

['rɑ:bərt]['pæstən] ,

Robert	Paston	,
罗伯特	帕斯顿	,

并在罗伯特·帕斯顿爵士晋升议员后当选为卡斯尔里辛选区议员。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [æz; əz] ['vaɪkaʊnt] ['jɑ:məθ] .

to	the	peerage	as	Viscount	Yarmouth	.
到	这	贵族	作为	子爵	雅茅斯	.

册封雅茅斯子爵。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'poʊnənt] , ['mɪstər] . ['ɒfli] , [pi'tiʃənd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ,

His	unsuccessful	opponent	,	Mr	.	Offley	,	petitioned	against	the	return	,
他的	不成功	对手	,	先生	.	奥弗利	,	请愿	反对	这	返回	,

他的对手奥弗利先生败选后，对选举结果提出异议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [vɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

and	the	election	was	determined	to	be	void	by	the	Committee	of
和	这	选举	曾是	决定	到	是	空白	经过	这	委员会	的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

Privileges	.
特权	.

特权委员会裁定此次选举无效。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [haʊ'evər] ,

The	Parliament	,	however	,
这	议会	,	然而	,

然而，议会

['bi:ɪŋ] [prəʊ'rəʊgd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['haʊsɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [voʊt] [ɑ:n]

being	prorogued	the	following	month	without	the	House's	coming	to	any	vote	on
存在	延期	这	下列的	月	没有	这	房屋	未来	到	任何	投票	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

次月休会，众议院未就此议题进行任何投票。

['pepis] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] .

Pepys	was	permitted	to	retain	his	seat	.
佩皮斯	曾是	允许	到	保持	他的	座位	.

佩皮斯获准保留他的席位。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪ'reləvənt] ['mætər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

A	most	irrelevant	matter	was	introduced	into	the	inquiry	,
一个	最多	无关紧要	事情	曾是	介绍	进入	这	询问	,

调查中引入了一个完全无关紧要的问题，

[ænd; ənd] ['pepis] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	Pepys	was	charged	with	having	a	crucifix	in	his	house	,
和	佩皮斯	曾是	带电	和	拥有	一个	十字架	在	他的	房子	,

佩皮斯被指控在家中藏有十字架。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['peɪpɪst][ɔːr] ['pɑːpɪʃli] [ɪn'klaɪnd] .

from	which	it	was	inferred	that	he	was	"	a	papist	or	popishly	inclined	.
从	哪个	它	曾是	推断	那	他	曾是	"	一个	天主教徒	或者	教皇般地	倾斜	.

由此推断他是"天主教徒或倾向于天主教的人"。

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][bæŋks][ænd; ənd]

"	The	charge	was	grounded	upon	reported	assertions	of	Sir	John	Banks	and
"	这	收费	曾是	接地	之上	据报道	断言	的	先生	约翰	银行	和

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] ,

the	Earl	of	Shaftesbury	,
这	伯爵	的	沙夫茨伯里	,

"这项指控是基于约翰·班克斯爵士和沙夫茨伯里伯爵的所谓说法而提出的。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd][tuː; tə] [wen] [ɪg'zæmɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

which	they	did	not	stand	to	when	examined	on	the	subject	,
哪个	他们	做过	不是	站立	到	什么时候	检查	在	这	主题	,

但当被问及此事时，他们却无法接受这样的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	the	charge	was	not	proved	to	be	good	.
和	这	收费	曾是	不是	已证实	到	是	好的	.

指控最终被证实不成立。

[" [ðə; ði] [haʊs] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kæs(ə)l]

[	"	The	House	then	proceeding	upon	the	debate	touching	the	Election	for	Castle
[	"	这	房子	然后	进行中	之上	这	辩论	接触	这	选举	为了	城堡

['raɪzɪŋ] ,

Rising	,
崛起	,

"随后，下议院继续就卡斯尔里辛选区的选举进行辩论，

[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['pepis] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɒfli] , [dɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

between	Mr	.	Pepys	and	Mr	.	Offley	,	did	,	in	the	first	place	,
之间	先生	.	佩皮斯	和	先生	.	奥弗利	,	做过	,	在	这	第一的	地方	,

首先，在佩皮斯先生和奥弗利先生之间，确实发生了这样的事。

[teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] [rɪ'leɪtɪd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pepis] .

take	into	consideration	what	related	personally	to	Mr	.	Pepys	.
拿	进入	考虑	什么	有关的	亲自	到	先生	.	佩皮斯	.

要考虑与佩皮斯先生个人相关的因素。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

Information	being	given	to	the	House	that	they	had	received	an	account
信息	存在	给定	到	这	房子	那	他们	有	已收到	一个	帐户

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

from	a	person	of	quality	,
从	一个	人	的	质量	,

有消息称，众议院已收到一位有身份人士的陈述。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

that	he	saw	an	Altar	with	a	Crucifix	upon	it	,	in	the	house	of	Mr	.
那	他	锯	一个	坛	和	一个	十字架	之上	它	,	在	这	房子	的	先生	.

['pepis] ;

Pepys	;
佩皮斯	;

他在佩皮斯先生的家中看到了一个祭坛，上面放着十字架；

['mɪstər] . ['pepis] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Mr	.	Pepys	,	standing	up	in	his	place	,
先生	.	佩皮斯	,	常设	向上	在	他的	地方	,

佩皮斯先生站起身来，

[dɪd] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]['flætli][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]['eni]['ɔːltər][ɔːr]['kruːsəfɪks] ,

did	heartily	and	flatly	deny	that	he	ever	had	any	Altar	or	Crucifix	,
做过	衷心地	和	断然	否定	那	他	曾经	有	任何	坛	或者	十字架	,

他断然否认自己曾拥有任何祭坛或十字架。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['eni] [seɪnt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

or	the	image	or	picture	of	any	Saint	whatsoever	in	his	house	,
或者	这	图像	或者	图片	的	任何	圣	任何	在	他的	房子	,

或者家中摆放任何圣徒的画像或照片，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

from	the	top	to	the	bottom	of	it	;
从	这	顶部	到	这	底部	的	它	;

从上到下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	the	Members	being	called	upon	to	name	the	person	that	gave	them
和	这	成员	存在	称为	之上	到	姓名	这	人	那	给予	他们

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	information	,
这	信息	,

并要求议员们说出向他们提供信息的人是谁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [wɪtʃ] ,

they	were	unwilling	to	declare	it	without	the	order	of	the	House	;	which	,
他们	是	不情愿	到	宣布	它	没有	这	命令	的	这	房子	;	哪个	,

没有议会的命令，他们不愿宣布此事；

['biːɪŋ] [meɪd] , [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] ;

being	made	,	they	named	the	Earl	of	Shaftesbury	;
存在	制成	,	他们	命名	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	;

爵位建立后，他们任命了沙夫茨伯里伯爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . [bæŋks][dɪd]['laɪkwaɪz] [siː] [ðə; ði]['ɔːltər]

and	the	House	being	also	informed	that	Sir	J	.	Banks	did	likewise	see	the	Altar
和	这	房子	存在	还	知情的	那	先生	J	.	银行	做过	同样地	看	这	坛

,

;

,

议会还被告知，J·班克斯爵士也看到了祭坛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	was	ordered	to	attend	the	Bar	of	the	House	,
他	曾是	订购	到	出席	这	酒吧	的	这	房子	,

他被命令去参加众议院律师团的听证会。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

to	declare	what	he	knew	of	this	matter	.
到	宣布	什么	他	知道	的	这	事情	.

说明他对此事的了解情况。

- ['ɔ:rdərd] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['mi:rəs] ,
' **Ordered** **that** **Sir** **William** **Coventry** **,** **Sir** **Thomas** **Meeres** **,**
- 订购 那 先生 威廉 考文垂 , 先生 托马斯 米尔斯 ,

兹命令威廉·考文垂爵士、托马斯·米尔斯爵士、

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gærəweɪ] [du:] [ə'tend] [lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] [ɑ:n][ðə; ði][laɪk] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]
and **Mr** **.** **Garraway** **do** **attend** **Lord** **Shaftesbury** **on** **the** **like** **occasion** **,** **and**
和 先生 . 加拉韦 做 出席 主 沙夫茨伯里 在 这 喜欢 场合 , 和
[rɪ'si:v] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
receive **what** **information** **his** **Lordship** **,**
收到 什么 信息 他的 领主 ,

加拉韦先生也出席了沙夫茨伯里勋爵的类似场合，并收到了勋爵提供的信息。

[kæn; kən] [gɪv] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
can **give** **on** **this** **matter** **.**
能 给 在 这 事情 .

可以就此事发表意见。

- " — ['dʒɝ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['vɑ:l] .
' " **—** **Journals** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,** **vol** **.**
- " — 期刊 的 这 房子 的 公共领域 , 卷 .

——《下议院议事录》第1卷

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

. , [pi:] . - .
. **,** **p** **.** **306** **.**
. , p . - .

.，第 306 页。

— " 13th ['februeri] , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
— **"** **13th** **February** **,** **Sir** **W** **.** **Coventry** **reports** **that** **they** **attended** **the** **Earl** **of**
— " 13th 二月 , 先生 W . 考文垂 报告 那 他们 参加 这 伯爵 的
['ʃɑ:ftsbəri] ,
Shaftesbury **,**
沙夫茨伯里 ,

——2月13日，W·考文垂爵士报告说，他们拜访了沙夫茨伯里伯爵，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and **received** **from** **him** **the** **account** **which** **they** **had** **put** **in** **writing** **.**
和 已收到 从 他 这 帐户 哪个 他们 有 放 在 写作 .

他们从他那里收到了他们用书面形式写下的账目。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] [dɪnaɪθ] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [æn; ən]['ɔ:ltər][ɪn]['mɪstər] . [pɛpi:s]
The **Earl** **of** **Shaftesbury** **denieth** **that** **he** **ever** **saw** **an** **Altar** **in** **Mr** **.** **Pepys's**
这 伯爵 的 沙夫茨伯里 否认 那 他 曾经 锯 一个 坛 在 先生 . 佩皮斯的
[haʊs] [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋz] ;
house **or** **lodgings** **;**
房子 或者 住宿 ;

沙夫茨伯里伯爵否认他曾在佩皮斯先生的住所或住处见过祭坛；

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kru:səfɪks] , [hi:; hi] [seθ] [hi:; hi] [hæθ] ,
as **to** **the** **Crucifix** **,** **he** **saith** **he** **hath** **,**
作为 到 这 十字架 , 他 赛斯说 他 有 ,

至于十字架，他说他有。

[sʌm; səm] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['meməri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmwʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

some	imperfect	memory	of	seeing	somewhat	which	he	conceived	to	be	a
一些	不完善	记忆	的	看到	有些	哪个	他	构思	到	是	一个

['kruːsəfɪks] .

Crucifix	.
十字架	.

他依稀记得自己看到过一个东西，他觉得那是十字架。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði][taɪm] ,

When	his	Lordship	was	asked	the	time	,
什么时候	他的	领主	曾是	问	这	时间	,

当有人问他时间时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

he	said	it	was	before	the	burning	of	the	Office	of	the	Navy	.
他	说	它	曾是	前	这	燃烧	的	这	办公室	的	这	海军	.

他说那是在海军部大楼被烧毁之前。

['biːɪŋ] [æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

Being	asked	concerning	the	manner	,	he	said	he	could	not	remember	whether	it
存在	问	有关	这	方式	,	他	说	他	可以	不是	记住	无论	它

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɔːr] [kaːvd] ,

were	painted	or	carved	,
是	绘	或者	雕刻	,

当被问及制作工艺时，他说他记不清是彩绘的还是雕刻的了。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri]

or	in	what	manner	the	thing	was	;	and	that	his	memory	was	so	very
或者	在	什么	方式	这	事物	曾是	;	和	那	他的	记忆	曾是	所以	非常

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

imperfect	in	it	,
不完善	在	它	,

或者说，这件事究竟是怎样的；而他对这件事的记忆却非常模糊。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]['testɪmoʊni] .

that	if	he	were	upon	his	oath	he	could	give	no	testimony	.
那	如果	他	是	之上	他的	誓言	他	可以	给	不	见证	.

如果他恪守誓言，就无法作证。

" — . ['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .

"	—	.	Ibid	.	,	vol	.
"	—	.	同上	.	,	卷	.

"——。同上，第1卷。

[ˌaɪ'ɛks] . ,

ix	.	,
九	.	,

九、

[piː] . - . — " 16th ['februeri] — [sɜːr][dʒɑːn][bæŋks][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] — [ðə; ði] ['spiːkər] [dɪ'zaɪrd]

p	.	309	.	—	"	16th	February	—	Sir	John	Banks	was	called	in	—	The	Speaker	desired
p	.	-	.	—	"	16th	二月	—	先生	约翰	银行	曾是	称为	在	—	这	扬声器	想要的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [wʌt] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ;

him	to	answer	what	acquaintance	he	had	with	;
他	到	回答	什么	熟人	他	有	和	;

第 309 页——"2 月 16 日——约翰·班克斯爵士被召来——议长要求他回答他与谁相识；

['mɪstər] . ['pepis] ,

Mr	.	Pepys	,
先生	.	佩皮斯	,

佩皮斯先生，

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

and	whether	he	used	to	have	recourse	to	him	to	his	house	and
和	无论	他	用过的	到	有	追索权	到	他	到	他的	房子	和

[hæd; həd]['evər] [si:n] [ðer; ðər]['eni]['ɔ:ltər][ɔ:r]['kru:səfɪks] ,

had	ever	seen	there	any	Altar	or	Crucifix	,
有	曾经	已见	那里	任何	坛	或者	十字架	,

他是否曾到过他家，是否在那里见过任何祭坛或十字架，

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ɔ:r] ['pɑ:pɪʃli] [ɪn'klaɪnd] .

or	whether	he	knew	of	his	being	a	Papist	,	or	Popishly	inclined	.
或者	无论	他	知道	的	他的	存在	一个	天主教徒	,	或者	教皇般地	倾斜	.

或者他是否知道自己是天主教徒，或者有天主教倾向。

[sɜ:r][dʒeɪ] . [bæŋks] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Sir	J	.	Banks	said	that	he	had	known	and	had	been	acquainted	with
先生	J	.	银行	说	那	他	有	已知	和	有	到过	熟人	和

['mɪstər] . ['pepis] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Mr	.	Pepys	several	years	,
先生	.	佩皮斯	一些	年	,

J·班克斯爵士说，他认识佩皮斯先生已有数年之久，并且与他相识已久。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi]

and	had	often	visited	him	and	conversed	with	him	at	the	Navy
和	有	经常	到访	他	和	交谈	和	他	在	这	海军

['ɑ:fɪs] ,

Office	,
办公室	,

他曾多次到海军办公室拜访他，并与他交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər][ə'pɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

and	at	his	house	there	upon	several	occasions	,
和	在	他的	房子	那里	之上	一些	场合	,

而且他曾多次到访他在那里的家中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər]['eni]['ɔ:ltər][ɔ:r]['kru:səfɪks] ,

and	that	he	never	saw	in	his	house	there	any	Altar	or	Crucifix	,
和	那	他	绝不	锯	在	他的	房子	那里	任何	坛	或者	十字架	,

而且他从未在自己家中见过任何祭坛或十字架。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,

and	that	he	does	not	believe	him	to	be	a	Papist	,
和	那	他	做	不是	相信	他	到	是	一个	天主教徒	,

而且他不认为他是天主教徒。

[ɔ:r] [ðæt] [wei] [ɪn'klaɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

or	that	way	inclined	in	the	least	,
或者	那	方式	倾斜	在	这	至少	,

或者至少有那方面的倾向，

[nɔ:r][hæd; həd]['eni]['ri:z(ə)n][ɔ:r] [graʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

nor	had	any	reason	or	ground	to	think	or	believe	it	.
也不	有	任何	原因	或者	地面	到	思考	或者	相信	它	.

他也没有任何理由或依据去认为或相信这一点。

" — ['ɪbɪd] . , ['vɑ:l] , [ˌaɪ'ɛks] . , [pi:] . - .]

"	—	Ibid	.	,	vol	,	ix	.	,	p	.	310	.	]
"	—	同上	.	,	卷	,	九	.	,	p	.	-	.	]

"——同上，卷，第九卷，第310页。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

It	will	be	seen	from	the	extracts	from	the	Journals	of	the	House	of
它	将要	是	已见	从	这	提取物	从	这	期刊	的	这	房子	的

['kɑːmənz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][noʊt] [ðæt] ['pepis] [dɪ'naɪd] ['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːltər][ɔːr]

Commons	given	in	the	note	that	Pepys	denied	ever	having	had	an	altar	or
公共领域	给定	在	这	笔记	那	佩皮斯	否认	曾经	拥有	有	一个	坛	或者

['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

crucifix	in	his	house	.
十字架	在	他的	房子	.

从注释中引用的下议院议事录摘录可以看出，佩皮斯否认他的房子里曾经有过祭坛或十字架。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,

In	the	Diary	there	is	a	distinct	statement	of	his	possession	of	a	crucifix	,
在	这	日记	那里	是	一个	清楚的	陈述	的	他的	拥有	的	一个	十字架	,

日记中明确记载了他拥有一个十字架。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli]

but	it	is	not	clear	from	the	following	extracts	whether	it	was	not	merely
但	它	是	不是	清除	从	这	下列的	提取物	无论	它	曾是	不是	仅仅

[ə; eɪ] ['vaːniʃt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] :

a	varnished	engraving	of	the	Crucifixion	which	he	possessed	:
一个	涂漆	雕刻	的	这	十字架刑	哪个	他	拥有	:

但从以下摘录中尚不清楚他所拥有的是否仅仅是一幅涂有清漆的耶稣受难图版画：

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	20	,	1666	.
七月	-	,	-	.

1666年7月20日。

" [soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌvɪts] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['pɪktʃər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][biː; bi]

"	So	I	away	to	Lovett's	,	there	to	see	how	my	picture	goes	on	to	be
"	所以	我	离开	到	洛维特的	,	那里	到	看	如何	我的	图片	去	在	到	是

['vaːniʃt] ,

varnished	,
涂漆	,

于是我去了洛维特那里，看看我的画作是如何上光油的。

[ə; eɪ] [faɪn] ['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [faɪn] .

a	fine	crucifix	which	will	be	very	fine	.
一个	美好的	十字架	哪个	将要	是	非常	美好的	.

一个非常精美的十字架。

" ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .

"	August	2	.
"	八月	2	.

8月2日

" [æt; ət] [hoʊm] [faɪnd] ['lʌvɪt] , [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][maɪ]['kruːsəfɪks] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [faɪn]

"	At	home	find	Lovett	,	who	showed	me	my	crucifix	,	which	will	be	very	fine
"	在	家	寻找	洛维特	,	WHO	显示	我	我的	十字架	,	哪个	将要	是	非常	美好的

[wen] [dʌn] .

when	done	.
什么时候	完毕	.

“回到家，我找到了洛维特，他给我看了我的十字架，做好之后会非常漂亮。”

" ['noʊv] . [θriː] .

"	Nov	.	3	.
"	十一月	.	3	.

11月3日

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['lʌvɪt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][maɪ][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] ,
" This morning comes Mr . Lovett and brings me my print of the Passion ,
" 这 早晨 来 先生 . 洛维特 和 带来 我 我的 打印 的 这 热情 ,

“今天早上洛维特先生来了，给我带来了我的《耶稣受难记》版画，

['vaːniʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [faɪn] ,
varnished by him , and the frame which is indeed very fine ,
涂漆 经过 他 , 和 这 框架 哪个 是 的确 非常 美好的 ,

他亲自上漆，而且画框确实非常精美。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][faɪn][æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] [pliːziz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .
though not so fine as I expected ; but pleases me exceedingly .
尽管 不是 所以 美好的 作为 我 预期的 ; 但 请 我 非常 .

虽然没有我想象中那么好，但我非常满意。

" ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]
" Whether he had or had not a crucifix in his house was a matter
" 无论 他 有 或者 有 不是 一个 十字架 在 他的 房子 曾是 一个 事情
[fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] ,
for himself alone ,
为了 他自己 独自的 ,

“他家里有没有十字架，那是他自己的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
and the interference of the House of Commons was a gross violation
和 这 干涉 的 这 房子 的 公共领域 曾是 一个 总的 违反
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
of the liberty of the subject .
的 这 自由 的 这 主题 .

下议院的干预是对臣民自由的严重侵犯。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] - [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
In connection with Lord Shaftesbury's part in this matter ,
在 联系 和 主 - 部分 在 这 事情 ,

关于沙夫茨伯里勋爵在此事中所扮演的角色，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [mɪərz]
the late Mr . W . D . Christie found the following letter to Sir Thomas Meres
这 晚的 先生 . W . D . 克里斯蒂 成立 这 下列的 信 到 先生 托马斯 仅
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [haʊs] ,
among the papers at St . Giles's House ,
之中 这 文件 在 英石 . 吉尔斯的 房子 ,

已故的W.D.克里斯蒂先生在圣吉尔斯之家的文件中发现了以下这封写给托马斯·梅雷斯爵士的信：

['dɒːsətʃə] : —
Dorsetshire : —
多塞特郡 : —

多塞特郡：—

" ['eksɪtər] [haʊs] , ['februeri] 10th , - .
" Exeter House , February 10th , 1674 .
" 埃克塞特 房子 , 二月 10th , - .

“埃克塞特府，1674 年 2 月 10 日。

" [sɜːr] , — [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] ,
" Sir , — That there might be no mistake ,
" 先生 , — 那 那里 可能 是 不 错误 ,

先生，——为了避免任何误会，

[aɪ] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['ænsər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] [jɔ:r'self] , [sɜ:r]

I	thought	best	to	put	my	answer	in	writing	to	those	questions	that	yourself	,	Sir
我	想法	最好的	到	放	我的	回答	在	写作	到	那些	问题	那	你自己	,	先生

['wɪljəm] ['kɔvəntri] ,

William	Coventry	,
威廉	考文垂	,

我认为最好以书面形式回答您，威廉·考文垂爵士，提出的那些问题。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gæroʊˌweɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

and	Mr	.	Garroway	were	pleased	to	propose	to	me	this	morning	from
和	先生	.	加罗威	是	高兴	到	提出	到	我	这	早晨	从

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

今天上午，加罗威先生很高兴地在下议院向我求婚。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['eni] [mæn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ]

which	is	that	I	never	designed	to	be	a	witness	against	any	man	for	what	I
哪个	是	那	我	绝不	设计	到	是	一个	证人	反对	任何	男人	为了	什么	我

['i:ðər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] ,

either	heard	or	saw	,
任何一个	听到	或者	锯	,

也就是说，我从未打算作证指控任何人，无论我听到的还是看到的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [soʊ] [ɪg'zækt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [æz; əz] [tu:; tə]

and	therefore	did	not	take	so	exact	notice	of	things	inquired	of	as	to
和	所以	做过	不是	拿	所以	精确的	注意	的	事物	询问	的	作为	到

[bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [soʊ] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ə; eɪ]

be	able	to	remember	them	so	clearly	as	is	requisite	to	do	in	a
是	有能力的	到	记住	他们	所以	清楚地	作为	是	必需品	到	做	在	一个

['testɪmoʊni] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [oʊθ] ,

testimony	upon	honour	or	oath	,
见证	之上	荣誉	或者	誓言	,

因此，他对所询问的事项没有足够仔细地注意，以至于无法像在荣誉证词或誓言证词中那样清晰地记住它们。

[ɔ:r] [tu:; tə] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

or	to	so	great	and	honourable	a	body	as	the	House	of	Commons	,
或者	到	所以	伟大的	和	光荣的	一个	身体	作为	这	房子	的	公共领域	,

或者向像下议院这样伟大而光荣的机构，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['dɪstəns] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pepis] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] .

it	being	some	years	distance	since	I	was	at	Mr	.	Pepys	his	lodging	.
它	存在	一些	年	距离	自从	我	曾是	在	先生	.	佩皮斯	他的	住宿	.

距离我上次拜访佩皮斯先生的住处已经过去好几年了。

['oʊnli] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:ltər] [ɪz] [soʊ] ['sɪgnəl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv]

Only	that	particular	of	an	altar	is	so	signal	that	I	must	needs	have
仅有的	那	特别的	的	一个	坛	是	所以	信号	那	我	必须	需求	有

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [aɪ] [si:n] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

remembered	it	had	I	seen	any	such	thing	,
记得	它	有	我	已见	任何	这样的	事物	,

只有那座祭坛的特殊之处才如此引人注目，如果我见过类似的祭坛，我一定会记住它。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [du:] [nɑ:t] .

which	I	am	sure	I	do	not	.
哪个	我	是	当然	我	做	不是	.

但我确信我没有。

[ðɪs] [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] [ænd; ənd]['mɪstər] .

This	I	desire	you	to	communicate	with	Sir	William	Coventry	and	Mr	.
这	我	欲望	你	到	交流	和	先生	威廉	考文垂	和	先生	.

['gæroʊˌweɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

Garroway	to	be	delivered	as	my	answer	to	the	House	of	Commons	,
加罗威	到	是	发表	作为	我的	回答	到	这	房子	的	公共领域	,

我希望你们将此信息转达给威廉·考文垂爵士和加罗韦先生，作为我对下议院的答复。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

it	being	the	same	I	gave	you	this	morning	.
它	存在	这	相同的	我	给予	你	这	早晨	.

和我今天早上给你的一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] ,

"	I	am	,	Sir	,
"	我	是	,	先生	,

“我是，先生。”

" [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

"	Your	most	humble	servant	,
"	你的	最多	谦逊的	仆人	,

您最谦卑的仆人，

" ['ʃɑ:ftsbəri] .

"	SHAFTESBURY	.
"	沙夫茨伯里	.

“沙夫茨伯里。

" ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letər] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] ['veri] ['dʒʌstli] [ri'mɑ:kt] ,

"	After	reading	this	letter	Sir	William	Coventry	very	justly	remarked	,
"	后	阅读	这	信	先生	威廉	考文垂	非常	公正地	评论	,

威廉·考文垂爵士读完这封信后，非常恰当地评论道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] ['kæθlɪks] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ] ,

"	There	are	a	great	many	more	Catholics	than	think	themselves	so	,
"	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	天主教徒	比	思考	他们自己	所以	,

“实际信奉天主教的人远比自认为是天主教徒的人多得多。”

[ɪf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kru:səfɪks] [wɪl] [meɪk] [wʌn] .

if	having	a	crucifix	will	make	one	.
如果	拥有	一个	十字架	将要	制作	一	.

如果拥有十字架就能造就一个十字架的话。

" ['mɪstər] . ['krɪsti] [ri'zentid] [ðə; ði][ri'mɑ:ks][ɑ:n][lɔ:rd] - [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]

"	Mr	.	Christie	resented	the	remarks	on	Lord	Shaftesbury's	part	in	this	persecution
"	先生	.	克里斯蒂	怨恨	这	评论	在	主	-	部分	在	这	迫害

[ʌv; əv] ['pepis] [meɪd] [baɪ][lɔ:rd] ['breɪbrʊk] ,

of	Pepys	made	by	Lord	Braybrooke	,
的	佩皮斯	制成	经过	主	布雷布鲁克	,

“克里斯蒂先生对沙夫茨伯里勋爵在布雷布鲁克勋爵对佩皮斯的迫害中所发表的言论感到愤慨。”

[hu:] [sed] ,

who	said	,
WHO	说	,

谁说的，

" ['peɪnf(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'flekt] [tu:; tə] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bæd] ['pæʃnz] [wɪtʃ] ['pɑ:rti]

"	Painful	indeed	is	it	to	reflect	to	what	length	the	bad	passions	which	party
"	痛苦	的确	是	它	到	反映	到	什么	长度	这	坏的	激情	哪个	派对

['vaɪələns] [ɪnf'leɪmz] [kʊd; kəd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['kæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [ræŋk] ,

violence	inflames	could	in	those	days	carry	a	man	of	Shaftesbury's	rank	,
暴力	发炎	可以	在	那些	天	携带	一个	男人	的	-	秩	,

“想到在那个年代，党派暴力所煽动的邪恶情绪能够将像沙夫茨伯里这样地位的人带向何方，真是令人痛心。”

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .

station	,	and	abilities	.
车站	,	和	能力	.

站点和能力。

" ['mɪstər] . ['krɪsti] [əb'zə:vz] ,

"	Mr	.	Christie	observes	,
"	先生	.	克里斯蒂	观察	,

克里斯蒂先生指出:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [mɪərz] [ðæt] ['ʃɑ:ftsbəri] [ʃoʊd] [noʊ] ['mælɪs]

"	It	is	clear	from	the	letter	to	Meres	that	Shaftesbury	showed	no	malice
"	它	是	清除	从	这	信	到	仅	那	沙夫茨伯里	显示	不	恶意

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skru:pjələsnəs] [wen] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,

and	much	scrupulousness	when	a	formal	charge	,
和	很多	一丝不苟	什么时候	一个	正式的	收费	,

从写给梅雷斯的信中可以清楚地看出，沙夫茨伯里在正式提出指控时，并没有表现出恶意，而且非常谨慎。

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lu:s] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] .

involving	important	results	,	was	founded	on	his	loose	private	conversations	.
涉及	重要的	结果	,	曾是	创立	在	他的	松动的	私人的	对话	.

这项研究成果意义重大，而它却建立在他随意的私人谈话之上。

" [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['pepis] [stʊd] [ə'loʊn] ,

"	This	would	be	a	fair	vindication	if	the	above	attack	upon	Pepys	stood	alone	,
"	这	会	是	一个	公平的	平反	如果	这	多于	攻击	之上	佩皮斯	站立	独自的	,

“如果仅就上述对佩皮斯的攻击而言，这或许算得上是公平的平反。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['leɪtər][ɑ:n] [ðæt] ['ʃɑ:ftsbəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [stɪl]

but	we	shall	see	later	on	that	Shaftesbury	was	the	moving	spirit	in	a	still
但	我们	将	看	之后	在	那	沙夫茨伯里	曾是	这	移动	精神	在	一个	仍然

[mɔ:r] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'tæk] .

more	unjustifiable	attack	.
更多的	无理	攻击	.

但我们稍后会看到，沙夫茨伯里是这场更加无理的攻击的幕后推手。

[lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [daɪd] [hə'roʊɪkli] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['saʊθˌwoʊld] [beɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n]

Lord	Sandwich	died	heroically	in	the	naval	action	in	Southwold	Bay	,	and	on
主	三明治	死亡	英勇地	在	这	海军	行动	在	索斯沃尔德	湾	,	和	在

桑威奇勋爵在索斯沃尔德湾海战中英勇牺牲，

[dʒu:n] 24th , - , [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑ:mp][ɪn] ['westmɪnstər]

June	24th	,	1672	,	his	remains	were	buried	with	some	pomp	in	Westminster
六月	24th	,	-	,	他的	遗迹	是	埋葬	和	一些	盛大场面	在	威斯敏斯特

1672年6月24日，他的遗体在威斯敏斯特被隆重安葬。

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

修道院。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪ'lev(ə)n] ['ɜ-:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] , [ænd; ənd] ['pepis] , [æz; əz][ðə; ði]

There	were	eleven	earls	among	the	mourners	,	and	Pepys	,	as	the
那里	是	十一	伯爵	之中	这	哀悼者	,	和	佩皮斯	,	作为	这

哀悼者中有十一位伯爵，还有佩皮斯，作为……

[fɜ:rst] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði][sɪks] - , " [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

first	among	"	the	six	Bannerolles	,	"	walked	in	the	procession	.
第一的	之中	"	这	六	-	,	"	步行	在	这	游行	.

“六位旗手”中第一个走在队伍前面。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈpepɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [poʊst] [ʌv; əv] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts]

About	this	time	Pepys	was	called	from	his	old	post	of	Clerk	of	the	Acts
关于	这	时间	佩皮斯	曾是	称为	从	他的	老的	邮政	的	职员	的	这	使徒行传

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] .

to	the	higher	office	of	Secretary	of	the	Admiralty	.
到	这	更高	办公室	的	秘书	的	这	海军部	.

大约在这个时候，佩皮斯被从他原来的文书书记员职位调任到更高的职位——海军部秘书。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] ,

His	first	appointment	was	a	piece	of	favouritism	,
他的	第一的	预约	曾是	一个	片	的	偏爱	,

他的第一个任命带有徇私舞弊的成分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [əˈloʊn] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsekrəˌterɪˌʃɪp] .

but	it	was	due	to	his	merits	alone	that	he	obtained	the	secretaryship	.
但	它	曾是	到期的	到	他的	优点	独自的	那	他	获得	这	秘书	.

但他完全是凭借自身能力才获得秘书一职的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	the	summer	of	1673	,
在	这	夏天	的	-	,

1673年夏天，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈpɔintmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Duke	of	York	having	resigned	all	his	appointments	on	the	passing	of	the
这	公爵	的	约克	拥有	辞职	全部	他的	预约	在	这	通过	的	这

[test] [ækt] ,

Test	Act	,
测试	行为	,

约克公爵在《宣誓法案》通过后辞去了所有职务。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ˈɪntuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

the	King	put	the	Admiralty	into	commission	,
这	国王	放	这	海军部	进入	委员会	,

国王组建了海军部，

[ænd; ənd] [ˈpepɪs] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .

and	Pepys	was	appointed	Secretary	for	the	Affairs	of	the	Navy	.
和	佩皮斯	曾是	任命	秘书	为了	这	事务	的	这	海军	.

佩皮斯被任命为海军事务部长。

[[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [deɪts] [bæk] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

[	The	office	generally	known	as	Secretary	of	the	Admiralty	dates	back	many	years	,
[	这	办公室	一般来说	已知	作为	秘书	的	这	海军部	日期	后退	许多	年	,

[通常被称为海军部秘书的职位可以追溯到很多年前，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ]

but	the	officer	who	filled	it	was	sometimes	Secretary	to	the	Lord	High
但	这	官	WHO	已填	它	曾是	有时	秘书	到	这	主	高的

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

但填写这份文件的军官有时是海军大臣的秘书。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːfɪs] .

and	sometimes	to	the	Commission	for	that	office	.
和	有时	到	这	委员会	为了	那	办公室	.

有时还会向该职位的委员会汇报。

" [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['letərz] ['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ji:; ji] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ji:; ji]

"	His	Majesties	Letters	Patent	for	ye	erecting	the	office	of	Secretary	of	ye
"	他的	陛下	信件	专利	为了	是的	竖立	这	办公室	的	秘书	的	是的

['ædmərəlti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

Admiralty	of	England	,
海军部	的	英格兰	,

"陛下授予设立英格兰海军部秘书办公室的专利证书，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] ['sæmjuəl] ['pepis] , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɜ:rst] ['sekrəteri] [ˌðer'ɪn] , " [ɪz]['deɪtɪd][dʒu:n] 10th ,

and	creating	Samuel	Pepys	,	Esq	.	,	first	Secretary	therein	,	"	is	dated	June	10th	,
和	创建	塞缪尔	佩皮斯	,	先生	.	,	第一的	秘书	其中	,	"	是	日期	六月	10th	,

- .]

1684	.	]
-	.	]

"并任命塞缪尔·佩皮斯先生为该机构首任秘书"，日期为1684年6月10日。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔ:t] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,

He	was	thus	brought	into	more	intimate	connection	with	Charles	II	.	,
他	曾是	因此	带来	进入	更多的	亲密的	联系	和	查尔斯	二	.	,

因此，他与查理二世的关系更加密切了。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] .

who	took	the	deepest	interest	in	shipbuilding	and	all	naval	affairs	.
WHO	采取	这	最深处	兴趣	在	造船	和	全部	海军	事务	.

他对造船和所有海军事务都表现出了最浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : —

The	Duke	of	Buckingham	said	of	the	King	:	—
这	公爵	的	白金汉	说	的	这	国王	:	—

白金汉公爵这样评价国王：——

" [ðə; ði] [greɪt] ,

"	The	great	,
"	这	伟大的	,

"伟大的，

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [ə'dɪktɪd] [wʌz; wəz]

almost	the	only	pleasure	of	his	mind	to	which	he	seemed	addicted	was
几乎	这	仅有的	乐趣	的	他的	头脑	到	哪个	他	似乎	上瘾	曾是

['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ə'ferz] ,

shipping	and	sea	affairs	,
船运	和	海	事务	,

他似乎唯一沉迷的乐趣就是航运和海洋事务。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

which	seemed	to	be	so	much	his	talent	for	knowledge	as	well	as
哪个	似乎	到	是	所以	很多	他的	天赋	为了	知识	作为	出色地	作为

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

inclination	,
倾角	,

这似乎很大程度上体现了他的知识天赋和兴趣。

[ðæt] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns]

that	a	war	of	that	kind	was	rather	an	entertainment	than	any	disturbance
那	一个	战争	的	那	种类	曾是	相当	一个	娱乐	比	任何	干扰

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

to	his	thoughts	.
到	他的	想法	.

对他而言，那样一场战争与其说是扰乱他的思绪，不如说是一种娱乐。

" [wen] ['pepis] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn]
" When Pepys ceased to be Clerk of the Acts he was able to obtain
" 什么时候 佩皮斯 停止 到 是 职员 的 这 使徒行传 他 曾是 有能力的 到 获得
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
the appointment for his clerk ,
这 预约 为了 他的 职员 ,

"当佩皮斯不再担任司库时，他得以让他的书记员获得任命。"

['tɔməs] ['heɪtɚ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ['pepis] , [huː] [held][ˌaɪ 'tiː]['dʒɔɪntli] .
Thomas Hayter , and his brother , John Pepys , who held it jointly .
托马斯 海特 , 和 他的 兄弟 , 约翰 佩皮斯 , WHO 握住 它 共同 .

托马斯·海特和他的兄弟约翰·佩皮斯共同持有该股份。

[ðə; ði]['lætər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə]['sæmjuəl] .
The latter does not appear to have done much credit to Samuel .
这 后者 做 不是 出现 到 有 完毕 很多 信用 到 塞缪尔 .

后者似乎并没有给塞缪尔带来多少荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] [ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
He was appointed Clerk to the Trinity House in 1670 on his brother's
他 曾是 任命 职员 到 这 三位一体 房子 在 - 在 他的 兄弟
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
recommendation ,
推荐 ,

1670年，经其兄推荐，他被任命为三一教堂的书记员。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] L300 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,
and when he died in 1677 he was in debt L300 to his employers ,
和 什么时候 他 死亡 在 - 他 曾是 在 债务 L300 到 他的 雇主 ,

1677年他去世时，欠雇主300英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm]['sæmjuəl][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .
and this sum Samuel had to pay .
和 这 和 塞缪尔 有 到 支付 .

而这笔钱正是塞缪尔必须支付的。

[ɪn] - ['pepis] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] ,
In 1676 Pepys was Master of the Trinity House ,
在 - 佩皮斯 曾是 掌握 的 这 三位一体 房子 ,

1676年，佩皮斯担任三一学院院长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - ['kʌmpəni] , [wen] [hiː; hi]
and in the following year Master of the Clothworkers ' Company , when he
和 在 这 下列的 年 掌握 的 这 布匹工人 - 公司 , 什么时候 他
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [tʃeɪst] ['sɪlvər] [kʌp] ,
presented a richly - chased silver cup ,
呈现 一个 丰富 - 追逐 银 杯子 ,

第二年，布商公会会长赠送了一只雕工精美的银杯。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
which is still used at the banquets of the company .
哪个 是 仍然 用过的 在 这 宴会 的 这 公司 .

至今仍在公司宴会上使用。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , 10th [sep'tembər] , - ,
On Tuesday , 10th September , 1677 ,
在 周二 , 10th 九月 , - ,

1677年9月10日，星期二，

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][held][æt; ət] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] - [hɔːl] ,
the Feast of the Hon . Artillery Company was held at Merchant Taylors ' Hall ,
这 盛宴 的 这 尊敬的 . 炮兵 公司 曾是 握住 在 商人 泰勒 - 大厅 ,

荣誉炮兵连队的宴会在商人裁缝大厅举行。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

when	the	Duke	of	York	,	the	Duke	of	Somerset	,	the	Lord	Chancellor	,
什么时候	这	公爵	的	约克	,	这	公爵	的	萨默塞特郡	,	这	主	校长	,

当约克公爵、萨默塞特公爵、大法官.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

and	other	distinguished	persons	were	present	.
和	其他	杰出的	人	是	展示	.

还有其他一些知名人士也出席了活动。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['vaɪkaʊnt] ['nuːpɔːrt] , [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wiljəmsn] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['pepis]

On	this	occasion	Viscount	Newport	,	Sir	Joseph	Williamson	,	and	Samuel	Pepys
在	这	场合	子爵	纽波特	,	先生	约瑟夫	威廉姆森	,	和	塞缪尔	佩皮斯

[ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [stjuədz] .

officiated	as	stewards	.
裁判	作为	管家	.

此次活动由纽波特子爵、约瑟夫·威廉姆森爵士和塞缪尔·佩皮斯担任司仪。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['kærid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

About	this	time	it	is	evident	that	the	secretary	carried	himself	with	some
关于	这	时间	它	是	明显	那	这	秘书	携带	他自己	和	一些

['hɔːtinəs] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

haughtiness	as	a	ruler	of	the	navy	,
傲气	作为	一个	统治者	的	这	海军	,

大约在这个时候，很明显这位秘书表现得有些傲慢，一副海军统帅的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'zentid] [baɪ][sʌm; səm] .

and	that	this	was	resented	by	some	.
和	那	这	曾是	怨恨	经过	一些	.

而这引起了一些人的不满。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] .

An	amusing	instance	will	be	found	in	the	Parliamentary	Debates	.
一个	有趣	实例	将要	是	成立	在	这	议会	辩论	.

在议会辩论中可以找到一个有趣的例子。

[ɑːn] [meɪ] 11th , - ,

On	May	11th	,	1678	,
在	可能	11th	,	-	,

1678年5月11日

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['mɪstər] .

the	King's	verbal	message	to	quicken	the	supply	was	brought	in	by	Mr	.
这	国王学院	口头	信息	到	加速	这	供应	曾是	带来	在	经过	先生	.

['sekrəteri] ['wiljəmsn] ,

Secretary	Williamson	,
秘书	威廉姆森	,

国王要求加快物资供应的口头指示是由威廉姆森国务卿传达的。

[wen] ['pepis] [spoʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

when	Pepys	spoke	to	this	effect	:
什么时候	佩皮斯	辐	到	这	影响	:

佩皮斯曾就此发表过讲话：

" [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	When	I	promised	that	the	ships	should	be	ready	by	the	30th	of	May	,
"	什么时候	我	承诺	那	这	船舶	应该	是	准备好	经过	这	30th	的	可能	,

“当我承诺船只应该在5月30日之前准备就绪时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] - [ʃɪps] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði]

it	was	upon	the	supposition	of	the	money	for	90	ships	proposed	by	the
它	曾是	之上	这	假设	的	这	钱	为了	-	船舶	建议的	经过	这

[kɪŋ] [ænd; ənd]['voʊtɪd][baɪ][juː; jʊ] ,

King	and	voted	by	you	,
国王	和	投票	经过	你	,

这是基于国王提议并经你们投票通过的建造90艘船的资金假设而做出的。

[ðer; ðər]['saɪzɪz][ænd; ənd] [reɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][baɪ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv] - [ʃɪps] ,

their	sizes	and	rates	,	and	I	doubt	not	by	that	time	to	have	90	ships	,
他们的	尺寸	和	利率	,	和	我	怀疑	不是	经过	那	时间	到	有	-	船舶	,

它们的规模和费率，我怀疑到那时它们不会拥有90艘船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	they	fall	short	it	will	be	only	from	the	failing	of	the	Streights
和	如果	他们	落下	短的	它	将要	是	仅有的	从	这	失败	的	这	直道

[ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [ðoʊz] [bʌt; bət] [tuː] . . . . .

ships	coming	home	and	those	but	two	.	.	.	.	.
船舶	未来	家	和	那些	但	二	.	.	.	.	.

如果他们失败了，那也只是因为海峡船只返航时出现故障，而那两艘船.....

" [sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [sed] , - ['pepis] [hɪr] [spiːks] ['ræðər] [laɪk][æn; ən]['ædmərəl]

"	Sir	Robert	Howard	then	rose	and	said	,	'	Pepys	here	speaks	rather	like	an	Admiral
"	先生	罗伯特	霍华德	然后	玫瑰	和	说	,	-	佩皮斯	这里	说话	相当	喜欢	一个	上将

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

than	a	Secretary	,
比	一个	秘书	,

罗伯特·霍华德爵士随即起身说道："佩皮斯在这里说话更像是一位海军上将，而不是一位秘书。"

" [aɪ] " [ænd; ənd] " [wiː; wi] .

"	I	"	and	"	we	.
"	我	"	和	"	我们	.

"我"和"我们"。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [noʊz] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] . -

"	I	wish	he	knows	half	as	much	of	the	Navy	as	he	pretends	.	'
"	我	希望	他	知道	一半	作为	很多	的	这	海军	作为	他	假装	.	-

"我希望他对海军的了解能有他装出来的一半。"

" ['pepis] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]['membər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt]

"	Pepys	was	chosen	by	the	electors	of	Harwich	as	their	member	in	the	short
"	佩皮斯	曾是	选定	经过	这	选举人	的	哈里奇	作为	他们的	成员	在	这	短的

['pɑːrləmənt] [ðæt] [sæt][frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] ,

Parliament	that	sat	from	March	to	July	,
议会	那	卫星	从	行进	到	七月	,

"佩皮斯被哈里奇的选民选为他们在3月至7月召开的短期议会中的议员。"

- , [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ['biːɪŋ] [sɜːr] ['æntəni] [diːn] ,

1679	,	his	colleague	being	Sir	Anthony	Deane	,
-	,	他的	同事	存在	先生	安东尼	迪恩	,

1679年，他的同事是安东尼·迪恩爵士。

[bʌt; bət][bəuθ] ['membər] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [meɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['beɪsləs] [tʃɑːrdʒ] ,

but	both	members	were	sent	to	the	Tower	in	May	on	a	baseless	charge	,
但	两个都	成员	是	发送	到	这	塔	在	可能	在	一个	无根据的	收费	,

但两人均于五月被毫无根据地送往伦敦塔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɑːrləmənt] [ðæt] [met][ɑːn][ðə; ði] 17th [ɑːk'toʊbər]
and **they** **were** **superseded** **in** **the** **next** **Parliament** **that** **met** **on** **the** **17th** **October**
和 他们 是 被取代 在 这 下一个 议会 那 遇见 在 这 17th 十月
, - .
, 1679 .
, - .

这些法案在1679年10月17日召开的下一届议会中被废除。

[ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['pepis] [ˌʌndər'went] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [mɑːrkt]
The **high** **-** **handed** **treatment** **which** **Pepys** **underwent** **at** **this** **time** **exhibits** **a** **marked**
这 高的 - 递交 治疗 哪个 佩皮斯 经历了 在 这 时间 展品 一个 标记
['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['poʊpɪʃ] [plɑːt] .
instance **of** **the** **disgraceful** **persecution** **connected** **with** **the** **so** **-** **called** **Popish** **plot** **.**
实例 的 这 可耻 迫害 连接 和 这 所以 - 称为 天主教 阴谋 .

佩皮斯当时所遭受的专横跋扈的待遇，是与所谓的天主教阴谋有关的可耻迫害的一个显著例子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['pɑːrti] ,
He **was** **totally** **unconnected** **with** **the** **Roman** **Catholic** **party** **,**
他 曾是 完全 未连接 和 这 罗马 天主教 派对 ,

他与罗马天主教党完全没有任何关系。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][mɑːrk]
but **his** **association** **with** **the** **Duke** **of** **York** **was** **sufficient** **to** **mark**
但 他的 协会 和 这 公爵 的 约克 曾是 充足的 到 标记
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðɪs] " ['terər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
him **as** **a** **prey** **for** **the** **men** **who** **initiated** **this** **"** **Terror** **"** **of** **the** **seventeenth**
他 作为 一个 猎物 为了 这 男人 WHO 启动 这 " 恐怖 " 的 这 第十七
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

但他与约克公爵的交往足以使他成为发起十七世纪"恐怖统治"的那些人的猎物。

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

['edmənd] ['beri] ['gɑːdfri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər]
Edmund **Berry** **Godfrey** **came** **to** **his** **death** **in** **October** **,** **1678** **,** **and** **in** **December**
埃德蒙 浆果 戈弗雷 来了 到 他的 死亡 在 十月 , - , 和 在 十二月
['sæmjuəl]['ætkɪnz] ,
Samuel **Atkins** **,**
塞缪尔 阿特金斯 ,

埃德蒙·贝里·戈弗雷于 1678 年 10 月去世，同年 12 月，塞缪尔·阿特金斯去世。

[pɛpiːs] [klɜːrk] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .
Pepys's **clerk** **,** **was** **brought** **to** **trial** **as** **an** **accessory** **to** **his** **murder** **.**
佩皮斯的 职员 , 曾是 带来 到 审判 作为 一个 配饰 到 他的 谋杀 .

佩皮斯的书记员因涉嫌谋杀他而被送上法庭。

['ʃɑːftsbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət] ['pepis]
Shaftesbury **and** **the** **others** **not** **having** **succeeded** **in** **getting** **at** **Pepys**
沙夫茨伯里 和 这 其他的 不是 拥有 成功了 在 获得 在 佩皮斯
[θruː] [hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
through **his** **clerk** **,**
通过 他的 职员 ,

沙夫茨伯里等人未能通过佩皮斯的书记员联系到佩皮斯本人，

[suːn] ['æftərwərdz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

soon	**afterwards**	**attacked**	**him**	**more**	**directly**	**,**	**using**	**the**	**infamous**	**evidence**	**of**
很快	然后	遭到攻击	他	更多的	直接地	,	使用	这	臭名昭著的	证据	的

['kɜːrn(ə)l] [skɔt] .

Colonel	**Scott**	**.**
上校	斯科特	.

随后不久，他便更加直接地攻击了他，使用了臭名昭著的斯科特上校的证据。

[mʌtʃ] [laɪt] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌʌndər'hænd] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪskriənt]

Much	**light**	**has**	**lately**	**been**	**thrown**	**upon**	**the**	**underhand**	**dealings**	**of**	**this**	**miscreant**
很多	光	有	最近	到过	抛掷	之上	这	暗中	交易	的	这	恶棍

[baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . [diː] . [skʌl] ,

by	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**D**	**.**	**Scull**	**,**
经过	先生	.	G	.	D	.	橹	,

最近，GD Scull 先生揭露了许多关于这个恶棍的卑鄙行径。

[huː] ['prɪntɪd] ['praɪvətli] [ɪn] - [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , " [ˌdɔːrə'θiːə] [skɔt] , ['ʌðərwaɪz]

who	**printed**	**privately**	**in**	**1883**	**a**	**valuable**	**work**	**entitled**	**,**	**"**	**Dorothea**	**Scott**	**,**	**otherwise**
WHO	打印	私下	在	-	一个	有价值的	工作	标题	,	"	多萝西娅	斯科特	,	否则

-

Gotherson	**,**
-	,

1883年，她私下印刷了一部名为《多萝西娅·斯科特，又名戈瑟森》的珍贵作品。

[ænd; ənd] ['hɔ^bən] [ʌv; əv] ['ɛgɜˠtən] [haʊs] , [kent] , - - - .

and	**Hogben**	**of**	**Egerton**	**House**	**,**	**Kent**	**,**	**1611**	**-**	**1680**	**.**
和	霍格本	的	埃格顿	房子	,	肯特	,	-	-	-	.

以及肯特郡埃格顿庄园的霍格本，1611-1680 年。

" [dʒɑːn] [skɔt] (['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['kɜːrn(ə)l] [skɔt]) [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

"	**John**	**Scott**	**(**	**calling**	**himself**	**Colonel**	**Scott**	**)**	**ingratiated**	**himself**	**into**	**acquaintance**	**with**
"	约翰	斯科特	(	呼叫	他自己	上校	斯科特	)	讨好	他自己	进入	熟人	和

['meɪdʒər] -

Major	**Gotherson**	**,**
主要的	-	,

“约翰·斯科特（自称斯科特上校）设法与戈瑟森少校建立了联系，

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][lænd][ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

and	**sold**	**to**	**the**	**latter**	**large**	**tracts**	**of**	**land**	**in**	**Long**	**Island**	**,**
和	卖	到	这	后者	大的	小册子	的	土地	在	长的	岛	,

并将长岛的大片土地卖给了后者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [wət'evər] .

to	**which**	**he**	**had**	**no**	**right**	**whatever**	**.**
到	哪个	他	有	不	正确的	任何	.

他根本没有权利这样做。

[ˌdɔːrə'θiːə] - , ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [tʊk] [steps] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]

Dorothea	**Gotherson**	**,**	**after**	**her**	**husband's**	**death**	**,**	**took**	**steps**	**to**	**ascertain**	**the**	**exact**
多萝西娅	-	,	后	她	丈夫的	死亡	,	采取	步骤	到	探明	这	精确的

[steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

state	**of**	**her**	**property**	**,**
状态	的	她	财产	,

多萝西娅·戈瑟森在丈夫去世后，采取措施查明其财产的确切状况。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['frænsɪs] ['lʌvleis] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

and	**obtained**	**the**	**assistance**	**of**	**Colonel**	**Francis**	**Lovelace**	**,**	**Governor**	**of**	**New**	**York**	**.**
和	获得	这	协助	的	上校	弗朗西斯	洛夫莱斯	,	州长	的	新的	约克	.

并获得了纽约州州长弗朗西斯·洛夫莱斯上校的帮助。

['skɑːts] [frɔːd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'dres] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

Scott's	fraud	was	discovered	,	and	a	petition	for	redress	was	presented
斯科特的	欺诈罪	曾是	发现	,	和	一个	请愿	为了	纠正	曾是	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	King	.
到	这	国王	.

斯科特的欺诈行为被发现后，一份要求赔偿的请愿书呈递给了国王。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kə'mɑːndid] ['pepis] [tuː; tə] [kə'lekt]

The	result	of	this	was	that	the	Duke	of	York	commanded	Pepys	to	collect
这	结果	的	这	曾是	那	这	公爵	的	约克	命令	佩皮斯	到	收集

['evɪdəns] [ə'genst] [skɔt] ,

evidence	against	Scott	,
证据	反对	斯科特	,

结果是，约克公爵命令佩皮斯收集斯科特的罪证。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [brɔːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ænd; ənd]

and	he	accordingly	brought	together	a	great	number	of	depositions	and
和	他	因此	带来	一起	一个	伟大的	数字	的	沉积物	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

information	as	to	his	dishonest	proceedings	in	New	England	,
信息	作为	到	他的	不诚实	诉讼程序	在	新的	英格兰	,

因此，他收集了大量证词和信息，以证明他在新英格兰的欺诈行为。

[lɔːŋ] ['aɪlənd] , [bɑːr'beɪdoʊz] , [fræns] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]

Long	Island	,	Barbadoes	,	France	,	Holland	,	and	England	,
长的	岛	,	巴巴多斯	,	法国	,	荷兰	,	和	英格兰	,

长岛、巴巴多斯、法国、荷兰和英国

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pepərz][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːlinsn] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən]

and	these	papers	are	preserved	among	the	Rawlinson	Manuscripts	in	the	Bodleian
和	这些	文件	是	保存完好	之中	这	罗林森	手稿	在	这	博德利图书馆

.

:
.

这些文件保存在博德利图书馆的罗林森手稿中。

[skɔt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,

Scott	had	his	revenge	,
斯科特	有	他的	复仇	,

斯科特报了仇。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['pepis] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] [baɪ] ['sendɪŋ] ['siːkrət] [pə'tiku:ləz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	accused	Pepys	of	betraying	the	Navy	by	sending	secret	particulars	to	the
和	被告	佩皮斯	的	背叛	这	海军	经过	发送	秘密	细节	到	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

French	Government	,
法语	政府	,

并指控佩皮斯向法国政府泄露机密信息，背叛了海军。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [diː'θroʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ekstərpeɪt][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

and	of	a	design	to	dethrone	the	king	and	extirpate	the	Protestant
和	的	一个	设计	到	废黜	这	国王	和	根除	这	新教

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

其目的是废黜国王并根除新教。

['pepis] [ænd; ənd][sɜ:r] ['æntəni] [di:n] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ['ʌndər][ðə; ði]

Pepys	and	Sir	Anthony	Deane	were	committed	to	the	Tower	under	the
佩皮斯	和	先生	安东尼	迪恩	是	坚定的	到	这	塔	在下面	这

['spi:kɝz] ['wɔ:rənt] [ɑ:n] [meɪ] 22nd ,

Speaker's	warrant	on	May	22nd	,
演讲者的	保证	在	可能	22nd	,

5月22日，根据议长的命令，佩皮斯和安东尼·迪恩爵士被关押到伦敦塔。

- , [ænd; ənd] [pɛpi:s] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

1679	,	and	Pepys's	place	at	the	Admiralty	was	filled	by	the	appointment	of
-	,	和	佩皮斯的	地方	在	这	海军部	曾是	已填	经过	这	预约	的

['tɔməs] ['heɪtɝ] .

Thomas	Hayter	.
托马斯	海特	.

1679 年，托马斯·海特接替了佩皮斯在海军部的职位。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

When	the	two	prisoners	were	brought	to	the	bar	of	the	King's	Bench	on	the
什么时候	这	二	囚犯	是	带来	到	这	酒吧	的	这	国王学院	长椅	在	这

2nd [ʌv; əv][dʒu:n] ,

2nd	of	June	,
2nd	的	六月	,

6月2日，两名囚犯被带到国王法庭受审。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][beɪl] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd]

the	Attorney	-	General	refused	bail	,	but	subsequently	they	were	allowed
这	律师	-	一般的	拒绝	保释	,	但	随后	他们	是	允许

[tu:; tə][faɪnd] [sɪ'kjʊrəti][fɔ:r; fər] L30 , - .

to	find	security	for	L30	,	000	.
到	寻找	安全	为了	L30	,	-	.

总检察长拒绝保释，但随后允许他们提供 30,000 英镑的担保。

['pepis] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [skɔt] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ]

Pepys	was	put	to	great	expense	in	collecting	evidence	against	Scott	and	obtaining
佩皮斯	曾是	放	到	伟大的	费用	在	收集	证据	反对	斯科特	和	获得

['witnisiz] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

witnesses	to	clear	himself	of	the	charges	brought	against	him	.
证人	到	清除	他自己	的	这	收费	带来	反对	他	.

佩皮斯花费了大量资金收集斯科特的犯罪证据，并寻找证人来为自己洗清罪名。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['bælθəsɝ] [ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [tu:; tə] [kə'lekt]

He	employed	his	brother	-	in	-	law	,	Balthasar	St	.	Michel	,	to	collect
他	受雇	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	巴尔塔萨	英石	.	米歇尔	,	到	收集

['evɪdəns] [ɪn] [fræns] ,

evidence	in	France	,
证据	在	法国	,

他雇佣了他的妹夫巴尔塔萨·圣米歇尔在法国收集证据。

[æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][ɪk'spleɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] : —

as	he	himself	explains	in	a	letter	to	the	Commissioners	of	the	Navy	:	—
作为	他	他自己	解释	在	一个	信	到	这	委员	的	这	海军	:	—

正如他本人在给海军委员会的一封信中所解释的那样：——

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	His	Majesty	of	his	gracious	regard	to	me	,	and	the	justification	of
"	他的	威严	的	他的	亲切	看待	到	我	,	和	这	理由	的

[maɪ] ['ɪnəsns] ,

my	innocence	,
我的	无辜	,

“陛下对我的仁慈眷顾，以及对我清白的证明，

[wʌz; wəz] [ðen] [pliːzd] [æt; ət][maɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'spɛns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sed] ['brʌðər]

was	then	pleased	at	my	humble	request	to	dispence	with	my	said	brother
曾是	然后	高兴	在	我的	谦逊的	要求	到	分发	和	我的	说	兄弟

[goʊɪŋ] ([wɪð; wɪθ][jiː; ji] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə]) [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

goeing	(	with	ye	shippe	about	that	time	designed	for	Tangier	)	and	to	give
前往	(	和	是的	船	关于	那	时间	设计	为了	丹吉尔	)	和	到	给

[liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [goʊɪŋ] ['ɪntuː] [fræns] ([ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][jiː; ji] - [ðen] [ɪn] ['præktɪs]

leave	to	his	goeing	into	France	(	the	scene	of	ye	villannys	then	in	practice
离开	到	他的	前往	进入	法国	(	这	场景	的	是的	-	然后	在	实践

[ə'genst] [ˌem 'iː]) ,

against	me	)	,
反对	我	)	,

随后，我恳求他允许我的兄弟（当时正乘船前往丹吉尔）前往法国（当时那里是我遭受迫害的地方），他欣然同意了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	being	the	only	person	whom	(	from	his	relation	to	me	,
他	存在	这	仅有的	人	谁	(	从	他的	关系	到	我	,

他是唯一一个（从我们之间的关系来看）

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,

together	with	his	knowledge	in	the	place	and	language	,
一起	和	他的	知识	在	这	地方	和	语言	,

再加上他对当地情况和语言的了解，

[hɪz; ɪz] [noʊn] ['dɪlədʒəns] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['miː]) [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt]

his	knowne	dilligence	and	particular	affection	towards	mee	)	I	could	at	that
他的	已知的	勤勉	和	特别的	感情	向	美	)	我	可以	在	那

[taɪm] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [pɪtʃ] [ɑːn] ,

tyme	and	in	soe	greate	a	cause	pitch	on	,
时间	和	在	索	很棒	一个	原因	沥青	在	,

鉴于他众所周知的勤奋和对我的特殊关爱，在那时，在如此重大的事业上，我能够挺身而出。

[fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][maɪ]

for	committing	the	care	of	this	affaire	of	detecting	the	practice	of	my
为了	提交	这	关心	的	这	事件	的	检测	这	实践	的	我的

['enəmi] [ðer; ðər] .

enemies	there	.
敌人	那里	.

感谢你受托处理此事，侦查我敌人在那里的行径。

" [ɪn][ðə; ði][end] [skɔt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	In	the	end	Scott	refused	to	acknowledge	to	the	truth	of	his	original
"	在	这	结尾	斯科特	拒绝	到	承认	到	这	真相	的	他的	原来的

[ˌdepə'zɪʃn] ,

deposition	,
沉积	,

"最终，斯科特拒绝承认他最初证词的真实性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][beɪl][ɑːn] ['februeri] 12th , - - - .

and	the	prisoners	were	relieved	from	their	bail	on	February	12th	,	1679	-	80	.
和	这	囚犯	是	松了口气	从	他们的	保释	在	二月	12th	,	-	-	-	.

1679-80 年 2 月 12 日，囚犯们被解除保释。

[dʒɑːn][dʒeɪmz] , [ə; eɪ] ['bʌtlər] ['priːviəsli] [ɪn] [pɛpiːs] ['sɜːrvɪs] ,

John	James	,	a	butler	previously	in	Pepys's	service	,
约翰	詹姆斯	,	一个	管家	之前	在	佩皮斯的	服务	,

约翰·詹姆斯，曾是佩皮斯的管家，

[kən'fest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [ɪn] - [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [trʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]

confessed	on	his	deathbed	in	1680	that	he	had	trumped	up	the	whole	story
坦白	在	他的	临终	在	-	那	他	有	胜出	向上	这	所有的	故事

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mæstɚz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

relating	to	his	former	master's	change	of	religion	at	the	instigation	of
相关	到	他的	以前的	硕士学位	改变	的	宗教	在	这	煽动	的

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hɑːrbərd] ,

Mr	.	William	Harbord	,
先生	.	威廉	港湾	,

他在 1680 年临终前承认，他受威廉·哈伯德先生唆使，捏造了有关他以前的主人改变宗教信仰的整个故事。

[em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['θetfəd] .

M	.	P	.	for	Thetford	.
M	.	P	.	为了	塞特福德	.

塞特福德选区议员。

['pepis] [roʊt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 1st , - , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['skɪnər] :

Pepys	wrote	on	July	1st	,	1680	,	to	Mrs	.	Skinner	:
佩皮斯	写道	在	七月	1st	,	-	,	到	太太	.	斯金纳	:

1680年7月1日，佩皮斯写信给斯金纳夫人：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'mɪt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [əb'teɪnd] [wʌt]

"	I	would	not	omit	giving	you	the	knowledge	of	my	having	at	last	obtained	what
"	我	会	不是	忽略	给予	你	这	知识	的	我的	拥有	在	最后的	获得	什么

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'spektɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

with	as	much	reason	I	might	have	expected	a	year	ago	,
和	作为	很多	原因	我	可能	有	预期的	一个	年	前	,

“我不会隐瞒我终于得到我一年前就应该得到的东西这一事实。”

[maɪ] [fʊl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] , [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪlənz] ['præktɪs] , [soʊ]

my	full	discharge	from	the	bondage	I	have	,	from	one	villain's	practice	,	so
我的	满的	释放	从	这	束缚	我	有	,	从	一	反派的	实践	,	所以

[lɔːŋ] [leɪn] ['ʌndər] .

long	lain	under	.
长的	莱恩	在下面	.

我彻底摆脱了长期以来因一个恶人的恶行而遭受的束缚。

" ['wɪljəm] ['hɑːrbərd] , [ʌv; əv] ['kædbəri] , [ˌsiː 'oʊ] . ['sʌməsit, -set] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz]

"	William	Harbord	,	of	Cadbury	,	co	.	Somerset	,	second	son	of	Sir	Charles
"	威廉	港湾	,	的	吉百利	,	合作	.	萨默塞特郡	,	第二	儿子	的	先生	查尔斯

['hɑːrbərd] ,

Harbord	,
港湾	,

“萨默塞特郡卡德伯里镇的威廉·哈伯德，查尔斯·哈伯德爵士的次子，

[huːm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] - [æz; əz] [sər'veɪər] .

whom	he	succeeded	in	1682	as	Surveyor	.
谁	他	成功了	在	-	作为	测量员	.

1682年，他接替其职位，成为测量员。

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [wʌz; wəz] [pɛpiːs] [moʊst] [pər'sɪstənt]

General	of	the	Land	Revenues	of	the	Crown	,	was	Pepys's	most	persistent
一般的	的	这	土地	收入	的	这	王冠	,	曾是	佩皮斯的	最多	执着的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

王室土地收入总监是佩皮斯最顽固的敌人。

['sevrəl] ['pepərz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrbɔrdz] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] ['skɑːts] ['lɑːdʒɪŋ] ['æftər]
Several papers referring to Harbord's conduct were found at Scott's lodging after
一些 文件 指 到 哈伯德 执行 是 成立 在 斯科特的 住宿 后
[hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
his flight ,
他的 航班 ,

斯科特逃亡后，在其住处发现了数份提及哈伯德行为的文件。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːlinsn] [em'esiz] .
and are now preserved among the Rawlinson MSS .
和 是 现在 保存完好 之中 这 罗林森 MSS .

现在它们被保存在罗林森手稿中。

[ɪn] [ðə; ði] [bɔd'liːən] .
in the Bodleian .
在 这 博德利图书馆 .

在博德利图书馆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['prɪti] ['pleɪnli] [pɛpiːs]
One of these was the following memorandum , which shows pretty plainly Pepys's
一 的 这些 曾是 这 下列的 备忘录 , 哪个 演出 漂亮的 显然 佩皮斯的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hɑːrbərd] : —
opinion of Harbord : —
观点 的 港湾 : —

其中一份备忘录清楚地表明了佩皮斯对哈伯德的看法：

" [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pɛpiːs] [sə'rendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
" That about the time of Mr . Pepys's surrender of his employment of
" 那 关于 这 时间 的 先生 . 佩皮斯的 投降 的 他的 就业 的
['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
Secretary of the Admiralty ,
秘书 的 这 海军部 ,

"大约在佩皮斯先生辞去海军部部长职务的同时，

[kæpt] . ['rʌsl] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['pepis] ,
Capt . Russell and myself being in discourse about Mr . Pepys ,
船长 . 罗素 和 我 存在 在 话语 关于 先生 . 佩皮斯 ,

拉塞尔上尉和我正在谈论佩皮斯先生，

['mɪstər] . ['rʌsl] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [ɔːr] ['ʌðər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'pɔːrt] :
Mr . Russell delivered himself in these or other words to this purport :
先生 . 罗素 发表 他自己 在 这些 或者 其他 字 到 这 旨趣 :

拉塞尔先生用以下这些或其他方式阐述了他的这一观点：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [bəuθ] ,
That he thought it might be of advantage to both ,
那 他 想法 它 可能 是 的 优势 到 两个都 ,

他认为这可能对双方都有利。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɜːr; wər] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hɑːrbərd] [ænd; ənd] ['mɪstər]
if a good understanding were had between his brother Harbord and Mr
如果 一个 好的 理解 是 有 之间 他的 兄弟 港湾 和 先生
. ['pepis] ,
. Pepys ,
. 佩皮斯 ,

如果他哥哥哈伯德和佩皮斯先生之间达成了良好的谅解，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][prə'poʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['pepis] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

asking	me	to	propose	it	to	Mr	.	Pepys	,	and	he	would	to	his
问	我	到	提出	它	到	先生	.	佩皮斯	,	和	他	会	到	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他让我向佩皮斯先生提议，而他会向他的兄弟提议。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['pepis] ,

which	I	agreed	to	,	and	went	immediately	from	him	to	Mr	.	Pepys	,
哪个	我	同意	到	,	和	去	立即地	从	他	到	先生	.	佩皮斯	,

我同意了，并立即从他那里去了佩皮斯先生那里。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['redɪli] [ðɪs] ['ænsər] [ɪn] [ðiːz]

and	telling	him	of	this	discourse	,	he	gave	me	readily	this	answer	in	these
和	讲述	他	的	这	话语	,	他	给予	我	容易	这	回答	在	这些

['veri] [wɜːrdz] :

very	words	:
非常	字	:

我把这件事告诉他后，他立刻用以下这些话回答了我：

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] ['mɪstər] . ['hɑːrbərd][kʊd; kəd][doʊ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

That	he	knew	of	no	service	Mr	.	Harbord	could	doe	him	,	or	if	he	could
那	他	知道	的	不	服务	先生	.	港湾	可以	雌鹿	他	,	或者	如果	他	可以

,

,
,

他不知道哈伯德先生能为他提供什么帮助，或者即使能，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['eni] [frʌm; frəm] .

he	should	be	the	last	man	in	England	he	would	receive	any	from	.
他	应该	是	这	最后的	男人	在	英格兰	他	会	收到	任何	从	.

他应该是英格兰最不可能收到他任何东西的人。

" [['wɪljəm] ['hɑːrbərd][sæt][æz; əz][em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['θetfəd] [ɪn] ['sevrəl] ['pɑːləmənts] .

"	[	William	Harbord	sat	as	M	.	P	.	for	Thetford	in	several	parliaments	.
"	[	威廉	港湾	卫星	作为	M	.	P	.	为了	塞特福德	在	一些	议会	.

威廉·哈伯德曾多次担任塞特福德选区的议员。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm] [vaɪs] -

In	1689	he	was	chosen	on	the	Privy	Council	,	and	in	1690	became	Vice	-
在	-	他	曾是	选定	在	这	私处	理事会	,	和	在	-	成为	副	-

1689年，他当选为枢密院成员；1690年，他成为副枢密院成员。

['treʒərər] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

Treasurer	for	Ireland	.
财务主管	为了	爱尔兰	.

爱尔兰财政部长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['tɜːrki] [ɪn]

He	was	appointed	Ambassador	to	Turkey	in
他	曾是	任命	大使	到	火鸡	在

他被任命为驻土耳其大使

- , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['belgreɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .]

1692	,	and	died	at	Belgrade	in	July	of	that	year	.	]
-	,	和	死亡	在	贝尔格莱德	在	七月	的	那	年	.	]

生于1692年，同年7月在贝尔格莱德去世。

[bɪ'saɪdz] ['skɑːts] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] - ,

Besides	Scott's	dishonesty	in	his	dealings	with	Major	Gotherson	,
除了	斯科特的	不诚实	在	他的	交易	和	主要的	-	,

除了斯科特在与戈瑟森少校的交易中表现出的不诚实之外，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [aʊt][ʌv; əv] L7 ,

it	came	out	that	he	had	cheated	the	States	of	Holland	out	of	L7	,
它	来了	出去	那	他	有	作弊	这	各州	的	荷兰	出去	的	L7	,

结果发现他骗取了荷兰政府的7英镑。

- , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn]['efɪdʒi][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ɪn] - .

000	,	in	consequence	of	which	he	was	hanged	in	effigy	at	the	Hague	in	1672	.
-	,	在	结果	的	哪个	他	曾是	绞刑	在	人偶	在	这	海牙	在	-	.

000，因此他在 1672 年于海牙被处以绞刑示众。

[ɪn] - [hiː; hi][fled][frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,

In	1682	he	fled	from	England	to	escape	from	the	law	,
在	-	他	逃亡	从	英格兰	到	逃脱	从	这	法律	,

1682年，他为躲避法律制裁而逃离英国。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər][baɪ] ['kɪlɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['bʌtlər] , [ə; eɪ] ['hækni]

as	he	had	been	guilty	of	wilful	murder	by	killing	George	Butler	,	a	hackney
作为	他	有	到过	有罪的	的	故意	谋杀	经过	杀	乔治	巴特勒	,	一个	哈克尼

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

因为他犯有蓄意谋杀罪，杀害了马车夫乔治·巴特勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['nɔːrweɪ] [ɪn] ['seɪfti] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - .

and	he	reached	Norway	in	safety	,	where	he	remained	till	1696	.
和	他	达到	挪威	在	安全	,	在哪里	他	剩余	直到	-	.

他安全抵达挪威，并在那里一直待到 1696 年。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

In	that	year	some	of	his	influential	friends	obtained	a	pardon	for	him
在	那	年	一些	的	他的	有影响	朋友们	获得	一个	赦免	为了	他

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

from	William	III	.	,
从	威廉	三、	.	,

那一年，他的一些有影响力的朋友为他向威廉三世争取到了赦免。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

and	he	returned	to	England	.
和	他	返回	到	英格兰	.

然后他返回了英国。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['pepis] [ə'tendid] [ɑːn] [tʃɑːrlz] [iː] . [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] ,

In	October	,	1680	,	Pepys	attended	on	Charles	II	.	at	Newmarket	,
在	十月	,	-	,	佩皮斯	参加	在	查尔斯	二	.	在	纽马克特	,

1680年10月，佩皮斯在纽马克特觐见了查理二世。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [maʊθ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

and	there	he	took	down	from	the	King's	own	mouth	the	narrative	of
和	那里	他	采取	向下	从	这	国王学院	自己的	嘴	这	叙述	的

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['wʊstər] ,

his	Majesty's	escape	from	Worcester	,
他的	陛下的	逃脱	从	伍斯特	,

于是，他从国王口中记下了国王陛下从伍斯特逃脱的经过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][sɜːr]['deɪvɪd] ['dælrɪmpəl] ([lɔːrd]['heɪlz, 'haɪliːz]) [frʌm; frəm]

which	was	first	published	in	1766	by	Sir	David	Dalrymple	(	Lord	Hailes	)	from
哪个	曾是	第一的	已发布	在	-	经过	先生	大卫	达尔林普尔	(	主	海尔斯	)	从

[ðə; ði] [ˌem 'es] . ,

the	MS	.	,
这	多发性硬化症	.	,

该书最初由大卫·达尔林普尔爵士（海尔斯勋爵）于 1766 年根据手稿出版。

[wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri][bəuθ][ɪn] ['ʃɔ:rthænd] [ænd; ənd][ɪn] ['lɔ:ŋhænd] ?

which	now	remains	in	the	Pepysian	library	both	in	shorthand	and	in	longhand	?
哪个	现在	遗迹	在	这	佩皮斯式	图书馆	两个都	在	速记	和	在	长笔	?

现今佩皮斯图书馆中既有速记本也有全称本，其中哪一份仍保存完好?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] .

It	is	creditable	to	Charles	II	.
它	是	可信赖的	到	查尔斯	二	.

这要归功于查理二世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ðæt] [bəuθ] ['brʌðərz] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

and	the	Duke	of	York	that	both	brothers	highly	appreciated	the	abilities	of
和	这	公爵	的	约克	那	两个都	兄弟	高度	感谢	这	能力	的

['pepis] ,

Pepys	,
佩皮斯	,

约克公爵也表示，两位兄弟都非常欣赏佩皮斯的能力。

[ænd; ənd] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] .

and	availed	themselves	of	his	knowledge	of	naval	affairs	.
和	已利用	他们自己	的	他的	知识	的	海军	事务	.

他们利用了他的海军知识。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃæns] [ðæt] ['pepis] [maɪt] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm]

In	the	following	year	there	was	some	chance	that	Pepys	might	retire	from
在	这	下列的	年	那里	曾是	一些	机会	那	佩皮斯	可能	退休	从

['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

public	affairs	,
民众	事务	,

次年，佩皮斯有可能退出公共事务。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑ:lɪdʒɪz] .

and	take	upon	himself	the	headship	of	one	of	the	chief	Cambridge	colleges	.
和	拿	之上	他自己	这	领导权	的	一	的	这	首席	剑桥	大学	.

并担任剑桥大学一所主要学院的院长。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [peɪdʒ] , [ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

On	the	death	of	Sir	Thomas	Page	,	the	Provost	of	King's	College	,	in	August	,
在	这	死亡	的	先生	托马斯	页	,	这	教务长	的	国王学院	大学	,	在	八月	,

8月，国王学院院长托马斯·佩奇爵士去世。

- , ['mɪstər] . [es] . ['mɛriən] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [kler] [hɔ:l] ,

1681	,	Mr	.	S	.	Maryon	,	a	Fellow	of	Clare	Hall	,
-	,	先生	.	S	.	玛丽昂	,	一个	同伴	的	克莱尔	大厅	,

1681年，克莱尔学院院士S·马里昂先生

[ˌrekə'mendɪd] ['pepis] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

recommended	Pepys	to	apply	to	the	King	for	the	appointment	,
受到推崇的	佩皮斯	到	申请	到	这	国王	为了	这	预约	,

建议佩皮斯向国王申请这一职位。

['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] [ɪf] [əb'teɪnd] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

being	assured	that	the	royal	mandate	if	obtained	would	secure	his	election	.
存在	保证	那	这	皇家	授权	如果	获得	会	安全的	他的	选举	.

他确信，如果获得王室授权，就能确保当选。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

He	liked	the	idea	,
他	喜欢	这	主意	,

他很喜欢这个主意。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɛg] (['æftərwərdz] [lɔ:rd] ['dɑ:rtməθ]) ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

but	replied	that	he	believed	Colonel	Legge	(	afterwards	Lord	Dartmouth	)	wanted	to
但	回复	那	他	相信	上校	莱格	(	然后	主	达特茅斯	)	通缉	到

[get] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] ['tu:tər] .

get	the	office	for	an	old	tutor	.
得到	这	办公室	为了	一个	老的	导师	.

但他回答说，他相信莱格上校（后来的达特茅斯勋爵）想把这个职位让给一位老导师。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['pepis] ,

Nothing	further	seems	to	have	been	done	by	Pepys	,
没有什么	更远	似乎	到	有	到过	完毕	经过	佩皮斯	,

佩皮斯似乎没有采取进一步行动。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

except	that	he	promised	if	he	were	chosen	to	give	the	whole	profit	of	the
除了	那	他	承诺	如果	他	是	选定	到	给	这	所有的	利润	的	这

[fɜ:rst] [jɪr] ,

first	year	,
第一的	年	,

但他承诺，如果他被选中，他将捐出第一年的全部利润。

[ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] ,

and	at	least	half	of	that	of	each	succeeding	year	,
和	在	至少	一半	的	那	的	每个	成功	年	,

并且至少在随后的每一年中保持该数值的一半，

[tu:; tə] " [bi:; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

to	"	be	dedicated	to	the	general	and	public	use	of	the	college	.
到	"	是	投入的	到	这	一般的	和	民众	使用	的	这	大学	.

“致力于学院的普遍和公共用途。

" [ɪn] [ðə; ði] [end] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] [koʊpəlstoʊn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] .

"	In	the	end	Dr	.	John	Coplestone	was	appointed	to	the	post	.
"	在	这	结尾	博士	.	约翰	科普尔斯通	曾是	任命	到	这	邮政	.

“最终，约翰·科普尔斯通博士被任命为该职位。”

[ɑ:n] [meɪ] 22nd , - , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɪls] , ['rektər] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [oʊ'lɑ:vi:z] ,

On	May	22nd	,	1681	,	the	Rev	.	Dr	.	Milles	,	rector	of	St	.	Olave's	,
在	可能	22nd	,	-	,	这	牧师	.	博士	.	米勒斯	,	校长	的	英石	.	奥拉夫的	,

1681年5月22日，圣奥拉夫教堂的牧师米勒斯博士

[hu:] [ɪz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] ,

who	is	so	often	mentioned	in	the	Diary	,
WHO	是	所以	经常	提及	在	这	日记	,

日记中经常提到的那个人

[geɪv] ['pepis] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

gave	Pepys	a	certificate	as	to	his	attention	to	the	services	of	the	Church
给予	佩皮斯	一个	证书	作为	到	他的	注意力	到	这	服务	的	这	教会

.

:

.

向佩皮斯出具了一份证明，表彰他对教会服务的关注。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [klɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ,

It	is	not	quite	clear	what	was	the	occasion	of	the	certificate	,
它	是	不是	相当	清除	什么	曾是	这	场合	的	这	证书	,

证书颁发的场合尚不完全清楚。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['daɪərɪst] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tæk]

but	probably	the	Diarist	wished	to	have	it	ready	in	case	of	another	attack
但	大概	这	日记作者	希望	到	有	它	准备好	在	案件	的	其他	攻击

[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

upon	him	in	respect	to	his	tendency	towards	the	Church	of	Rome	.
之上	他	在	尊重	到	他的	趋势	向	这	教会	的	罗马	.

但日记作者可能希望提前做好准备，以防他因亲罗马教会的倾向而再次遭到攻击。

['ɜ:rli] [ɪn] - ['pepis] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] ,

Early	in	1682	Pepys	accompanied	the	Duke	of	York	to	Scotland	,
早期的	在	-	佩皮斯	伴随	这	公爵	的	约克	到	苏格兰	,

1682年初，佩皮斯陪同约克公爵前往苏格兰。

[ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

and	narrowly	escaped	shipwreck	by	the	way	.
和	勉强	逃脱	海难	经过	这	方式	.

顺便一提，他还险些遭遇海难。

[bɪ'fɔ:r] ['letərz] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

Before	letters	could	arrive	in	London	to	tell	of	his	safety	,
前	信件	可以	到达	在	伦敦	到	告诉	的	他的	安全	,

在信件送达伦敦告知他平安消息之前，

[ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['glɑ:stər] " ([ðə; ði] ['du:ks] [ʃɪp]) ,

the	news	came	of	the	wreck	of	the	"	Gloucester	"	(	the	Duke's	ship	)	,
这	消息	来了	的	这	破坏	的	这	"	格洛斯特	"	(	这	公爵的	船	)	,

传来消息说"格洛斯特号"（公爵的船）沉没了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

and	of	the	loss	of	many	lives	.
和	的	这	损失	的	许多	生活	.

以及众多生命的逝去。

[hɪz; ɪz] [frendz] - [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['pepis] [roʊt]

His	friends	'	anxiety	was	relieved	by	the	arrival	of	a	letter	which	Pepys	wrote
他的	朋友们	-	焦虑	曾是	松了口气	经过	这	到达	的	一个	信	哪个	佩皮斯	写道

[frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [tu:; tə] ['hjʊər] [ɑ:n] [meɪ] 8th ,

from	Edinburgh	to	Hewer	on	May	8th	,
从	爱丁堡	到	休尔	在	可能	8th	,

5月8日，佩皮斯从爱丁堡写给休厄尔的一封信到了，朋友们的焦虑才得以缓解。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

in	which	he	detailed	the	particulars	of	the	adventure	.
在	哪个	他	详细的	这	细节	的	这	冒险	.

他在文中详细描述了这次冒险的细节。

[ðə; ði] [du:k] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['glɑ:stər] " ['frɪgət] ,

The	Duke	invited	him	to	go	on	board	the	"	Gloucester	"	frigate	,
这	公爵	受邀	他	到	去	在	木板	这	"	格洛斯特	"	护卫舰	,

公爵邀请他登上"格洛斯特"号护卫舰。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑ:t] ([ðə; ði] " ['kæθrɪn] ") , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r]

but	he	preferred	his	own	yacht	(	the	"	Catherine	"	)	,	in	which	he	had	more
但	他	首选	他的	自己的	游艇	(	这	"	凯瑟琳	"	)	,	在	哪个	他	有	更多的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

但他更喜欢自己的游艇（"凯瑟琳号"），因为那里空间更大。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv]
and **in** **consequence** **of** **his** **resolution** **he** **saved** **himself** **from** **the** **risk** **of**
和 在 结果 的 他的 解决 他 已保存 他自己 从 这 风险 的
['draʊnɪŋ] .
drowning **.**
溺水 .

由于他的决心，他避免了溺水的危险。

[ɑːn] [meɪ] 5th [ðə; ðɪ] ['frɪgət] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] ['lemən] [ænd; ənd] [ɔːr] ,
On **May** **5th** **the** **frigate** **struck** **upon** **the** **sand** **called** **"** **The** **Lemon** **and** **Oar** **,**
在 可能 5th 这 护卫舰 击 之上 这 沙 称为 " 这 柠檬 和 桨 ,

5月5日，这艘护卫舰搁浅在名为"柠檬与桨"的沙滩上。

" [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmbər] .
" **about** **sixteen** **leagues** **from** **the** **mouth** **of** **the** **Humber** **.**
" 关于 十六 联赛 从 这 嘴 的 这 亨伯 .

距亨伯河口约十六里格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət] ,
This **was** **caused** **by** **the** **carelessness** **of** **the** **pilot** **,**
这 曾是 导致 经过 这 疏忽 的 这 飞行员 ,

这是由于飞行员的粗心大意造成的。

[tuː; tə] [huːm] ['pepɪs] [ɪm'pjuːtɪd] " [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['oʊvər] - [wiːn] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
to **whom** **Pepys** **imputed** **"** **an** **obstinate** **over** **-** **weening** **in** **opposition** **to** **the**
到 谁 佩皮斯 估算 " 一个 顽固 超过 - 断奶 在 反对 到 这
['kɑːntreri] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][sɜːr][aɪ] . ['beri] ,
contrary **opinions** **of** **Sir** **I** **.** **Berry** **,**
相反 意见 的 先生 我 . 浆果 ,

佩皮斯指责他"顽固自负，反对伊恩·贝里爵士的相反意见"，

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [meɪts] , [kɑːl] . ['lɛg] , [ðə; ðɪ] [duːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
his **master** **,** **mates** **,** **Col** **.** **Legg** **,** **the** **Duke** **himself** **,** **and** **several** **others** **,**
他的 掌握 , 伙伴们 , 上校 . 莱格 , 这 公爵 他自己 , 和 一些 其他的 ,

他的主人、伙伴、莱格上校、公爵本人以及其他几人，

[kən'kəːrɪŋ] [juː'nænɪməslɪ] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sændz] .
concurring **unanimously** **in** **not** **being** **yet** **clear** **of** **the** **sands** **.**
同意 一致 在 不是 存在 然而 清除 的 这 沙子 .

一致认为他们还没有完全脱离困境。

" [ðə; ðɪ] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **The** **Duke** **and** **his** **party** **escaped** **,** **but** **numbers** **were** **drowned** **in** **the**
" 这 公爵 和 他的 派对 逃脱 , 但 数字 是 溺水 在 这
['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,
sinking **ship** **,**
下沉 船 ,

"公爵一行人逃脱了，但许多人在沉船中溺亡。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [rek] [ə'kɜːrd] [tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] ,
and **it** **is** **said** **that** **had** **the** **wreck** **occurred** **two** **hours** **earlier** **,**
和 它 是 说 那 有 这 破坏 发生 二 小时 早些时候 ,

据说，如果事故发生在两小时前，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [jɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ,
and **the** **accompanying** **yachts** **been** **at** **the** **distance** **they** **had** **previously** **been** **,**
和 这 随同 游艇 到过 在 这 距离 他们 有 之前 到过 ,

而随行的游艇则保持着之前所处的距离。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
not **a** **soul** **would** **have** **escaped** **.**
不是 一个 灵魂 会 有 逃脱 .

没有一个人能逃脱。

['pepis] [steɪd] [ɪn] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Pepys	stayed	in	Edinburgh	for	a	short	time	,
佩皮斯	入住	在	爱丁堡	为了	一个	短的	时间	,

佩皮斯在爱丁堡停留的时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [tuː] ['kaunslz] .

and	the	Duke	of	York	allowed	him	to	be	present	at	two	councils	.
和	这	公爵	的	约克	允许	他	到	是	展示	在	二	议会	.

约克公爵允许他出席两次枢密院会议。

[hiː; hi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ; [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['lɛg] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn]

He	then	visited	;	with	Colonel	George	Legge	,	some	of	the	principal	places	in
他	然后	到访	;	和	上校	乔治	莱格	,	一些	的	这	主要的	地方	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

随后，他与乔治·莱格上校一起参观了附近的一些主要地点。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stəːliŋ] , ['lin'liθgəu] , ['hæmɪltən] , [ænd; ənd]['glɑːsgəu] .

such	as	Stirling	,	Linlithgow	,	Hamilton	,	and	Glasgow	.
这样的	作为	斯特灵	,	林利思戈	,	汉密尔顿	,	和	格拉斯哥	.

例如斯特灵、林利斯哥、汉密尔顿和格拉斯哥。

[ðə; ði]['lætər] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [taʊn] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['bjuːti]

The	latter	place	he	describes	as	"	a	very	extraordinary	town	indeed	for	beauty
这	后者	地方	他	描述	作为	"	一个	非常	非凡的	镇	的确	为了	美丽

[ænd; ənd] [treɪd] ,

and	trade	,
和	贸易	,

他将后一个地方描述为"一个风景优美、贸易繁荣的非凡小镇"，

[mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ɪn]['skɑːtlənd] .

much	superior	to	any	in	Scotland	.
很多	优越的	到	任何	在	苏格兰	.

比苏格兰的任何一家都好得多。

" ['pepis] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Pepys	had	now	been	out	of	office	for	some	time	,
"	佩皮斯	有	现在	到过	出去	的	办公室	为了	一些	时间	,

"佩皮斯当时已经卸任一段时间了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'gen] .

but	he	was	soon	to	have	employment	again	.
但	他	曾是	很快	到	有	就业	再次	.

但他很快就找到了新工作。

[tæn'dʒiə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]

Tangier	,	which	was	acquired	at	the	marriage	of	the	King	to	Katharine	of
丹吉尔	,	哪个	曾是	获得	在	这	婚姻	的	这	国王	到	凯瑟琳	的

[brə'gænzə] ,

Braganza	,
布拉甘萨	,

丹吉尔是国王与布拉干萨的凯瑟琳结婚时获得的。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][læst][tuː; tə]

had	long	been	an	incumbrance	,	and	it	was	resolved	at	last	to
有	长的	到过	一个	现任者	,	和	它	曾是	已解决	在	最后的	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

destroy	the	place	.
破坏	这	地方	.

长期以来，这都是一个累赘，最终决定将其拆除。

['kɜːrn(ə)l] ['lɛg] ([naʊ] [lɔːrd] ['dɑːrtməθ]) [wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['kɔnstitjuːtid] ['kæptɪn] -

Colonel	Legge	(	now	Lord	Dartmouth	)	was	in	August	,	1683	,	constituted	Captain	-
上校	莱格	(	现在	主	达特茅斯	)	曾是	在	八月	,	-	,	构成	队长	-

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['fɔːrsɪz][ɪn]['æfrɪkə] ,

General	of	his	Majesty's	forces	in	Africa	,
一般的	的	他的	陛下的	力量	在	非洲	,

莱格上校（现为达特茅斯勋爵）于1683年8月被任命为英国在非洲军队的总司令。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

and	Governor	of	Tangier	,
和	州长	的	丹吉尔	,

以及丹吉尔总督

[ænd; ənd][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [seɪl][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp]

and	sent	with	a	fleet	of	about	twenty	sail	to	demolish	and	blow	up
和	发送	和	一个	舰队	的	关于	二十	帆	到	拆除	和	吹	向上

[ðə; ði][wɜːrks] ,

the	works	,
这	作品	,

并派遣一支由大约二十艘帆船组成的舰队去摧毁和炸毁这些设施。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['gærɪsn] .

destroy	the	harbour	,	and	bring	home	the	garrison	.
破坏	这	港口	,	和	带来	家	这	驻军	.

摧毁港口，撤回驻军。

['pepis] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [lɔːrd] ['dɑːrtməθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Pepys	received	the	King's	commands	to	accompany	Lord	Dartmouth	on	his	expedition
佩皮斯	已收到	这	国王学院	命令	到	陪伴	主	达特茅斯	在	他的	远征

,

,

,

佩皮斯奉国王之命，陪同达特茅斯勋爵进行远征。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['siːkrət] , [ænd; ənd] ['pepis] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

but	the	latter's	instructions	were	secret	,	and	Pepys	therefore	did	not	know
但	这	后者的	指示	是	秘密	,	和	佩皮斯	所以	做过	不是	知道

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

what	had	been	decided	upon	.
什么	有	到过	决定	之上	.

但后者的指示是秘密的，因此佩皮斯并不知道已经决定了什么。

[hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

He	saw	quite	enough	,	however	,
他	锯	相当	足够的	,	然而	,

然而，他看到的已经足够多了。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

to	form	a	strong	opinion	of	the	uselessness	of	the	place	to	England	.
到	形式	一个	强的	观点	的	这	无用性	的	这	地方	到	英格兰	.

形成对该地对英国毫无用处的强烈看法。

[lɔːrd] ['dɑːrtməθ] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] 29th , - ,

Lord	Dartmouth	carried	out	his	instructions	thoroughly	,	and	on	March	29th	,	1684	,
主	达特茅斯	携带	出去	他的	指示	彻底	,	和	在	行进	29th	,	-	,

达特茅斯勋爵彻底执行了他的指示，1684年3月29日，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['pepis]) [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

he	and	his	party	(	including	Pepys	)	arrived	in	the	English	Channel	.
他	和	他的	派对	(	包括	佩皮斯	)	到达的	在	这	英语	渠道	.

他和他的随行人员（包括佩皮斯）抵达了英吉利海峡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] ,

The	King	himself	now	resumed	the	office	of	Lord	High	Admiral	,
这	国王	他自己	现在	恢复	这	办公室	的	主	高的	上将	,

国王本人重新担任海军大臣一职。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['pepis] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] L500 [pər]

and	appointed	Pepys	Secretary	of	the	Admiralty	,	with	a	salary	of	L500	per
和	任命	佩皮斯	秘书	的	这	海军部	,	和	一个	薪水	的	L500	每

['ænəm] .

annum	.
年	.

并任命佩皮斯为海军部秘书，年薪500英镑。

[ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd][dʒu:n] 10th , - :

In	the	Pepysian	Library	is	the	original	patent	,	dated	June	10th	,	1684	:
在	这	佩皮斯式	图书馆	是	这	原来的	专利	,	日期	六月	10th	,	-	:

佩皮斯图书馆藏有这份专利原件，日期为1684年6月10日：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['letərz] ['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ji:; ji] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ji:; ji]

"	His	Majesty's	Letters	Patent	for	ye	erecting	the	office	of	Secretary	of	ye
"	他的	陛下的	信件	专利	为了	是的	竖立	这	办公室	的	秘书	的	是的

['ædmərəlti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Admiralty	of	England	,
海军部	的	英格兰	,

“陛下颁发的设立英格兰海军部秘书办公室的专利证书，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] ['sæmjuəl] ['pepis] , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɜ:rst] ['sekrəteri] [ˌðer'ɪn] .

and	creating	Samuel	Pepys	,	Esq	.	,	first	Secretary	therein	.
和	创建	塞缪尔	佩皮斯	,	先生	.	,	第一的	秘书	其中	.

并任命塞缪尔·佩皮斯先生为该机构的第一任秘书。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði]['daɪərɪst] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

"	In	this	office	the	Diarist	remained	until	the	period	of	the	Revolution	,
"	在	这	办公室	这	日记作者	剩余	直到	这	时期	的	这	革命	,

“这位日记作者一直担任这个职务，直到革命时期。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] .

when	his	official	career	was	concluded	.
什么时候	他的	官方的	职业	曾是	结束	.

他的职业生涯结束时。

[ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] ['pepis] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] ,

A	very	special	honour	was	conferred	upon	Pepys	in	this	year	,
一个	非常	特别的	荣誉	曾是	授予	之上	佩皮斯	在	这	年	,

今年，佩皮斯被授予了一项非常特殊的荣誉。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r]['sɪrəl]

when	he	was	elected	President	of	the	Royal	Society	in	succession	to	Sir	Cyril
什么时候	他	曾是	当选	总统	的	这	皇家	社会	在	演替	到	先生	西里尔

['waɪtʃ] ,

Wyche	,
怀奇	,

他接替西里尔·怀奇爵士当选为皇家学会会长时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

and	he	held	the	office	for	two	years	.
和	他	握住	这	办公室	为了	二	年	.

他担任该职务两年。

['pepis] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑ:n] ['februeri] 15th , - - - ,

Pepys	had	been	admitted	a	fellow	of	the	society	on	February	15th	,	1664	-	65	,
佩皮斯	有	到过	承认	一个	同伴	的	这	社会	在	二月	15th	,	-	-	-	,

佩皮斯于1664-65年2月15日被接纳为该学会的会员。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['bɝ:tʃɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [wi:; wi][faɪnd][ðæt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] [hi:; hi]

and	from	Birch's	"	History	"	we	find	that	in	the	following	month	he
和	从	白桦树	"	历史	"	我们	寻找	那	在	这	下列的	月	他

[meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] : —

made	a	statement	to	the	society	:	—
制成	一个	陈述	到	这	社会	:	—

从伯奇的《历史》一书中我们得知，在接下来的一个月里，他向学会发表了一份声明:

" ['mɪstər] . ['pepɪs] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

"	Mr	.	Pepys	gave	an	account	of	what	information	he	had	received	from
"	先生	.	佩皮斯	给予	一个	帐户	的	什么	信息	他	有	已收到	从

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [hoʊlmz]

the	Master	of	the	Jersey	ship	which	had	been	in	company	with	Major	Holmes
这	掌握	的	这	球衣	船	哪个	有	到过	在	公司	和	主要的	福尔摩斯

[ɪn][ðə; ði] ['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pendʒələm] ['wɑ:tʃɪz] ([mɑ:rtʃ] 15th , - - [faɪv]) .

in	the	Guinea	voyage	concerning	the	pendulum	watches	(	March	15th	,	1664	-	-	5	)	.
在	这	几内亚	航程	有关	这	摆	手表	(	行进	15th	,	-	-		5	)	.

"佩皮斯先生讲述了他从泽西号船长那里得到的信息，该船曾与霍姆斯少校一起前往几内亚航行，有关钟摆钟的信息（1664 年 3 月 15 日）。

" [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi]['fri:kwəntli] [meɪd] [hɪm'self]['ju:sf(ə)l][baɪ]

"	The	records	of	the	society	show	that	he	frequently	made	himself	useful	by
"	这	记录	的	这	社会	展示	那	他	频繁地	制成	他自己	有用	经过

[əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

obtaining	such	information	as	might	be	required	in	his	department	.
获得	这样的	信息	作为	可能	是	必需的	在	他的	部门	.

"学会的记录显示，他经常通过获取部门可能需要的信息来发挥作用。

['æftər][hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

After	he	retired	from	the	presidency	,
后	他	退休	从	这	总统职位	,

他卸任总统后，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	continued	to	entertain	some	of	the	most	distinguished	members	of	the
他	持续	到	招待	一些	的	这	最多	杰出的	成员	的	这

[sə'saɪəti][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [jɔ:k] ['bɪldɪŋz] .

society	on	Saturday	evenings	at	his	house	in	York	Buildings	.
社会	在	周六	晚上	在	他的	房子	在	约克	建筑物	.

每周六晚上，他都会在位于约克大厦的家中招待一些社会上最杰出的成员。

['evlɪn] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [rɪ'gret] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]

Evelyn	expressed	the	strongest	regret	when	it	was	necessary	to
伊芙琳	表达	这	最强	后悔	什么时候	它	曾是	必要的	到

[ˌdɪskən'tɪnju:] [ði:z] ['mi:tiŋz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

discontinue	these	meetings	on	account	of	the	infirmities	of	the	host	.
中止	这些	会议	在	帐户	的	这	弱点	的	这	主持人	.

当由于主人身体虚弱而不得不停止这些聚会时，伊芙琳表达了最强烈的遗憾。

[ɪn] - [tʃɑ:rlz] [i:] . [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][dʒeɪmz] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .

In	1685	Charles	II	.	died	,	and	was	succeeded	by	James	,	Duke	of	York	.
在	-	查尔斯	二	.	死亡	,	和	曾是	成功了	经过	詹姆斯	,	公爵	的	约克	.

1685年，查理二世去世，约克公爵詹姆斯继位。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

From	his	intimate	association	with	James	it	might	have	been
从	他的	亲密的	协会	和	詹姆斯	它	可能	有	到过

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] ['pepɪs] ,

supposed	that	a	long	period	of	official	life	was	still	before	Pepys	,
据称	那	一个	长的	时期	的	官方的	生活	曾是	仍然	前	佩皮斯	,

从他与詹姆斯的密切关系来看，人们可能会认为佩皮斯还有很长一段时间要走上官场之路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['kɪŋz] ['bɪgətri] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti] [suːn] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]
but **the** **new** **king's** **bigotry** **and** **incapacity** **soon** **made** **this** **a** **practical**
但 这 新的 国王的 偏见 和 无能力 很快 制成 这 一个 实际的
[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
impossibility **.**
不可能 .

但新国王的偏执和无能很快使这在实践中成为不可能。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
At **the** **coronation** **of** **James** **II** **.**
在 这 加冕礼 的 詹姆斯 二 .

在詹姆斯二世的加冕典礼上。

['pepɪs] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kænəpi] ,
Pepys **marched** **in** **the** **procession** **immediately** **behind** **the** **king's** **canopy** **,**
佩皮斯 行军 在 这 游行 立即地 在后面 这 国王的 树冠 ,

佩皮斯紧随国王的华盖之后，参加了游行队伍。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] .
as **one** **of** **the** **sixteen** **barons** **of** **the** **Cinque** **Ports** **.**
作为 一 的 这 十六 男爵们 的 这 五 港口 .

作为五港联盟十六位男爵之一。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] ['kʌmpəni] ,
In **the** **year** **1685** **a** **new** **charter** **was** **granted** **to** **the** **Trinity** **Company** **,**
在 这 年 - 一个 新的 宪章 曾是 的确 到 这 三位一体 公司 ,

1685年，三一公司获得了一份新的特许状。

[ænd; ənd] ['pepɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]['mæstər] ,
and **Pepys** **was** **named** **in** **it** **the** **first** **master** **,**
和 佩皮斯 曾是 命名 在 它 这 第一的 掌握 ,

佩皮斯被列为第一位大师，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mæstər] .
this **being** **the** **second** **time** **that** **he** **had** **held** **the** **office** **of** **master** **.**
这 存在 这 第二 时间 那 他 有 握住 这 办公室 的 掌握 .

这是他第二次担任院长一职。

['evlɪn] ['speʃəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
Evelyn **specially** **refers** **to** **the** **event** **in** **his** **Diary** **,**
伊芙琳 特别 指 到 这 事件 在 他的 日记 ,

伊夫林在他的日记中特别提到了这件事。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 20th .
and **mentions** **the** **distinguished** **persons** **present** **at** **the** **dinner** **on** **July** **20th** **.**
和 提及 这 杰出的 人 展示 在 这 晚餐 在 七月 20th .

并提及了7月20日晚宴上出席的各位贵宾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pepɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəli]
It **is** **evident** **that** **at** **this** **time** **Pepys** **was** **looked** **upon** **as** **a** **specially**
它 是 明显 那 在 这 时间 佩皮斯 曾是 看起来 之上 作为 一个 特别
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn] ,
influential **man** **,**
有影响 男人 ,

显然，当时佩皮斯被视为一位特别有影响力的人物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [meɪ] 19th , - ,
and **when** **a** **parliament** **was** **summoned** **to** **meet** **on** **May** **19th** **,** **1685** **,**
和 什么时候 一个 议会 曾是 被召唤 到 见面 在 可能 19th , - ,

1685年5月19日，议会召开会议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [bəuθ][fɔːr; fər] ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sænwɪtʃ] .

he	was	elected	both	for	Harwich	and	for	Sandwich	.
他	曾是	当选	两个都	为了	哈里奇	和	为了	三明治	.

他同时当选为哈里奇和桑威奇的议员。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['hɑːrwɪtʃ] ,

He	chose	to	serve	for	Harwich	,
他	选择	到	服务	为了	哈里奇	,

他选择为哈里奇服务。

[ænd; ənd][sɜːr] ['filip] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] .

and	Sir	Philip	Parker	was	elected	to	fill	his	place	at	Sandwich	.
和	先生	菲利普	帕克	曾是	当选	到	充满	他的	地方	在	三明治	.

菲利普·帕克爵士当选接替他在桑威治的职位。

[ðɪs] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 2nd , - ,

This	parliament	was	dissolved	by	proclamation	July	2nd	,	1687	,
这	议会	曾是	溶解	经过	公告	七月	2nd	,	-	,

本届议会于1687年7月2日通过公告解散。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] 24th [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'klerd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd]

and	on	August	24th	the	king	declared	in	council	that	another	parliament	should
和	在	八月	24th	这	国王	声明	在	理事会	那	其他	议会	应该

[biː; bi] ['sʌmənd] [fɔːr; fər]['noʊ'vembər] 27th ,

be	summoned	for	November	27th	,
是	被召唤	为了	十一月	27th	,

8月24日，国王在枢密院会议上宣布，应于11月27日再次召开议会。

- , [bʌt; bət] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] ,

1688	,	but	great	changes	took	place	before	that	date	,
-	,	但	伟大的	变化	采取	地方	前	那	日期	,

1688年，但在此日期之前已经发生了巨大的变化。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tə'geðər] [ɪn]['dʒænjueri][ænd; ənd]

and	when	the	Convention	Parliament	was	called	together	in	January	and
和	什么时候	这	习俗	议会	曾是	称为	一起	在	一月	和

['februeri] , - - - ,

February	,	1689	-	90	,
二月	,	-	-	-	,

1689-90 年 1 月和 2 月，制宪会议召开。

['pepɪs] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Pepys	found	no	place	in	it	.
佩皮斯	成立	不	地方	在	它	.

佩皮斯在其中找不到自己的位置。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn]

The	right	-	hand	man	of	the	exiled	monarch	was	not	likely	to	find	favour	in
这	正确的	-	手	男人	的	这	放逐	君主	曾是	不是	可能	到	寻找	偏爱	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] .

the	eyes	of	those	who	were	now	in	possession	.
这	眼睛	的	那些	WHO	是	现在	在	拥有	.

流亡君主的得力助手不太可能得到当权者的青睐。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɑːrwɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

When	the	election	for	Harwich	came	on	,	the	electors	refused	to	return
什么时候	这	选举	为了	哈里奇	来了	在	,	这	选举人	拒绝	到	返回

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

哈里奇举行选举时，选民们拒绝让他当选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] ['ekəud] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [noʊ]['taʊər] [men] , [noʊ][men][aʊt][ʌv; əv]

and	the	streets	echoed	to	the	cry	of	"	No	Tower	men	,	no	men	out	of
和	这	街道	回声	到	这	哭	的	"	不	塔	男人	,	不	男人	出去	的

[ðə; ði] ['taʊər] !

the	Tower	!
这	塔	!

街道上回荡着"不要塔里的人，不要塔里的人！"的呼喊声。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	They	did	not	wish	to	be	represented	in	parliament	by	a	disgraced	official	.
"	他们	做过	不是	希望	到	是	代表	在	议会	经过	一个	蒙羞的	官方的	.

他们不希望由一位名誉扫地的官员代表他们进入议会。

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə] [pɛpi:s] [prə'si:dɪŋz]

We	have	little	or	no	information	to	guide	us	as	to	Pepys's	proceedings
我们	有	小的	或者	不	信息	到	指导	我们	作为	到	佩皮斯的	诉讼程序

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

at	the	period	of	the	Revolution	.
在	这	时期	的	这	革命	.

我们几乎没有任何信息可以指导我们了解佩皮斯在革命时期的活动。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [dʒeɪmz][i:] .

We	know	that	James	II	.
我们	知道	那	詹姆斯	二	.

我们知道詹姆斯二世。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə] ['nɛlɚ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

just	before	his	flight	was	sitting	to	Kneller	for	a	portrait	intended	for
只是	前	他的	航班	曾是	坐着	到	克内勒	为了	一个	肖像	故意的	为了

[ðə; ði] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

the	Secretary	to	the	Admiralty	,
这	秘书	到	这	海军部	,

就在他登机前，他正坐在克内勒那里，准备为海军部秘书画一幅肖像。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pepis] ['æktɪd][ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm][ɑ:n] 20th ['februeri] , - - - ,

and	that	Pepys	acted	in	that	office	for	the	last	time	on	20th	February	,	1688	-	89	,
和	那	佩皮斯	行动	在	那	办公室	为了	这	最后的	时间	在	20th	二月	,	-	-	-	,

佩皮斯最后一次担任该职务是在1688-89年2月20日。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [deɪts] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ðæt]

but	between	those	dates	we	know	nothing	of	the	anxieties	and	troubles	that
但	之间	那些	日期	我们	知道	没有什么	的	这	焦虑	和	麻烦	那

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .

he	must	have	suffered	.
他	必须	有	遭受	.

但在那段时间里，我们对他所遭受的焦虑和困扰一无所知。

[ɑ:n][ðə; ði] 9th [mɑ:rtʃ] [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	9th	March	an	order	was	issued	from	the	Commissioners	of	the
在	这	9th	行进	一个	命令	曾是	发布	从	这	委员	的	这

['ædmərəlti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Admiralty	for	him	to	deliver	up	his	books	,
海军部	为了	他	到	递送	向上	他的	图书	,

3月9日，海军部专员下令要求他交出账簿。

& [si:] . , [tu:; tə] ['finiəs] ['boʊi; 'bu:i] , [hu:] [ˌsju:pə'si:did] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sekrəteri] .

&	c	.	,	to	Phineas	Bowies	,	who	superseded	him	as	secretary	.
&	c	.	,	到	菲尼亚斯	鲍伊	,	WHO	被取代	他	作为	秘书	.

等等，还有接替他担任秘书的菲尼亚斯·鲍伊斯。

['pepis] [hæd; həd] ['meni] [fɜ:rm] [frendz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ,

Pepys	**had**	**many**	**firm**	**friends**	**upon**	**whom**	**he**	**could**	**rely**	**,**
佩皮斯	有	许多	公司	朋友们	之上	谁	他	可以	依靠	,

佩皮斯有很多可以信赖的挚友，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['enəmi] [hu:] [lɔ:st][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**had**	**also**	**enemies**	**who**	**lost**	**no**	**opportunity**	**of**	**worrying**	**him**	**.**
但	他	有	还	敌人	WHO	丢失的	不	机会	的	令人担忧	他	.

但他也有敌人，他们不放过任何机会来给他制造麻烦。

[ɑ:n][dʒu:n] 10th , - , ['evlɪn] [hæz; həz] [ðɪs] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

On	**June**	**10th**	**,**	**1690**	**,**	**Evelyn**	**has**	**this**	**entry**	**in**	**his**	**Diary**	**,**
在	六月	10th	,	-	,	伊芙琳	有	这	入口	在	他的	日记	,

1690年6月10日，伊夫林在他的日记中有这样一段记录：

[wɪtʃ] [θroʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] : —

which	**throws**	**some**	**light**	**upon**	**the**	**events**	**of**	**the**	**time**	**:**	**—**
哪个	投掷	一些	光	之上	这	活动	的	这	时间	:	—

这有助于我们了解当时发生的一些事件：——

" ['mɪstər] . ['pepis] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,

"	**Mr**	**.**	**Pepys**	**read**	**to**	**me**	**his**	**Remonstrance**	**,**
"	先生	.	佩皮斯	读	到	我	他的	抗议	,

“佩皮斯先生向我朗读了他的抗议书，

['skju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mælɪs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ænθ] .

skewing	**with**	**what**	**malice**	**and**	**injustice**	**he**	**was**	**suspected**	**with**	**Sir**	**Anth**	**.**
倾斜	和	什么	恶意	和	不公正	他	曾是	怀疑	和	先生	蚂蚁	.

这与人们对他与安斯爵士之间是否存在恶意和不公正行为的怀疑有关。

[di:n] [ə'baʊt][ðə; ði]['tɪmbər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['θɜ:rti] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ækt][ʌv; əv]

Deane	**about**	**the**	**timber**	**of**	**which**	**the**	**thirty**	**ships**	**were**	**built**	**by**	**a**	**late**	**Act**	**of**
迪恩	关于	这	木材	的	哪个	这	三十	船舶	是	建造	经过	一个	晚的	行为	的

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	**,**
议会	,

迪恩谈到根据议会最近一项法案建造这三十艘船所用的木材，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][ɪn] ,

with	**the**	**exceeding**	**danger**	**which**	**the**	**fleete**	**would**	**shortly**	**be**	**in**	**,**
和	这	超过	危险	哪个	这	舰队	会	不久	是	在	,

鉴于舰队即将面临的极大危险，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][in'kɔmpitəns,-tənsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [naʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

by	**reason**	**of**	**the**	**tyranny**	**and**	**incompetency**	**of**	**those**	**who**	**now**	**managed**	**the**
经过	原因	的	这	暴政	和	无能	的	那些	WHO	现在	管理	这

['ædmərəlti][ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

Admiralty	**and**	**affairs**	**of**	**the**	**Navy**	**,**
海军部	和	事务	的	这	海军	,

由于现任海军部及海军事务管理者的暴政和无能，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [steɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪləti] .

of	**which**	**he**	**gave**	**an**	**accurate**	**state**	**,**	**and**	**shew'd**	**his**	**greate**	**ability**	**.**
的	哪个	他	给予	一个	准确的	状态	,	和	展示	他的	很棒	能力	.

他对此事作出了准确的描述，并展现了他的卓越才能。

" [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [mʌnθ] ['pepis] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [æt; ət]

"	On	the	25th	of	this	same	month	Pepys	was	committed	to	the	Gatehouse	at
"	在	这	25th	的	这	相同的	月	佩皮斯	曾是	坚定的	到	这	门房	在

['westmɪnstər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sent] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

Westminster	on	a	charge	of	having	sent	information	to	the	French	Court	of
威斯敏斯特	在	一个	收费	的	拥有	发送	信息	到	这	法语	法庭	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] .

the	state	of	the	English	navy	.
这	状态	的	这	英语	海军	.

“同月25日，佩皮斯被控向法国宫廷泄露英国海军状况，并被关押在威斯敏斯特的盖特豪斯监狱。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

There	was	no	evidence	of	any	kind	against	him	,
那里	曾是	不	证据	的	任何	种类	反对	他	,

没有任何证据指控他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn]

and	at	the	end	of	July	he	was	allowed	to	return	to	his	own
和	在	这	结尾	的	七月	他	曾是	允许	到	返回	到	他的	自己的

[haʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] .

house	on	account	of	ill	-	health	.
房子	在	帐户	的	患病的	-	健康	.

7月底，他因健康状况不佳获准返回自己的家中。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

Nothing	further	was	done	in	respect	to	the	charge	,
没有什么	更远	曾是	完毕	在	尊重	到	这	收费	,

针对该指控，没有采取进一步行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [kept][ɪn]

but	he	was	not	free	till	some	time	after	,	and	he	was	long	kept	in
但	他	曾是	不是	自由的	直到	一些	时间	后	,	和	他	曾是	长的	保留	在

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

但他直到一段时间后才获得自由，并且长期生活在焦虑之中。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] - [hiː; hi] [stɪl] [æprɪ'hend] [sʌm; səm] [freʃ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

for	even	in	1692	he	still	apprehended	some	fresh	persecution	.
为了	甚至	在	-	他	仍然	被捕	一些	新鲜的	迫害	.

即使到了 1692 年，他仍然担心会遭受新的迫害。

[sɜːr]['piːtər] - , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [huː'blɑːn] , ['mɪstər] . ['blæk͵bɜrn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn]

Sir	Peter	Palavicini	,	Mr	.	James	Houblon	,	Mr	.	Blackburne	,	and	Mr	.	Martin
先生	彼得	-	,	先生	.	詹姆斯	侯布隆	,	先生	.	布莱克本	,	和	先生	.	马丁

[beɪld] [hɪm; ɪm] ,

bailed	him	,
保释	他	,

彼得·帕拉维奇尼爵士、詹姆斯·霍布隆先生、布莱克本先生和马丁先生保释了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkjələr] ['letər] : —

and	he	sent	them	the	following	circular	letter	:	—
和	他	发送	他们	这	下列的	圆	信	:	—

他给他们发了以下通函：——

" [ɑːk'toʊbər] - , - .

"	October	15	,	1690	.
"	十月	-	,	-	.

1690年10月15日。

" ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'kʌm] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

"	**Being**	**this**	**day**	**become**	**once**	**again**	**a**	**free**	**man**	**in**	**every**	**respect**	**,**
"	存在	这	天	变得	一次	再次	一个	自由的	男人	在	每一个	尊重	,

“从今天起，我再次成为各方面都自由的人，

[aɪ] [miːn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

I	**mean**	**but**	**that**	**of**	**my**	**obligation**	**to**	**you**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**friends**	**,**
我	意思是	但	那	的	我的	义务	到	你	和	这	休息	的	我的	朋友们	,

我的意思是，但我对你和其他朋友负有责任，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][stænd] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

to	**whom**	**I**	**stand**	**indebted**	**for**	**my**	**being**	**so**	**,**
到	谁	我	站立	负债累累	为了	我的	存在	所以	,

我之所以成为现在的我，要感谢他。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm]

I	**think**	**it**	**but**	**a**	**reasonable**	**part**	**of**	**my**	**duty**	**to**	**pay**	**you**	**and**	**them**
我	思考	它	但	一个	合理的	部分	的	我的	责任	到	支付	你	和	他们

[maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ;

my	**thanks**	**for**	**it**	**in**	**a**	**body**	**;**
我的	谢谢	为了	它	在	一个	身体	;

我认为，以实际行动向你和他们表达我的谢意，是我应尽的合理义务；

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ]

but	**know**	**not**	**how**	**otherwise**	**to**	**compass**	**it**	**than**	**by**	**begging**	**you**	**,**	**which**	**I**
但	知道	不是	如何	否则	到	罗盘	它	比	经过	乞讨	你	,	哪个	我

[ˌhɪr'baɪ] [duː] ,

hereby	**do**	**,**
特此	做	,

但我不知道除了恳求您之外还有什么办法可以解决这个问题，所以我现在就恳求您。

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɪr] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	**take**	**your**	**share**	**with**	**them**	**and**	**me**	**here**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**of**	**a**
到	拿	你的	分享	和	他们	和	我	这里	,	到	-	明天	,	的	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

piece	**of**	**mutton**	**,**
片	的	羊肉	,

明天，你跟他们和我一起，把那块羊肉带过来。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [der] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['evər] ,

which	**is**	**all**	**I**	**dare**	**promise**	**you**	**,**	**besides**	**that**	**of**	**being**	**ever**	**,**
哪个	是	全部	我	敢	承诺	你	,	除了	那	的	存在	曾经	,

除了永远陪伴在你身边之外，这就是我唯一敢向你承诺的了。

" [jʊr; jər][moʊst] ['baʊndən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

"	**Your**	**most**	**bounden**	**and**	**faithful**	**humble**	**servant**	**,**
"	你的	最多	邦登	和	忠实	谦逊的	仆人	,

您最忠诚、最谦卑的仆人，

" [es] . [piː] .

"	**S**	**.**	**P**	**.**
"	S	.	P	.

“SP

" [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [kɔːzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt]

"	He	employed	the	enforced	idleness	caused	by	being	thrust	out	of	his	employment
"	他	受雇	这	强制执行	懒惰	导致	经过	存在	推力	出去	的	他的	就业

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

in	the	collection	of	the	materials	for	the	valuable	work	which	he	published	in
在	这	收藏	的	这	材料	为了	这	有价值的	工作	哪个	他	已发布	在

- ,

1690	,

- ,

“他利用失业后被迫闲暇的时间，收集资料，最终完成了他在1690年出版的这部有价值的著作。”

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

under	the	title	of	"	Memoirs	of	the	Navy	.
在下面	这	标题	的	"	回忆录	的	这	海军	.

书名为《海军回忆录》。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] ,

"	Little	more	was	left	for	him	to	do	in	life	,
"	小的	更多的	曾是	左边	为了	他	到	做	在	生活	,

“他的人生已经没什么可做的了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

but	as	the	government	became	more	firmly	established	,
但	作为	这	政府	成为	更多的	牢牢	已确立的	,

但随着政府地位的日益稳固，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [pruːvd] ,

and	the	absolute	absurdity	of	the	idea	of	his	disloyalty	was	proved	,
和	这	绝对	荒谬	的	这	主意	的	他的	不忠	曾是	已证实	,

他背叛的想法完全是荒谬的，这一点已被证明是错误的。

['pepis] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] ,

Pepys	held	up	his	head	again	as	a	man	to	be	respected	and	consulted	,
佩皮斯	握住	向上	他的	头	再次	作为	一个	男人	到	是	受人尊敬	和	咨询	,

佩皮斯再次昂起头，展现出一位值得尊敬和咨询的人物形象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]

and	for	the	remainder	of	his	life	he	was	looked	upon	as	the
和	为了	这	余	的	他的	生活	他	曾是	看起来	之上	作为	这

['nestə] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

Nestor	of	the	Navy	.
内斯特	的	这	海军	.

在他余生中，他一直被视为海军界的内斯特。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [pɛpiːs] [laɪf] .

There	is	little	more	to	be	told	of	Pepys's	life	.
那里	是	小的	更多的	到	是	讲述	的	佩皮斯的	生活	.

关于佩皮斯的一生，已经没有什么可说的了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

He	continued	to	keep	up	an	extended	correspondence	with	his	many	friends	,
他	持续	到	保持	向上	一个	扩展	一致	和	他的	许多	朋友们	,

他与众多朋友一直保持着长期的书信往来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi] [tʊk] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	as	Treasurer	of	Christ's	Hospital	he	took	very	great	interest	in	the
和	作为	财务主管	的	基督的	医院	他	采取	非常	伟大的	兴趣	在	这

['welfer] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

welfare	of	that	institution	.
福利	的	那	机构	.

作为基督医院的财务主管，他非常关心该机构的福祉。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][frʌm; frəm] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈruːɪn][ðə; ði]

He	succeeded	in	preserving	from	impending	ruin	the
他	成功了	在	保存	从	即将到来的	废墟	这

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

mathematical	foundation	which	had	been	originally	designed	by	him	,
数学	基础	哪个	有	到过	起初	设计	经过	他	,

他成功地使自己最初设计的数学基础免于崩溃。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ɪnˈdaʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

and	through	his	anxious	solicitations	endowed	and	cherished	by	Charles	II	.
和	通过	他的	焦虑的	征集	捐赠	和	珍爱	经过	查尔斯	二	.

[ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] .

and	James	II	.
和	詹姆斯	二	.

并通过他焦急的请求，得到了查理二世和詹姆斯二世的资助和珍视。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈpʌblɪk][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	last	public	acts	of	his	life	was	the	presentation	of	the
一	的	这	最后的	民众	行为	的	他的	生活	曾是	这	推介会	的	这

[ˈpɔːrtrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈemɪnənt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [dʒɑːn] [ˈwɔlis] ,

portrait	of	the	eminent	Dr	.	John	Wallis	,
肖像	的	这	杰出	博士	.	约翰	沃利斯	,

他生前最后几项公开活动之一是赠送著名人物约翰·沃利斯博士的肖像。

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːmətri] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] .

Savilian	Professor	of	Geometry	,	to	the	University	of	Oxford	.
萨维利安	教授	的	几何学	,	到	这	大学	的	牛津	.

牛津大学萨维尔几何学教授。

[ɪn] - [hiː; hi][sent][sɜːr] [ˈgɑːdfri] [ˈnɛlɝ] [tuː; tə]['ɑːksfərd][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][ˈpɔːrtrət] ,

In	1701	he	sent	Sir	Godfrey	Kneller	to	Oxford	to	paint	the	portrait	,
在	-	他	发送	先生	戈弗雷	克内勒	到	牛津	到	画	这	肖像	,

1701年，他派戈弗雷·内勒爵士前往牛津为他画像。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlætn][dɪˈploʊmə] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪn] [ˈgɔːrdʒəs]

and	the	University	rewarded	him	with	a	Latin	diploma	containing	in	gorgeous
和	这	大学	奖励	他	和	一个	拉丁	文凭	包含	在	华丽的

[ˈlæŋgwɪdʒ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] . -

language	the	expression	of	thanks	for	his	munificence	.	'
语言	这	表达	的	谢谢	为了	他的	慷慨	.	-

大学授予他一份拉丁文文凭，上面用华丽的辞藻表达了对他慷慨捐赠的感谢。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [meɪ] , - , [ˈsæmjuəl] ['pepis] , ['æftər] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] ['sʌfərɪŋ] ,

On	the	26th	May	,	1703	,	Samuel	Pepys	,	after	long	continued	suffering	,
在	这	26th	可能	,	-	,	塞缪尔	佩皮斯	,	后	长的	持续	痛苦	,

1703年5月26日，塞缪尔·佩皮斯在经历了长期的痛苦之后，

[briːð] [hɪz; ɪz][læst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɔːrdʒ] [hɪks] , [ðə; ði]

breathed	his	last	in	the	presence	of	the	learned	Dr	.	George	Hickes	,	the
呼吸	他的	最后的	在	这	在场	的	这	学习	博士	.	乔治	希克斯	,	这

[nɒnˈdʒʊrɪŋ] [diːn] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

nonjuring	Dean	of	Worcester	,
不作伪证	院长	的	伍斯特	,

他在博学的伍斯特学院院长乔治·希克斯博士（不作伪证的院长）的见证下安详地离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['dʒæksən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['laɪflɔːŋ] [frend]

and	the	following	letter	from	John	Jackson	to	his	uncle's	lifelong	friend
和	这	下列的	信	从	约翰	杰克逊	到	他的	叔叔的	终身	朋友

['evlɪn] [kənˈteɪnz] [pəˈtikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] :

Evelyn	contains	particulars	as	to	the	cause	of	death	:
伊芙琳	包含	细节	作为	到	这	原因	的	死亡	:

约翰·杰克逊写给他叔叔的终生挚友伊芙琳的信中，详细说明了死因：

['mɪstər] . ['dʒæksən][tuː; tə]['mɪstər] . ['evlɪn] .

Mr	.	Jackson	to	Mr	.	Evelyn	.
先生	.	杰克逊	到	先生	.	伊芙琳	.

杰克逊先生对伊夫林先生说。

" ['klæpəm] , [meɪ] 28th , - .

"	Clapham	,	May	28th	,	1703	.
"	克拉珀姆	,	可能	28th	,	-	.

"克拉珀姆，1703 年 5 月 28 日。

" ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

"	Friday	night	.
"	星期五	夜晚	.

"星期五晚上。

" ['ɑːnɚd] [sɜːr] ,

"	Honoured	Sir	,
"	荣幸	先生	,

尊敬的先生，

" - [tɪz][noʊ][smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [griːf] ,

"	'	Tis	no	small	addition	to	my	grief	,
"	-	的	不	小的	添加	到	我的	悲伤	,

"这无疑加重了我的悲痛。"

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] ['riːses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	be	obliged	to	interrupt	the	quiet	of	your	happy	recess	with	the
到	是	有义务	到	打断	这	安静的	的	你的	快乐的	凹陷处	和	这

[ə'flɪktɪŋ] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pɛpiːs] [deθ] :

afflicting	tidings	of	my	Uncle	Pepys's	death	:
折磨	消息	的	我的	叔叔	佩皮斯的	死亡	:

我不得不打破你们宁静愉快的休憩时光，向你们带来我叔叔佩皮斯去世的噩耗：

['noʊɪŋ] [haʊ] ['sensəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːr'teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌhɪr'ɪn] .

knowing	how	sensibly	you	will	partake	with	me	herein	.
会心	如何	明智地	你	将要	参加	和	我	在此处	.

我知道你会以多么明智的方式与我一起参与其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 01)

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] ,

But	I	should	not	be	faithful	to	his	desires	,
但	我	应该	不是	是	忠实	到	他的	欲望	,

但我不该顺从他的意愿，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][beg][jʊr; jər]['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

if	I	did	not	beg	your	doing	the	honour	to	his	memory	of	accepting	mourning
如果	我	做过	不是	求	你的	正在做	这	荣誉	到	他的	记忆	的	接受	丧

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果我没有恳求您以接受他的哀悼来缅怀他，

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

as	a	small	instance	of	his	most	affectionate	respect	and	honour	for	you
作为	一个	小的	实例	的	他的	最多	亲热	尊重	和	荣誉	为了	你

.

:

.

这是他表达对你最深切的敬意和尊重的一个小小例子。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðæt]

I	have	thought	myself	extremely	unfortunate	to	be	out	of	the	way	at	that
我	有	想法	我	极其	不幸	到	是	出去	的	这	方式	在	那

['oʊnli][taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] ['leɪtli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪr] ,

only	time	when	you	were	pleased	lately	to	touch	here	,
仅有的	时间	什么时候	你	是	高兴	最近	到	触碰	这里	,

我一直觉得自己非常不幸，在你最近唯一一次乐意碰触这里的时候，我恰好不在场。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [liːv] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;

and	express	so	great	a	desire	of	taking	your	leave	of	my	Uncle	;
和	表达	所以	伟大的	一个	欲望	的	采取	你的	离开	的	我的	叔叔	;

并表达了你非常想向我的叔叔告别的愿望；

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm]

which	could	not	but	have	been	admitted	by	him	as	a	most	welcome
哪个	可以	不是	但	有	到过	承认	经过	他	作为	一个	最多	欢迎

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

exception	to	his	general	orders	against	being	interrupted	;
例外	到	他的	一般的	订单	反对	存在	中断	;

他不得不承认，这是对他禁止被打扰的一般命令的一个非常受欢迎的例外；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][moʊst] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd]

and	I	could	most	heartily	wish	that	the	circumstances	of	your	health	and
和	我	可以	最多	衷心地	希望	那	这	情况	的	你的	健康	和

['dɪstəns] [dɪd][nɑːt][fər'bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊldɪŋ] [ʌp]

distance	did	not	forbid	me	to	ask	the	favour	of	your	assisting	in	the	holding	up
距离	做过	不是	禁止	我	到	问	这	偏爱	的	你的	协助	在	这	保持	向上

[ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrmənt] ,

of	the	pawll	at	his	interment	,
的	这	-	在	他的	安葬	,

我衷心希望，您的健康状况和距离不会妨碍我请求您帮忙在他下葬时托起棺椁。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] ;
which is intended to be on Thursday next ;
哪个 是 故意的 到 是 在 周四 下一个 ;

计划于下周四举行;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][meɪniːz][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['paːsiz] [bɪ'loʊ] ,
for if the manes are affected with what passes below ,
为了 如果 这 鬃毛 是 做作的 和 什么 通过 以下 ,

如果鬃毛受到下方物质的影响,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
I am sure this would have been very grateful to his .
我 是 当然 这 会 有 到过 非常 感激的 到 他的 .

我相信他会非常感激他的。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
" I must not omit acquainting you , sir , that upon opening his body ,
" 我 必须 不是 忽略 熟悉 你 , 先生 , 那 之上 开幕 他的 身体 ,

"先生，我必须告知您，当他的遗体被打开时，

([wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː 'es] ,
(which the uncommonness of his case required of us ,
(哪个 这 不常见 的 他的 案件 必需的 的 我们 ,

（鉴于他案件的特殊性，我们不得不这样做,）

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pʌblɪk] [gʊd]) [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
for our own satisfaction as well as public good) there was found in
为了 我们的 自己的 满意 作为 出色地 作为 民众 好的) 那里 曾是 成立 在
[hɪz; ɪz] [left] ['kɪdni] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [stoʊnz] ,
his left kidney a nest of no less than seven stones ,
他的 左边 肾 一个 巢 的 不 较少的 比 七 石头 ,

为了我们自己以及公众的利益，我们在他的左肾中发现了不少于七颗结石。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'regjələr] , ['fɪgjərz] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [freɪm] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ]
of the most irregular , figures your imagination can frame , and weighing
的 这 最多 不规律的 , 数据 你的 想像力 能 框架 , 和 称重
[tə'geðər] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
together four ounces and a half ,
一起 四 盎司 和 一个 一半 ,

形状极其不规则，你能想象得到的各种形状，总重四盎司半。

[bʌt; bət][ɔːl][fæst] [lɪŋkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ;
but all fast linked together , and adhering to his back ;
但 全部快速地 链接 一起 , 和 粘附 到 他的 后退 ;

但所有毛发都迅速连接在一起，粘在他的背上;

[wer'baɪ] [ðeɪ] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [felt] [noʊ] ['greɪtər] [peɪnz][ə'pɑːn]['moʊʃ(ə)n] ,
whereby they solve his having felt no greater pains upon motion ,
由此 他们 解决 他的 拥有 毛毡 不 更大的 疼痛 之上 运动 ,

由此他们解决了他在活动时没有感觉到更大疼痛的问题。

[nɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
nor other of the ordinary symptoms of the stone .
也不 其他 的 这 普通的 症状 的 这 石头 .

没有其他常见的结石症状。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['lesər] ['diːfekts; dɪ'fekts][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [prə'siːdɪŋ]
Some other lesser defects there also were in his body , proceeding
一些 其他 较少 缺陷 那里 还 是 在 他的 身体 , 进行中
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
from the same cause .
从 这 相同的 原因 .

他的身体还有一些其他较轻的缺陷，都是由同一原因引起的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stæmɪnə] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɜːr; wər] ['mɑːrvələsli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

But	his	stamina	,	in	general	,	were	marvellously	strong	,	and	not	only
但	他的	耐力	,	在	一般的	,	是	奇妙地	强的	,	和	不是	仅有的

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,

supported	him	,
有	他	,

但总的来说，他的耐力非常惊人，不仅支撑着他，

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪnz] , [wiːks] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]

under	the	most	exquisite	pains	,	weeks	beyond	all	expectations	;	but	,	in	the
在下面	这	最多	精美的	疼痛	,	周	超过	全部	期望	;	但	,	在	这

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

承受着难以忍受的痛苦，经历了超出所有人预期的数周；但最终，

[kən'tendid] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['aʊərz] ([ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri]

contended	for	nearly	forty	hours	(	unassisted	by	any	nourishment	)	with	the	very
有争议	为了	几乎	四十	小时	(	独自一人	经过	任何	营养	)	和	这	非常

['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,

agonies	of	death	,
痛苦	的	死亡	,

在没有任何食物的情况下，与死亡的痛苦搏斗了近四十个小时。

[sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪk'septɪd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][iks'paiərɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [kɑːm] .

some	few	minutes	excepted	,	before	his	expiring	,	which	were	very	calm	.
一些	很少	分钟	例外	,	前	他的	到期	,	哪个	是	非常	冷静的	.

除了临终前的几分钟，他非常平静。

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ʌndər] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

"	There	remains	only	for	me	,	under	this	affliction	,
"	那里	遗迹	仅有的	为了	我	,	在下面	这	痛苦	,

“在这苦难之下，只剩下我一个人了，

[tuː; tə][beg][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] , [fɔːr; fər]

to	beg	the	consolation	and	honour	of	succeeding	to	your	patronage	,	for
到	求	这	安慰	和	荣誉	的	成功	到	你的	赞助	,	为了

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [seɪk] ;

my	Uncle's	sake	;
我的	叔叔的	清酒	;

为了我的叔叔，恳请您给予我安慰和荣幸，让我能够继承您的恩宠；

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] ['nʌmbər] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [hiː; hi]['evər][dɪd] , [ə'mʌŋ]

and	leave	to	number	myself	,	with	the	same	sincerity	he	ever	did	,	among
和	离开	到	数字	我	,	和	这	相同的	诚意	他	曾经	做过	,	之中

[jʊr; jər] ['gretɪst] ['ɔnə] ,

your	greatest	honourers	,
你的	最	荣誉者	,

我将以他一贯的真诚，将自己列入您最尊敬的支持者之列。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vælјuəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtənsiz]

which	I	shall	esteem	as	one	of	the	most	valuable	parts	of	my	inheritances
哪个	我	将	尊重	作为	一	的	这	最多	有价值的	部分	的	我的	继承

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

我将视之为我从他那里继承的最宝贵遗产之一；

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪθfʊl; -f(ə)l] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə]
being **also** **,** **with** **the** **faithfullest** **wishes** **of** **health** **and** **a** **happy** **long** **life** **to**
存在 还 , 和 这 忠诚者 愿望 的 健康 和 一个 快乐的 长的 生活 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

此外，谨致以最真挚的祝福，祝您健康长寿，幸福美满。

" ['ɑːnɚd] [sɜːr] ,
" **Honoured** **Sir** **,**
" 荣幸 先生 ,

尊敬的先生，

" [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]
" **Your** **most** **obedient** **and**
" 你的 最多 听话 和

您最顺从的和

" [moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
" **Most** **humble** **Servant** **,**
" 最多 谦逊的 仆人 ,

"最谦卑的仆人，

" [dʒeɪ] . ['dʒæksən] .
" **J** **.** **JACKSON** **.**
" J . 杰克逊 .

J.杰克逊。

" ['mɪstər] . ['hjʊər] , [æz; əz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]
" **Mr** **.** **Hewer** **,** **as** **my** **Uncle's** **Executor** **,** **and** **equally** **your** **faithful**
" 先生 . 休尔 , 作为 我的 叔叔的 遗嘱执行人 , 和 同样地 你的 忠实

"休尔先生，作为我叔叔的遗嘱执行人，同时也是您忠实的拥护者。"

['sɜːrvənt] , [dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] .
Servant **,** **joins** **with** **me** **in** **every** **part** **hereof** **.**
仆人 , 加入 和 我 在 每一个 部分 此 .

仆人，与我一同参与此事的每一部分。

" [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][pæst]
" **The** **time** **of** **my** **Uncle's** **departure** **was** **about** **three** **-** **quarters** **past**
" 这 时间 的 我的 叔叔的 离开 曾是 关于 三 - 四分之一 过去的

我叔叔离开的时间大约是过了四分之三小时。

[θriː] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [læst] .
three **on** **Wednesday** **morning** **last** **.**
三 在 周三 早晨 最后的 .

上周三上午有三人。

" ['evlɪn] [ə'luːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][tuː; tə] [pɛpiːs] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" **Evelyn** **alludes** **in** **his** **Diary** **to** **Pepys's** **death** **and** **the** **present** **to** **him** **of**
" 伊芙琳 暗示 在 他的 日记 到 佩皮斯的 死亡 和 这 展示 到 他 的
[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
a **suit** **of** **mourning** **.**
一个 套装 的 丧 .

"伊夫林在他的日记中提到了佩皮斯的去世，以及送给他的一套丧服。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn] ['veri] [haɪ] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] : —
He **speaks** **in** **very** **high** **terms** **of** **his** **friend** **:** **—**
他 说话 在 非常 高的 条款 的 他的 朋友 : —

他高度评价了他的朋友：

" - , [meɪ] 26th .
" 1703 , May 26th .
" - , 可能 26th .

“1703年5月26日。

[ðɪs] [deɪ] [daɪd] ['mɪstər] . [sæm] ['pepis] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rði] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
This day died Mr . Sam Pepys , a very worthy , industrious , and curious person ,
这 天 死亡 先生 . 山姆 佩皮斯 , 一个 非常 值得 , 勤劳 , 和 好奇的 人 ,

今天，萨姆·佩皮斯先生逝世了，他是一位非常正直、勤奋、求知欲强的人。

[nʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪk'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
none in England exceeding him in knowledge of the navy ,
没有任何 在 英格兰 超过 他 在 知识 的 这 海军 ,

在英国，没有人比他更了解海军。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] - [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
in which he had passed thro ' all the most considerable offices ,
在 哪个 他 有 通过了 喉咙 - 全部 这 最多 大量 办公室 ,

他曾担任过所有最重要的职务，

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd]
Clerk of the Acts and Secretary of the Admiralty , all which he performed
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 的 这 海军部 , 全部 哪个 他 执行
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tegrəti] .
with great integrity .
和 伟大的 正直 .

他曾担任法令书记官和海军部秘书，在所有工作中都表现得非常正直。

[wen] [keɪ] . [dʒeɪmz][i:] . [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
When K . James II . went out of England , he laid down his office ,
什么时候 K . 詹姆斯 二 . 去 出去 的 英格兰 , 他 铺设 向下 他的 办公室 ,

当詹姆斯二世国王离开英格兰时，他卸任了王位。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜ:rv] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [wið'drɔɪŋ] [hɪmsɛlf] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['pʌblɪk] [ə'feərz] ,
and would serve no more , but withdrawing himselfe from all public affaires ,
和 会 服务 不 更多的 , 但 撤退 他自己 从 全部 民众 事务 ,

他将不再担任任何职务，而是退出所有公共事务。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['klæpəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər]['mɪstər] . ['hjʊər] , ['fɔ:rmərli] [hɪz; ɪz][klɜ:rk] ,
he liv'd at Clapham with his partner Mr . Hewer , formerly his clerk ,
他 生活 在 克拉珀姆 和 他的 伙伴 先生 . 休尔 , 以前 他的 职员 ,

他和他的合伙人休尔先生（以前是他的职员）住在克拉珀姆。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] [pleɪs] ,
in a very noble and sweete place ,
在 一个 非常 高贵 和 甜 地方 ,

在一个非常高贵而美好的地方，

[wer] [hi:; hi] [ɛndʒɔɪd] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn] [greɪt] [prɑ:'sperəti] .
where he enjoy'd the fruits of his labours in greate prosperity .
在哪里 他 享受 这 水果 的 他的 劳动 在 很棒 繁荣 .

在那里，他享受着辛勤劳动的成果，生活非常富裕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rsəli] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l] , ['dʒenərəs] , ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , - [ɪn]
He was universally belov'd , hospitable , generous , learned in many things , skilfd in
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

他深受大家爱戴，热情好客，慷慨大方，博学多才，尤其擅长音乐。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tʃɛrɪʃər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [men] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

a	very	greate	cherisher	of	learned	men	of	whom	he	had	the	conversation	.
一个	非常	很棒	珍宝	的	学习	男人	的	谁	他	有	这	对话	.

. . .

: : :

. . .

他非常珍视与他交谈过的博学之士.....

['mɪstər] . ['pepis] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] - - [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ðæt]

Mr	.	Pepys	had	been	for	neere	40	yeeres	so	much	my	particular	friend	that
先生	.	佩皮斯	有	到过	为了	-	-	年份	所以	很多	我的	特别的	朋友	那

['mɪstər] . ['dʒæksən] [sent] [ˌem 'i:] [kəm'pli:t] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Mr	.	Jackson	sent	me	compleat	mourning	,
先生	.	杰克逊	发送	我	完成	丧	,

佩皮斯先生近40年来一直是我的挚友，以至于杰克逊先生向我表达了完全的哀悼。

[di'zaiərɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [pɔ:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑ:bsəkwiz] ,

desiring	me	to	be	one	to	hold	up	the	pall	at	his	magnificent	obsequies	,
渴望	我	到	是	一	到	抓住	向上	这	灵柩	在	他的	壮丽	葬礼	,

他希望我能成为在他盛大的葬礼上抬棺的人之一，

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] - [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst] ['ɑ:fɪs] .

but	my	indisposition	hinder'd	me	from	doing	him	this	last	office	.
但	我的	病痛	-	我	从	正在做	他	这	最后的	办公室	.

但我的身体不适使我没能完成最后一次拜访。

" [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['klæpəm] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [oʊ'lɑ:vi:z] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	The	body	was	brought	from	Clapham	and	buried	in	St	.	Olave's	Church	,
"	这	身体	曾是	带来	从	克拉珀姆	和	埋葬	在	英石	.	奥拉夫的	教会	,

[hɑ:rt] [stri:t] ,

Hart	Street	,
哈特	街道	,

“遗体从克拉珀姆运来，安葬在哈特街的圣奥拉夫教堂，

[ɑ:n] [ðə; ði] 5th [dʒu:n] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,

on	the	5th	June	,	at	nine	o'clock	at	night	,
在	这	5th	六月	,	在	九	点钟	在	夜晚	,

6月5日晚上9点，

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔ:lt] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['pepis] .

in	a	vault	just	beneath	the	monument	to	the	memory	of	Mrs	.	Pepys	.
在	一个	金库	只是	下面	这	纪念碑	到	这	记忆	的	太太	.	佩皮斯	.

在纪念佩皮斯夫人的纪念碑正下方的地窖里。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɪks] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [læst] [sæd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [frend] .

Dr	.	Hickes	performed	the	last	sad	offices	for	his	friend	.
博士	.	希克斯	执行	这	最后的	伤心	办公室	为了	他的	朋友	.

希克斯医生为他的朋友做了最后的告别手术。

[pɛpi:s] ['feɪθf(ə)l] [frend] , ['hjʊər] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [dʒɑ:n]

Pepys's	faithful	friend	,	Hewer	,	was	his	executor	,	and	his	nephew	,	John
佩皮斯的	忠实	朋友	,	休尔	,	曾是	他的	遗嘱执行人	,	和	他的	侄子	,	约翰

['dʒæksən] , [hɪz; ɪz] [er] .

Jackson	,	his	heir	.
杰克逊	,	他的	继承人	.

佩皮斯的忠实朋友休尔是他的遗嘱执行人，他的侄子约翰·杰克逊是他的继承人。

['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rti] ['pɝ:sənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz]
Mourning **was** **presented** **to** **forty** **persons** **,** **and** **a** **large** **number** **of** **rings**
丧 曾是 呈现 到 四十 人 , 和 一个 大的 数字 的 戒指
[tu:; tə] [rɪ'leɪʃnz] ,
to **relations** **,**
到 关系 ,

向四十人赠送了哀悼品，并向亲属赠送了大量戒指。

['gɑ:dtʃaɪld] , ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [frendz] , ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
godchildren **,** **servants** **,** **and** **friends** **,** **also** **to** **representatives** **of** **the** **Royal**
教子 , 仆人 , 和 朋友们 , 还 到 代表 的 这 皇家
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

教子、仆人、朋友，以及皇家学会的代表们，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑ:ksfərd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ænd; ənd]
of **the** **Universities** **of** **Cambridge** **and** **Oxford** **,** **of** **the** **Admiralty** **,** **and**
的 这 大学 的 剑桥 和 牛津 , 的 这 海军部 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɑ:fɪs] .
of **the** **Navy** **Office** **.**
的 这 海军 办公室 .

剑桥大学、牛津大学、海军部和海军办公室。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə]['dʒæksən] ,
The **bulk** **of** **the** **property** **was** **bequeathed** **to** **Jackson** **,**
这 大部分 的 这 财产 曾是 遗赠 到 杰克逊 ,

大部分财产都遗赠给了杰克逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
but **the** **money** **which** **was** **left** **was** **much** **less** **than** **might** **have** **been**
但 这 钱 哪个 曾是 左边 曾是 很多 较少的 比 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

但剩下的钱远比预期的要少。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [pɛpi:s] [deθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] L28 , - 2s .
for **at** **the** **time** **of** **Pepys's** **death** **there** **was** **a** **balance** **of** **L28** **,** **007** **2s** **.**
为了 在 这 时间 的 佩皮斯的 死亡 那里 曾是 一个 平衡 的 L28 , - 2s .

佩皮斯去世时，账户余额为 28,007 英镑 2 先令。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['evər] [peɪd] .
due **to** **him** **from** **the** **Crown** **,** **and** **none** **of** **this** **was** **ever** **paid** **.**
到期的 到 他 从 这 王冠 , 和 没有任何 的 这 曾是 曾经 有薪酬的 .

他本应从王室获得一笔款项，但这些款项从未支付过。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [wɜ:r; wər][left][tu:; tə] ['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
The **books** **and** **other** **collections** **were** **left** **to** **Magdalene** **College** **,** **Cambridge** **,**
这 图书 和 其他 收藏 是 左边 到 抹大拉的玛格达琳 大学 , 剑桥 ,

这些书籍和其他藏品都遗赠给了剑桥大学抹大拉学院。

[bʌt; bət]['dʒæksən][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .
but **Jackson** **was** **to** **have** **possession** **of** **them** **during** **his** **lifetime** **.**
但 杰克逊 曾是 到 有 拥有 的 他们 期间 他的 寿命 .

但杰克逊生前将拥有它们。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɛpiːs] [ɪ'fekts] ,

These	were	the	most	important	portion	of	Pepys's	effects	,
这些	是	这	最多	重要的	部分	的	佩皮斯的	效果	,

这些是佩皮斯影响中最重要的一部分。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['daɪəri] .

for	with	them	was	the	manuscript	of	the	immortal	Diary	.
为了	和	他们	曾是	这	手稿	的	这	不朽	日记	.

因为他们手中拿着那部不朽的日记手稿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , ['teɪkən]

The	following	are	the	directions	for	the	disposition	of	the	library	,	taken
这	下列的	是	这	方向	为了	这	处置	的	这	图书馆	,	已采取

[frʌm; frəm][hɑːrl] .

from	Harl	.
从	哈尔	.

以下是根据哈利的著作制定的图书馆处置指南。

[ˌem 'es] . , [noʊ] . - :

MS	.	,	No	.	7301	:
多发性硬化症	.	,	不	.	-	:

MS.，编号 7301：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sed] ['laɪbreri] , ['æftər][ðə; ði]

"	For	the	further	settlement	and	preservation	of	my	said	library	,	after	the
"	为了	这	更远	沉降	和	保存	的	我的	说	图书馆	,	后	这

[deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] .

death	of	my	nephew	.
死亡	的	我的	侄子	.

“为了在我侄子去世后，进一步妥善安置和保存我的上述图书馆。

[dʒɑːn]['dʒæksən] , [aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] ,

John	Jackson	,	I	do	hereby	declare	,
约翰	杰克逊	,	我	做	特此	宣布	,

约翰·杰克逊，我在此声明：

[ðæt] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛrz] [frʌm; frəm][maɪ] [sed]

That	could	I	be	sure	of	a	constant	succession	of	heirs	from	my	said
那	可以	我	是	当然	的	一个	持续的	演替	的	继承人	从	我的	说

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

这样我才能确保我的侄子能不断有继承人。

['kwɑːlɪfaɪd][laɪk] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri] ,

qualified	like	himself	for	the	use	of	such	a	library	,
合格的	喜欢	他自己	为了	这	使用	的	这样的	一个	图书馆	,

他本人也具备使用此类图书馆的资格。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts]['evər] ['biːɪŋ] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	should	not	entertain	a	thought	of	its	ever	being	alienated	from	them	.
我	应该	不是	招待	一个	想法	的	它是	曾经	存在	疏离的	从	他们	.

我不应该有把它和他们疏远的想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [kənˈsɪdərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [ænd; ənd][taɪm] , [ænd; ənd]

But	this	uncertainty	considered	,	with	the	infinite	pains	,	and	time	,	and
但	这	不确定	经过考虑的	,	和	这	无限	疼痛	,	和	时间	,	和

[kɔːst] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][maɪ] [kəˈlektɪŋ] ,

cost	employed	in	my	collecting	,
成本	受雇	在	我的	收集	,

但考虑到这种不确定性，以及我在收藏过程中投入的无数精力、时间和金钱，

['meθədaiz] [ænd; ənd] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ,

methodising	and	reducing	the	same	to	the	state	it	now	is	,
方法论	和	减少	这	相同的	到	这	状态	它	现在	是	,

将其系统化并简化到现在的状态

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] ['greɪtli] [sə'lɪsɪtəs] [ðæt] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər]

I	cannot	but	be	greatly	solicitous	that	all	possible	provision	should	be	made	for
我	不能	但	是	非常	殷勤	那	全部	可能的	条款	应该	是	制成	为了

[ɪts] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [feɪt] [ʌv; əv]

its	unalterable	preservation	and	perpetual	security	against	the	ordinary	fate	of
它是	不可更改的	保存	和	永久	安全	反对	这	普通的	命运	的

[sʌtʃ] [kə'lekʃənz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [er] ,

such	collections	falling	into	the	hands	of	an	incompetent	heir	,
这样的	收藏	坠落	进入	这	双手	的	一个	不称职的	继承人	,

我不得不非常关切地提出，应尽一切可能采取措施，确保这些藏品得到永久保存，免受落入无能继承人手中这种常见命运的侵害。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊld] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ɔ:r] [em'bezəld] .

and	thereby	being	sold	,	dissipated	,	or	embezzled	.
和	从而	存在	卖	,	消散	,	或者	挪用公款	.

因此被出售、挥霍或挪用。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [li:vz] ['lɪt(ə)l]

And	since	it	has	pleased	God	to	visit	me	in	a	manner	that	leaves	little
和	自从	它	有	高兴	上帝	到	访问	我	在	一个	方式	那	树叶	小的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɒnsət] [ðə; ði] ['nesəseri]

appearance	of	being	myself	restored	to	a	condition	of	concerting	the	necessary
外貌	的	存在	我	恢复	到	一个	状况	的	协奏	这	必要的

['meʒərz] [fɔ:r; fər] [ə'teɪnɪŋ] [ði:z] ['ɛndz] ,

measures	for	attaining	these	ends	,
措施	为了	达到	这些	结束	,

既然上帝眷顾我的方式，使我几乎看不出自己已经恢复到能够协调采取必要措施来实现这些目标的状态，

[aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [du:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

I	must	and	do	with	great	confidence	rely	upon	the	sincerity	and
我	必须	和	做	和	伟大的	信心	依靠	之上	这	诚意	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪg'zekjətər] [ænd; ənd] [sed] ['nefju:] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðə; ði]

direction	of	my	executor	and	said	nephew	for	putting	in	execution	the
方向	的	我的	遗嘱执行人	和	说	侄子	为了	推杆	在	执行	这

['paʊɜ-z] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

powers	given	them	,
权力	给定	他们	,

我必须并且确实非常信任我的遗嘱执行人和我的侄子，相信他们会真诚行事，并能妥善执行赋予他们的权力。

[baɪ] [maɪ] ['fɔ:rˌmenʃənd] [wɪl] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ˌhɪr'tu:] ,

by	my	foremention ed	will	relating	hereto	,
经过	我的	前述	将要	相关	特此	,

根据我上述遗嘱，

[ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] ['æftər] [maɪ]

requiring	that	the	same	be	brought	to	a	determination	in	twelve	months	after	my
需要	那	这	相同的	是	带来	到	一个	决心	在	十二	几个月	后	我的

[dɪ'si:s] ,

decease	,
死亡	,

要求在我去世后十二个月内对此事作出裁决。

[ænd; ənd] [ðæt] ['speʃ(ə)l][rɪ'gɑ:rd][bi:; bi][hæd; həd] [ˌðer'ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [aɪ]

and	that	special	regard	be	had	therein	to	the	following	particulars	which	I
和	那	特别的	看待	是	有	其中	到	这	下列的	细节	哪个	我

[dɪ'kler] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['prez(ə)nt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɪnklə'neɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

declare	to	be	my	present	thoughts	and	prevailing	inclinations	in	this	matter	,
宣布	到	是	我的	展示	想法	和	盛行	倾向	在	这	事情	,

并且，请特别注意以下几点，我声明这些是我目前对此事的想法和主要倾向：

[vɪz] . : " [wʌn] .

viz	.	:	"	1	.
即	.	:	"	1	.

即："1.

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [sed] ['nefju:] ,

That	after	the	death	of	my	said	nephew	,
那	后	这	死亡	的	我的	说	侄子	,

在我侄子去世后，

[maɪ] [sed] ['laɪbreri][bi:; bi] [pleɪst] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ['setld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

my	said	library	be	placed	and	for	ever	settled	in	one	of	our	universities	,
我的	说	图书馆	是	放置	和	为了	曾经	定居	在	一	的	我们的	大学	,

我所说的图书馆将安置并永久保存在我们的一所大学中。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæn; ðən]['ɑ:ksfərd] .

and	rather	in	that	of	Cambridge	than	Oxford	.
和	相当	在	那	的	剑桥	比	牛津	.

而且更可能是剑桥大学而不是牛津大学。

" [ˌtu:'tu:] . [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] . "

"	2	.	And	rather	in	a	private	college	there	,	than	in	the	public	library	.	"
"	2	.	和	相当	在	一个	私人的	大学	那里	,	比	在	这	民众	图书馆	.	"

[θri:] .

3	.
3	.

"2.而且宁愿在私立学院里，也不愿在公共图书馆里。"3.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz][ʌv; əv] ['trɪnəti] [ɔ:r] ['mægdəlɪn] ['prefrəbli] [tu:; tə][ɔ:l]

And	in	the	colleges	of	Trinity	or	Magdalen	preferably	to	all
和	在	这	大学	的	三位一体	或者抹大拉的玛格达琳		最好	到	全部

而且最好是在三一学院或抹大拉学院就读

['ʌðər] . " [fɔ:r] .

others	.	"	4	.
其他的	.	"	4	.

其他的。"4.

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [tu:] , - [ki:tɜ-ɪs] ['pɛrɪˌbəs] - , ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [fɔ:r; fər]

And	of	these	too	,	'	caeteris	paribus	'	,	rather	in	the	latter	,	for
和	的	这些	也	,	-	caeteris	不变	-	,	相当	在	这	后者	,	为了

而且，在这些方面，'caeteris paribus'，更确切地说是在后者，因为

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['nɛfju:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] . " [faɪv] .

the	sake	of	my	own	and	my	nephew's	education	therein	.	"	5	.
这	清酒	的	我的	自己的	和	我的	侄子的	教育	其中	.	"	5	.

为了我自己和我侄子的教育。"5.

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ'evər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə; eɪ] [fer] ['ru:m] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd]

That	in	which	soever	of	the	two	it	is	,	a	fair	roome	be	provided
那	在	哪个	无论如何	的	这	二	它	是	,	一个	公平的	房间	是	假如

无论属于哪一种情况，都应提供公平的容身之处。

[ˌðer'ɪn] . " [sɪks] .
therein . " 6 .
其中 . " 6 .

其中。"6.

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['trɪnəti] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ruːm] [biː; bi] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
And if in Trinity , that the said roome be contiguous to , and
和 如果 在 三位一体 , 那 这 说 房间 是 相邻的 到 , 和

如果在三一教堂，则所述房间应与.....相邻，并且

[hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [nuː] ['laɪbreri][ðer; ðər] . " ['sɛvən] .
have communication with , the new library there . " 7 .
有 沟通 和 , 这 新的 图书馆 那里 . " 7 .

与那里的新图书馆进行沟通。"7.

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['mægdəlɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ,
And if in Magdalen , that it be in the new building there ,
和 如果 在 抹大拉的玛格达琳 , 那 它 是 在 这 新的 建筑 那里 ,

如果是在抹大拉的马利亚学院，那就应该在那里的新建筑里。

[ænd; ənd] ['eni] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [æt; ət][maɪ] ['nɛfjuːz] [ɪ'lekʃ(ə)n] . " [eɪt] .
and any part thereof at my nephew's election . " 8 .
和 任何 部分 其中 在 我的 侄子的 选举 . " 8 .

以及我侄子选择的任何部分。"8.

[ðæt] [maɪ] [sed] ['laɪbreri][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [bʊks] [mɪkst]
That my said library be continued in its present form and no other books mixed
那 我的 说 图书馆 是 持续 在 它是 展示 形式 和 不 其他 图书 混合
[ˌðer'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

希望我的藏书能够保持现状，不得混入其他书籍。

[seɪv] [wʌt] [maɪ] ['nefjuː] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'lektɪŋ] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt]
save what my nephew may add to theirs of his own collecting , in distinct
节省 什么 我的 侄子 可能 添加 到 他们的 的 他的 自己的 收集 , 在 清楚的
['prɛsəz, 'prɛsɪz] . " [naɪn] .
presses . " 9 .
出版社 . " 9 .

除了我侄子可能在他自己的收藏中添加的，在不同的印刷机中。"9.

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ruːm] [ænd; ənd] [bʊks] [soʊ] [pleɪst] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
That the said room and books so placed and adjusted be called by the name
那 这 说 房间 和 图书 所以 放置 和 调整 是 称为 经过 这 姓名
[ʌv; əv] - [ˌbɪblɪə'θikə] - . - " - .
of ' Bibliotheca Pepysiana . ' " 10 .
的 - 图书馆 - . - " - .

上述房间和如此摆放和布置的书籍应命名为"佩皮西亚纳图书馆"。"10.

[ðæt] [ðɪs] - [ˌbɪblɪə'θikə] - - [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][soʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]
That this ' Bibliotheca Pepysiana ' be under the sole power and custody of the
那 这 - 图书馆 - - 是 在下面 这 唯一 力量 和 保管 的 这
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
master of the college for the time being ,
掌握 的 这 大学 为了 这 时间 存在 ,

该"佩皮斯图书馆"暂时由学院院长全权负责保管。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [hɪm'self] [kən'veɪ] , [nɔːr] ['sʌfər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [baɪ] ['ʌðər] ,
who shall neither himself convey , nor suffer to be conveyed by others ,
WHO 将 两者都不 他自己 传达 , 也不 遭受 到 是 传递 经过 其他的 ,

他自己既不传递，也不容许他人传递。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,

any	of	the	said	books	from	thence	to	any	other	place	,
任何	的	这	说	图书	从	因此	到	任何	其他	地方	,

从该地到任何其他地方，上述任何书籍，

[ɪk'sept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kɑ:lɪdʒ] ,

except	to	his	own	lodge	in	the	said	college	,
除了	到	他的	自己的	小屋	在	这	说	大学	,

除了他在该学院的宿舍之外，

[nɔ:r][ðer; ðər][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

nor	there	have	more	than	ten	of	them	at	a	time	;
也不	那里	有	更多的	比	十	的	他们	在	一个	时间	;

同时期也不超过十个；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [strɪkt] ['entri] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [kept] ,

and	that	of	those	also	a	strict	entry	be	made	and	account	kept	,
和	那	的	那些	还	一个	严格的	入口	是	制成	和	帐户	保留	,

对于这些事项，也必须严格登记并做好记录。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə]

at	the	time	of	their	having	been	taken	out	and	returned	,	in	a	book	to
在	这	时间	的	他们的	拥有	到过	已采取	出去	和	返回	,	在	一个	书	到

[bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ,

be	provided	,
是	假如	,

在它们被取出和归还时，记录在一本提供的簿子中。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['laɪbreri][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ['oʊnli] . " - .

and	remain	in	the	said	library	for	that	purpose	only	.	"	11	.
和	保持	在	这	说	图书馆	为了	那	目的	仅有的	.	"	-	.

并且仅出于该目的留在该图书馆。"11.

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [sed] ['laɪbreri][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

That	before	my	said	library	be	put	into	the	possession	of	either	of	the	said
那	前	我的	说	图书馆	是	放	进入	这	拥有	的	任何一个	的	这	说

['kɑ:lɪdʒɪz] ,

colleges	,
大学	,

在我上述图书馆被移交给上述任何一所学院之前，

[ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] ,

that	college	for	which	it	shall	be	designed	,
那	大学	为了	哪个	它	将	是	设计	,

它所服务的大学，

[fɜ:rst]['entər]['ɪntu:] ['kʌvənənts] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] . " - .

first	enter	into	covenants	for	performance	of	the	foregoing	articles	.	"	12	.
第一的	进入	进入	圣约	为了	表现	的	这	前文	文章	.	"	-	.

首先订立契约，以履行前述条款。"12.

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jet] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjʊrəti] [ˌhɪr'ɪn] ,

And	that	for	a	yet	further	security	herein	,
和	那	为了	一个	然而	更远	安全	在此处	,

为了进一步确保这一点，

[ðə; ði] [sed] [tu:] ['kɑ:lɪdʒɪz][ʌv; əv] ['trɪnəti] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [tʃek] [ə'pɑ:n]

the	said	two	colleges	of	Trinity	and	Magdalen	have	a	reciprocal	check	upon
这	说	二	大学	的	三位一体	和	抹大拉的玛格达琳	有	一个	互惠的	查看	之上

[wʌn] [ə'nʌðər] ;

one	another	;
一	其他	;

三一学院和抹大拉学院这两所学院之间存在相互制衡的关系；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['prez(ə)nt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['laɪbreri] ,

and	that	college	which	shall	be	in	present	possession	of	the	said	library	,
和	那	大学	哪个	将	是	在	展示	拥有	的	这	说	图书馆	,

以及目前占有该图书馆的那所学院，

[bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][æn; ən]['ænjuəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

be	subject	to	an	annual	visitation	from	the	other	,	and	to	the
是	主题	到	一个	年度的	探视	从	这	其他	,	和	到	这

['fɔ:rfɪtʃər] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ,

forfeiture	thereof	to	the	life	,
没收	其中	到	这	生活	,

须接受另一方每年一次的探视，且探视权可能丧失至终生。

[pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pɑ:n] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['eni] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

possession	,	and	use	of	the	other	,	upon	conviction	of	any	breach	of	their
拥有	,	和	使用	的	这	其他	,	之上	定罪	的	任何	违反	的	他们的

[sed] ['kʌvənənts] .

said	covenants	.
说	圣约	.

一方违反上述契约，另一方有权占有和使用该契约。

" [es] . ['pepis] .

"	S	.	PEPYS	.
"	S	.	佩皮斯	.

“S. PEPYS。

" [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] - ['keɪsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [træns'fə:d] [tu:; tə]

"	The	library	and	the	original	book	-	cases	were	not	transferred	to
"	这	图书馆	和	这	原来的	书	-	案例	是	不是	转移	到

['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌn'tɪl] - ,

Magdalene	College	until	1724	,
抹大拉的玛格达琳	大学	直到	-	,

“图书馆和原有的书柜直到1724年才被移交给抹大拉学院。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['seɪfti] ['evər] [sɪns] .

and	there	they	have	been	preserved	in	safety	ever	since	.
和	那里	他们	有	到过	保存完好	在	安全	曾经	自从	.

此后，它们一直被安全地保存在那里。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɛpi:s] ['mænjʊskrɪpts] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn]

A	large	number	of	Pepys's	manuscripts	appear	to	have	remained	unnoticed	in
一个	大的	数字	的	佩皮斯的	手稿	出现	到	有	剩余	未被察觉	在

[jɔ:k] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

York	Buildings	for	some	years	.
约克	建筑物	为了	一些	年	.

佩皮斯的大量手稿似乎在约克大厦里尘封多年而无人察觉。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] ['ɪntu:]['dʒæksənz][hændz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðʌs] [lɔ:st][tu:; tə] ['mægdəli:n]

They	never	came	into	Jackson's	hands	,	and	were	thus	lost	to	Magdalene
他们	绝不	来了	进入	杰克逊的	双手	,	和	是	因此	丢失的	到	抹大拉的玛格达琳

['kɑ:lɪdʒ] .

College	.
大学	.

它们从未落入杰克逊手中，因此被玛格达琳学院遗失了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɔ:linsn] ['æftərwərdz] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

Dr	.	Rawlinson	afterwards	obtained	them	,
博士	.	罗林森	然后	获得	他们	,

罗林森博士后来获得了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔd'liːən]

and	they	were	included	in	the	bequest	of	his	books	to	the	Bodleian
和	他们	是	包括	在	这	遗赠	的	他的	图书	到	这	博德利图书馆

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

这些书籍被列入他遗赠给博德利图书馆的藏书之中。

['pepis] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [tuː; tə] [sɑː'viːl] ,

Pepys	was	partial	to	having	his	portrait	taken	,	and	he	sat	to	Savill	,
佩皮斯	曾是	部分的	到	拥有	他的	肖像	已采取	,	和	他	卫星	到	萨维尔	,

['heɪlz] , ['liːli] , [ænd; ənd] ['nɛlɚ] .

Hales	,	Lely	,	and	Kneller	.
黑尔斯	,	莱利	,	和	克内勒	.

佩皮斯很喜欢给人画肖像，他曾让萨维尔、黑尔斯、莱利和克内勒为他画像。

[həlɪs] ['pɔːrtrət] , ['peɪntɪd] [ɪn] - , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] ,

Hales's	portrait	,	painted	in	1666	,	is	now	in	the	National	Portrait	Gallery	,
黑尔斯	肖像	,	绘	在	-	,	是	现在	在	这	国家的	肖像	画廊	,

海尔斯于1666年绘制的肖像画现藏于国家肖像馆。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

and	an	etching	from	the	original	forms	the	frontispiece	to	this	volume	.
和	一个	蚀刻	从	这	原来的	表格	这	卷首插图	到	这	体积	.

本书的卷首插图是一幅根据原作蚀刻而成的版画。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['liːli] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri] .

The	portrait	by	Lely	is	in	the	Pepysian	Library	.
这	肖像	经过	莱利	是	在	这	佩皮斯式	图书馆	.

莱利所绘的这幅肖像画收藏于佩皮斯图书馆。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pɔːtrɪts] [baɪ] ['nɛlɚ] , [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] ,

Of	the	three	portraits	by	Kneller	,	one	is	in	the	hall	of	Magdalene	College	,
的	这	三	肖像	经过	克内勒	,	一	是	在	这	大厅	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,

克内勒的三幅肖像画中，有一幅收藏于抹大拉学院的大厅里。

[ə'nʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

another	at	the	Royal	Society	,
其他	在	这	皇家	社会	,

皇家学会的另一名成员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['speʃ(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtrɪts] ,

and	the	third	was	lent	to	the	First	Special	Exhibition	of	National	Portraits	,
和	这	第三	曾是	借出的	到	这	第一的	特别的	展览	的	国家的	肖像	,

第三幅作品被借展给第一届全国肖像特展。

- , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ændruː] ['pepis] ['kɑːkɚˌɛl] .

1866	,	by	the	late	Mr	.	Andrew	Pepys	Cockerell	.
-	,	经过	这	晚的	先生	.	安德鲁	佩皮斯	科克雷尔	.

1866 年，由已故的安德鲁·佩皮斯·科克雷尔先生创作。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] ,

Several	of	the	portraits	have	been	engraved	,
一些	的	这	肖像	有	到过	刻	,

其中几幅肖像已被制成版画。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] ['pepis] [hɪm'self] [æz; əz] [bʊk] -

but	the	most	interesting	of	these	are	those	used	by	Pepys	himself	as	book	-
但	这	最多	有趣的	的	这些	是	那些	用过的	经过	佩皮斯	他自己	作为	书	-

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

但其中最有趣的是佩皮斯本人用作藏书票的那些。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['rɑːbərt] [waɪt] , [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm] ['peintiŋz] [baɪ]
These were both engraved by Robert White , and taken from paintings by
这些 是 两个都 刻 经过 罗伯特 白色的 , 和 已采取 从 绘画 经过
['nɛlɚ] .
Kneller .
克内勒 .

这两幅版画均由罗伯特·怀特雕刻，取材于克内勒的画作。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , [hɑːrt] [striːt] ,
The church of St . Olave , Hart Street ,
这 教会 的 英石 . 奥拉夫 , 哈特 街道 ,

圣奥拉夫教堂，哈特街，

[ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['pepis][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
is intimately associated with Pepys both in his life and in his death ,
是 亲密 联系 和 佩皮斯 两个都 在 他的 生活 和 在 他的 死亡 ,

与佩皮斯生前死后都关系密切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['kwestʃən][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [æskt] [baɪ] ['vɪzɪtər] , "
and for many years the question had been constantly asked by visitors , "
和 为了 许多 年 这 问题 有 到过 不断地 问 经过 访客 , "
[wer] [ɪz] [pɛpiːs] ['mɑːnjumənt] ?
Where is Pepys's monument ?
在哪里 是 佩皮斯的 纪念碑 ?

多年来，游客们一直不断地问："佩皮斯的纪念碑在哪里？"

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" On Wednesday , July 5th , 1882 , a meeting was held in the vestry of the
" 在 周三 , 七月 5th , - , 一个 会议 曾是 握住 在 这 教区委员会 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

"1882年7月5日星期三，在教堂的更衣室举行了一次会议，

[wen] [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
when an influential committee was appointed ,
什么时候 一个 有影响 委员会 曾是 任命 ,

当一个有影响力的委员会被任命时，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pepis] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɜːr; wər]
upon which all the great institutions with which Pepys was connected were
之上 哪个 全部 这 伟大的 机构 和 哪个 佩皮斯 曾是 连接 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] ,
represented by their masters ,
代表 经过 他们的 大师 ,

所有与佩皮斯有关联的伟大机构都由其负责人代表出席。

[p'rezɪdənts] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,
presidents , or other officers ,
总统们 , 或者 其他 警官 ,

总统或其他官员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə][əb'teɪn] [æn; ən] ['ædɪkwət] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the object of taking steps to obtain an adequate memorial of the
和 这 目的 的 采取 步骤 到 获得 一个 足够的 纪念馆 的 这
['daɪərɪst] .
Diarist .
日记作者 .

目的是为了采取措施，获得日记作者的充分纪念。

['mɪstər] . ([naʊ] [sɜːr]) ['ælfred] ['blʌmˌfiːld] , ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən]

Mr	.	(	now	Sir	)	Alfred	Blomfield	,	architect	of	the	church	,	presented	an
先生	.	(	现在	先生	)	阿尔弗雷德	布洛姆菲尔德	,	建筑师	的	这	教会	,	呈现	一个

[ə'proʊpriət] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

appropriate	design	for	a	monument	,
合适的	设计	为了	一个	纪念碑	,

教堂的建筑师阿尔弗雷德·布隆菲尔德先生（现为爵士）提出了一个合适的纪念碑设计方案。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [səb'skrɪpʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi]

and	sufficient	subscriptions	having	been	obtained	for	the	purpose	,	he
和	充足的	订阅	拥有	到过	获得	为了	这	目的	,	他

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .

superintended	its	erection	.
督导	它是	勃起	.

在筹集到足够的捐款后，他监督了工程的建造。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [mɑːrtʃ] 18th , - , [ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

On	Tuesday	afternoon	,	March	18th	,	1884	,	the	monument	,
在	周二	下午	,	行进	18th	,	-	,	这	纪念碑	,

1884年3月18日星期二下午，纪念碑

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['gæləri] [kən'teɪnɪŋ]

which	was	affixed	to	the	wall	of	the	church	where	the	gallery	containing
哪个	曾是	已粘贴	到	这	墙	的	这	教会	在哪里	这	画廊	包含

[pɛpiːs] [pjuː] ['fɔːrmərli] [stʊd] ,

Pepys's	pew	formerly	stood	,
佩皮斯的	座位	以前	站立	,

它被固定在教堂的墙上，就在以前放置佩皮斯座位的楼座所在的位置。

[wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

was	unveiled	in	the	presence	of	a	large	concourse	of	visitors	.
曾是	揭幕	在	这	在场	的	一个	大的	大厅	的	访客	.

在众多参观者的见证下揭幕。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrθˌbrʊk] , [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [kən'sentid] [tuː; tə][ˌʌn'veɪl][ðə; ði]

The	Earl	of	Northbrook	,	First	Lord	of	the	Admiralty	,	consented	to	unveil	the
这	伯爵	的	北布鲁克	,	第一的	主	的	这	海军部	,	同意	到	揭幕	这

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

海军大臣诺斯布鲁克伯爵同意为纪念碑揭幕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [pri'ventid] [baɪ]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [frʌm; frəm]

but	he	was	at	the	last	moment	prevented	by	public	business	from
但	他	曾是	在	这	最后的	片刻	阻止	经过	民众	商业	从

[ə'tendɪŋ] .

attending	.
参加	.

但由于公务在最后一刻未能出席。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rʌsl] ['loʊəl] , [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [tʊk] [lɔːrd] -

The	late	Mr	.	Russell	Lowell	,	then	the	American	Minister	,	took	Lord	Northbrook's
这	晚的	先生	.	罗素	洛厄尔	,	然后	这	美国人	部长	,	采取	主	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

已故的拉塞尔·洛厄尔先生，时任美国公使，接替了诺斯布鲁克勋爵的职位。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	made	a	very	charming	and	appreciative	speech	on	the	occasion	,
和	制成	一个	非常	迷人	和	欣赏的	演讲	在	这	场合	,

并在场合发表了非常迷人且充满感激之情的讲话。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪk'stræktɪd] : —

from	**which**	**the**	**following**	**passages**	**are**	**extracted**	**:**	**—**
从	哪个	这	下列的	段落	是	提取	:	—

以下段落摘自其中：—

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər] , " [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sed] ,

"	**It**	**was**	**proper**	**,**	**"**	**his**	**Excellency**	**said**	**,**
"	它	曾是	恰当的	,	"	他的	阁下	说	,

"这样做是恰当的，"阁下说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə; eɪ][noʊt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['nɔrθˌbrʊk] .

"	**that**	**he**	**should**	**read**	**a**	**note**	**he**	**had**	**received**	**from**	**Lord**	**Northbrook**	**.**
"	那	他	应该	读	一个	笔记	他	有	已收到	从	主	北布鲁克	.

"让他读一读他从诺斯布鲁克勋爵那里收到的一封信。"

[ðɪs] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	**was**	**dated**	**that**	**day**	**from**	**the**	**Admiralty**	**,**	**and**	**was**	**as**	**follows**	**:**
这	曾是	日期	那	天	从	这	海军部	,	和	曾是	作为	跟随	:

这是当天海军部出具的文件，内容如下：

" - [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['loʊəl] ,

"	**'**	**My**	**dear**	**Mr**	**.**	**Lowell**	**,**
"	-	我的	亲爱的	先生	.	洛厄尔	,

"我亲爱的洛厄尔先生，

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	**'**	**I**	**am**	**very**	**much**	**annoyed**	**that**	**I**	**am**	**prevented**	**from**	**assisting**	**at**	**the**
"	-	我	是	非常	很多	恼怒	那	我	是	阻止	从	协助	在	这

['serəmoʊni][tuː; tə] - [deɪ] .

ceremony	**to**	**-**	**day**	**.**
仪式	到	-	天	.

"我非常恼火，因为我今天无法协助主持仪式。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs]

It	**would**	**be**	**very**	**good**	**if**	**you**	**would**	**say**	**that**	**nothing**	**but**	**very**	**urgent**	**business**
它	会	是	非常	好的	如果	你	会	说	那	没有什么	但	非常	紧迫的	商业

[wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

would	**have**	**kept**	**me**	**away**	**.**
会	有	保留	我	离开	.

如果你能说除了非常紧急的公务之外，没有任何其他原因让我无法前来，那就太好了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['pepis] [æz; əz][æn; ən]

I	**was**	**anxious**	**to**	**give**	**my**	**testimony**	**to**	**the**	**merits**	**of**	**Pepys**	**as**	**an**
我	曾是	焦虑的	到	给	我的	见证	到	这	优点	的	佩皮斯	作为	一个

['ædmərəlti] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Admiralty	**official**	**,**
海军部	官方的	,

我急于为佩皮斯作为海军部官员的功绩作证。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['merɪts][tuː; tə][juː; jʊ] .

leaving	**his**	**literary**	**merits**	**to**	**you**	**.**
离开	他的	文学	优点	到	你	.

他的文学成就就留给你们评判吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**was**	**concerned**	**with**	**the**	**administration**	**of**	**the**	**Navy**	**from**	**the**
他	曾是	担心的	和	这	行政	的	这	海军	从	这

[ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Restoration	**to**	**the**	**Revolution**	**,**
恢复	到	这	革命	,

他负责从复辟时期到独立战争时期的海军管理工作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [æz; əz] ['sekrəteri] .
and **from** **1673** **as** **secretary** **.**
和 从 - 作为 秘书 .

并于 1673 年起担任秘书。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['merɪts][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [aɪ][send]
I **believe** **his** **merits** **to** **be** **fairly** **stated** **in** **a** **contemporary** **account** **,** **which** **I** **send**
我 相信 他的 优点 到 是 相当 声明 在 一个 当代的 帐户 , 哪个 我 发送
.
:
.

我认为他在当时的评价已经相当客观地描述了他的优点，我已将这份评价发送给您。

" - [jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
" ' Yours very truly ,
" - 此致 非常 真的 ,

“此致敬礼，

" - ['nɔrθˌbrʊk] .
" ' NORTHBROOK .
" - 北布鲁克 .

“北溪。”

" [ðə; ði] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [lɔːrd] ['nɔrθˌbrʊk] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
" The contemporary account , which Lord Northbrook was good enough
" 这 当代的 帐户 , 哪个 主 北布鲁克 曾是 好的 足够的

“诺斯布鲁克勋爵的当代记述已经足够详尽了。”

[tuː; tə]
to
到

到

[send][hɪm; ɪm] , [sed] :
send him , said :
发送 他 , 说 :

派他去，他说：

" - ['pepɪs] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
" ' Pepys was , without exception ,
" - 佩皮斯 曾是 , 没有 例外 ,

“佩皮斯毫无例外地……”

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l]['mɪnɪstər] [ðæt] ['evər] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn]
the greatest and most useful Minister that ever filled the same situations in
这 最 和 最多 有用 部长 那 曾经 已填 这 相同的 情况 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

在英国历史上，他是担任过类似职务的最伟大、最有用的部长。

[ðə; ði][ækts][ænd; ənd]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]['pruːviŋ] [ðɪs] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]
the acts and registers of the Admiralty proving this beyond contradiction
这 行为 和 登记簿 的 这 海军部 证明 这 超过 矛盾
.
:
.

海军部的法令及登记册无可辩驳地证明了这一点。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd] [is'tæbliʃmənts] [ɪn]['prez(ə)nt][juːz][ɪn] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [wel]

The	principal	rules	and	establishments	in	present	use	in	these	offices	are	well
这	主要的	规则	和	机构	在	展示	使用	在	这些	办公室	是	出色地

[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ,

known	to	have	been	of	his	introducing	,
已知	到	有	到过	的	他的	介绍	,

众所周知，这些机构目前实行的主要规章制度都是他引入的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['sɜːrvɪŋ] [ˌðer'ɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	most	of	the	officers	serving	therein	since	the	Restoration	,	of	his
和	最多	的	这	警官	服务	其中	自从	这	恢复	,	的	他的

['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .

bringing	-	up	.
带来	-	向上	.

以及自复辟以来在那里服役的大多数军官，都是他从小接受的教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['stuːdiəs] [prə'moʊtər][ænd; ənd] ['strenjuəs] [ə'sɜːrtər] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]

He	was	a	most	studious	promoter	and	strenuous	asserter	of	order	and
他	曾是	一个	最多	好学的	启动子	和	费力的	断言器	的	命令	和

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

他是一位勤奋好学的倡导者，也是一位不遗余力地维护秩序和纪律的捍卫者。

[sə'braɪəti] , ['dɪlɪdʒəns] , [kə'pæsəti] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mænd] [wɜːr; wər]

Sobriety	,	diligence	,	capacity	,	loyalty	,	and	subjection	to	command	were
清醒	,	勤勉	,	容量	,	忠诚	,	和	隶属	到	命令	是

[ɪ'senʃlz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [əd'vænst] .

essentials	required	in	all	whom	he	advanced	.
必需品	必需的	在	全部	谁	他	先进的	.

在他提拔的所有人中，清醒、勤奋、能力、忠诚和服从命令都是必备条件。

[wer] ['eni] [ʌv; əv] [ðiː] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ,

Where	any	of	these	were	found	wanting	,
在哪里	任何	的	这些	是	成立	想要	,

如果发现其中任何一项存在不足，

[noʊ] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	interest	or	authority	was	capable	of	moving	him	in	favour	of	the
不	兴趣	或者	权威	曾是	有能力的	的	移动	他	在	偏爱	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'tendər] .

highest	pretender	.
最高	冒名顶替者	.

没有任何利益或权威能够让他支持最高级别的候选人。

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Discharging	his	duty	to	his	Prince	and	country	with	a	religious	application
出院	他的	责任	到	他的	王子	和	国家	和	一个	宗教	应用

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ɪn'tegrəti] ,

and	perfect	integrity	,
和	完美的	正直	,

他以虔诚的信仰和完美的正直履行了对君主和国家的职责。

[hiː; hi] [fɪrd] [noʊ][wʌn] , [kɔːtid] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] . -

he	feared	no	one	,	courted	no	one	,	and	neglected	his	own	fortune	.	'
他	害怕	不	一	,	求爱	不	一	,	和	被忽视的	他的	自己的	财富	.	-

他无所畏惧，不求回报，也漠视自己的财富。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,

"	That	was	a	character	drawn	,	it	was	true	,	by	a	friendly	hand	,
"	那	曾是	一个	特点	绘制	,	它	曾是	真的	,	经过	一个	友好的	手	,

"那确实是朋友画的人物，没错。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pepis] , [ðə; ði] [preɪz] ['hɑːrdli]

but	to	those	who	were	familiar	with	the	life	of	Pepys	,	the	praise	hardly
但	到	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	生活	的	佩皮斯	,	这	称赞	几乎

[siːmd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

seemed	exaggerated	.
似乎	夸张的	.

但对于熟悉佩皮斯生平的人来说，这种赞誉似乎一点也不夸张。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]

As	regarded	his	official	life	,	it	was	unnecessary	to	dilate	upon	his	peculiar
作为	认为	他的	官方的	生活	,	它	曾是	不必要	到	扩张	之上	他的	奇特

['merɪts] ,

merits	,
优点	,

至于他的仕途生涯，无需赘述他的独特功绩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ,

for	they	all	knew	how	faithful	he	was	in	his	duties	,	and	they	all	knew	,
为了	他们	全部	知道	如何	忠实	他	曾是	在	他的	职责	,	和	他们	全部	知道	,

因为他们都知道他忠于职守，他们也都知道，

[tuː] , [haʊ] ['meni] ['feɪθf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɪn][əb'skjʊrəti] ,

too	,	how	many	faithful	officials	there	were	working	on	in	obscurity	,
也	,	如何	许多	忠实	官员	那里	是	在职的	在	在	朦胧	,

还有，有多少忠诚的官员在默默无闻地工作呢?

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['nevər] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][bʌt; bət] [huː] ['nevər] [ɪk'spektɪd]

who	were	not	only	never	honoured	with	a	monument	but	who	never	expected
WHO	是	不是	仅有的	绝不	荣幸	和	一个	纪念碑	但	WHO	绝不	预期的

[wʌn] .

one	.
一	.

他们不仅从未被授予纪念碑，而且也从未期望过会获得纪念碑。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['loʊəl] [went] [ɑːn][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

The	few	words	,	Mr	.	Lowell	went	on	to	remark	,
这	很少	字	,	先生	.	洛厄尔	去	在	到	评论	,

洛厄尔先生接着说道，这几句话

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , ['ðerfɔːr] ,

which	he	was	expected	to	say	upon	that	occasion	,	therefore	,
哪个	他	曾是	预期的	到	说	之上	那	场合	,	所以	,

因此，人们期望他当时能说出那番话。

[rɪ'fɜːrd] ['ræðər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

referred	rather	to	what	he	believed	was	the	true	motive	which	had	brought
指	相当	到	什么	他	相信	曾是	这	真的	动机	哪个	有	带来

[ðæt] [ə'sembli] [tə'geðər] ,

that	assembly	together	,
那	集会	一起	,

他指的是他认为促成这次集会的真正动机，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pepis] ['iːðər] [æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv]

and	that	was	by	no	means	the	character	of	Pepys	either	as	Clerk	of
和	那	曾是	经过	不	方法	这	特点	的	佩皮斯	任何一个	作为	职员	的

[ðə; ði] [ækts] [ɔːr][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] .

the	Acts	or	as	Secretary	to	the	Admiralty	.
这	使徒行传	或者	作为	秘书	到	这	海军部	.

而这绝不是佩皮斯作为法令书记员或海军部秘书的性格。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

This	was	not	the	place	in	which	one	could	go	into	a	very	close	examination
这	曾是	不是	这	地方	在	哪个	一	可以	去	进入	一个	非常	关闭	考试

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pepis] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] .

of	the	character	of	Pepys	as	a	private	man	.
的	这	特点	的	佩皮斯	作为	一个	私人的	男人	.

这里并不适合深入探究佩皮斯作为普通人的性格。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['pepis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] , [pər'hæps] ,

He	would	begin	by	admitting	that	Pepys	was	a	type	,	perhaps	,
他	会	开始	经过	承认	那	佩皮斯	曾是	一个	类型	,	也许	,

他或许会先承认，佩皮斯是某种特定类型的人。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['fɪlɪstiːn] - .

of	what	was	now	called	a	'	Philistine	'	.
的	什么	曾是	现在	称为	一个	-	庸俗	-	.

当时人们称之为"庸人"。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ædʒɪktɪv]

We	had	no	word	in	England	which	was	equivalent	to	the	French	adjective
我们	有	不	单词	在	英格兰	哪个	曾是	相等的	到	这	法语	形容词

[ˌbʊr'ʒwɑː] ;

Bourgeois	;
资产阶级	;

英国没有一个词与法语形容词"资产阶级"意思相近；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	,	at	all	events	,
但	,	在	全部	活动	,

但无论如何，

['sæmjuəl] ['pepis] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

Samuel	Pepys	was	the	most	perfect	type	that	ever	existed	of	the	class	of
塞缪尔	佩皮斯	曾是	这	最多	完美的	类型	那	曾经	存在	的	这	班级	的

['piːp(ə)l] [huːm] [ðɪs] [wɜːrd] [dɪ'skraɪbd] .

people	whom	this	word	described	.
人们	谁	这	单词	描述	.

塞缪尔·佩皮斯是这类人中最完美的典范，而"完美"一词正是用来形容这类人的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ɪts]['merɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] .

He	had	all	its	merits	as	well	as	many	of	its	defects	.
他	有	全部	它是	优点	作为	出色地	作为	许多	的	它是	缺陷	.

他既有它的所有优点，也有它的许多缺点。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

With	all	those	defects	,
和	全部	那些	缺陷	,

尽管存在这些缺陷，

[haʊ'evər] [pər'hæps][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['pepis] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

however	perhaps	in	consequence	of	them	—	Pepys	had	written	one	of	the
然而	也许	在	结果	的	他们	—	佩皮斯	有	书面	一	的	这

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

most	delightful	books	that	it	was	man's	privilege	to	read	in	the	English	language
最多	愉快	图书	那	它	曾是	男人的	特权	到	读	在	这	英语	语言

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

or	in	any	other	.
或者	在	任何	其他	.

然而，或许正因为如此——佩皮斯写出了人类有幸用英语或其他任何语言阅读的最令人愉悦的书籍之一。

['weðər] ['pepis] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['daɪəri][tu:; tə][bi:; bi] ['æftərwərdz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɔ:r]

Whether	Pepys	intended	this	Diary	to	be	afterwards	read	by	the	general	public	or
无论	佩皮斯	故意的	这	日记	到	是	然后	读	经过	这	一般的	民众	或者

[nɑ:t] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi]

not	—	and	this	was	a	doubtful	question	when	it	was	considered	that	he
不是	—	和	这	曾是	一个	疑	问题	什么时候	它	曾是	经过考虑的	那	他

[hæd; həd][left] ,

had	left	,
有	左边	,

佩皮斯是否打算让这本日记后来被公众阅读——考虑到他已经去世，这是一个值得怀疑的问题——

['pɑ:səbli] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,

possibly	by	inadvertence	,
可能	经过	无意	,

可能是由于疏忽，

[ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['saɪfər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][left]

a	key	to	his	cypher	behind	him	—	it	was	certain	that	he	had	left
一个	钥匙	到	他的	暗号	在后面	他	—	它	曾是	肯定	那	他	有	左边

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] ,

with	us	a	most	delightful	picture	,
和	我们	一个	最多	愉快	图片	,

他身后藏着一把解开密码的钥匙——可以肯定的是，他给我们留下了一幅非常美好的画面。

[ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz]

or	rather	he	had	left	the	power	in	our	hands	of	drawing	for	ourselves
或者	相当	他	有	左边	这	力量	在	我们的	双手	的	绘画	为了	我们自己

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

或者更确切地说，他把选择权留给了我们，让我们自己去争取。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .

of	the	most	delightful	pictures	,	of	the	time	in	which	he	lived	.
的	这	最多	愉快	图片	,	的	这	时间	在	哪个	他	居住地	.

最令人愉悦的画作，展现了他所生活的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . . . . .

There	was	hardly	any	book	which	was	analogous	to	it	.	.	.	.	.
那里	曾是	几乎	任何	书	哪个	曾是	类似的	到	它	.	.	.	.	.

几乎没有哪本书能与之媲美……

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] [æskt] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər]['laɪkɪŋ] ['pepis] ,

If	one	were	asked	what	were	the	reasons	for	liking	Pepys	,
如果	一	是	问	什么	是	这	原因	为了	喜欢	佩皮斯	,

如果有人问一个人喜欢佩皮斯的理由是什么，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

it	would	be	found	that	they	were	as	numerous	as	the	days	upon	which
它	会	是	成立	那	他们	是	作为	很多的	作为	这	天	之上	哪个

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

he	made	an	entry	in	his	Diary	,
他	制成	一个	入口	在	他的	日记	,

后来发现，日记中的日期和他记日记的天数一样多。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:rgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	surely	that	was	sufficient	argument	in	his	favour	.
和	一定	那	曾是	充足的	争论	在	他的	偏爱	.

这无疑足以成为对他有利的论据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʊk] , ['mɪstər] . ['loʊəl] [sed] , [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ðæt] [ə'kɜːrd]

There	was	no	book	,	Mr	.	Lowell	said	,	that	he	knew	of	,	or	that	occurred
那里	曾是	不	书	,	先生	.	洛厄尔	说	,	那	他	知道	的	,	或者	那	发生

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

to	his	memory	,
到	他的	记忆	,

洛厄尔先生说，据他所知，他没有读过相关的书，也没有想起过。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɛpiːs] ['daɪəri][kʊd; kəd] ['ferli] [biː; bi] [kəm'perd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

with	which	Pepys's	Diary	could	fairly	be	compared	,	except	the	journal	of
和	哪个	佩皮斯的	日记	可以	相当	是	比较的	,	除了	这	杂志	的

[lɪstɔɪl] ,

L'Estoile	,
埃斯托伊尔	,

除了《星报》的日记之外，还有哪本书可以与佩皮斯的日记相提并论呢?

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmənnəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

who	had	the	same	anxious	curiosity	and	the	same	commonness	,	not	to	say
WHO	有	这	相同的	焦虑的	好奇心	和	这	相同的	普通	,	不是	到	说

[vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

vulgarity	of	interest	,
粗俗	的	兴趣	,

他们有着同样的焦虑好奇心和同样的平庸，甚至可以说是庸俗的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [juː'niːk] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

and	the	book	was	certainly	unique	in	one	respect	,
和	这	书	曾是	当然	独特的	在	一	尊重	,

这本书在某一方面确实独树一帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

and	that	was	the	absolute	sincerity	of	the	author	with	himself	.
和	那	曾是	这	绝对	诚意	的	这	作者	和	他自己	.

那是作者对自己绝对真诚的表达。

[man'tɛn] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['ruːsəu]

Montaigne	is	conscious	that	we	are	looking	over	his	shoulder	,	and	Rousseau
蒙田	是	有意识的	那	我们	是	寻找	超过	他的	肩膀	,	和	卢梭

['siːkrətɪv] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

secretive	in	comparison	with	him	.
神秘的	在	比较	和	他	.

蒙田意识到我们在关注他，与他相比，卢梭显得更加神秘。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [ðæt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][hɪm'self]['ɑːrgjuːd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	very	fact	of	that	sincerity	of	the	author	with	himself	argued	a	certain
这	非常	事实	的	那	诚意	的	这	作者	和	他自己	争论	一个	肯定

['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

greatness	of	character	.
伟大	的	特点	.

作者对自己的这种真诚本身就体现了一种伟大的品格。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɪks] , [huː] [ə'tendid] ['pepis] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] -

Dr	.	Hickes	,	who	attended	Pepys	at	his	deathbed	,	spoke	of	him	as	'
博士	.	希克斯	,	WHO	参加	佩皮斯	在	他的	临终	,	辐	的	他	作为	-

[ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

this	great	man	,
这	伟大的	男人	,

希克斯医生在佩皮斯临终前一直陪伴在他身边，他称佩皮斯为"这位伟人"。

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn] [huː] [daɪd][soʊ] ['greɪtli] .

'	and	said	he	knew	no	one	who	died	so	greatly	.
-	和	说	他	知道	不	一	WHO	死亡	所以	非常	.

他说他认识的人中，没有人死得如此惨烈。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt]

And	yet	there	was	something	almost	of	the	ridiculous	in	the	statement
和	然而	那里	曾是	某物	几乎	的	这	荒谬的	在	这	陈述

[wen] [ðə; ði] - ['greɪtnəs] - [wʌz; wəz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærələs] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] ['pepis]

when	the	'	greatness	'	was	compared	with	the	garrulous	frankness	which	Pepys
什么时候	这	-	伟大	-	曾是	比较的	和	这	贫嘴	坦率	哪个	佩皮斯

[ʃoʊd] [tɔ:rdz] [hɪm'self] .

showed	towards	himself	.
显示	向	他自己	.

然而，当把"伟大"与佩皮斯对自己表现出的滔滔不绝的坦率相提并论时，这种说法几乎显得荒谬可笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pepis] , [hi:; hi] [bi'li:vd] , [ɪn] [rɪ'spekt]

There	was	no	parallel	to	the	character	of	Pepys	,	he	believed	,	in	respect
那里	曾是	不	平行线	到	这	特点	的	佩皮斯	,	他	相信	,	在	尊重

[ʌv; əv] - [na:'i:vtei] - ,

of	'	naivete	'	,
的	-	天真	-	,

他认为，就"天真"而言，没有人能与佩皮斯的性格相提并论。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['fɔ:lstɑ:f] , [ænd; ənd] ['pepis] [ʃoʊd] [hɪm'self] , [tu:] ,

unless	it	were	found	in	that	of	Falstaff	,	and	Pepys	showed	himself	,	too	,
除非	它	是	成立	在	那	的	福斯塔夫	,	和	佩皮斯	显示	他自己	,	也	,

除非是在福斯塔夫的藏匿处找到的，而且佩皮斯也现身了。

[laɪk]['fɔ:lstɑ:f] , [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˌʌn'bʌtnd] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

like	Falstaff	,	on	terms	of	unbuttoned	familiarity	with	himself	.
喜欢	福斯塔夫	,	在	条款	的	解开纽扣	熟悉	和	他自己	.

就像福斯塔夫一样，对自己毫不掩饰的熟悉感。

['fɔ:lstɑ:f][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - [na:'i:vtei] - , [bʌt; bət][ɪn]['fɔ:lstɑ:f][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] -

Falstaff	had	just	the	same	'	naivete	'	,	but	in	Falstaff	it	was	the	'
福斯塔夫	有	只是	这	相同的	-	天真	-	,	但	在	福斯塔夫	它	曾是	这	-

[na:'i:vtei] - [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['hju:mər] .

naivete	'	of	conscious	humour	.
天真	-	的	有意识的	幽默	.

福斯塔夫也有同样的"天真"，但福斯塔夫的"天真"是自觉幽默的天真。

[ɪn] ['pepis] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

In	Pepys	it	was	quite	different	,
在	佩皮斯	它	曾是	相当	不同的	,

佩皮斯的情况则截然不同。

[fɔ:r; fər] [pɛpi:s] - [na:'i:vtei] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə]

for	Pepys's	'	naivete	'	was	the	inoffensive	vanity	of	a	man	who	loved	to
为了	佩皮斯的	-	天真	-	曾是	这	无害的	虚荣	的	一个	男人	WHO	喜爱	到

[si:] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

see	himself	in	the	glass	.
看	他自己	在	这	玻璃	.

佩皮斯所谓的"天真"，其实是一个喜欢在镜子里欣赏自己的人所表现出的无伤大雅的虚荣心。

['fɔ:lstɑ:f][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] , [tu:] , [ʌv; əv][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt] ['hju:mər] ,

Falstaff	had	a	sense	,	too	,	of	inadvertent	humour	,
福斯塔夫	有	一个	感觉	,	也	,	的	无意的	幽默	,

福斯塔夫也有一种无意间的幽默感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] ['pepis] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sens] [ʌv; əv]

but	it	was	questionable	whether	Pepys	could	have	had	any	sense	of
但	它	曾是	值得怀疑	无论	佩皮斯	可以	有	有	任何	感觉	的

['hju:mər] [æt; ət][ɔ:l] ,

humour	at	all	,
幽默	在	全部	,

但佩皮斯是否具有幽默感，这一点值得怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	yet	permitted	himself	to	be	so	delightful	.
和	然而	允许	他自己	到	是	所以	愉快	.

然而，他却允许自己如此讨人喜欢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] , [haʊ'evər] ,

There	was	probably	,	however	,
那里	曾是	大概	,	然而	,

然而，可能存在这种情况。

[mɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['hjuːmər] [ɪn] [pɛpiːs] ['daɪəri] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ɪk'stænt]

more	involuntary	humour	in	Pepys's	Diary	than	there	was	in	any	other	book	extant
更多的	非自愿	幽默	在	佩皮斯的	日记	比	那里	曾是	在	任何	其他	书	现存

.

:

.

佩皮斯的日记中不经意间的幽默比现存任何其他书籍都要多。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [æt; ət] ['doʊvər] , [fɔːr; fər]

When	he	told	his	readers	of	the	landing	of	Charles	II	.	at	Dover	,	for
什么时候	他	讲述	他的	读者	的	这	降落	的	查尔斯	二	.	在	多佛	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，当他向读者讲述查理二世在多佛登陆的情景时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] [haʊ] ['pepis] ['krɔnɪkəld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['doʊvər]

it	would	be	remembered	how	Pepys	chronicled	the	fact	that	the	Mayor	of	Dover
它	会	是	记得	如何	佩皮斯	编年史	这	事实	那	这	市长	的	多佛

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,

presented	the	Prince	with	a	Bible	,
呈现	这	王子	和	一个	圣经	,

人们会记得佩皮斯是如何记录多佛市长向王子赠送圣经的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [moʊst] ['preʃəs]

for	which	he	returned	his	thanks	and	said	it	was	the	'	most	precious
为了	哪个	他	返回	他的	谢谢	和	说	它	曾是	这	-	最多	宝贵的

[bʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

Book	to	him	in	the	world	.	'
书	到	他	在	这	世界	.	-

他对此表示感谢，并说这是“世界上对他来说最珍贵的书”。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest]

Then	,	again	,	it	would	be	remembered	how	,	when	he	received	a	letter	addressed
然后	,	再次	,	它	会	是	记得	如何	,	什么时候	他	已收到	一个	信	已解决

- ['sæmjuəl] ['pepis] ,

'	Samuel	Pepys	,
-	塞缪尔	佩皮斯	,

然后，人们又会想起，当他收到一封署名为“塞缪尔·佩皮斯”的信时，

[ɛs'kwaɪər] . , - [hiː; hi] [kən'fesiz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] [ðæt] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .

Esq	.	,	'	he	confesses	in	the	Diary	that	this	pleased	him	mightily	.
先生	.	,	-	他	坦白	在	这	日记	那	这	高兴	他	非常	.

“先生，”他在日记中坦言，这让他非常高兴。

[wen] , [tuː] , [hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['kʊkˌmeɪd] , [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

When	,	too	,	he	kicked	his	cookmaid	,	he	admits	that	he	was	not	sorry	for
什么时候	,	也	,	他	踢	他的	厨娘	,	他	承认	那	他	曾是	不是	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他踢了女厨时，他也承认自己并不后悔。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	was	sorry	that	the	footboy	of	a	worthy	knight	with	whom	he	was
但	曾是	对不起	那	这	男仆	的	一个	值得	骑士	和	谁	他	曾是

[ə'kweɪntɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

acquainted	saw	him	do	it	.
熟人	锯	他	做	它	.

但令他感到遗憾的是，他认识的一位德高望重的骑士的侍从看到了他这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [pɛpiːs] - [naːˈiːvtei] - [wʌz; wəz]

And	the	last	instance	he	would	mention	of	poor	Pepys's	'	naivete	'	was
和	这	最后的	实例	他	会	提到	的	贫穷的	佩皮斯的	-	天真	-	曾是

[wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['plez(ə)nt]

when	he	said	in	the	Diary	that	he	could	not	help	having	a	certain	pleasant
什么时候	他	说	在	这	日记	那	他	可以	不是	帮助	拥有	一个	肯定	令人愉快的

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] [wen] ['bɑːləu] [daɪd] .

and	satisfied	feeling	when	Barlow	died	.
和	使满意	感觉	什么时候	巴洛	死亡	.

他最后一次提到可怜的佩皮斯的"天真"是在日记中，当时他说巴洛去世时，他不禁感到某种愉悦和满足。

['bɑːləu] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['jɪrli] [sʌm; səm]

Barlow	,	it	must	be	remembered	,	received	during	his	life	the	yearly	sum
巴洛	,	它	必须	是	记得	,	已收到	期间	他的	生活	这	每年	和

[frʌm; frəm] ['pepis] [ʌv; əv] L100 .

from	Pepys	of	L100	.
从	佩皮斯	的	L100	.

必须记住的是，巴洛生前每年从佩皮斯那里领取 100 英镑。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [pɛpiːs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['praɪsləs] ,

The	value	of	Pepys's	book	was	simply	priceless	,
这	价值	的	佩皮斯的	书	曾是	简单地	无价	,

佩皮斯这本书的价值简直是无法估量的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ɪn][ˌes 'tiː] .

and	while	there	was	nothing	in	it	approaching	that	single	page	in	St	.
和	尽管	那里	曾是	没有什么	在	它	接近	那	单身的	页	在	英石	.

['saɪmən] [wer] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kɔːrtiərli] [red] [hiːlz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

Simon	where	he	described	that	thunder	of	courtierly	red	heels	passing	from	one
西蒙	在哪里	他	描述	那	雷	的	彬彬有礼地	红色的	高跟鞋	通过	从	一

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]

wing	of	the	Palace	to	another	as	the	Prince	was	lying	on	his	death	-	bed
翼	的	这	宫殿	到	其他	作为	这	王子	曾是	说谎	在	他的	死亡	-	床

,

,

,

虽然其中没有任何内容能与圣西蒙在《圣西蒙传》中那一页所描述的景象相提并论——在圣西蒙的书中，他描写了王子躺在病榻上奄奄一息时，宫廷侍女们的红色高跟鞋如雷鸣般从宫殿的一翼传到另一翼的情景；

[ænd; ənd] ['feɪvər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] ,

and	favour	was	to	flow	from	another	source	,
和	偏爱	曾是	到	流动	从	其他	来源	,

而恩惠则来自另一个来源。

[stɪl] [pɛpiːs] ['daɪəri][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ɪts][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

still	Pepys's	Diary	was	unequalled	in	its	peculiar	quality	of	amusement	.
仍然	佩皮斯的	日记	曾是	无与伦比	在	它是	奇特	质量	的	娱乐	.

不过，佩皮斯的日记在独特的娱乐性方面仍然是无与伦比的。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælju:] , [hɪ'stɔːrɪkli] ,

The	lightest	part	of	the	Diary	was	of	value	,	historically	,
这	最轻	部分	的	这	日记	曾是	的	价值	,	历史	,

日记中最轻松的部分也具有历史价值。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]

for	it	enabled	one	to	see	London	of	200	years	ago	,	and	,	what	was
为了	它	已启用	一	到	看	伦敦	的	-	年	前	,	和	,	什么	曾是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

因为它使人们得以一窥200年前的伦敦，而且，更重要的是，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv] ['pepis] .

to	see	it	with	the	eager	eyes	of	Pepys	.
到	看	它	和	这	渴望的	眼睛	的	佩皮斯	.

用佩皮斯那双渴望的眼睛去看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pepis] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər]

It	was	not	Pepys	the	official	who	had	brought	that	large	gathering	together
它	曾是	不是	佩皮斯	这	官方的	WHO	有	带来	那	大的	采集	一起

[ðæt] [deɪ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] :

that	day	in	honour	of	his	memory	:
那	天	在	荣誉	的	他的	记忆	:

那天组织那场大型集会来纪念他的，并不是佩皮斯这位官员：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pepis] [ðə; ði]['daɪərɪst] .

it	was	Pepys	the	Diarist	.
它	曾是	佩皮斯	这	日记作者	.

那是日记作家佩皮斯。

" [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [pɛpiːs] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

"	In	concluding	this	account	of	the	chief	particulars	of	Pepys's	life	it	may	be
"	在	总结	这	帐户	的	这	首席	细节	的	佩皮斯的	生活	它	可能	是

[wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

well	to	add	a	few	words	upon	the	pronunciation	of	his	name	.
出色地	到	添加	一个	很少	字	之上	这	发音	的	他的	姓名	.

“在结束对佩皮斯生平主要细节的描述时，或许应该补充几句关于他名字发音的话。

['veriəs] [ə'tempts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [fə'netɪkli] .

Various	attempts	appear	to	have	been	made	to	represent	this	phonetically	.
各种各样的	尝试	出现	到	有	到过	制成	到	代表	这	语音学	.

人们似乎曾多次尝试用语音来表示它。

[lɔːrd] ['breɪbrʊk] , [ɪn] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz]

Lord	Braybrooke	,	in	quoting	the	entry	of	death	from	St	.	Olave's
主	布雷布鲁克	,	在	引用	这	入口	的	死亡	从	英石	.	奥拉夫的

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [wer] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz] " - ,

Registers	,	where	the	spelling	is	"	Peyps	,
登记簿	,	在哪里	这	拼写	是	"	-	,

布雷布鲁克勋爵引用圣奥拉夫教堂登记簿中的死亡记录时，其中拼写为“Peyps,

" [roʊt] , " [ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

"	wrote	,	"	This	is	decisive	as	to	the	proper	pronunciation	of	the	name	.
"	写道	,	"	这	是	决定性	作为	到	这	恰当的	发音	的	这	姓名	.

写道：“这对于正确发音至关重要。”

" [ðɪs] ['spelɪŋ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] ,

"	This	spelling	may	show	that	the	name	was	pronounced	as	a	monosyllable	,
"	这	拼写	可能	展示	那	这	姓名	曾是	发音	作为	一个	单音节	,

这种拼写方式可能表明该名称最初是作为单音节词发音的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,

but	it	is	scarcely	conclusive	as	to	anything	else	,
但	它	是	几乎	确凿	作为	到	任何事物	别的	,

但对于其他任何方面，它几乎都无法得出确切结论。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaʊəlz]
and **Lord** **Braybrooke** **does** **not** **say** **what** **he** **supposes** **the** **sound** **of** **the** **vowels**
和 主 布雷布鲁克 做 不是 说 什么 他 假设 这 声音 的 这 元音
[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
to **have** **been** **.**
到 有 到过 .

布雷布鲁克勋爵并没有说明他认为元音的发音是什么。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [juːz] — [peps] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]
At **present** **there** **are** **three** **pronunciations** **in** **use** **—** **Peps** **,** **which** **is** **the** **most**
在 展示 那里 是 三 发音 在 使用 — 百事可乐 , 哪个 是 这 最多
['juːʒuəl] ;
usual **;**
通常 ;

目前有三种发音——Peps，这是最常见的；

[piːps] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [wʌn] [æt; ət] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] - ,
Peeps **,** **which** **is** **the** **received** **one** **at** **Magdalene** **College** **,** **and** **Peppis** **,**
人仔 , 哪个 是 这 已收到 一 在 抹大拉的玛格达琳 大学 , 和 - ,

Peeps，也就是玛格达琳学院收到的那个，还有 Peppis，

[wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['wɔːltər] [siː] . ['pepis] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [baɪ] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
which **I** **learn** **from** **Mr** **.** **Walter** **C** **.** **Pepys** **is** **the** **one** **used** **by** **other** **branches** **of**
哪个 我 学习 从 先生 . 沃尔特 C . 佩皮斯 是 这 一 用过的 经过 其他 分支 的
[ðə; ði] ['fæməli] .
the **family** **.**
这 家庭 .

据沃尔特·C·佩皮斯先生说，其他家族分支也使用这种拼写方式。

['mɪstər] . ['pepis] [hæz; həz] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Mr **.** **Pepys** **has** **paid** **particular** **attention** **to** **this** **point** **,**
先生 . 佩皮斯 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 观点 ,

佩皮斯先生特别关注了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] " [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepis] ['fæməli] " (-) [hiː; hi] [hæz; həz]
and **in** **his** **valuable** **"** **Genealogy** **of** **the** **Pepys** **Family** **"** **(** **1887** **)** **he** **has**
和 在 他的 有价值的 " 家谱 的 这 佩皮斯 家庭 " (-) 他 有
[kə'lektɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
collected **seventeen** **varieties** **of** **spelling** **of** **the** **name** **,**
集 十七 品种 的 拼写 的 这 姓名 ,

在他极具价值的《佩皮斯家族谱系》（1887 年）中，他收集了该姓氏的十七种拼写方式。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ə'pɪrz]
which **are** **as** **follows** **,** **the** **dates** **of** **the** **documents** **in** **which** **the** **form** **appears**
哪个 是 作为 跟随 , 这 日期 的 这 文件 在 哪个 这 形式 出现
['biːɪŋ] [ə'tætʃt] : [wʌn] .
being **attached** **:** **1** **.**
存在 随附的 : 1 .

具体如下，表格所附文件的日期如下：1.

[pɛpɪs] (-) ; [ˌtuː'tuː] .
Pepis **(** **1273** **)** **;** **2** **.**
百事可乐 (-) ; 2 .

佩皮斯（1273）；2.

['piːpi] (-) ; [θriː] .
Pepy **(** **1439** **)** **;** **3** **.**
佩皮 (-) ; 3 .

佩皮（1439）；3.

- (-) ; [fɔːr] .
Pypys (1511) ; 4 .
- (-) ; 4 .

Pypys（1511）；4.

[paɪps] (-) ; [faɪv] .
Pipes (1511) ; 5 .
管道 (-) ; 5 .

管道（1511）；5。

- (-) ; [sɪks] .
Peppis (1518) ; 6 .
- (-) ; 6 .

佩皮斯（1518）；6.

- (-) ; ['sɛvən] .
Peppes (1519) ; 7 .
- (-) ; 7 .

佩普斯（1519）；7。

['peɪpɪz] (-) ; [eɪt] .
Pepes (1520) ; 8 .
佩佩斯 (-) ; 8 .

佩佩斯（1520）；8。

- (-) ; [naɪn] .
Peppys (1552) ; 9 .
- (-) ; 9 .

佩皮斯（1552）；9。

- (-) ; - .
Peaps (1636) ; 10 .
- (-) ; - .

皮普斯（1636）；10。

- (-) ; - .
Pippis (1639) ; 11 .
- (-) ; - .

皮皮斯（1639）；11。

- (-) ; - .
Peapys (1653) ; 12 .
- (-) ; - .

Peapys（1653）；12。

[peps] (-) ; - .
Peps (1655) ; 13 .
百事可乐 (-) ; - .

百事可乐（1655）；13。

- (-) ; - .
Pypes (1656) ; 14 .
- (-) ; - .

派普斯（1656）；14。

- (-) ; - .
Peypes (1656) ; 15 .
- (-) ; - .

佩佩斯（1656 年）；15。

[piːps] (-) ; - .
Peeps (1679) ; 16 .
人仔 (-) ; - .

棉花糖小鸡（1679）；16。

(-) ; - .
Peepes (1683) ; 17 .
人 (-) ; - .

皮普斯（1683）；17。

- (-) .
Peyps (1703) .
- (-) .

佩普斯（1703）。

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['pepis] [ædz] : —
Mr . Walter Pepys adds : —
先生 . 沃尔特 佩皮斯 添加 : —

沃尔特·佩皮斯先生补充道：——

" [ðə; ði] [ək'septɪd] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - ['pepis] - [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][ðə; ði]
" The accepted spelling of the name ' Pepys ' was adopted generally about the
" 这 公认 拼写 的 这 姓名 - 佩皮斯 - 曾是 已采用 一般来说 关于 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
end of the seventeenth century ,
结尾 的 这 第十七 世纪 ,

"'Pepys'这个名字的公认拼写大约在十七世纪末被普遍采用。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
though it occurs many years before that time .
尽管 它 发生 许多 年 前 那 时间 .

虽然这件事发生在那之前很多年。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] [weɪz] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] - [peps] , - -
There have been numerous ways of pronouncing the name , as ' Peps , ' '
那里 有 到过 很多的 方式 的 发音 这 姓名 , 作为 - 百事可乐 , - -
[piːps] , - [ænd; ənd] - - . -
Peeps , ' and ' Peppis . '
人仔 , - 和 - - . -

这个名字有很多种发音方式，比如"Peps"、"Peeps"和"Peppis"。

[ðə; ði]['daɪərɪst] [ʌn'daʊtɪdli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - [piːps] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
The Diarist undoubtedly pronounced it ' Peeps , ' and the lineal descendants
这 日记作者 无疑 发音 它 - 人仔 , - 和 这 线性 后代
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˌpɔ'liːnə] ,
of his sister Paulina ,
的 他的 姐姐 保利娜 ,

日记作者无疑将其发音为"Peeps"，而他妹妹保利娜的直系后裔，

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ['pepis] ['kɑːkɝˌɛl] - [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
the family of ' Pepys Cockerell ' pronounce it so to this day .
这 家庭 的 - 佩皮斯 科克雷尔 - 发音 它 所以 到 这 天 .

"佩皮斯·科克雷尔"一家至今仍这样发音。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - - ,
The other branches of the family all pronounce it as ' Peppis ,
这 其他 分支 的 这 家庭 全部 发音 它 作为 - - ,

家族的其他分支都将其发音为"Peppis"。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] [baɪ][ðə; ði]
' and I am led to be satisfied that the latter pronunciation is correct by the
- 和 我 是 引领 到 是 使满意 那 这 后者 发音 是 正确的 经过 这
[tuː] [fækts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [noʊn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spelt] - [pɛpɪs] ,
two facts that in the earliest known writing it is spelt ' Pepis ,
二 事实 那 在 这 最早 已知 写作 它 是 拼写 - 百事可乐 ,

'而且，我确信后一种发音是正确的，因为有两个事实：在已知最早的文字中，它的拼写是"Pepis"，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - ['piːpi] . -

'	and	that	the	French	form	of	the	name	is	'	Pepy	.	'
-	和	那	这	法语	形式	的	这	姓名	是	-	佩皮	.	-

而这个名字的法语形式是“Pepy”。

" [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]

"	The	most	probable	explanation	is	that	the	name	in	the	seventeenth	century	was
"	这	最多	可能	解释	是	那	这	姓名	在	这	第十七	世纪	曾是

['iːðər] [prəˈnaʊnst] - [pɪps] - [ɔːr] - [peɪps] - ;

either	pronounced	'	Pips	'	or	'	Papes	'	;
任何一个	发音	-	点数	-	或者	-	论文	-	;

“最可能的解释是，17 世纪时这个名字的发音要么是‘Pips’，要么是‘Papes’；

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ðə; ði] [fɔːrmz] - [ˌi 'e] - [ænd; ənd] - [eɪ] - [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lætər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

for	both	the	forms	'	ea	'	and	'	ey	'	would	represent	the	latter	pronunciation	.
为了	两个都	这	表格	-	ea	-	和	-	嘿	-	会	代表	这	后者	发音	.

对于“ea”和“ey”这两种形式，都代表后一种发音。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [ˌi 'e] - [frʌm; frəm] - [ˌeɪ 'aɪ] -

The	general	change	in	the	pronunciation	of	the	spelling	'	ea	'	from	'	ai	'
这	一般的	改变	在	这	发音	的	这	拼写	-	ea	-	从	-	人工智能	-

[tuː; tə] - [iː] - [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	'	ee	'	took	place	in	a	large	number	of	words	at	the	end	of	the
到	-	ee	-	采取	地方	在	一个	大的	数字	的	字	在	这	结尾	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ,

seventeenth	and	beginning	of	the	eighteenth	-	century	,
第十七	和	开始	的	这	第十八	-	世纪	,

十七世纪末十八世纪初，大量单词中字母“ea”的发音普遍从“ai”变为“ee”。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːrdz] [æt; ət] [liːst] ([jeɪ] , [breɪk] , [ænd; ənd] [greɪt]) [kiːp] [ðɪs] [oʊld] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

and	three	words	at	least	(	yea	,	break	,	and	great	)	keep	this	old	pronunciation
和	三	字	在	至少	(	是的	,	休息	,	和	伟大的	)	保持	这	老的	发音

[stɪl] .

still	.
仍然	.

至少有三个词（yea、break 和 great）仍然保持着这种旧的发音。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aɪrɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	present	Irish	pronunciation	of	English	is	really	the	same	as	the	English
这	展示	爱尔兰	发音	的	英语	是	真的	这	相同的	作为	这	英语

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

pronunciation	of	the	seventeenth	century	,
发音	的	这	第十七	世纪	,

现在爱尔兰人说的英语发音与十七世纪的英语发音实际上是一样的。

[wen] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'stensɪv] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['aɪərlənd] [tʊk] [pleɪs] ,

when	the	most	extensive	settlement	of	Englishmen	in	Ireland	took	place	,
什么时候	这	最多	广泛的	沉降	的	英国人	在	爱尔兰	采取	地方	,

在英国人在爱尔兰进行最大规模定居的时期，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːlweɪz] [prəˈnaʊns] [ˌi 'e] [laɪk] [ˌeɪ 'aɪ] ([æz; əz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['neɪt]

and	the	Irish	always	pronounce	ea	like	ai	(	as	,	He	gave	him	a	nate
和	这	爱尔兰	总是	发音	ea	喜欢	人工智能	(	作为	,	他	给予	他	一个	内特

['beɪtɪŋ] — [niːt] ['biːtɪŋ]) .

bating	—	neat	beating	)	.
击球	—	整洁的	殴打	)	.

爱尔兰人总是把 ea 发音成 ai（例如，He gave him a nate bating——neat beating）。

[əˈgen] , [ðə; ði] - [eɪ] - [ʌv; əv] - [wʊd] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] .

Again	,	the	'	ey	'	of	Peyps	would	rhyme	with	they	and	obey	.
再次	,	这	-	嘿	-	的	-	会	韵	和	他们	和	服从	.

同样，Peyps 中的“ey”与 they 和 obey 押韵。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

English	literature	is	full	of	illustrations	of	the	old	pronunciation	of
英语	文学	是	满的	的	插图	的	这	老的	发音	的

[ˌi 'e] , [æz; əz][ɪn] " ['hjuːdɪbræs] ; "

ea	,	as	in	"	Hudibras	;	"
ea	,	作为	在	"	胡迪布拉斯	;	"

英语文学中有很多例子都体现了 ea 的古老发音，例如“Hudibras”；

" ['daʊtləs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][æz; əz] [greɪt]

"	Doubtless	the	pleasure	is	as	great
"	毫无疑问	这	乐趣	是	作为	伟大的

毫无疑问，这种快乐同样巨大。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [tʃiːt] ,

In	being	cheated	as	to	cheat	,
在	存在	作弊	作为	到	欺骗	,

被欺骗就像欺骗别人一样，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪm] .

"	which	was	then	a	perfect	rhyme	.
"	哪个	曾是	然后	一个	完美的	韵	.

“这在当时是一个完美的押韵词。”

[ɪn][ðə; ði] " [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] " [tiː] ([teɪ]) [raɪmz] [wɪð; wɪθ][ə'beɪ] ,

In	the	"	Rape	of	the	Lock	"	tea	(	tay	)	rhymes	with	obey	,
在	这	"	强奸	的	这	锁	"	茶	(	泰	)	韵律	和	服从	,

在《夺发记》中，茶（tay）与服从（obey）押韵。

[ænd; ənd][ɪn] ['kaʊpərz] [vəːsiz] [ɑːn][ˌælɪg'zændər]['selkəːk] [siː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrveɪ] . -

and	in	Cowper's	verses	on	Alexander	Selkirk	sea	rhymes	with	survey	.	'
和	在	考珀的	诗句	在	亚历山大	塞尔柯克	海	韵律	和	民意调查	.	-

在考珀关于亚历山大·塞尔柯克的诗歌中，“海”与“勘测”押韵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,

It	is	not	likely	that	the	pronunciation	of	the	name	was	fixed	,
它	是	不是	可能	那	这	发音	的	这	姓名	曾是	固定的	,

这个名字的发音不太可能是固定的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -

but	there	is	every	reason	to	suppose	that	the	spellings	of	Peyps	and	Peaps
但	那里	是	每一个	原因	到	认为	那	这	拼写	的	-	和	-

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [saʊnd] ['peɪpɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [piːps] .

were	intended	to	represent	the	sound	Pepes	rather	than	Peeps	.
是	故意的	到	代表	这	声音	佩佩斯	相当	比	人仔	.

但完全有理由认为 Peyps 和 Peaps 的拼写是为了表示 Pepes 而不是 Peeps 的发音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [soʊ] ['meni] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]

In	spite	of	all	the	research	which	has	brought	to	light	so	many	incidents	of
在	尽管如此	的	全部	这	研究	哪个	有	带来	到	光	所以	许多	事件	的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] ,

interest	in	the	life	of	Samuel	Pepys	,
兴趣	在	这	生活	的	塞缪尔	佩皮斯	,

尽管已经有大量研究揭示了塞缪尔·佩皮斯生平中许多有趣的事件，

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [haʊ] [draɪ] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər] [wen] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

we	cannot	but	feel	how	dry	these	facts	are	when	placed	by	the	side	of	the
我们	不能	但	感觉	如何	干燥	这些	事实	是	什么时候	放置	经过	这	边	的	这

['lɪvɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .

living	details	of	the	Diary	.
活的	细节	的	这	日记	.

与日记中生动的细节相比，我们不禁感到这些事实是多么枯燥乏味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [mæn][ɪz] [dɪ'spleɪd] ,

It	is	in	its	pages	that	the	true	man	is	displayed	,
它	是	在	它是	页面	那	这	真的	男人	是	显示	,

这本书展现了真正的人性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [bɪn] [θɔːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	it	has	therefore	not	been	thought	necessary	here	to	do	more	than
和	它	有	所以	不是	到过	想法	必要的	这里	到	做	更多的	比

[set] [daʊn] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][ɑːr; ər] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

set	down	in	chronological	order	such	facts	as	are	known	of	the	life	outside	the
放	向下	在	按时间顺序	命令	这样的	事实	作为	是	已知	的	这	生活	外部	这

['daɪəri] .

Diary	.
日记	.

因此，这里没有必要做更多的事情，只需按时间顺序记录下日记之外的生活事实即可。

[ə; eɪ] [fʊlər] " [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][left][fɔːr; fər][sʌm; səm]['fjuːtʃər]

A	fuller	"	appreciation	"	of	the	man	must	be	left	for	some	future
一个	更丰满	"	欣赏	"	的	这	男人	必须	是	左边	为了	一些	未来

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

对这个人更全面的"欣赏"，只能留待日后某个场合了。

[eɪtʃ] . [biː] . ['dʌbljuː] .

H	.	B	.	W	.
H	.	B	.	W	.

HBW

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

Confusion	of	years	in	the	case	of	the	months	of	January	(	etc	.	)
困惑	的	年	在	这	案件	的	这	几个月	的	一月	(	ETC	.	)

一月份（等等）的年份混淆了。

[els] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blɑːkhed] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɪt] [fɔːr; fər] [ðæt]

Else	he	is	a	blockhead	,	and	not	fitt	for	that	imployment
别的	他	是	一个	傻瓜	,	和	不是	适合	为了	那	实施

否则他就是个笨蛋，不适合这份工作。

[fɪkst] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ɪn]['dʒænjueri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

Fixed	that	the	year	should	commence	in	January	instead	of	March
固定的	那	这	年	应该	开始	在	一月	反而	的	行进

已修正年份起始日期应为一月而非三月。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi]

He	knew	nothing	about	the	navy
他	知道	没有什么	关于	这	海军

他对海军一无所知。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [spoʊk][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz]

He	made	the	great	speech	of	his	life	,	and	spoke	for	three	hours
他	制成	这	伟大的	演讲	的	他的	生活	,	和	辐	为了	三	小时

他发表了一生中最伟大的演讲，持续了三个小时。

[aɪ]['nevər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['eni][mæn]

I	never	designed	to	be	a	witness	against	any	man
我	绝不	设计	到	是	一个	证人	反对	任何	男人

我从未想过要作证指控任何人。

[ɪn] [pər'petʃuəl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ðæt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [li:st]

In	perpetual	trouble	and	vexation	that	need	it	least
在	永久	麻烦	和	烦恼	那	需要	它	至少

陷入永无休止的麻烦和烦恼之中，而他们最不需要它

[ˌɪnə'fensɪv] ['vænəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs]

Inoffensive	vanity	of	a	man	who	loved	to	see	himself	in	the	glass
无害的	虚荣	的	一个	男人	WHO	喜爱	到	看	他自己	在	这	玻璃

一个喜欢在镜子里欣赏自己容貌的男人的无伤大雅的虚荣心。

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] -

Learned	the	multiplication	table	for	the	first	time	in	1661
学习	这	乘法	桌子	为了	这	第一的	时间	在	-

1661年第一次学习乘法表

[man'tɛn] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Montaigne	is	conscious	that	we	are	looking	over	his	shoulder
蒙田	是	有意识的	那	我们	是	寻找	超过	他的	肩膀

蒙田意识到我们正在注视着他。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['saɪmən]

Nothing	in	it	approaching	that	single	page	in	St	.	Simon
没有什么	在	它	接近	那	单身的	页	在	英石	.	西蒙

其中没有任何内容能与圣西蒙的那一页相提并论。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aɪrɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	present	Irish	pronunciation	of	English
这	展示	爱尔兰	发音	的	英语

目前爱尔兰语对英语的发音

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神